中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號
華僑日報
香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物
第壹五三六八號
每份零售港幣式毫
今日出紙七大張
發行及承印華僑日報有限公司
總司理岑維休
電話：本報總編輯H二式九○八一 中區分處H三二一六三七 旺角分處K八四○七四九
社址：香港荷李活道一一○號
中區分社：香港德輔道中華人銀行樓下
旺角辦事處：九龍彌敦道六七七號
合北辦事處：北角英皇道……
中華民國五十九年公曆一九七〇年九月十七日星期四
華僑日報 WAH KIU YAT PO 夏曆庚戌年八月十七日 第一張第一頁 電訊一

英皇御准 香港賽馬會助學金第八批 刊在第二張第二頁

第廿五屆聯大會議 議案百零八項 涉及修改憲章
照例討論中華民國代表權問題

（時事社紐約十六日電）第二十五屆聯大會議，十五日下午三時在紐約聯合國總部揭幕。聯大第一天，首先選舉新主席，結果，挪威駐聯合國首席代表哈姆布洛獲絕大多數支持，當選爲第二十五屆聯大主席。日本愛知外相定十八日在聯大發表演說。又本屆聯大議案，共達一百零八項，其中與日本有關的有修改聯合國憲章，中國代表權，聯合國大學，改選安理會非常任理事國等問題。關於修改憲章問題，日本將主張設立特別委員會加以研討。又關於設立聯合國大學，則將正式爭取在日[illegible]合作組織開發援助委員會高階層會議，十五日下午七時通過會議公報後，結束兩天的議程，宣告閉幕。公報指出：各國指出：各國同意對於國際機構的附帶條件的出資，早日予以廢除。但對於兩國間政府借款，則未達成協議。

（時事社華盛頓十六日電）日本外相愛知揆一，於當地時間十五日下午七時三十五分抵達此間杜勒斯國際機場。

尼克遜總統宣稱 美致力結束越戰 保障東南亞和平
尼克遜廿七日啓程訪英義南西各國

（合衆國際社堪薩斯州曼哈頓十六日電）尼克遜總統在堪薩斯州立大學發表的演詞維護他的越南政策。尼氏謂：「我們應實行一計劃，可結束戰爭，使越南與世界獲永久公正及和平。」他謂：「我們時機已至，認識到在自由社會中，故勿論由誰人支持，及不管提出什麼原因，皆不能施行暴亂及恐怖行動。」「在一個體制中，提供和平轉變之工具，但不能藉轉變之名而作暴亂。」

（合衆國際社美國曼哈頓十六日電）尼克遜總統今天說，美國教育將因學生的恐怖主義而面臨歷史上最大危機。尼氏在堪薩斯州立大學作講話時說，「當教育的敗壞正在作使人注意的猖獗時，教育的質量則正嚴重受到恐怖分子的打擊。這派打擊危害到教職員，學生，和大專學校的管理人。」尼氏一擊一切恐怖活動，炸學校的激進暴到攻擊等力的阿拉伯游擊隊。他說：「大專學校中的破壞份子是少數人。但他們發出的叫囂卻趕跑了多數人的責任。」

（路透社美國華盛頓十六日電）白宮今日宣佈，總統尼克遜兩名高級顧問，今日將啓程前往南越，商討越戰結束後南越之經濟發展問題，彼等將在南越訪問三至四日，商討越戰結束後美國之援助問題。

（法新社法國巴黎十六日電）政府發言人今日否認尼克遜在將來歐洲之行時，尼氏與龐比杜總統，有舉行會議之可能。於今日召開內閣會議後，渠爲記者質詢，尼克遜是否會停留巴黎，彼回答謂：「尼克遜總統似乎已決定其行程，命至兩位總統間之時間緊湊。一名爲回美國，另一名要回羅聯，故似乎他訪問不會舉行會議。」

（美聯社華盛頓十六日電）總統尼克遜今日謂：其將前往義大利，西班牙及英國訪問，並可能訪問南斯拉夫。尼氏將於九月廿七日啓程，作爲期九天之國外訪問。

越共包圍五千東軍 磅通金邊交通斷絕
東軍增援圖打通第六號公路

（法新社柬埔寨金邊十六日電）增援部隊今天力圖接上正參加於昨天被北越軍隔斷在一條充滿泥濘的路上的特遣隊。相信是政府軍在東戰以東首次主要攻勢的柬埔寨特遣隊。這些時進隊昨天被北越軍隔斷在一條充滿洪水的狹窄的公路上。最高司令部未能說明援兵是否和被阻隔於第六公路上的特遣隊接上。第六公路距金邊以北五十五哩。昨天越共伏擊份子用機關槍和B［四十釐米］火箭炮阻擊兩營援兵通過。特遣隊主要係由極年青的新兵組成。他們乘坐巴士和貨車，今天被隔斷在一條十二英哩長的四哩長的公路上。

（合衆國際社南越西貢十六日電）盟軍軍事消息靈通人士今天透露：共黨炮兵在南越南端湖泊地帶猖狗轟擊，在一次戰鬥中，擊落十架美軍直昇機。週二在離西貢東南一百七十哩洛安省極南端所發生之戰爭係越戰以來美軍在一單獨戰鬥中損失飛機最多之一次。最低限度死兩美軍傷三人，戰後時間發現所損失之飛機中之八架，惟兩架已經完全毀爛不堪。

（泛亞社金邊十六日電）東政府軍發言人今日稱：在磅通與金邊之間公路上前後遇敵八營政府軍精銳部隊（約五千人），現已獲得增援，惟增援之人數若干，援軍如何與該被困部隊會合，發言人俱諱言不詳。

（合衆國際社柬埔寨金邊十六日電）共黨部隊今天炸毀二橋，被包圍八營東埔寨軍後面的國蛋柬更見勸緊。救援軍企圖直趨滯留於離此間北面四十九哩第六公路上之柬埔寨特種部隊，惟遭斷橋所阻不能前進。合衆國際社記者科斯傑在現場報導：被摧毀之一道橋係在士貢市北面五哩，士貢市在此間北面卅五哩第六公路上，特種部隊於九月七日開離該市。

尼克遜咨文國會檢討援外計劃

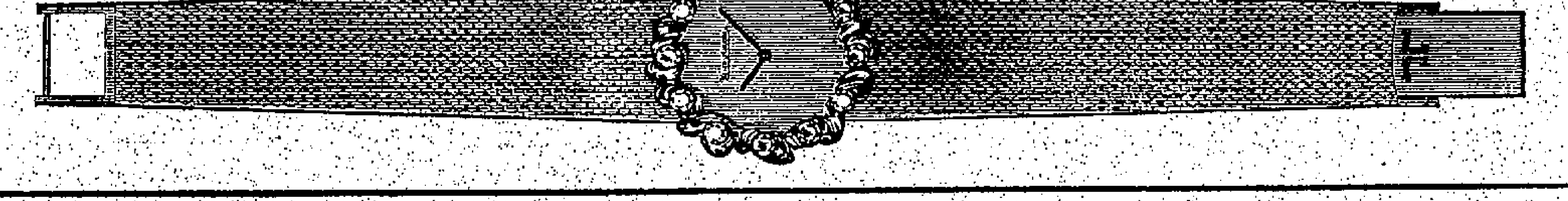
九月十五日美總統尼克遜在白宮與參預決定此咨文之人物，由左起：彼得遜；哈斯；尼克遜總統及國務卿羅傑士。（合衆國際社無綫電傳眞）尼克遜咨文國會，請求將美國外援項節作透澈之檢討。圖爲尼克遜在白宮

實行尼克遜主義 美修訂援外計劃
澳洲總理不願外商控制鈾礦

（合衆國際社美國三藩市十六日電）印度駐美國大使週二稱：他對美國總統尼克遜週二所提議之美國援外修訂計劃「頗表贊同」。諾史米星於三藩市新聞俱樂部演講後回答一問題時，謂他未有詳讀尼克遜提議之內容，惟他稱對此時所擬訂之援助計劃頗爲熟識清楚，他說「印度」並提議及到此時委員會之援助，我則對此他們表示好感，尼克遜之修正援外計劃係經以美國銀行總裁畢時滋爲首之國際發展時別小組作新評價後向國會提議，尼克遜總統稱此項修正援外計劃將會加強「尼克遜主義」以保證規則之經濟及軍事援助開發中之國家。

（法新社澳洲坎培拉十六日電）澳洲總理戈頓將於明日離開其病榻，以應付一個外國公司，僉信該公司正試圖致力控制澳洲北部地區之鈾礦。坎培拉傳聞，里奧丁圖集團正試圖接管該地之鈾

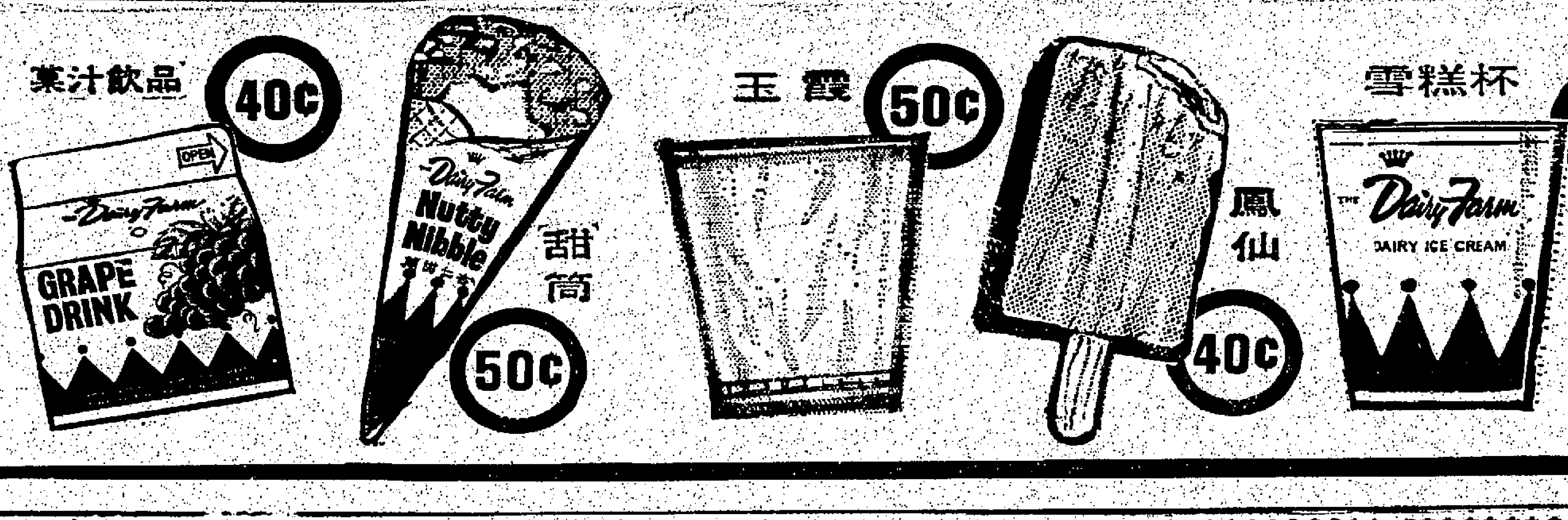
萬人矚目——積家鑽石名錶



JAEGER-LECOULTRE

瑞士積家鑽石名表係由傳統手工彫琢製成，不但產量有限，求過於供。而且，精巧緊密，迴然一格傲視錶壇，爲世界高貴人仕所公認之錶中異寶。

佩戴瑞士積家名錶，氣派豪華高雅，萬人矚目，係全球最有價值之名錶。



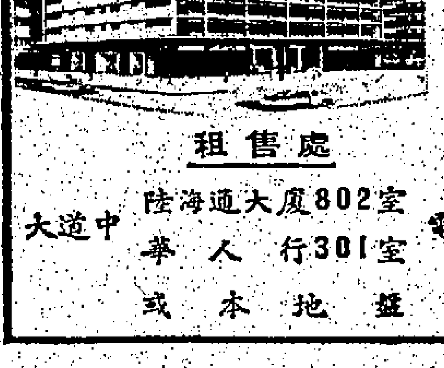
葉汁飲品 40¢
甜筒 50¢
玉霞 50¢
鳳仙 40¢
雪糕杯 50¢

牛奶公司 雪糕

多繁類種·良優質品

東南工廠大廈 租售

邊單面四道角頭馬灣瓜土
全齊捷快梯電貨客頭碼近鄰
每單位由四千至一萬六千餘呎



十月入伙

租售處

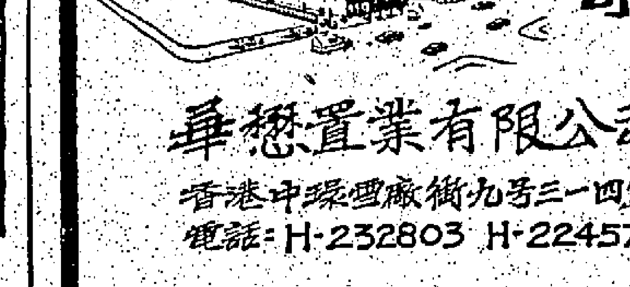
大道中 陸海通大廈802室 華人行301室 或本地盤 電話：H235889 H239250 K637302

葵興工業大廈

葵涌圳邊街地段277號

建至十三樓 十二月入伙

六部快電梯 伍仟至二萬呎
工源充裕 水陸交通便捷



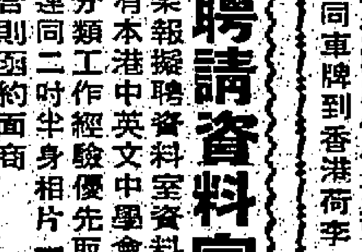
租售均可

華懋置業有限公司

香港中環雪廠街九号三一四室
電話：H-232803 H-224578

觀塘道338號
星洲工業大廈

分層招租
每層5,000—6,600方呎
交通便利·工源充足
快速客貨電梯兩部
（十月入伙）



洽租處：星洲貿易有限公司 香港皇后街19號地下 電話：H435915 H435930

愛寶有限公司總代理「使她亮」STA-LON人造纖維髮料

鄭重啓事

本公司全球總代理「使她亮」STA-LON髮料經銷以來深受各廠商愛戴採用所有「使她亮」STA-LON製成品運銷世界各地尤爲各入口商等歡迎茲因發覺有不肖之徒持別種人造纖維冒充「使她亮」STA-LON髮料上門兜售本公司爲恐本港髮廠受其矇騙甚至遭受損失計除積極追查此類不法之徒外用特登報敬告各廠商嗣後如採用本公司總代理之「使她亮」STA-LON人造纖維髮料者請逕洽本公司爲荷

愛寶有限公司謹啓

地址：香港德輔道中24號廖創興銀行大廈408室
電話：二四八三八五 二四八三八六

聘請十四座位司機

某公司聘請十四座位司機壹名要有熟練經驗如有意者（香港區居住優先錄用）請每日上午拾壹時至下午六時携同車牌到香港荷李活道一一〇號與余先生接洽

聘請資料室工作人員啟事

某報擬聘資料室資料分類人員一名日間工作學歷須有本港中英文中學會攷英文及格程度以上曾有資料分類工作經驗優先取錄有意應徵者請將其本人履歷連同二吋半身相片一張函寄華僑日報信箱第三九號合則函約面商

聘外勤記者

某大報擬聘外勤記者多名，凡大專畢業或英文中學會攷畢業，而對新聞工作有興趣者，請投函華僑日報信箱三九八號，詳列學歷履歷，合則函約面試。

唐拾義 除根哮喘丸

哮喘病有救星！

哮喘病將發作前先有鼻癢徵兆使病者預覺如痰鳴氣促頭肉鼓起心膽俱伏目瞪口呆難以言語喘甚時汗流如雨面色或赤或紫或青色服白而起泡循至寢食俱廢辛苦通宵坐而達旦凡患此者若能預早服用可免發作若已發作服之立刻喘止痰消誠哮喘病之良葯也

消痰止喘 順氣寬胸 標本兼治 安全可靠

港九各地葯店均售

蘇聯大軍集結新疆 威脅邊境安全

莫斯科圖煽動回民反對中共

蘇新任駐北平大使日內履新

（本報訊）台北僑合十六日電：據報導消息，蘇聯正在煽動新疆境內的回族起來反抗。據報已從阿拉木圖，哈薩克和新疆的邊境，目前已經成為中蘇地區緊張的地帶。據西方國家人士估計目前莫斯科在新疆外圍至少調集了卅萬兵力。預料中共勢必節節後退，然後利用空間的時間來組織游擊戰。盤據新疆的正規軍只不過五萬人，一旦雙方發生戰爭時，然也勝得中共還擊，所以蘇聯也一直在利用越境的遊牧人民和外蒙的人來反抗，以便內部外合，發動游擊活動。哈薩克人和二百萬哈薩克人起來反抗。

（美聯社莫斯科十六日電）蘇聯於星期三委任托爾斯提柯夫為駐中共大使，顯然，此為中共與蘇聯關係改善的預兆。蘇聯官方新聞社「塔斯社」稱：托爾斯提柯夫，生於一九一七年，自從一九六二年任列寧格勒地方共黨部第一書記。該社稱：該項委任，是由蘇維埃主席團所宣佈的。蘇聯未有派大使駐北平已有三年了。托爾斯提柯夫，出身是一名鐵路工程師，他生命的大部份時間是化費在列寧格勒的政治生涯，他是蘇共中央委員會委員，亦為最高蘇維埃主席團成員之一。非共黨觀察家曾指出，由一九六七年雙方關係惡劣，其後，中共與蘇聯的關係很逐步有改善的跡象。

菲軍警突襲成功 擒獲菲共黨首領 馬可斯親自審訊

（美聯社馬尼拉十六日電）菲總統馬可斯今日在總統府內鞠審昨日被捕之虎克黨（菲共）「第十一名好漢」之一……此人由保安隊破獲押送至總統府。據稱總統馬可斯已連日追蹤消息。[illegible]

（美聯社馬尼拉十六日電）官員們稱，菲律賓國家警方今日擒獲懸賞緝拿的頭目，懸賞（合二萬五千美元）。他們所以被通緝，是因為他從事顛覆活動和恐怖活動。[illegible]

政府懸賞 緝拿共黨

該發言人說，[illegible]

雷電襲擊日各城市 停電電氣火車停駛

（泛亞社東京十六日電）東京及日本中部若干城市昨晚雷電大作，電氣火車及電力供應受影響，東京附近若干條電線被雷擊斷，火車也因此停駛，許多近郊外遊玩人士被困於漆黑之火車中，東京電力公司之若干變壓器站亦遭當嚴若干地區停電歷小時，靜岡縣內路當雷擊所當之火車停駛兩小時，氣象當局謂東京及其他城市當夜大作之主要原因，為整個日本中部一秋季雨陣靈氣。

反對官吏腐敗 菲羣衆大遊行

罷課學生焚馬可斯紙像

（泛亞社馬尼拉十六日電）非總統馬可斯昨電令刻在紐約之外長羅慕洛，將共在聯合國大會討論到有關中東問題之討論，或投票時，應嚴守中立，勿受美國之左右。羅慕洛為出席聯合國大會之菲律賓代表團團長，據馬可斯總統自稱，菲政府對於中東問題，一向嚴守中立政策。

（泛亞社馬尼拉十六日電）全菲各大省市明日俱將舉行反腐敗之「人民大會」，此次行動仍由所謂「民主菲律賓運動」主持，馬尼拉八家大專學校之學生將罷課一日，以與其他各界分子於午後一時半，在馬尼拉市與奎松市之交界處會合，向馬尼拉遊後，即在全市各大街示威遊行後，即在米陶建廣場舉行控訴大會，並焚毀「腐敗政權頭子」馬可斯之紙紮像，主持明日示威遊行之發言人稱，大會將揭發馬可斯腐敗政權蹂躪民權與人民政治權之行為。

；多年來，一直為病魔所纏的我黨「最高統帥」，他就是達拉克。由於在呂宋島中部不再是共黨高層領導第一把交椅的第三位首長令塔丹迪，在馬尼拉北部七十五哩的達里克省「新人民軍」組織，為地方權力追求的共黨首領。近幾年來，我黨已不能是從事……

（九日航訊）由四十六人組成的「菲律賓華僑回國觀光團」，將于九月二十八日自此間啓程返回自由祖國參加慶祝十國慶慶典，這個由秘書「東方旅行社」籌辦觀光團體將是第一批，中國國民黨駐菲總支部也組成一個旅行團，將在國慶日以前抵參加十月三大慶典。

高信委員長赴菲出席反共會議

（中央社台北十六日電）僑務委員會委員長高信，將於明年飛往馬尼拉列席指導菲律賓反共抗俄總會之菲代表大會，定十八日至廿日，在馬尼拉舉行大會。高委員長在菲律賓期間，並將宣慰僑胞，預定廿一日返國。（中央社利馬九月）

琉球警察撤去 釣魚台中國旗

（時事社那霸十六日電）據琉球政府十五日中午接到的報告說，中華民國居民在尖閣群島魚釣島上的中華民國國旗，業經琉球警察本部的官員將其撤去，關於撤去釣魚台島上的中華民國國旗，琉球政府在與美國政府商量後，始作此決定，被撤去的國旗，將交給琉球政府處理。

（時事社台北十六日電）關於琉球政府巡邏艇十五日將尖閣群島釣魚島上的中華民國國旗撤去一事，中華民國政府有關人士，避作評論，並稱將視今後輿論的動向，鄭重處理。另據台北方面獲得的情報，這面國旗將由美國駐琉球政府通過美國駐華大使館交還中華民國。

美國專家主張 放寬對大陸貿易 引導中共入聯國

逐漸擴大與其他共黨國家貿易

（時事社華盛頓十六日電）美國中共問題專家杜克巴奈德博士，十五日在參議院外交委員會亞洲太平洋小組委員會上，關於中共問題主張：美國應該放寬對中共貿易，並努力使中共加入聯合國。巴奈德博士指出：去年美國片面放寬前往中共訪問的限制以及准許設在外國的美國系企業與中共進行貿易，這種措施，方向是正確的，因此今後要努力以使中共逐漸擴大與蘇聯或其他共產國家之間的貿易一樣，美國又擴大美國與中共的貿易，去年以來，美國問題專家史諾前往中共旅行後，第一位前往中共的大陸訪問的有名的中共問題專家，美國應放寬美國進出口商向中共的輸出，並且美國的私人企業，美國的政策方針，不應該要中共的人民(共)美國公民接受權力的態度，因此今後美國要進一步實行緩和政策，則需要中共採取積極態度，抑制美國公民或同意交換……

新日本公司 中共同意恢復貿易

（時事社東京十六日電）據中共國際貿易促進委員會十五日通知日本國際貿易促進協會說：中共方面由於新日本通商公司表明與伊藤忠商事公司斷絕關係，宣告獨立，並表明願意遵守周四原則，因此決定恢復與新日本通商公司的貿易。新日本通商公司過去是伊藤忠商事公司的子公司，從事中共貿易，由於伊藤忠商事公司為中日合作策進委員會委員，違反周恩來四原則，所以五月以後，即被禁止與中共進行交易。又五月被中共拒絕進行貿易的四大公司的替身，再度被進行中共同意進行貿易的除了和光交易外，新日本通商為第二家公司。又新日本通商公司社長村田表示：本公司在人事與資本方面雖然與伊藤忠的一切關係加以積極表示願意與中共進行友好貿易的緣故，所以受到中共的評價，新日通公司對於中共的此項決定除了表示感謝外，今後將遵守中共方面的各種原則促進友好關係。

第廿五屆聯大會議開幕

九月十五日，聯合國大會前主席安治布祿氏（中）將主席木錘交與第廿五屆新任主席哈姆布祿之鏡頭。左方為秘書長宇丹。（合衆國際社無線電傳真）

社論 聯合國第二十五屆大會的課題

第二十五屆聯合國大會已於前天揭幕。在昨天起，各國代表開始辯論。今年適為此一世界組織創立的二十五週年，聯合國的大會預定於十月十四日至十月二十四日的十天期間，舉行慶祝儀式，許多國家的首腦將出席參加此次會議，所以又同時成為第十五屆大會以來的「首腦大會」。這在聯合國的歷史上，堪稱一次劃時期的大會。各方面都寄以莫大的期待，因為大家對於聯合國維持和平的機能，近年喪失信心，希望各國首腦聚會時，多少能把聯合國強化起來，並實際上解決若干危機。聯合國的會員國，二十五年前只有五十一個，現已增至一百二十六個。但其仍有不少的國家尚未包括在內。今年六月底，聯合國憲章在共產生地的舊金山舉行紀念會，作為聯合國憲章起草人之一的菲律賓外長羅慕洛說：「各國盛行聯合國以外的外交」，嘗下聯合國秘書長宇丹也不諱言聯合國不發感慨。聯合國失墜威之頹勢，

為了恢復聯合國的機能起見，許多國家提出建議（包括過去者在內），綜合整理，所主要者計有下列幾項：一、關於實現世界所有國家參加聯合國的普遍性者，予以建議設法推動，以使中共、東西德、南北越等分裂的國家，以及尚未加入聯合國的瑞士參加。二、關於強化安全理事會內舉行外長級的定期會議，巴西主張設置特別委員會，處理時代的國與國間之糾紛。三、關於修改聯合國憲章者，菲律賓、錫蘭、印尼、馬達加斯加等國希望作全盤的重新檢討，日本、義大利、西德要求把第二次世界大戰中的「敵國條款」從憲章中撤除。日本在此之前，印度、巴西等國建議擴大安全理事會的「常任理事國」，加拿大希望在安理會之行使否決權。四、關於強化聯合國維持和平的常備軍者，宇丹秘書長建議聯合國維持和平部隊，在安理會指揮，秘書長監督之下，設置聯合國維持和平的常備軍。美國主張：規模約為二萬五千人左右，保持一種隨時能夠派到常發生糾紛國家的軍隊混合組成，規模約為二萬五千人的地方去的態勢。

自然上述各項建議，問題均甚複雜，不易實現。就中最困難者，如下幾點：第一項當中的中共參加聯合國問題，前述第三項當中的擴大安全理事會問題。關於修改憲章問題，僅屬若干比亞等國又已提出，惟因蘇聯與中國等國家強烈反對，美英等國的態度又頗消極，預料此次大會仍難達成結論。蘇聯等國建議的領海範圍問題，將會激烈爭論。以秘魯為中心的中南美諸國主張二百海里，要求拒絕非國家支持，日本則仍然採三海里的立場，惟世界的大勢，是贊成十二海里的理論。此次大會的議題，超過一百八十件，其中，都有希望進展者是裁軍問題。第二十四屆大會沒有批准的禁在海底設置核武器條約，由美蘇修正後，業經日內瓦二十五國裁軍委員會議通過。此次大會可望採擇。至於禁止生物化學武器問題，美國已批准了禁止毒氣的日內瓦議定書，限制戰略軍備問題，美蘇在維也納的談判尚稱順利，在此次大會裏，可能有若干進展。

關於開發、殖民地、人權等問題，中小國與大國之間，可能發生重大爭執。大會對先進國家在「聯合國第二個開發的十年」（一九七〇年代）之內，以其國民所得的百分之一進行援助，聯合國上屆大會討論之際，南（落後國家）北（先進國家）意見即已分歧。此次大會也難達成協議。因為過去雖然同意以國民所得的百分之一從事援助，實上多未做到，遑論增至百分之二。首腦會議的菲律賓美國總統、蘇聯總理、英國首相、日本首相等四十至五十個（有說六十個）國家的首腦，將起紐約參加紀念會，發表演說，並進行高階層外交之後，十月二十四日可能在大會上通過一份宣言，主張確保世界和平，強化聯合國。惟須值得注意的是，幾個大國首腦會晤時對於國際間重大問題的討論，其中一項是中東糾紛的解決。另一項是德國問題，蘇聯已於上月與西德訂立互不行使武力條約，對於維持現狀及緩和緊張局勢，前進了一步。蘇聯希望可能趁此時機，召開西方國家要求討論柏林問題。蘇聯集團向大會提出准許東德加入聯合國，同時則提出全歐安全保障會議之議。

總括來看，美蘇等大國似乎竭力避免紛爭的擴大，藉以保持他們相互間的勢力均衡，惟關於亞洲方面，情形就不很相同，這是至堪憂慮的。

李光耀訪晤柯錫金 周恩來接見北越副總理

（法新社莫斯科十六日電）此間今日透露，新加坡總理李光耀，將於明天或週五在黑海渡勝地索契與蘇聯總理柯錫金會面。李氏於昨晚抵達，新加坡總理之首次訪問，後時，因官式訪蘇而在此。並非訪問蘇聯兩國的關係。（美聯社東京十六日電）本日中共新華社稱：中共總理周恩來昨晚在北京與北越副總理阮甲先見會晤，中共總理李先念在場。阮氏今天在克姆林宮見蘇聯第一副總理布斯基。

美駐柬埔寨大使呈遞國書

九月十五日美國派駐柬埔寨大使史隆克（左）到金邊向柬埔寨元首鄭興（右）呈遞國書後合照。史隆克為五年來之第一位美國大使。（合衆國際社無線電傳真）

留在北平的「人質」

路透社記者格雷作 中央社特譯

路透社記者格雷

十三天後獲得原子筆

格雷被禁三天後，設法瞞過守衛，弄到一支原子筆，開始在日記上記述被禁情形，為了便利起見，他採用速記法，下面即是其早期日記的部分摘錄。

一九六七年九月十六日星期六，自己一個人，幻想吃幾日甚尼斯吃幾塊烘熱的奶油麵包，能引起如許快慰，想來令人驚異。這種「神遊」變得敘有介事，直至十一月一日止，整整四週，我幾乎對身處此地感到滿足。

絕望的日記

十月三日星期二，「絕望的日記」，吃過一頓晚餐在「神遊」予以直……我近這兩天，「神遊」予奕倫的十地上，整整花了我六天時間，才「走完」一次斯托布利斯托趾，足這樣美亮宿舍之間，想着各式各樣的節慶，慶祝家和其他事情，孤弱無助的情況使我深感痛苦，我比從前更依賴上帝。每天禱告兩次祈求脫離此地。吃喝之非我也不再認為重要，似乎全不通貨，我只稍稍少量的食物，仍能過得相當好。

在小床上面躺了一陣子，晚餐一整個晚上都在椅子上，除了喝點湯和一小片麵包外，幾乎什麼都沒吃。只是躺在床上，整個晚上忙着向廁所跑。我穿了睡衣，再加上一條毯子上床睡覺，在半夜中醒過來，我聽到守衛走過來，所辦只是一場惡夢。今天一步都沒走過，到了下午覺得半房之小，簡直令人無法忍受。一直躺在床上翻閱日記自以相當愉快，唱了我在吃裡的如何呢？

十月一日，「國慶日」，沒什麼意思。喧雜的隊伍遊行，一大早即開始，十點左右，擴音機宣稱毛澤東已在天安門上面，洋洋的持續了半個小時。緊接着的隊伍而行，一直唱着「大海航行靠舵手」。到了晚上，從窗口看着煙火，（記起我曾如何懶懶的回想到八月間的事，是否應該了他們果在此地，我不知道到明年此日或者勞動節時，自己是否仍然在此。）

試練瑜伽術

十月一日的報紙，刊了氫彈爆發，一幕宋子的照片，毛澤東兩次未出現在報上，看來遜好。今天開始翻毛澤東第四冊，預計

餐有魚的飯後，披了睡衣，直看些在小床上開始猜些東西，經過一天多來的痢疾，和胃痰之後，開始覺得稍為好些。料個下午和晚上，覺得已經克服了沮喪。「就是人間地獄」和「活死人」之類的呻吟會經脫口而出，我像是再沒辦法脫離這恐怖的牢房了。

覺得孤單無助，自暴自棄，但而像是已經狂的邊緣，昨天三點半左右開始覺得不適，而後

現在起一週內可以看完。此書就所中觀點尚屬有趣，有時可藉翻讀頭皮才能讀下去。上天許垂憐我，迅速使我獲釋，昨天和今天，我因身體不適，第一次演練瑜伽術，相當惦念，瑜伽對我已經相當重要。

十一月一開始，葛瑞被移到一間稍大的房子「鄉巴佬的食物」，和獨居生活仍然困擾住他

今天更為絕望

一九六八年二月二十四日早上是個高潮，在整整二十六個月獨房監禁當中，這對我是個特之記上寫着：「兩三天來的絕望到今早更為強烈。無法不想到自己再不能支持下去了，因為精神已經疲憊不堪，心裡一直想請求找位醫生，並准我離開這房子，覺得非常之需要第二天晚早飯時，覺得什麼都沒吃到一樣……」急急躁躁，讓之世助的禱告一番後，我忽然決定我所需要的就是「拼」！

二月的下半月逐漸消逝，身上各處似乎都在生「痱子」，食物和睡眠，用簧時間，我頭依靠厚被在桌上，我不敢在日記上詳細記述我的感覺，不過二月的日記，這類字句隨處可見：……有時担心會沒瘋，兩個夜晚，守衛在門外高聲喧嘩，擾得我無法入睡……前途絕望已極，有時似乎無法忍受，所以必須得了，只因非要不可……得多久，想着恐怕不相當困苦時刻……常想不知還得換多久，想把「紙上」撐下去的困難，有時似乎無法忍受……最近經常想要一個人，和他們談談……我一直告訴自己，將盡力渡過這種難關……

（未完轉入左下角）

蔣總統派賴名湯 慰問馬祖將士

十月慶典籌委會展開工作

（中央社馬祖十六日電）蔣總統於今年七月專程紀念馬祖前線三軍袍澤，特令參謀總長賴名湯上將於昨天前往馬祖，代表慰問，賴總長在馬祖巡視秋節，使戰地三軍健兒在歡渡中秋佳節之餘，倍感奮。賴總長曾於今年七月間巡視過馬祖的戰地將士，並親自前往各離島地區，深入至各前線陣地和海防部隊慰勞官兵，並轉達蔣總統的關懷。席間賴總長指示：戰地前部政院部署軍事準備戰鬥……

（中央社台北十六日電）中華民國各界五十九年十月慶典籌備委員會，今天正式展開工作，並決定參加今年國慶慶祝大會的各界代表人數，以不超過二十萬人為原則。今年國慶籌委會，並要求各界民衆熱烈參加慶祝大會，因限於會場地今年國慶慶祝大會的總人數，以不超過二十萬人為原則，今年雙十慶典籌委會，由

美民航機破裂 卅名乘客輕傷

（合衆國際社紐約十五日電）一架來自阿拉伯的DC八客機，甘迺迪機場時……

立法院委員，國民黨中央主任委員梁永章，台北市議長林挺生，台北市議員組織幹事，新聞、社會局各界代表，秩序組等分……

測出人體死亡 準確時間機器

日本專家發明

（泛亞社東京十六日電）日熊本市醫科大學法醫科專家，已製成可準確測出人體死亡時間之一種新時器。對法醫之檢屍工作將極有幫助。法醫檢屍時，必須斷定死者斷氣時之準確時間，此對一般命案之偵查至為重要。熊本醫科大學專家之發明，仍在試驗階段，如證實有效，將成為全世界決定人之死亡時間之第一種科學工具。該測時器乃一盒狀物，長一公尺，寬十一公分，高二十六公分。使用時，將死者之眼角膜放於當射器上，與收儀器之間。透明角膜之當射光線即化成電流，而由電表說明該角膜之透明度，從而測出死亡之準時間。目前該當射器僅適用於在多季死亡及久已達一週，在夏季及久已達三四天之屍體。

教育會議決議案 教育部切實推行

鍾皎光部長表示 實施蔣總統革新教育指示

（中央社台北十六日電）教育部長鍾皎光，今天表示，全國教育會議閉幕以後，教育部正依照會議的決議案進行研討，準備推行，第五次全國教育會議，依照蔣總統的新教育指示「仁行」之第五次全國教育會議，依照蔣總統在此次會議中所給予的指示……發揮教育的力量，鼓勵全國文化界人士，……加強文化建設……

今日本報新聞精華

人口增加白米銷量反減 因市民生活水準提高，上蔡機代替了食飯，因之白米銷量低降，七年來耗米量減十分之二。（第二張第一頁）

銅鑼灣紅寶石捕大胆賊 一名匪徒胆大包天，中午十二時許，先到銅鑼灣紅寶石店，將櫥內男女往客搜刮，再折回二樓品者，一樓，與後客爭吵，非後聲員與捕獲。（第一張第四頁）

交安標貼比賽昨日舉行 街坊協進會與坊研會聯合主辦之交通安全標貼比賽，昨在大會堂低座展覽，吸百小童參與家長參觀，……（第二張第二頁）

大埔三區逾十村落水浸 昨晚暴雨，山洪暴發，造成大埔，新界多處低窪地帶逾十村落浸水浸，警方即出動救，幸無人傷亡，農作則受損失。（第三張第三頁）

專上學聯會昨招待記者 表示本港米將在港九新界十五區進行中文法定地位民意調查，調各界人士合作。（第四張第二頁）

泰旺月開端賣盆反減縮 泰大部港口與關稅又皆提高影响，目前北去銷旺月開端，賣盆不增反減。新訂稅率分十三項調整，從價稅增一至四成。去銷遭更大之阻力，難羅出現反常淡弱狀態。（第五張第一頁）

（接本版右下角）

那天早上發生的事我還清楚，我端了一盤一鋤來勵的食物，放到房子另一頭的椅子上，準備讓他收回去，我全世感覺的穿上半皮大衣，等待外出做運動的記號。突然，我開始咀咒自己：「拼了，你拼了！」我以語如此頭的字眼侮辱自己，然後抓起一把蛋花，砸在咀裏……，食物我在這世上發後所需之物，我把吃的往咀裏塞，像是瘋癲作標本的師傅的假人一樣，站在這間又是蒜又是膠水的房內，驅迫自己吃東西，我或許還不免呻吟幾聲。

決定不屈服

接下去發生的事，我又記在日記上。「在三十二度溫度的強烈陽光和發亮的天底下走動之時，我發現我急需幫我在這裏撐下去的「原素」——「七個月加上決心」，這個新的想超級原素就是對所有事情的容忍，我告訴自己若避免神經崩潰的羞辱和接着來的敗北，這就是答覆。」

「我已堅絕的決定不屈服，堅強的支持下去，沿着這件該死的事情結束，這一天因此成了「七個月加上決心」這句話，變成具體可以觸摸的一個日子。我想這是上帝助我渡過苦難的方式，讚美上帝。」

在我孤獨無告最嚴重的時刻，稚氣的反求諸俗語和常規協告詞的這一個字，也許可見到我們這個態度受害體，化解出的若干反響，我不為此解釋，或我和絕度，我只是把它記下，作為在我抗拒獨房監禁的壓力過程當中的一個轉捩點，在我自身上發現某些新東西之事，使我能繼續支持下去。

對於幾乎陷入某種可怕的崩潰的之恐懼，使我下定決心不再重犯，從此我再不讓自己把頭擱在桌上，一付絕望的感來時，我加強瑜伽的努力，每次紙助和絕望之感來時，我即消醒的，在還不到不可收拾之時，趕快阻止這種念頭，這不是件易事，可是，一九六八年二月以及「七個月加上決心」的這種經驗，成為我四稍和避絕之事，假如我還能身心兩全的活下去的話。

掙扎之後恢復正常

五天後我已能修記下，整整四天來完全消逝的胃口，現在又恢復了，「掙扎之後才慢慢的恢復正常。」我寫道，「為了避免絕望，我所做的事，有一件即是我力說服自己，「恩惠的三月」來臨時，將會有些好的轉機。」我已進入第八個月了，也許會有什麼事情出現。」

葛瑞的第一次獨房監禁過了二百四十九天，才獲得一點慰藉，英國領事和一位同事獲准與他

莎莉寄來填字遊戲

晤談二十分鐘此後再隔兩百一十七天，才再有另一次領事官的採晤，這幾個月裏，拘禁他的人，一直沒法不讓外界有意義的新聞讓他知道，他只能看到一些由他們出版的歪曲事實的印刷品，通更加強了他由孤立而來的不安之感。

莎莉在每週寄給我的信中，附有剪自「觀察人」週刊的填字遊戲，使我能稍稍排遣時間，在因法國特綱的混亂局面，使我對西方社會組織的變亂混到極點時，我尚渴盼近一期的填字遊戲，在背面發現幾個小廣告，其中之一是招募年輕人為倫敦西卡地里街廊特汽車陳列室作推銷員，我由此得到極大的鼓舞，假如歐洲一如共黨暗示的，正陷於混亂，絕望和革命，假如金錢已經文不值，蘇柴已經衝向西敏斯特，倫敦公司即不會刊登廣告在西卡地里招募推銷員了。

接下去的幾個星期，每在我對于共黨不斷報導歐洲和美洲情況的惡化情形感到憂慮之時，我總記起西卡地里街上的陳列車倫敦公司仍具信心，前赫年輕的推銷員，此後每個星期，我都要翻到觀察人」刊填字遊戲的背面去尋求新的信心，比方說：有時還會有為薩福大學的「經濟學講座」登的廣告，即使這類語焉不淨的事情，也有助於使我相信老家那邊一切正常如故，值得我支撐下去。（待續）

巴解組織推阿拉法任游擊隊軍司令

阿氏隨禁令游擊隊向約旦開火

巴解中央議決反對約旦新政府

（合衆國際社約旦安曼十六日電）巴勒斯坦游擊隊組織今日宣佈，法塔領袖阿拉法特爲彼等之軍事司令。阿拉法特即以總司令之名義頒佈一項命令，叫殷勤禁止向約旦任何軍事陣地開火，自衞除外。倘約旦軍隊竟然試圖攻擊游擊隊陣地，則游擊隊須向攻擊之約旦部隊還火。各戰鬥員必須服從其地區司令之命令。

（合衆國際社叙利亞大馬士革十六日電）游擊隊人仕謂，巴勒斯坦中央委會今日下令，所有巴勒斯坦游擊隊及民兵，均予合併，由阿拉法特指揮。中央委員會是由十一個主要游擊隊所組成。

（路透社約旦安曼十六日電）巴勒斯坦游擊隊中央委員會今日在此間召開緊急會議，並接連頒令以求統一反對約旦新軍事政府的鬪爭運動。

放陣綫復由巴勒斯坦反抗運動中央委員會加盟。該陣綫有一代表，參加了今後的委員會會議。這次會議，將全部巴勒斯坦武裝，均假於委員會主席阿拉法特的單一和統一的領導下。巴勒斯坦解放陣綫因炸去了三架被劫的民航機而於週六被中央委員會開除。

（路透社叙利亞十六日電）叙利亞今日指斥，約旦任命新軍事政府並實施，此爲「相互配合之陰謀」，用來對付游擊隊和民族運動。大馬士革電台官方新聞評論員，籲呼約旦所有乘客勿動，故不能入去約旦破此行動。

（合衆國際社英國倫敦十六日電）約大使館文化參贊今稱：約旦湖隔內戰邊緣。他又說：約王目前仍控制局面，不致逃亡。

部隊繼續舉行緊急會議，與此同時，有消息報導謂，若干戰鬥司令宣稱，欲將整個作戰行動取消，因認爲過於危險。據報此等司令官特別担心共軍向彼等之後路推進，顯然試圖切斷政府軍唯一之撤退路綫。

約旦新軍事政府上台頒佈首項施政結束約旦內戰

胡辛發表文告盼人民與新政府合作

（法新社約旦安曼十六日電）當一個新軍事政府今日接管總理事務之內閣之際，全約旦宣佈戒嚴令，以達與總上按爲首之新政府，立即發表一項聲明謂，新政府計劃結束約旦陸軍與巴勒斯坦間之內戰，又謂，吾人將採取主動將各事情解決，以促維持法律與秩序。辛法總理昨晚宣佈辭職。約旦王胡辛向人民發表文告，籲請人民與政府及當局合作。

（合衆國際社約旦安曼十六日電）國王胡辛今日提名一個軍政府，致力終止陸軍與巴勒斯坦游擊隊之戰事。新政府立即宣佈以「徹底」粉碎叛亂者。巴勒斯坦游擊隊指責新政府，並謂與前總理拉茲所簽定之停火協議不予履行。不過，在安曼並無立即發生戰事，當府人民繼續如平日般生活，

東軍將領緊急會議應付危局

雖然空氣緊張，並恐隨時可能爆發戰事。

（路透社美國華盛頓十六日電）約但王胡辛昨晚宣佈戒嚴令及委任一個軍事政府後不久，總統尼克遜與其高級軍事及民事顧問舉行會議，商討緊張之中東局勢。白宮新聞秘書今日拒絕透露會議討論內容。出席此次會議者有總統外交政策顧問基辛格，國防部長雷亞特，聯席參謀會議主席穆勒。

（美聯社東埔寨金邊十六日電）指揮東軍對共軍展開首次重大攻勢之高級司令官，今日在金邊與軍事形高司令

（法新社黎巴嫩貝魯特十六日電）此間觀察家今日稱，委任效忠約但王位之馬查里將軍爲約但陸軍新總司令，暗示約但王胡辛將與游擊組織發生不和情事。

（法新社約旦安曼十六日電）巴勒斯坦解

使用英國機場可能課噪音稅

（法新社英國倫敦十六日電）使用英國機場的飛機可能不久要課征「噪音」稅。英國當局正詳細考慮，使各乘來此間航機共寂靜。課稅目標是向巨型客機公司及超音速機徵收。

中東和平努力

美國官方否認停止

埃及向四強呼籲調解中東危機

以總理梅爾夫人昨飛美國訪問

（美聯社美國華盛頓十六日電）美官方人士，否認埃及所提謂美國之停止其中東和平努力的指責，他們說將盡一切可能使停頓中的埃以和談再次進行。消息謂，美國仍圖對所提埃方的在停戰區佈置新部署防空飛彈的問題，謀取「修正意見」。

尼克遜總統和國務卿羅傑士，將會向以總理梅爾夫人呼籲，調元在此間恢復和談。

（合衆國際社埃及開羅十六日電）星期二晚埃及向蘇、英、美、法四强呼籲解決中東危機

外長利亞德在新聞招待會上說，美國已因給以色列供應戰機和給予經濟援助而違反了它自己的中東和議。黎氏說：「很清楚，美國沒有完成它自己的作爲今正調解人的任務，而恢復了他一向的支持以色列侵略的政策。」

他說：「開羅將繼續尋求和解，並寄望于聯合國一九六七年中東問題決定的實施。」他沒有說明埃及是否同意延長停火，雖然開羅於戰平時曾說過如在兩岸中取得實際進展的話，才會這樣做。

他否認如以色列及美國所說的埃及破壞停火，但說埃及曾一根據協議大綱，一度在戰區內更新部署武器。」又說以色列破壞了停火，而美國即幫助以色列這樣做。

他說，埃及曾向蘇聯提出幾個問題，以求說清美國和以色列是否願意停火，但沒有得到答覆。

（美聯社美國倫敦十六日電）英、蘇、美、法四國於十六日…約但提供意見及說，由聯合國秘書長率領，其中東現行危機的對談，貴人查察主持的對談，僅一談最所在，英外部就是支持美國之指責埃方加強運河的導彈，而有過停火令，英外交部發言人……

（法新社…十五日電）以色列總理梅爾夫人今天飛往美國，作第一次短暫訪問，她之此行將得以色列空軍所需的噴射機所保證。梅爾夫人希望美國之新供應軍火計劃能使因

埃及在蘇彝士運河西岸設置火箭而得到平衡軍事，她亦渴望華府與泰拉維之間對彼此的信心得以恢復。

（合衆國際社以色列十六日電）總理梅爾夫人準備今日飛往美國，此就本國家二十二年前建以來，此行可能是以立國領袖萊爾渥爲最大的訪問。政治界人仕謂，除指責埃及與蘇聯違反停火行動，使中東和平談判延阻，並且若戰爭恢復時，蘇聯可能直接牽涉進內，梅爾夫人將向尼克遜總統請求以國有史以來之美國援助。軍事檢查制度禁止透露梅爾夫人之飛行詳細，以保障她之安全。以國官員對涉近阿拉伯游擊隊刦機事件甚敏感

粉碎環球航機被騎刦私家護衛備受讚揚

國際航協警告普通搭客勿效尤

（合衆國際社加拿大蒙特里爾十六日電）國際航空協會祝賀週二在一架環球航空公司客機上擊中一名刦機者的私家守衛，但提醒其他旅客，自己不要這樣做。該協會發言人漢二說：「這個時別的旅客因其自願的幫助機員而應受到讚揚。但在緊急情況下，乘客應經常通過機員做工作。」

（美聯社美國華盛頓十五日電）尼克遜總統今日親自打電話給一個在一架環球航空公司飛機上打傷一個企圖騎刦者的護衛，讚揚他的英勇行爲。尼克遜又下令聘他爲教官以訓練其他的打手以便護衛一般民航班機，加強防空盜的戒備。

美男刦機功敗垂成密探神槍制匪

環球航空公司噴射客機由歐洲飛往三藩市途中被一加州乘客（後證明爲艾文）持槍脅迫機師改途飛往北韓，但便裝偵探用槍將他擊倒，刦機一幕遂告終中止，刦匪身受重傷。上圖一位保衛機密探尼斯高；下圖飛機在三藩市降落，乘客由機上行出，步下圖右爲受傷匪徒艾文，密探尼斯高（中右）及兩名女侍應生在三藩市機場內向各新記者報導刦機情形之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳真）九月十五日美國環球航…

犯罪小說皇后慶祝八十生辰

（美聯社英國倫敦十五日電）英國「犯罪小說皇后」之稱的女作家姬絲蒂週三出版其第八十本小說，以慶祝其八十歲生辰。此書以騎刦四架客機爲主要號召力。姬絲蒂月前已開始寫此本小說，取名：「往法蘭克福之旅客」。回應於姬絲蒂開始此世界頭條新聞之類的騎機事件時，她說：「我叫此本書爲一「狂想曲」，惟事實竟然不如我想像中一樣狂想及虛渺」。她之老古學家丈夫，麥羅雅爵士說：「我的妻子時常都當自己爲先知，惟我相信她從未到此地步。」姬絲蒂夫人，係一銀髮斑斑之老祖母，其著作過去五十年銷售達三億五千萬本之巨

由男變女拍成電影

（路透社倫敦十五日電）在五十年代初期因由男變女而轟動世界的美國人莊絲汀，珍絲昨晚在倫敦表示，她在幾年前才克服了她對接受了變性手術的遺憾。現年四十四歲的金髮女郎莊絲汀，昨日飛抵倫敦主持「莊絲汀佐珍遜一生」一片的首映禮，該片是根據她的自傳拍成的。她於一九五〇年到一九五三年之間在哥本哈根接受了變性手術。昨晚在試映後的一次教倫影評家招待會中，莊絲汀被詢問她對改變了性別有沒有遺憾。她說：「現在我對於我所作的這個決定，並無遺憾。我原本不想變性的，但到了最近三四年我才體會到這是必要的。以前我遲疑，但我認爲這是因爲與論使我過着一種十分平凡的生活。」

火車義士跳河救人

（美聯社北愛爾蘭倫敦德里十五日電）一名英國游客昨從一列開動中的火車中跳出，拯救一名在河中遇溺的女童

戴金屬扣乳罩搭飛機有麻煩

（美聯社倫敦十五日電）穿戴有金屬支持物的乳罩之婦女離開倫敦機場的班機。英國機場當局主席梅斯華時昆則二在記者招待會中說，這些飾高物造成了「極大的麻煩」。它們使保安人員用來偵查乘客攜帶槍械上飛機的武器檢查儀器也混亂了。他說：「那些偵查金屬的機器也神經了。」他又說，穿戴這些特別金屬乳罩的婦女「特別」多

應付約旦危機

尼克遜召開高層會議

美國暫時不願干涉約旦戰爭

法外長蘇曼赴美商中東問題

（合衆國際社美國華盛頓十六日電）尼克遜一…政府高級官員今日在白宮會議，商討約旦演變。聯合參謀主席惠勒，國務卿羅傑斯及總統國家安全顧問基辛格加原在華倫頓參加救災，國防部長萊爾德返回華府。白宮新聞官稱，彼等屬國家安全理事會小組委員會，會議達兩小時，政府人士稱，如游擊隊及約旦軍戰事升級，美國不擬干涉，雖行救出約旦的美國人，游擊隊現扣留騎刦航機之五十四個人質，其中約四十人爲美國人。

（合衆國際社法國巴黎十六日電）法政府頓稱，外長蘇曼正飛赴華盛頓，與美國務卿羅傑斯，急切商討中東局勢，政府發言人稱，部長在今日閣議中，對該區演變表示關切。又稱，蘇曼訪華府後，將照原定計劃出席聯合國大會廿五周開幕會議。

刦機者所用手槍原是運動發令槍

圖刦機未遂被擊傷

（合衆國際社美國三藩市十六日電）一位衣冠楚楚的乘客越過兩個座位向紅髮之空中小姐安德遜交出一張字條，當時她在環球客機波音七〇七上，正步往機尾，機倉內黑漆一片，時值週二日凌晨四時五十五分，安德遜小姐繼續行向機尾，她宣讀該字條：「我要騎刦此機往北韓，我有手槍，如阻我者，則可至傷亡。」讀完後，安德遜朝該男子行去，她遲延後說：「一閃下戰是交此字條給我之該位紳士嗎？」「其後他向我出示他身傻一槍。」正當其時，機中另一位乘客，卅四歲丹尼斯哥，拔槍一發，子彈直貫廿七歲伊登之肚臟，伊登以前曾入精神病院，其刦機所持之武器係一枝裝滿八粒子彈運動場上發號司令之手槍。

四萬美鐵路工人昨回復正常工作

罷工祇持續一日

（合衆國際社美國華盛頓十六日電）美國三大乘客及貨運鐵路中心工人今天恢復正常工作，雖然一天罷工仍未能解決薪金爭論問題，在南太平洋區之波爾的摩亞俄亥俄，由卓士卑克至俄亥俄之四個工會之四萬個工人週二開始復工，此復工行動在工會領袖告訴他們稱他們之行動違反聯邦法庭之命令，同時工會要負起罰款之責，美國地方法官谷可蘭發出此項臨時限制罷工命令。

勞資談判再陷低潮 美汽車工聯發動通用公司大罷工

估計每日蒙受損失一千六百萬元

（合衆國際社美國底特律十六日電）談判人士謂，將低限度於下週二前將不會有認眞談判之後，汽車工人聯合會今日對通用汽車公司發動罷工。通用汽車公司謂，在美國及加拿大工廠之罷工，使每日蒙受經濟損失一千六百萬美元。通用汽車公司首席談判人布藍勒謂，由週一午夜開始之罷工，使每日損失工資一千二百萬美元，銷售汽車九千萬美元，支付供應者四千萬美元，稅收二千萬美元。（合衆國際社底特律十五日電）美國汽車工人聯合會發動向通用汽車公司大罷工，反對通用汽車公司，這已嚴重地打擊了美國汽車工業抵制外來進口貨的計劃。通用汽車公司已製造「維加」汽車，福特汽車公司則製造「賓多」汽車以便在今秋與外國來的低價汽車競爭。美國汽車企業所製造的「嘉里姆迪」汽車從今年四月至今日以來一直在出售。根據統計數字，在今年九月份的第一週，僅只貯備二萬七千一百輛「維加」，「賓多」和「嘉里姆迪」汽車。該報告說，汽車工業計劃增加生產汽車。

蔡德芬 耳鼻喉科 頸痰瘰核 本館以七代祖傳四十餘年經驗專醫耳鼻喉頸瘰痰核頭部痛症 地址：香港灣仔軒尼詩道313號（修頓球場對面）二樓 分館：大道中東何東行三樓 電話：H四四三四四四號

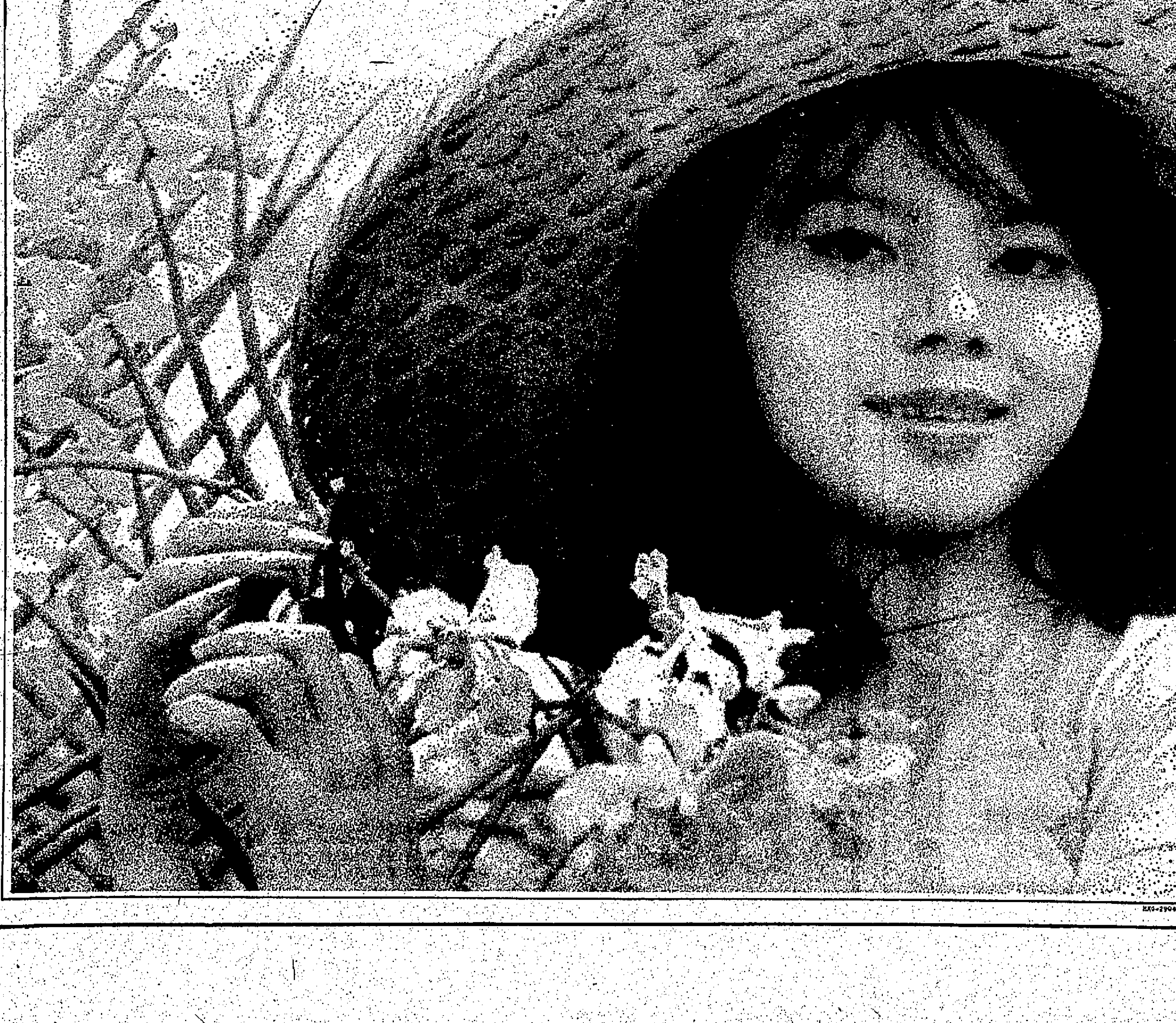
美國新發明藥物 癢痕膚皮滅撲 用

面部及身體之皮膚病最爲難愛。如患上濕疹，面皰，紅腫癬，脚癬等，用「尼克舒到」皮膚膏，能於數分鐘內停止痕癢，鎮靜細胞，爲治療之本，使皮膚柔滑清潔平淨。請即到藥房購取「尼克舒到」皮膚膏，使皮膚恢復生機。 (2)

星加坡是我們非常熟悉的地方國泰航空公司每日都有班機飛往這個美麗的城市（星期一五六直航）乘搭國泰班機到星加坡旅行我們不但能協助你遊覽充滿熱帶風光的植物公園和鱷魚潭更可介紹你嘗試遐邇馳名的沙爹食品美味的紅毛丹和芳香的榴槤國泰航空公司待客親切而週到隨時樂意爲你提供一切服務你要到星加坡公幹或觀光請向各大旅行社定票或逕洽國泰航空公司（電話：H二四六一七一）

國泰航空公司
亞洲經驗最豐富的航空公司

每星期七次班機
伴君遊覽星加坡



華僑日報

本港新聞

銅鑼灣紅寶石酒樓 上演捉賊記

疑匪在二樓品茗旋下樓搭電梯 刦兩男女後折返二樓卒被擒獲

（特訊）昨日中午十二時左右，港島銅鑼灣香港大厦，上演一幕比諸影片大銀幕上絕不遜色之「捉賊記」。一名青年男子，在大厦內之紅寶石酒樓飽餐茶點後，施施然走落地下，再尾隨兩大厦住客男女乘搭電梯，至八樓時，即拔出利刀行刦。後事主下樓通知看更員及與警員在樓梯間搜截時與刦匪相遇，發生糾纏，但卒被刦匪逃去，竟若無其事，返回酒樓內品茗，深聲大夾惡，指認酒樓伙記收了他的茶位，時警方及看更人員追蹤而至，該名「獨行賊」一如甕中捉鼈，手到擒來，人贓並獲，刻仍扣留在警署偵訊中。

根據本報獲得之可靠消息指出，被捕男子名賀任昌，二十五歲，居無定所，亦無正當職業。

昨日中午十二時左右，香港大厦紅寶石酒樓二樓，當時正客擠之際，來了一名單身青年男子，身穿一件花色海目格仔恤衫，密窄的黑色長西褲，在靠近怡和街方面，坐落第十三號茶枱，開了一盅水仙，他喫了共值二元一角之一盅兩件後，即走入厠所，折出再落地下，企立在電梯旁。

當時有兩名香港大厦住客男女乘搭電梯，一爲住在二十一樓E座之二十三歲女子黎珊娜濃，另一爲住在十九樓C座二十三歲男子梁楚傑，兩人進入電梯時，該男子即尾隨潛入電梯內。當電梯昇至八樓時，該男子即露出猙獰刦匪相，自懷中拔出一柄八吋長之利刀，將電梯按停，威脅禁止兩人呼叫，即首先行刦該女住客，計在她白色手袋內刦了八元餘，打火機一個（值十元），即一腳將她踢出電梯門外，繼續在電梯內搜刦該男住客袋中現款。

該名銅鑼灣女子遇刦後，驚魂甫定，但非常機警，立即改搭另一部電梯落地下，告知四名看更管理員，時適有兩名藍帽警巡至，一爲九二二六號，另一爲八九二三號，立即把守各樓梯通道，逐層搜截。

正是窮寇路窄，該名刦匪正在梯間「收獲」成績時，與警員及看更相遇，由於刦匪無有實力，將各人推倒地上，即迅忙連跑帶跳下樓梯逃去。

這名「獨行賊」非常夠胆色，在行刦及與警員糾纏後，竟若無其事，返回紅寶石酒樓二樓飲茶，酒樓伙計因他一去如黃鶴，半小時多未見其返，乃將茶盅與換子收回，竟被「獨行賊」大吵大鬧指實一番。

時兩警員四看更及兩名男女事主已追蹤而至，該名「獨行賊」一見勢色不對，在人頭湧湧之際，逃入西部躲避，但逃不過酒樓總管岱國燊及伙伴姚會之耳目，兩人合力擒着「獨行賊」，警方趕到，合力將他制服扣上手鐐，帶返警署偵訊，至是一幕「捉賊記」始告演畢。（合）

城寨龍城道一住戶 六賊賺門入屋行刦 掠財六百刺傷事主

（陸訊）昨晨九時十五分，九龍城寨龍城道三十六號五樓，發生六名匪徒賺門入屋行刦，據當時發生糾纏，致被刺傷，制服事主，結果搜掠去財物值港幣六百餘元，然後逃去無蹤，匪去後，受傷事主馬上報警，由十字車送院急救，刻仍留院中。

查受傷事主名劉坤，五十歲，與妻及五子女同住上址一層樓，據說他是在附近街市開設肉枱的。昨晨他一早外出開檔，祗其妻及孩子們在家中，迨上午九時一刻左右，門鈴大作，其妻往應門，當時屋外說有人說劉某是在街市與人衝突打架，劉妻乃開門查問究竟。豈料屋外有六名十餘廿歲的阿飛匪徒，一窩蜂似的湧入屋內，其中三人手持銻利的三角銼向屋內各人威脅，並進行搜掠。

正當刦案進行時，傷者劉坤由外回家，用自己鎖匙啓門，甫入屋內即爲匪威嚇，他奮力反抗，與匪糾纏，慘被利器刺傷後滿手血，六名匪徒見鬧出血案，且已有所獲，即匆忙逃去。

受傷事主待匪逃去後，即大叫捉賊，驚動隣人代爲報警，召十字車到場，將他送醫院急救。警方調查工作仍在進行中，未有人被捕。（合）

新潮國語女影星 萍萍昨晨在家昏迷不醒 據說夜來睡不着曾服藥

（陸訊）曾經拍過一部新潮國語電影的肉彈女星萍萍，昨晨被發覺在其香閨中昏迷不醒，據說曾服食了頗多安眠藥，現已被送進伊利沙伯醫院急救，刻仍留醫院中。

香港肉彈萍萍，原名周麗娟，廿五歲，與弟妹同住紅磡安徽街。據說四年前，她從馬來西亞回港居住，以醉心電影藝術，且以作風大胆敢脫見稱，未久即爲某新潮雜誌看上，邀其作半裸封面女郎。其後，當女星李紅拍「黑珍珠」新潮電影時，即邀她拍該片的女主角，由於其脫得徹底和作風大胆，亦大受好此道者歡迎。最近，她自己亦當起老板，與某導演合作，開拍一套大胆之新潮電影。

據說前晚吃過中秋節晚飯後，她獨自外出，至深夜才回家，當時她情緒很壞，可能是佳節當前添感觸，家人曾勸她早點就寢，她說睡不着祇好弄兩粒安眠藥幫忙，但卻未見效，後來又多吃了幾粒，自此未聞其聲息。

迨昨早八時，仍影片場來電話催她起床拍戲時，家人才發覺伊昏迷不醒，大驚之下，立即通知警方，由十字車將她送往伊利沙伯醫院急救，經洗胃後，情況略爲轉好。（合）

兩宗自縊殞命 赤柱監獄一名囚犯 旺角烟廠街一老翁

（陸訊）昨午五時，港島赤柱監獄內，有一囚犯被人發覺懸樑自縊，經由獄警人員解下時，已奄奄一息，急往醫院急救，抵院時已證實不治。死者名林聯，三十六歲。（合）

（陸訊）昨晚十時，旺角烟廠街三十五號天台，有一老翁吊頸輕生，後爲人發覺，經已氣絕多時，屍體已舁公眾殮房殮落，死者老翁名韋高，六十六歲。（合）

紅磡碼頭海面 發現青年浮屍

（陸訊）昨晚七時，九龍紅磡碼頭對開海面，發現一青年男子浮屍，在海上載浮載沉，由人報警，召水警輪到場，將其浮屍撈起舁西環公眾殮房殮落，死者年約二十歲，身穿白恤衫，間條睡褲，姓名身世未詳，至於彼因何屍浮大海，警方尚在調查中。（合）

蘇屋村居民感不安 飛羣 搶刦 調戲 婦女 深盼警方積極掃蕩

（新亞社）深水埗蘇屋村，[illegible]

SONY 「新力」產品 精益求精 有口皆碑 別創一格

唯一在機內設有Electret Condenser Microphone（電容微聲器）之盒式錄音機，性能超越，靈敏異常，十尺之內，不論方向，能將微弱音波，經過SONY-O-MATIC（新力自動音量控制系統）盡錄無遺，適宜學生出國留學，公司會議，音樂欣賞，聲調清晰，精巧輕便，各種電源，均可適用。

總經銷：中原電器行 曾福琴行

德輔道中一〇五號 電話：445188　大道中公主行 電話：230146-9

本酒樓昨（十六）日舉行開幕典禮 荷蒙
天皇巨星李麗華小姐主持剪綵復蒙
社會賢達 惠賜多珍
同業先進光臨指導 高誼隆情至深
各界友好
感紉惟以招待未週敬祈鑒諒謹此鳴謝

總統酒樓有限公司董事局仝人謹啓

香港軒尼詩道四二六號
電話：七五一三五一一五

中環伊利近街27-29號（近堅道口）

偉利樓

中環旺區・現樓唐樓
樓高六層・樓面特濶
地下旺舖・汽車直達

999年期

已有入伙紙
特價優待至本月底！

可分十二年付款，月供三百餘元

洽購處：偉傑企業有限公司
九龍彌敦道221-B號
電話：K-668211, K-663940
或本地盤洽

刁陀蠔式太子型表

固若銀庫

TUDOR

售價雖稍昂貴・實物有所值

刁陀蠔式太子型表之表殼，乃由整塊金或鋼彫琢而成，故無接口，光滑而穩固，並保護機件保持高度準確耐用。

刁陀表係瑞士勞力士表廠製造及經銷全世界

勞力士服務部 聯邦大厦地下 電話：H247031

一觸即發

樂聲牌最新出品密封式蓄電池，全部採用科學方法機製而成，種類繁多，性能優越，無突然發生故障之弊。電池外殼用特强硬膠製成，絲毫不受行車震盪影响，電池瓶及池蓋由强力黏膠密封，池水絕不外洩，且具快速充電性能，使電池常保充足動力。用樂聲牌密封式蓄電池，任何時間開動汽車，機動帆船，汽船等，一觸即發！

National

樂聲牌

總代理：信興電器貿易有限公司
官塘創業街三十六號・黃氏大厦・電話：K四一〇三二一
中建大厦六〇二室・電話：H二四五〇二一

PA 237

本港新聞 ①

生活水準提高上茶樓代替煮飯
白米銷量降
市民收入日見豐裕普遍實行揀飲擇食
與人口增加相反七年耗米量減十份一

（本報專訊）俗語有謂「米貴上茶樓」，目前本港市民上茶樓飲茶之風甚盛，不僅並非由於米貴而起，反之卻因爲上茶樓飲茶之人多了，影響到食米銷量大減，而且食米價格也普遍下降。以目前本港的趨勢而言，物價亟常都是有漲無跌，特別是副食品，漲幅相當厲害，家庭主婦無不皺眉，唯獨食米一項，則情況相反。這種現象，乃係反映本港市民生活水準提高，由於社會繁榮，收入豐裕，一般市民，不再單是依賴白米爲主要糧食之故。白米本來是中國人傳統的主要糧食，但目下許多市民都在逐漸改變了他們傳統的生活方式，揀飲擇食，普遍的少吃白米多吃魚肉。在這種風氣普遍盛行之下，使到本港的食米銷量逐年減少，此與本港人口之逐年增加恰成反比例。根據港府工商處最近的統計報告指出：本港食米銷量正在逐年減少，以一九六二年與一九六八年比較，食米總耗量減少了百分之十一。又以一九六二年與一九六九年比較，食米總耗量約減少了百分之二十。同時，食米的售價，近年來與普通物價有漲無退相反，食米售價雖然降價數字不大，但大體來說卻是在不斷下降。在食米售價普遍下降現象之外，食米品質消耗的比例，則在逐年提高，據統計顯示：一九六五年食米消耗，上質米佔百分之六十六，但到了一九六九年，上質米消耗佔百分之八十七，顯示市民生活水準提高後，他們都要吃品質較好的白米。本港食米消耗量與人口增加成反比例，這是市民對食品的要求，隨着經濟之繁榮而逐漸提高。據一般熟知社會情況之人指出：以前一般中下家庭從來以食米爲主要糧食，但現在收入情況好轉，他們不僅可以多吃魚肉，甚至他們已不再把「上高樓飲茶」視爲奢侈享受，酒樓食品以肉類及麵類爲主，由於市民多上高樓，自不然少吃食米。（合）

官民重視讀者論壇
讀者關心民政教育市政公安居住諸問題
各有關機關解答讀者問題常達六成以上

（本報專訊）華僑日報廣大讀者，經常透過「讀者論壇」，將公共事務，各式各樣問題，投訴於有關之各政府機構部門及公共事業機構及其他方面，促請改善，向受各方重視。但讀者來信所提問題，除必須具備「事實與充足理由」之外，並須謹守絕對不能誹謗他人名譽之成規，並註明讀者之姓名地址，此乃表明讀者來函之誠意與其負責任心，來信內容之屬實性，及共謀解決各種問題之熱心態度，至於刊登時用何姓名發出，則悉由發信人意，其真實姓名住址，則依報紙向例，一概予以保密。

涉及政府卅餘部門

政府當局各部門及公共事業機構，以及其它方面，對「讀者論壇」之各項建議，投訴，讀者之實施或討論，均加以密切之注意。來信之內容與政府三十餘個部門有關，其中讀者至爲關心的，首推民政司署，教育司署，市政事務署，消防事務處，徙置事務處，屋宇建設委員會，警務處，公安，居住等。既然讀者來函涉及政府各部門三十餘個之多，顯然市民對於民政，教育，市政，公安及居住等有關問題是關心的。究竟政府各部門對民意是否接納，或實際心關心對讀者的意見，是否迅速改善，是順乎民意，……

無從答覆有三理由

……之合理需要，給予妥善之處理；這都是在投函之前加上一份的疑問。據政府新聞處公共關係組最近作出一個統計報導，詳列過去數月來的各種信件及其解答的百分率。從去年十月至今年六月之間，平均每月在各報章所刊載之讀者來信，均超過一百封，此等信件，只包括與政府機構有關者，共計一百七十一封，今年一月份爲最多，亦得一百六十八封，自該月份以來，最低爲去年九月份，……均未少於一百封以下。從九個月的平均數字看來，百分比平均是百分之六十六點一，各部門之答覆與未答覆之函件，每一個……至於未具體答覆之函件，（一）由於所信函內容不相符合者，（二）來信人姓名不預先發表，（三）來信所述問題不明顯，讀者表現出地例來信中之……據上述三點理由，明顯……

今年二月成就最佳

根據統計所示，於一九六九年六月份至一九七〇年六月份共有二百一十七件得解答，以今年二月份成績最好，解答之百分率爲百分之八十一點八，去年六月份次之，答覆一百二十七件，百分之八十一點……四月份，來函一百二十封，僅七十五封獲解答，七。但最低的卻以今年……百分之……

以教育司署而言，在去年十月至十二月期間，共收信十一件，解答四件，今年首三個月得十件，已解決七件，自今年四月至六月之間，共收信二十一件，獲答覆共十五件，其他如……共有六十五件，已解答共五十二件，共來函百分之六十九點一，而徙置事務處，警務處，市政事務署等主要機關，其情形不相伯仲。

政府發言人表示，除前述原因之外，所有在報章上刊載的讀者來函，均會得到政府有關方面之注意，每天收集報紙上有關政府事務之讀者來函後，分別通知有關部門並請該部門負責人儘早作出答覆，倘若該部門……有缺點，所以政府方面之解答超過百分之五十時，顯示對讀者之意見及言論相當重視，其不作答覆之理由相當明確，對讀者之建設並無疏忽的損害。

報紙天職　官民橋樑

在收到不能作答的問題時，必須向政府新聞處提供足夠的理由。

華僑日報之「讀者論壇」，供給讀者爲大衆的需要，與及爲個人之需要，以服務讀者爲宗旨，向各地方面，使讀者本身的前途，針對事實提出問題，使政府與市民加以注意和相互檢討，乃報紙之天職，宣達民意，促進安定繁榮，發揮政府與民衆之間的橋樑，以共同努力，乃有「讀者論壇」一設，俾政府與民衆均能利用。（牧言）

日本隨筆　岑才生（十一）
世界最大的運油船

記者們雖然在日本只逗留了短短幾天，但幸運地，曾經到過石川島播磨重工横濱第二工場。這是去年建造世界最大運油船的造船廠。這造船廠於一九六九年建成「愛爾蘭宇宙」號油船（UNIVERSE IRELAND），該油船載重三十二萬六千噸。這造船廠現在又正在進行建造另一艘三十七萬噸的油船，預算在一九七一年初完成。

十四年來，若以造船噸數字來計算，日本都居世界首席。去年日本建成了九百三十萬噸船隻，佔了世界造船總噸數的百分之四十八點二。世界造船業第二位的國家是西德，建造了一百六十萬噸船隻。這樣看來，在最近的三兩年內，日本造船業，可能仍佔世界第一位。

一般人在戰前都知道日本以輕工業勝，爲什麼戰後它的造船業會那麼發達呢？

戰前，日本剛有足夠的力量來造本國的戰艦和商船，第二次大戰後，盟軍不准日本建造遠洋船隻，迨一九五〇年，日本政府纔開始重新扶植造船業。

日本造船業，除了得到與政府有關的日本發展銀行的財政支持外，更靠技術方面的改進。例如電銲和分段造船這兩個方法，使到日本造船業起了革命性的改進。

因爲人工較便宜，而日本又自我製鋼，所以日本造船的價格較便宜而交貨日期又較準確。更因爲造船業是戰後重建的，所有的設備和設計都是全新的。以上的因素，奠定了日本造船業在世界的優勢。

造船業的趨勢

據石川島播磨造船廠的辦事人的意見，他以爲今後的造船業有三個可能的趨勢：

（一）可能建造更大的運油船。

（二）建造核子能發動的船隻。

（三）建造標準化的船隻。

關於建造更大的運油船的理由，最重要的是減低運費，同時亦可減低建造費用。

但建造更大的運油船的噸位，似亦有極限。有些人以爲技術上的限制是在五十萬噸左右，亦有以爲可達到一百萬噸，看來是有賴於科學的改進。但現在來說，如超過三十萬噸以上，建造費用可能不是遞減，反是遞增。此外，建造太大的運油船，是要考慮下列幾點：

一，海港與航綫的水深尺度。

二，船隻太大，操縱不易，例如三十多萬噸的油船，如欲停航，須要在兩海哩前準備。

三，如有損毀，修理要甚爲可觀。

關於建造核子能發動機的船隻，日本已在進行中。大概一九七二年三月，日本便有第一艘自建的核子船。該船百分的九十六的原料及物質是由日本自製的，可見日本造船業在這方面的發展潛力。

至於標準化的船隻的製造，日本亦在大規模實驗中。據說只播磨造船廠已接了六十五艘標準化船隻的定單。

這些標準化的船隻，只需七十五便可完成一艘。以播磨造船廠的設備，只需二十二天便有一艘標準船下水。

播磨標準船是一萬四千八百噸，每艘價值約美金四百五十萬元。若用普通的方法建造，則需美金四百萬元。

日本造船業雖然十分發達，但亦有它的困難。第一，就是近年來有人缺乏的現象，遂會提高工資，因而加重成本。

第二個困難的問題，是財政上的。日本造船業經常利用與政府有關的出入口銀行的低利息。有些外國商人向日本船廠落單定船，而向日本的出入口銀行用低息借款，建成油船轉租與日本油商。目前出入口銀行的利率由四厘週息提高至四厘七五。未知這次提高利息，會影響日本造船業到什麼程度！（完）

三院一中F3C對一學生投訴發言
東華三院第一中學F3C班全體同學

敬啓者：敝班現希借貴報一角以澄清一則在九月九日，以「一學生」名義而刊登於貴報，有關教化學老師處罰二位學生的事件。

敝班（東華三院第一中學F3C班）在九月九日閱得上述事件，至感驚訝。因爲該「一學生」所描述之事件，未免有把事情渲染得太過嚴重。查敝班於九月七日（星期一），確有二位同學因犯錯誤而被教化學的老師所責罰，但並沒有像那位「一學生」所說的受罰同學被打得十分痛之事情發生；況且這「一學生」以受罰同學的身份來投函貴報，但事先未得他們的同意，令我們不知此「一學生」有甚麼意圖。

現敝班付上回郵信封一個，謹希望貴報能給該「一學生」的眞實姓名地址予敝班，俾能與此君聯絡，以達成澄清此事爲盼！此致華僑日報讀者論壇編輯先生　並敬祝編安！東華三院第一中學F3C全體同學上。一九七〇年九月十四日。

東華三院第一中學F3C全體同學：所有讀者姓名住址，報紙責任概予保密，未能奉告，請明察。（編者）

代　郵

渡海輪上販賣食物 不致造成危險
劉鎭國總經理表示

（特訊）油蔴地小輪公司總經理劉鎭國，昨日就本月份較早時，該公司一艘小輪在灣仔碼頭泊岸發生撞船，被指爲由於船員因販賣「小食」而造成的疏忽所致一事，加以辯護。

他說：該公司的船員在船上販賣「小食」，差不多已有一年多的時間。這種販賣是該公司對乘客福利計劃的一部份，但對於船員操縱船隻，並不能引致任何危險。

那次撞船事件，共引致五十名乘客受傷。

他強調：部份船員在工作完畢後，向乘客販賣點心及糖果，是獲得公司方面的許可的。但當小輪接近碼頭停泊時，販賣便立刻停止。

劉氏指出：販賣「小食」甚受乘客歡迎，尤其對於那些因趕着上班，而來不及進早餐的乘客爲然。（邵）

同樓男子被拘
涉嫌非禮女子

（何訊）中秋月圓之前，港島西區桂香街有一少女於家人齊出登高賞月，獨自一人留守在家中之際，被鄰房之一名三十歲男子任客乘虛而入，將她非禮，其後家人於昨晨返家獲知，報警將一名男子拘獲，帶署查究。該名被非禮少女姓許，十九歲，已被送往醫院檢驗。（合）

讀者論壇

無真姓名住址者不登　破壞他人名譽者不登　一紙兩面寫字者不登

石排灣新區養狗與垃圾均重視處理
新區政務官翁築雄

逕啓者：貴報曾於本年八月三十一日刊登讀者梁魂君所提出有關石排灣新區之清潔及籃球場設備問題。茲答覆如下：

（甲）關於第三座球場之籃球架損壞事：查本處已於七月二十五日將該籃球架修理妥當。

（乙）關於垃圾堆積事：本處對新區內之清潔情況極爲重視，而各新區辦事處之職員每日例必巡視區內各處地方，並於發現垃圾堆積時立即採取行動予以清除。倘若梁魂君對此事仍覺有未如理想之處，或能指出垃圾堆積之地點，請直接向該區主任鍾基先生投訴以便改善。

（丙）關於住戶養狗事：本處與漁農處現正在新區內舉行一項撲滅流浪犬隻運動及呼籲居民不要在新區內蓄養犬隻。在本年七月及八月內已採取兩次行動，共清除流浪犬隻二十八隻，另有二十七隻係由住戶自動交出當局處理或自行處置。此項運動現仍在進行中。

此致，華僑日報編輯先生，新區政務官，翁築雄。一九七〇年九月五日。

廣播員不宜用妻子二字作太太稱謂
讀者崔榮

編輯先生：除了促使中文成爲合法語文外，我們更要盡量提高中文水平。現今各電台日常播音節目中，常聽到廣播員喜歡用「妻子」一作爲太太的稱謂。廣播劇中已屢聽不鮮，尤常聽到於點唱節目中，常聞「某君今日壽辰你的妻子某某兒子某某女兒某某點播某曲祝賀」，其實「妻子」兩字，根本是指老婆和子女，可以從「妻離子散」，「妻賢子孝」，「妻財子祿」，「梅妻鶴子」等明白解釋。如妻子作太太解，豈不知出自何經何典。始作俑者似乎是往日的一個著名天空小說家，大概他已到中陵落，孫武世內有「妻子無恙」一句，便自以爲是的濫用了。最可惜的其他的也仿效他的口脗，盲從附和。希望常用「妻子」的劇作者，廣播員以後能用「太太」「太太」兩字替代，因爲廣播對學童感染力強，說不定他們作文時也會把「妻子」寫上去，而且「太太」兩字講出來也比「妻子」好聽啊。祝吏安。讀者崔榮上，七〇年九月十四日。

電視報告員多將刦機人質讀成人資
讀者曾文俊

華僑日報讀者論壇編者台鑒：九月九號晚七時半，無綫電視新聞報告中，本人發覺該報告員將刦刦機「人質」讀成「人資」，且在該段新聞中「人質」出現三次，而該報告員也讀錯三次，本人覺得普通人在普通事中讀錯是小事，但在廣播事業上讀錯或說錯，就屬於大事，影響非常大。又約在半年前，該電視台之「泰山片集」中也出現過「人質」一詞，而該配音員也是讀成「人資」。希望該台注意。華僑日報讀者曾文俊上。七〇年九月十日。

沒有數學不准讀物理毀滅我們前途
又是不明人

編輯先生：現今香港社會，中學畢業生大不乏人，所以，許多中學生都希望能繼續升讀預科，但如要升讀理組，一定要英文，物理，化學，生物，數學數科合格，要是一個F.5生，會考時缺乏某一科，他或她便沒有升學的機會了。

在大部份的中學學生都有自由選科的權利，可是，在香港東區某著名女子官立中學的學生就沒有這自由和權利了。我的一位朋友A君，就讀於這中學F.5理組，在F.4升F.5的大考中，不幸數理二科不合格，鑑於這校的所謂校規在大考時，不合格F.5就不准修這科，也是說不能選這科考會考了，A君眼看自己是無法升學的了。

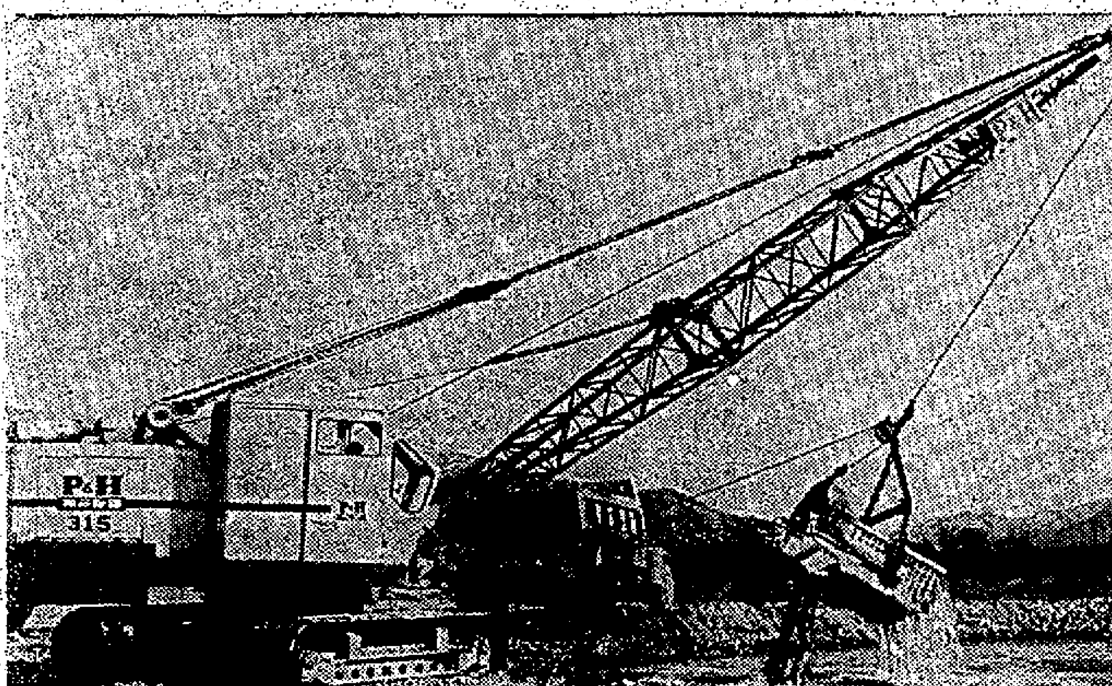
另一同學B君，她也是物理不合格，只有數學科合格，於是和同校懇求校長，校長竟讓她繼續修讀，但A君雖然考試時發（C-）成績，也不准修讀，理由是沒有數學不能讀物理。

這我相信許多人都知道，不錯，物理和數學是有莫大關係，但F.4的數學知識已足夠給F.5的物理應用了，而且學校當局這樣的做法，等於間接毀滅學生的前途。事實上，說得老實點，學校當局這政策，不過是不希望學生在會考中有大多不良成績，足以影響選擇學校有滑的八十年校譽。

部人見識淺陋，不明白香港教育制度，不知此制度是教育司署訂立，抑該學校自己的決策？亦未知教育當局對此認爲有不妥之處與否？還有一點就是，會考委員會是否有明文規定，就不准考物理？我後我衷心地希望能得到一個答覆，以開啓我的愚拙。以上倘有開罪之處，盼諒！祝編安！又是不明人上。七〇年九月七日。

開山掘地　挖河塡海

H208挖掘機


315拖撈機

315剷泥機

P&H機械
無所不能

P&H各種建造工程機械，均屬堅固實用，保養費用極廉，無論任何艱巨工作，必能應付裕如，而且效率迅速。
欲知詳情，請即向怡和機器有限公司接洽。

總代理：怡和機器有限公司
香港銅鑼灣東角道　電話：H-228011

希戈餐廳
歡迎您參加此愉快的盛會

時裝界權威戴利華金斯小姐
本星期亦將特別爲喜愛欣賞時裝的
辦公廳高層人仕
在希戈餐廳午餐時間
展出她精心蒐集的澳洲最新創作時裝

香港凱悅大酒店
九龍彌敦道67號

Toshiba
東芝快捷無聲電子計數機

OAC 已具五十餘年歷史 經驗豐富信譽卓著
50 YEARS IN BUSINESS SECOND TO NONE IN SERVICE

總代理：文儀洋行有限公司
THE OFFICE APPLIANCE CO. (1955) LIMITED
香港愿山大廈地下　電話：H-二二五一六一（六綫）

本港新聞 2

數百位小畫家雲集大會堂 參加標貼比賽
旨在喚起青少年對交通安全認識

（時訊）數百位天才小畫家，昨日雲集香港大會堂低座，個個揮毫，下筆英氣勃勃，各人似乎胸有成竹，與參賽成績。彼等是參加街坊研究會與九街坊協進會所首次聯合主辦之「交通安全標貼比賽」，兩會交通安全組主席王少堯及李才生均到場視察，交通安全隊總監陳錦釗亦稍後蒞臨。李才生主席謂此行乃坊研與協進首次共同主辦全港性活動，這是一個開端，日後將會繼續舉辦更多類似有意義的活動。這次比賽目的是喚起青少年對交通安全認識，希望在同學佳作中，能反映出交通安全問題的癥結所在，凡有優良建議者，將向有關部門陳示。標貼設計精美而有意義者，將刊印以便四處張貼，提高市民警覺。

是次比賽，乃獲多方面贊助者，計有民政司署、政府新聞處、教育司署、交通安全會、警務處交通部及各報館。

報名參加約達六百人，因近日風雨，若干同學未及時報名，故選題若干影響。比賽分兩組：小童組（十四歲以下）及公開業餘組（廿五歲以下）因地所限，全體參賽員分四班，每班估時兩小時，由上午九時開始，至下午六時止。會方供給紙張，筆墨自備。評選定本月廿四日在九龍民政專員辦事處舉行，各有關單位派代表一名，同時邀請畫家陳福善及趙少昂參加評判。是次參賽有港九各地學校，遠及新界元朗，足見一般學生對此運動熱心。

其中以湖南、德貞、深水埗小學、湖洲、英皇及模範派出學生最多。從同學作畫風格看來，亦各有勝長，有些彩色繽紛取勝，鮮紅嫩綠，不小心過馬路被車撞倒，臥倒血泊，十分具警惕性。有些則以簡潔線條，只用黑白二色，亦有發人深省之處。有些則在圖中加上文字，有些則繪在不同畫中，有些更將畫面分裂為二，一是正面，一反面，匠心獨運，頗能表達交通安全意識。（張）

坊研會與街坊協進會首次聯辦交通安全標貼比賽。昨晨九時在大會堂低座開始。（本報記者攝）

在本港逐漸流行開來 組織儲蓄互助社 好處共有六大項
現已有卅四個還會陸續增加

（新聞社）「儲蓄互助社」在本港已逐漸流行開來，許多大公司和機構都有這個組織，現已有三十餘個之多，而且還會陸續增加。究竟，加入了儲蓄互助社有甚麼好處？和怎樣去組織儲蓄互助社呢？茲簡介如下：

儲蓄互助社是由一羣人本着互相幫助的原則自行組成和經營的，這一羣人可以是在同一間公司或工廠工作的同事，或者是居住同街坊鄰里，或者是同業機構。儲蓄互助社和商業機構不同，它是不牟利，只為會員謀利益，股利由會員自己組織，它是合法組織。它也不是慈善機構，它是為和參加會員的各種好處：

養成習慣 賺取股息

（一）養成儲蓄習慣，會員可以用購股的方式，通常是五元一股，作為會員儲蓄，使會員便成為會員，享有會員的各種權利，但着於朋友或同事間互相合作的精神，儲蓄，除了儲蓄以外，互助社的力量也大，每月出糧時，多則數十元或數百元，少則數元，積少成多，聚沙成塔，一筆可觀的數目。

（二）賺取股息，儲蓄互助社從所得的利息，分派給會員，每年股息不少於百分之六，但這些股份可以隨時全部或部份兌換現金。

（三）低息貸款：會員有特殊困難或緊急需要時，可向互助社借款，利息以每月未還差額的百分之一計算。譬如借款一百元，分十個月償還，則第一個月還十一元，第二個月還十元九角，如此類推，至第十個月還十元一角，只共納息五元五角。

免費保險 基金保障

（四）免費保險，凡會員年齡在五十五歲以下的人，儲蓄有一元的股額可得一元的保險。即是說，如果一個會員存有一萬元在互助社，則所死後其遺屬除了可取回該一萬元之外，還可得一萬元保險賠款，即一共二萬元。在五十五歲至六十九歲存入的款項，其保險額則將依數減少。這種保險是由互助社用所賺得的利息投保，故保險費由社負擔，會員也可以不需要花分文便得到人壽保險，保險的最高保額是一萬二千元。

（五）互助社除了保障外，其基金也在保障上，（甲）儲蓄保險，（乙）搶劫和（丙）職員虧空所招致的損失。

（六）增進會員關係：互助社除了上述福利外，還可在一個民主組織內培養互相信任和合作精神，又可組織康樂活動，增進會員間的關係。

水浸鐵軌 火車昨分段行駛

（國際社）九廣鐵路，因昨日新界大雨，大埔墟至粉嶺之一段鐵路，因受水浸，上午一段時間火車只能行走九龍至大埔墟，及粉嶺至羅湖，兩段行駛，影響火車班次，一度未能照常，迄至上午十時三十分，始恢復照常行走。

元朗墟斑馬綫 私家車撞鄉婦
小巴被撞墜田亦傷人 群衆喝打司機逃逸

（時訊）元朗墟大馬路上，昨午十二時半發生嚴重交通意外，一輛私家車於駛經同樂戲院前之斑馬綫時，突將一名手挽籃菜婦人撞倒，拖行十呎外，當堂頭破血流，奄奄一息倒臥血泊。附近途人見狀嘩然，有人懷疑該車企圖不顧而去，一時群情洶湧，數十人擁前包圍該車喝打，車主見勢不佳，立即衝出重圍，乘車逃去。附近警車隨即趕至，由救傷車將傷婦送院救治，該傷婦年約卅餘歲，面部血肉模糊，據目擊途人說當時傷勢甚重，恐有性命之虞。由於現場秩序混亂，失事後由於司機逃去，該私家車橫亙路上，交通一度受阻，後由警員合力移開。該車車頭亦撞凹陷。（合）

（時訊）元朗青山公路北面附近，昨晨十時半發生撞車傷人，一輛行走青山灣小型巴士被一輛私家車由後剷撞而推墮落田。該巴士司機，及小型巴士車尾座位一名小童同告受傷，才以該小童傷勢較為嚴重。另有數名乘客亦擦傷。該AR二一×三號私家車司機因被夾着，後由消防車人員施工救出，小型巴士車尾凹陷，司機則無恙。（合）

飛機工程師會秘書憤然辭職
正義不行 取銷杯葛

（時訊）香港飛機工程師會，目前曾在緊急會議上，議決杯葛國泰航機之工作，直至該公司對非會員之工程師問題獲得解決為止。但香港飛機工程師有限公司對該會此舉，認為有違[illegible]。該工程師會前晚召開會議，再決定取銷杯葛，因此該工程師會秘書憤然辭職，聲言正義不行。（慎）

殷商李達三尊翁 李瀛楚老先生 八秩晉九榮壽
捐款萬元助建保良局中學

（東方社）本港殷商李達三之尊翁李瀛楚老先生，昨日欣逢八秩晉九榮壽之慶，旅港寧波同鄉會全體理監事前往祝壽。李瀛楚老先生熱心公益，曾任東華三院總理。李達三夫人李葉禮玲女士任保良局總理，李達三昆仲本着孝心，將親友賀禮撥款一萬元，捐給保良局，作為興建保良局中學校舍之用[illegible]，親友咸表讚佩云。

華僑日報大專貸款 繼續接受申請
申請人請到本報領取申請表格

（特訊）華僑日報救童助學運動之大專貸款金，由即日起繼續接受申請。申請者請注意下列事項：（一）如屬三四年制畢業者，一二年級學生亦可申請；如屬二年制畢業者，一年級學生亦可申請。（二）貸款完全免息，每年每名貸款最高額二千元。（三）申請人須親到荷李活道一〇六至一一六號華僑日報總社「大專貸款部」領取申請表格。每日由上午十時半至十二時半，下午二時半至五時正。又日前經已申請者，請繼續留意華僑日報及晚報所發表之大專貸款消息。

生產力中心贊助 新塑膠專題演講

（港訊）慕斯洛東有限公司現在向本港市場介紹一種新塑膠「尼龍十二」。此種塑膠之用途極為廣泛。一位專家自西德飛來港之化學工程師朱力石原定於本月十四日在香港生產力促進中心為此種塑膠作專題演講，但因颱風而改期十二日。此種塑膠由西德赫斯化學股份有限公司與一瑞士公司合作發明，其特點在低吸水性，因此而有更佳之形穩性能及性能。由於上述之特性，重量輕及價格較廉，此種塑膠之應用在不斷增加，代替金屬，使用之於若干種機器、工具、家庭與辦公室用品、電工業機，以至薄膜包裝及塗層，此種塑膠均有廣泛用途。

警務處長薛畿輔渡假完畢昨返港
教育司簡寧亦由日回港

（時訊）警務處長薛畿輔，於昨日下午九時卅五分乘泛美機由東京返港。薛氏係於日前偕夫人渡假，回港時警務處高級人員到場迎接。又教育司簡寧，亦於昨日下午六時二十分乘國泰班機由東京抵港，同機抵埠者，有其公子。簡氏在日前偕其公子赴日本，並參觀大阪博覽會，前後九十二天。（慎）

革新會滲區分會 委員就職聯歡大會

（國際社）香港革新會滲區分會，定於明（十八）日下午七時，假座灣仔英京酒家，舉行一九七〇至七一年度新選委員就職典禮，並聯歡大會。敦請革新會主席貝納祺夫人主持監誓，並有抽獎，以助慶祝，屆時當有一番熱鬧。

藥行商會會議新員今日就職

（新聞社）香港藥行商會，今（十七日）下午五時半，在轄尼斯大廈會所，舉行慶祝成立卅二週年紀念暨註冊有限公司，第四屆理監事就職典禮，敦請行政局首席議員關祖堯爵士監誓。晚上在大同酒家舉行聯歡大會。又該會第四屆職員，理事長莫若洪，副理事長：許錦，林德信，司庫：何耿中，劉星輝。核數員：歐偉中，鄭志明。理事：唐英洲，劉明輝，張永鳳，陳小竹，陳乃耀，樊敏之，周紹揚，張齊天，黎用冠，楊曉華，黄凝姿，黄幸傳。監事長黄淑韶，監事：陳心如，張和芬。

新都城酒樓 高薪聘員工

新都城酒樓夜總會，將於十月開幕，現正招兵買馬，高薪聘請員工，點心女郎月薪四百五，企堂八百，廚師三千，故應徵者甚為踴躍，總經理費瑞麟，蔣於訓練酒樓人材，梳李遍港九。

香港賽馬會助學金 第八批名單
二百名獲發學費支票

（時訊）香港賽馬會本年度助學金第八批獲得者共二百名，現予公佈如後。所有獲得助學金之同學，將由下月透過華僑日報發予學費支票，發出日期請注意華僑日、晚報報導。

姓名	學校	資助
區仕仁	佛教黄鳳翎中學	全費
區仕欣	英華女校	全費
區仕遠	維多利亞工業學校	全費
歐偉南	文理書院	減費
鄭偉熙	筲箕灣工業中學	全費
鄭冰兒	南華中學	全費
關鳳平	維多利亞工業學校	全費
周巧嫦	文理書院	半費
周樹春	康樂書院	減費
趙兆英	筲箕灣官立中學	全費
姚歐梅	協同中學	減費
張素英	庇理羅士女中學	全費
張愷明	筲箕灣官立中學	全費
張日光	康樂書院	半費
張國強	康樂書院	半費
張淑女	聖保祿試思學校	半費
張惠芳	潮州公學	減費
張桑林	協和書院	減費
張鴻平	博雅書院	減費
覃日新	伯特利中學	半費
朱巧玲	何東女子職業中學	全費
朱雲珍	新法書院	減費
朱維信	新法書院	減費
朱焕玲	青年會中學	全費
朱有東	德仁書院	減費
陳美梅	青年會中學	全費
陳兆鴻	青年會中學	全費
陳少容	青年會中學	全費
陳振聲	青年會中學	全費
陳偉文	聖公會中學	減費
陳淑珍	文理中學	減費
陳樹榮	培聖中學	全費
陳炎光	仁伯中學	減費
陳世文	金文泰中學	全費
陳礎洋	聖保祿中學	全費
陳錦嫻	威靈頓中學	減費
陳金珍	聖[illegible]女子中學	全費
陳淑儀	何東女子職業學校	全費
陳雲學	大成中學	半費
陳佩明	嶺南書院	減費
陳國雄	中西書院	減費
陳啟鋤	德明書院	減費
陳佩榆	新法書院	半費
陳月芳	伯特利小學	減費
陳彌儀	宣道中學	減費
陳志光	博雅書院	減費
顏偉棠	利瑪竇書院	減費
錢伯英	德明中學	半費
鍾伯光	德明中學	半費
錢柱森	東華三院第一中學	全費
莊璇卿	新法書院	減費
莊琳瑛	宣道中學	減費
馮淑娥	頌理中學	減費
馮玉英	金文泰中學	全費
馮俊偉	培根書院	全費
范超榮	培根書院	全費
何秀薇	何東女子職業學校	減費
何桂明	青年會中學	全費
何培貞	三育中學	減費
何弘毅	英皇書院	全費
何少容	仁伯中學	減費
何佳貞	文理書院	半費
何沛霖	裕德書院	減費
何困忠	培聖中學	半費
何芳菱	居禮書院	減費
何玉玲	聖瑪加利女書院	半費
何瑞芬	聖瑪加利女書院	減費
熊[illegible]	文理書院	減費
金[illegible]	瑪利諾職業中學	全費
廖云儀	學真書院	減費
高龍添	諸聖學校	全費
陳少閣	新法書院	減費
陳宏彪	模範中學	減費
盧焕芬	佛教黄鳳翎中學	全費
盧雅行	珠海中學	半費
盧貝翔	大同中學	減費
盧淑賢	聖母書院	減費
黄淑芬	聖母書院	減費
龍[illegible]明	威靈頓中學	減費
蔡[illegible]耀	聖巴西流實用中學	全費
蔡家富	聖芳濟書院	半費
蔡家興	聖芳濟書院	半費
黎[illegible]	聖芳濟書院	半費
賴[illegible]	青年會中學	全費
鄭[illegible]	文理書院	減費
呂芳芳	威靈頓中學	減費
呂[illegible]貞	瑪利諾修院	全費
呂儀光	金文泰中學	全費
劉[illegible]松	慈幼學校	減費
劉鳳芬	聖心書院	減費
劉美谷	嘉[illegible]宜女子中學	減費
劉妙芬	基督書院	半費
劉萬成	樂善堂中學	減費
劉金美	利瑪竇書院	減費
梁永祺	北角培中書院	減費
梁金玉	何東女子職業學校	減費
梁美玲	威靈頓中學	減費
梁麗韶	新法中文中學	減費
梁麗芳	新法中文中學	減費
梁遇培	德明書院	減費
梁翠嫦	利瑪竇書院	減費
梁志明	博允書院	半費
梁偉強	聖母書院	減費
梁成就	九龍總商會中學	減費
梁世明	協和書院	減費
梁英瓊	南華中學	減費
林錦玲	何東女子職業中學	全費
林金英	香港書院	減費
林金美	香港書院	減費
林清運	文理書院	減費
林香梭	[illegible]宜女子中學	減費
林美娟	博雅書院	半費
林炎生	培根書院	減費
李嘉玲	新法書院	減費
林展明	瑪利諾神父教會學校	減費
林國輝	新民書院	半費
林匯平	利瑪竇書院	減費
林珠尚	李求恩紀念中學	減費
李王梅	寶血女子中學	減費
李建寧	青年會中學	減費
李彩虹	筲箕灣工業學校	全費
李瑞明	青年會中學	全費
李秀芳	聖保祿中學	全費
李博源	文理書院	全費
李順全	威靈頓中學	半費
李建淑	聖保羅男女中學	減費
李麗詩	九龍總商會中學	半費
李耀嫻	文理書院	半費
李裕添	瑪利諾職業中學	半費
李婉芬	新法書院	半費
李[illegible]綿	珠海書院	減費
李[illegible]南	瑪利諾職業中學	減費
廖漢鎮	培聖中學	減費
馮[illegible]娟	中西書院	減費
馬達	中西書院	減費
吳[illegible]	培根書院	減費
吳[illegible]儀	伍華中學	全費
潘錦綢	銀禧中學	半費
岑滿云	協和書院	半費
李炳相	博雅書院	減費
岑裕培	德仁書院	減費
成桂英	聖羅伯烈書院	半費
孫劍強	博允書院	半費
孫鎮玲	培道中學	半費
謝偉強	康樂書院	減費
湯鋯云	慕光書院	半費
湯堅	賽馬會工業中學	減費
湯耀輝	博允書院	半費
湯敏珊	真鐸啟音學校	減費
湯嘉勳	文理書院	減費
譚文傑	中西書院	全費
譚就泉	文理書院	減費
譚健威	基協實用中學	減費
曾潔芳	樂善堂中學	全費
杜桂芳	格致書院	半費
黄美瑋	崇真書院	減費
黄潔之	聖瑪加利女書院	減費
黄山麗	銘賢書院	半費
黄一棠	模範中學	半費
黄燕雄	模範中學	減費
黄美好	康樂書院	減費
黄佩標	培正中學	全費
黄淑麗	新法書院	減費
黄偉斌	青年會中學	全費
黄慧嫻	青年會中學	全費
黄桂卿	佛教黄鳳翎中學	全費
黄木蘭	聖保祿中學	減費
黄少明	筲箕灣工業中學	全費
黄仲強	聖保羅書院	全費
王潔玲	聖瑪諾書院	全費
王身泰	三育中學	減費
王新樂	聖保羅書院	全費
王身美	何東女子職業中學	全費
王春桐	三育中學	全費
王銀妹	聖保祿中學	全費
王智華	青年會中學	減費
王楠英	聖馬可中學	全費
王小燕	聖馬可中學	全費
王鳳英	聖保祿女子職業中學	全費
王美玲	寶覺女子職業中學	減費
胡宮雄	新法書院	減費
胡月瑤	筲箕灣工業中學	全費
尹賢英	筲箕灣工業中學	全費
尹寶平	威靈頓中學	全費
尹麗瓊	何東女子職業中學	減費
尹永勳	聖馬可中學	全費
馮綺娥	筲箕灣工業學校	減費
馮達明	三育中學	減費
邱燕芬	仁伯中學	減費
嚴[illegible]明	文理書院	減費
姚[illegible]	皇仁書院	減費
姚錦榮	堅道書院	全費
姚怡明	筲箕灣官立中學	全費
姚淑珍	新法書院	全費
葉麗貞	三育中學	減費
葉偉良	青年會中學	減費
葉榮卿	青年會中學	全費
葉瑞光	聖巴西流實用中學	全費
葉志堅	聖巴西流實用中學	減費
葉[illegible]雄	青年會中學	全費

葉販遭兩漢圍毆 報案時倒地斃命

（時訊）警方消息：昨午一時四十五分，一名卅二歲男子前往西角警署報案，謂在荃灣老圍附近與人口角後，被人毆打，報案途中倒地，延至晚上六時不治斃命。警方調查工作仍在進行中。死者名張冲岳，三十二歲，住新界元朗大旗嶺，為一名生果小販。昨午自元朗到荃灣，突與兩漢發生口角，被毆打得頭破血流，倒地後，但神志仍清醒，自行到警署報案，但抵達不久即倒地，疑心臟病發作，警方未能證實原因，可能係遭人尋仇。（合）

啟事

本事務所代表當事人陳成桂先生經營香港機場大廈一樓一五九號國際珠寶百貨公司聲明該公司之僱員陳楚平經於一九七〇年八月三十一日脫離該公司，該陳楚平對外一切責任，該公司絕不負責。

陳成桂代表律師黄乾亨律師事務所

一九七〇年九月十七日

香港九龍地方法院小錢債案
一九七零年第六六四九宗

原告人：李瑞明及盧志方（LEE SUI MING & LO CHI LUP）

被告人：鄭子琪（CHEUNG CHI KING OF NO.160 JUNCTION ROAD, 1ST FLOOR REAR PORTION, KOWLOON）九龍聯合道一六〇號二樓後座

啓者：致上述被告人鄭子琪，原告人經入稟九龍地方法院小錢債庭一九七零年第六六四九宗案件，原汝欠租款由一九七〇年四月廿五日起計每月二百元。在法庭（BEFORE THE HONOUR JUDGE SIMON LI FOOK SEAN DISTRICT JUDGE IN COURT）論令將該論令副本一份及本案控狀以下列方式送達上述被告人：（一）在本港報紙刊登告示一天。（二）將該論令副本一份黏貼於九龍聯合道一六〇號二樓後座。（三）又該論令及本案控訴一份用掛號寄與上述被告人之寓所即九龍聯合道一六〇號二樓後座。又該案定於一九七零年九月廿二日（星期二）上午十時到九龍加士居道九龍地方法院出庭候訊，倘逾期不到原告人得向法院申請對本案執行判決。此佈。

一九七零年九月十七日

原告人代表律師翁家灼律師行啓 香港德輔道中二十五號安樂園大廈八樓

招標通告

茲招人用封固投標承建在新界粉嶺圍之粉嶺公立學校擴建工程。所有投標必須在一九七〇年九月廿三日正午以前，送交新界大埔理民府。該項工程之建築及地盤圖則，可向大埔理民府索閱。投標須註明「粉嶺公立學校擴建工程」字樣，必須呈出其商業登記證，以備主事人查明。主事人無須受限制，以接納最低或任何之投標。

粉嶺公立學校建築委員會

一九七〇年九月十六日

梳沙拍賣行有限公司拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 ACTION NO.8432 OF 1969 UNDER K.C.J. LO COURT）東區大廈（譯音）八樓B座之公寓傢私什物搬同存於本行內，定於一九七〇年九月十八日星期五日上午十時正在九龍模範大廈士庫本拍賣行內將由九龍地方法院（TUNG CHING CHUNG）作一單當衆拍賣，有意購買者須即付以現款，自理特此聲明

梳沙拍賣行有限公司啓 電話：H二三一八六

一九七零年九月十七日

承銀主命賣重物業出投

啓者：拍賣人攬勿拍賣行定期於一九七〇年九月廿一日（星期一）下午三時，在香港畢打街畢打行士庫其拍賣場內將下開物業當衆出投。[illegible]

欲知詳細可向賣主律師梁錦濠關學林律師行或拍賣人攬勿拍賣行查詢可也

賣主律師梁錦濠關學林律師行 拍賣人攬勿拍賣行 同啓

香港一千九百七十年九月十五日

九月十七日拍賣 POLYESTER FIBRE STAPLE 聚脂纖維（紡織纖維原料）五十八包及雜貨一大幫廣告

茲定於一九七〇年九月十七日星期四上午十一時在畢打行士庫本行拍賣房內有聚脂纖維五十八包，絨頭、伙食、玻璃、棉織、紙袜紗、膠碗板、皮碎洋紙、浴缸雜貨等一大幫分號拍賣，投得者於下樁時須即以現款將全部貨價交清，并須於九月十八日將所投之貨出清

香港畢打行士庫內 電話二二〇三四 攬勿兄弟拍賣行啓

馬星協會 中獎號碼揭曉啓事

馬星協會成立廿週年紀念日晚會於一九七〇年九月十二日在本會大堂內舉行聯歡舞會場內嘉賓雲集極一時之盛，當晚並有抽獎遊戲獎品多種而名貴，得獎號碼如後，敬請得獎諸君於一九七〇年十月卅一日以前到本會辦事處領取為荷

馬星協會

茲將本會於一九七〇年九月十二日舉行「成立紀念日」餐舞會幸運抽獎號碼揭曉如下：

獎品編號	中獎號碼	獎品編號	中獎號碼
1	2350	馬來西亞星加坡航空公司送出來回香港台北機票兩張	
2	3003	15	3377
3	2871	16	1078
4	0943	17	0477
5	3096	18	1711
6	1331	19	3465
7	0574	20	0984
8	0520	21	3330
9	2868	22	3181
10	2316	23	1064
11	1256	24	0637
12	3237	25	3504
13	0547	26	3523
14	0142		

馬星協會 義務秘書 J.P. TSUI 謹啓

一九七〇年九月十五日

香港政府公佈
交通處佈告
封閉租卑利街油蔴地乘客碼頭以南之連接路

茲通知駕車人士由本月十五日上午十時正起下列各項交通措施將開始生效：

（一）現時在油蔴地乘客碼頭以南之連接路將予以封閉，不容車輛通過。

（二）在租卑利街對面之新填地之新連接路將開放為單程路供車輛由干諾道中北行前往海旁。

（三）汽車小輪之車輛等候區之入口將設在新連接路南端之東面。

（四）祇有巴士始准使用與干諾道中平行之西巴士總站之道路。

屆時將豎立適當交通標誌以指示駕車人士。

署理交通處處長 白端良

REF 18 SEP 1970 CITY HALL

本港新聞 ③

橫頭磡青年家中倒斃命案
警方閃電破案拘三疑犯
調查後今將控謀殺罪名
疑是一宗黑社會內訌警續追查漏網者

（時訊）橫頭磡新區第十六座二〇九號，前晚十時，發生斃命案，一名任職於北角某酒吧之水吧部職工黃金榮，（廿歲），離奇倒斃家中。黃大仙警署接獲報到場查後展開調查，初步查是一宗謀殺案件，乃派探目李荃、宋某及若干名探員，分頭追緝兇徒，結果在命案發生數小時後，因而破案，先後在港島灣仔及水埗地區，拘捕三名涉嫌與案有關青年，帶署偵訊。除此，警方目前仍追緝另外三名疑是漏網者歸案。警方對此三名漏網者已掌握可靠線索，相信該三名漏網者，亦難逃法網。

據消息來源指出：前晚橫頭磡命案起因，乃黑社會內鬨所引起，死者被疑出賣會友，及侵吞會費觸怒，至前晚遭六名黑社會青年，在橫頭磡十六座附近埋伏圍毆，死者慘被木棍擊至重傷吐血，回家倒斃床上。

命案發生後，黃大仙探隊在橫頭磡小輪渠下努力追查，由二〇×號三樓，將一名年僅十七歲陳姓青年拘捕，據悉疑犯在某小販報處任職，原住橫頭磡廿四座三〇×號。探隊繼續在昨晨八時許，前赴深水埗青山道二六×號八樓一家象牙工場，拘捕兩名象牙學徒，帶署偵訊。在青山道拘捕之兩疑犯，均是十七歲，一姓鄒，住橫頭磡十六座五〇×號；另一姓李，住橫頭磡十六座二〇×號。被捕之三名疑犯，昨午稍後，已被警方落案，控告謀殺罪名，將於今晨解法庭提控。

目前警方繼續追緝之三名漏網者，其中兩人同是李姓兄弟，另一名亞炳。

前日命案死者黃金榮，二十歲，在港島一家酒吧工作，與白痴之老父及兩弟一妹同居於橫頭磡新區十六座三樓二零九室，該處爲其姊所居。兩年前，其姊全家赴美，將居與死者之母一家六口居住，其父自痴後，母亦離家而去，全家之生活，賴死者一人獨力支持。

前日下午二時，死者起床後，外出至下午五時許，拖曳沉重之步伐回家，連衣衫鞋襪未脫，即伏身床上，其父爲白痴者，對死者之情形，不聞不問，直至晚上十時，其妹回家，見兄倒臥床尚未返工，乃行埋床邊擬將之喚醒，發覺死者口角有血流出。

他可能在下午與人打架，被毆傷內臟，歷時過久未及時診治，以致傷重身亡。（合）

今晨大火
大南街一膠廠被焚

（時訊）今晨二時左右，九龍深水埗青山道，六四八號近大南街處一間塑膠工廠，發生三級大火，火勢異常熾烈，十多輛消防車已馳往現場展開灌救。

火警是於今晨一時二十二分發生，至一時四十七分因火勢猛烈升爲三級火，消防員在致力灌救中。（合）

涉嫌公厠內行刦
積犯還押候審訊

（新亞社）一名積犯，專須人之「急」而下手行刦，日前又涉嫌幹此「辣撻」勾當，中區反扒組探員接報，即展開追查，本週日凌晨一時，根據可靠消息，逕往街市街公厠埋伏，果見一嫌疑男子出現，當即將其拘捕，先落案檢控一項行刦罪。前日解西區裁判署提訊，主控幫辦請押期以便作進一步調查，暫毋須被告答辯，屆時可能請求將案件移解維多利亞地方法院審訊。

被告林炳林，廿六歲，無職業，居無定所。被控：本月七日，在鴨巴甸街某公厠內，行刦擄男子周卓一個名貴手表。

高東湖兩子相繼出國
高銳明赴加深造

（港訊）港澳僑輪股商高東湖居士，近日來兩千次第出國深造，最近其第四公子高銳明君於上月出國，前赴加拿大山皇家大學研究藥劑學深造，高君乃一九六三年畢業於威靈頓英文中學，一九六九年入依利沙伯醫院任會計，隨調往瑪麗醫院爲急診室文員，今次申請赴加深造云。

高銳明

華洋百貨商會
今晚追月遊河

港九華洋百貨業聯會總商會，爲慶祝中秋佳節，今（十七）晚，租用深華遊河船「民昇一號」，舉辦「追月遊河晚會」，由湛兆霖任名譽總領隊，林鉅成，朱啓明，張劍光，陳大新任領隊，邀請官紳名流蒞臨增光，報名參加之理監事，顧問，會員等數百人，遊河船於晚上八時由中環「港外線碼頭」啓航，暢遊港海，至深夜十一時回航。

該會此次舉辦「追月遊河晚會」，節目豐富，計有：敘餐，幸運抽獎，電映欣賞，同時情商紅伶紅星表演遊藝節目，名歌星演唱名曲。抽獎物品有與來加男庄金錶，派克金筆，男庄乾濕褸，女庄皮大衣，法國香水，化粧品，火機，煙具，純毛毡，毛衫，男女庄恤衫西褲等，俱由該會顧問，首長及理監事熱心報效，琳瑯滿目，名貴豐富，人人有獎。（明）

警車相撞
警員受傷

（時訊）昨午三時四十分，港島中環雲咸街發生一宗車禍，一名交通警員駕駛一架電單車沿雲咸斜坡而下時，不知如何，竟失去控制，撞向一架警方吉普巡邏車，被拋反彈落地，跌傷頭部，被送往醫院留醫。受傷交通警員羅偉昌，二十六歲。（合）

欖鎮同鄉會
廿日開年會

（港訊）欖鎮同鄉會，成立迄今四十九年，歷史悠久，擁有會員五千餘人，該會本年同人大會，定於本月廿日（廿日）下午二時在會所舉行。屆時由會長李文祺主持，陳居港理事長報告會務及財政狀況，除通函會員出席參加外，昨經登報通告週知，設茶點招待。

該會金禧大典籌備慶祝委員會，亦提出同人大會討論進行事宜及編印金禧紀念特刊。（明）

街坊研究會
今天開會議

（新聞社）港九各區街坊會研究會，定今（十七）日下午五時半，在九龍大埔道一七八號十一樓會所，召開第九次委員會議。屆時除報告會務外，並討論與協進會聯合舉辦慶祝本年度街坊節，及舉辦交通安全運動等事宜。

今下午天晴
氣溫卅二度

（時訊）預料今日將吹和緩之西風，最早爲天色晴朗，有陽光，下午將有零散驟雨，最高氣溫將達攝氏表三十二度。

昨日天文台錄得最高溫度爲攝氏三十點四度，最低氣溫爲二十五點六度，昨日共錄得雨量零點九英吋。由本年一月一日起，本港共得雨量達七十九點三九英吋。

牛奶公司華富平價場
周錫年爵士主持開幕

牛奶公司集團管理之惠康華富平價超級市場，昨由牛奶公司集團董事局主席周錫年爵士主持開幕，甚爲熱鬧。

華富平價超級市場，位于華富邨中心，佔地三千呎，貨品齊全，售價公道，每日營業時間，由上午九時至下午七時。

（左起）董事局主席周錫年爵士，常事長柯倫，零售部副經理史堅白。

怡和街近豪華戲院
汽車衝上行人路
一路人被輾重傷

（時訊）昨晨九時許，銅鑼灣怡和街近豪華戲院處，發生一宗天雨路滑車禍，當時有一輛紅牌出租房車（快意牌），於行駛中，突然失去控制，衝上了行人路，將一名過路男子撞致重傷，而其車亦擱於行人路上。

車禍發生後由人報警，召十字車到場，將傷者昇送醫院急救，刻仍留醫院中。情況頗危。傷者男子蔡六根，四十歲，報住牛頭角新區十二座。（合）

華僑教育

兩項國際會議報導
國際社會工作與社會福利會議縮影
·鍾期榮·

編者按：本港知名社會學家，浸信會學院文學院院長鍾期榮博士，最近爲本港代表之一，出席在馬尼剌舉行的兩項國際會議，特將其親身經歷及所見所聞，撰成專文，由本報獨家刊載，相信爲關心此一方面者所樂聞，請希留意。

最近在社會工作和社會福利方面，極爲引起世界各國關注和共有興趣的一件大事，就是在馬尼剌舉行的兩項國際性會議，第一項是由國際社會工作學校協會（INTERNATIONAL ASSOCIATION OF SCHOOL OF SOCIAL WORK簡稱IASSW）主持的第十五屆國際社會工作學校會員大會（FIFTEENTH INTERNATIONAL CONGRESS OF SCHOOLS OF SOCIAL WORK），自八月三十日至九月二日爲期四天，出席參加的有五十一國代表千餘人。第二項會議是由國際社會福利聯會（INTERNATIONAL COUNCIL ON SOIAL WELFARF簡稱ICSW）主持的第十五屆國際社會福利會議（XVTH INTERNATIONAL CONFERENCE ON SOCIAL WELFARE）自九月六日至十二日爲期七天，到有六十一國代表三千餘人，眞可謂冠蓋雲集，濟濟一堂，盛況空前。筆者承該會香港分會指派爲本港代表之一，得以出席參加，躬逢其盛，並聆聽各方偉論，互相磋商，現將撮要簡述如下，以饗讀者：

（甲）IASSW會議實錄

（一）會議目的：IASSW（社會工作學校協會）是與社會福利聯會有相關連的，因此也可以說是社會福利與社會發展的預備會議，其主題在討論一「爲社會福利與社會發展而作的訓練」。因爲在可預見的未來十年內，七十年代即一九七〇至八〇年間，社會福利將可能成爲極重大的需要，以及作出前無先例的社會計劃，必須定水準的人力供應，在均衡大量訓練有素的人員，和如何使用人力的安排。協會便須尋求和探索社會工作學校如何應付此等要求的內涵。這便是此次舉行大會的主要目的。

和這個預備性質的會議互相關連的，還有國際社會工作者聯會（INTERNATIONAL FEDERATION OF SOCIAL WORKERS）主辦的討論會，於八月廿六日至廿九日舉行。九月二日至五日由國際社會福利聯會主辦的非律賓社會經濟前途座談會，以及由各國代表組成的籌備工作小組委員會，各區域性代表席會等，總括來說，他們都可以算是國際社會福利聯會的前奏。

音樂賽內容經擬定
中文歌曲中學合唱隊 分女子高、中、初級組 男子分高、中級組

（時訊）第廿三屆香港校際音樂及朗誦節經定期於明年三月八日至廿七日期間舉行，各項比賽內容亦已由主辦此項比賽之香港學校音樂協會編定。其中關於中文歌曲之中學合唱隊，將分女子高、中級組，女子初級組，男子高級組，男子中級組比賽。女子高級組之比賽歌曲爲黃自之「山在虛無縹緲間」（女聲之部合唱）及黎希賢編之「孤獨的小駱駝」（東歐民歌）。女子中級組（十七歲以下）比賽之中文歌曲爲趙梅伯名歌選集之一「呢喃秋燕」及「滿帶雨歸」「深閨柳」之「望阿姨」（廣東民歌）。女子初級組（十五歲以下）比賽之中文歌曲爲「蒙古牧歌」（蒙古民歌）及黃自編之「紡紗歌」（約翰編）。男子高級組比賽歌爲黃自之「天倫」及李抱忱之「滿江紅」。男子中級組（十七歲以下）比賽歌曲爲賀綠汀之「漁翁樂」（中國民歌）及「雪地的馬鈴叮噹響」。（任何中文歌曲混聲合唱隊，男子中學合唱隊，或男校與女校聯合歌詠隊均可參加）比賽之比賽歌曲則爲林聲翕之「你的夢」及黃友棣之「鳳陽歌舞」。

小學音樂，活動所規定項目之小學表演組，須推易之歌曲多附有動作及之樂器伴奏之建議，但此等建議並非規定，須完全依隨。教師可酌情形略予改變，以在比賽之適當歌曲。

港，九兩區小學生音樂比賽，五年，六年級歌曲：理查之「一三五」……

二年級之歌曲爲德國民謠「漢堡和葡桃」及白際之「巴士」。幼稚園組（六歲以下）之比賽歌曲爲白雞之「我的影子」及史勿夫之「拾果實」。

明年舉行之音樂及朗誦節，預計將有十萬人參加，評判員將有：雅維奇，丹和夫，赫里，羅拔，雪尼，賈士列，馬尼高，奇勒及安滋，日期有待最後決定。（成）

香港華人基督教聯會主辦
美國華僑福音佈道團
陳仲輝牧師 王其昌牧師 楊勝世牧師 于力工牧師 主講

奮興佈道大會 ·每晚八時舉行·
九月十八、十九兩晚（同時在右列兩地舉行） ▲香港大會堂劇院 ▲中華基督教會全完堂 新界荃灣大屋街二號
九月廿一、廿二兩晚（同時在右列兩地舉行） ▲九龍城浸信會 九龍城亞皆老街206號 ▲信義會生命堂 新界元朗大陂頭

培靈查經會 ·每晨十時至12時舉行·
九月十八、十九日 廿一、廿二日 ▲香港華人基督教聯會會議廳 尖沙咀北京道57號國都大廈七樓

歡迎赴會·敬請代禱

南海紡織股份有限公司
聘請人事科職員
凡男性年三十五歲以下曾在大學工商管理系或社會系畢業或肄業有志從事人事管理工作者不論有無經驗均可應徵請自繕中英文自薦信寄香港大道中公爵行五〇一室本公司接洽

隱形 耳聾機
神耳牌
健康器
美德助聽器 港幣$780 $450 $280 $160
港威靈頓街62號九樓 口道15號何鴻卿大廈 商場下17號愛群行2樓

藥牙膏
英國牙醫介紹 萬國牙科器材公司代理

救急 **保心安** 膏油
生髮香油 瀉毒熱丸
中秋日起至十九止
減價五天
減價處 香港中環大馬路一九一號
銅鑼灣道一六二號
各代理同時減價
香港 仁德堂 大道西528號
永生堂 筲箕灣金華街六號
北角參茸行 北角渣華道142號
九龍 梁國英 九龍深水埗北河街145號
天濟堂 旺角上海街五六五號
澳門 華安藥行 新馬路一〇七號

起死回生

手術室內，不知救回了多少性命。這除了靠醫生的高明手術外，亦有賴氧氣的供應。氧氣最初發現於一七七四年，到現在所有醫院的手術室和產房內，氧氣供應系統是必需的救急設備。它能救活遇溺之人，被火煙焗窒者，或不足月的嬰兒等。

香港氧氣有限公司在將軍澳設有氧氣廠。製成之液體氧氣，由槽車送往港九各醫院；壓縮氧氣，則由金屬筒載運。

該公司更供應各種醫學用儀器，如麻醉設備、人工呼吸機、氧氣幕、嬰兒氧氣廂等；並派任負責保養這些儀器的專家。直達醫院病床的喉管，亦由該公司負責安裝。——

香港氧氣有限公司，大量製造氧氣，活人無數。

香港氧氣有限公司
九龍馬頭圍道青洲大廈十一樓

中華航空公司
開闢中美航線

中華服務·慇懃週到
中西菜點·各適其適

中華航空公司中美航線班機尊重國人習尚侍奉週到備有中國美式西菜洋酒各適其適悉從尊便閑下遠渡重洋享受有如上賓益增旅途愉快。

中美航線客機逢星期一至六均有班機由香港至台北經東京直飛舊金山。

閑下飛往美國請搭乘中華客機。

中華航空公司 CHINA AIRLINES
The flag carrier of the Republic of China.
香港雲咸街聖佐治行 電話：H二四九三二一二 九龍彌敦道國賓酒店二樓 電話：K六七四一八一

體育

華協下屆會長誰出任 昨已告明朗化

主席一職人材難覓可能副座扶正

（時訊）誰是下屆華協會會長，經過昨天下午金漢夜總會茶敍之後，已全部明朗化，在未揭曉之前，一般圈中人猜是不是王華生便是何輝陵，但昨天金漢之會，何輝陵、吳裕順、簡祖堅，曾境康及會中吃喀風雲人物都聚在，海景棋中華造船廠之廠主王華生到來，由於王氏繁務忙，又兼其親人到訪，於是王氏金漢表示不能到席爲歉，鑑由何輝陵担任九王華生住宅洽談，何輝陵表明態度，將盡力領導華協會，王華生深表擁護，何且以爲希望王華生出一時之力居當一年，担任下屆華協會主席之職，王表示工作太忙，且頻出外經商，接洽生意，所以認爲本身不適宜於當華協會主席，何再三懇談，王則以事實答覆難肩負華協會主席之重任也，不過，他對於何輝陵担任下屆華協會會長之職，表示額手稱慶，引以爲深慶得人也。

由於巨頭能坦誠相向，於是華協會會長的問題大約已獲得圓滿的答覆，可是誰是下屆主席至昨天還未得要領，素現任的吳裕順已滿任，亟由新人替代一些以爲應該由副主席黃汝炳扶正。黃汝炳前曾爲籃球國領導人，曾率隊到南洋參加「南大杯」籃球賽，及担任跆拳道，主辦街坊會田徑，游泳等，其中證據領導華協會人才，今次很可能被選担任下屆華協會主席喱。（白浪）

港澳游泳埠際賽 香港隊名單選出 雷治强出任領隊

中華泳聯游泳小組安排，本月二十日港澳埠際泳之入選與十四項男女子比賽項目經即席推選迎戰澳隊之男女選手及職員：領隊：雷治强，幹事：劉金麟、鄭樹；管理：古鎮求。隊長：王威超，女隊長：曹桂卿。（男子隊員）：陳耀邦、張善本、曹錦新、馬熾、陳耀海、李浩文、祈耀賢、曹維新、黎世芸、魏雲駿。（女子隊員）：梁淑湛、杜午玲、許健英、吳小莉、盧美娟、葉佩英、陳淑冰。

公開八項乒乓 今混合雙打決賽

其餘已到達準決賽階段

全港公開八項錦標乒乓比賽，是香港乒乓總會主辦之重要賽事，今屆由英美煙草公司贊助，經數晚角逐各項比賽均到最後階段，今晚在九龍伊利沙伯青年館，由下午七時起分別有男子單打第二、三週比賽，女子單打準決賽決賽，混合雙打決賽和男子青少年單打部決賽等節目。今屆經過了幾晚的爭奪後，出現許多出色的新秀球員，爲了爭奪一級而全力以求取勝利，故此，將會有相當的緊張場面出現，最精彩的一項是混合雙打決賽；吳練華與盧玉梅對徐汝超香金玉是新舊組合的對壘，有精彩的演出，伊館場不收門劵，歡迎球迷如來觀云，今晚秩序如次：

七點，男子單打二三輪比賽

九點半男子青年單打半準決賽：林潤光對張少飛，唐爲邦對梁顯偉，鄧世永對張鉅共，安對吳棟華。

九點半男子雙打半準決賽：郭鴻波，周家傑對徐汝超，蔡炳炎。

十點半混合雙打決賽：吳棟華，盧玉梅對徐汝超，香金玉。

女子單打：八點半劉惠庭對陳江梅。九點：李秀琼對候翩玲，郭美思對何雅清，蔡孝薇對莫碧茵，岑珮琼對香金玉。

綠蓉女籃訪港 入境手續辦妥

中華民國綠蓉女子籃球隊，原定本月初訪港，但因入境證問題未決，故遲至昨天，據綠蓉會收到民局通知，謂該隊女子隊入境證已批准，據謂刻下已屆各校上課之期，綠隊前往來訪，實成疑問，一俟籃聯與該隊洽商後可決。

四海中秋月夜保齡賽 陳炎明羅德貞 伉儷主持頒獎

四海保齡球場舉辦「中秋月夜保齡賽」，昨晚二時結束，即舉行抽獎及頒獎禮，特邀請保總主席陳炎明抽獎，並由副會長陳羅德貞主持頒發獎品。

圖爲：冠軍張鶴洲，由明幹夫人與主持者陳炎明先生合照。（李西樂攝）

工商盃名花有主 天亮兄弟分列冠亞 深利寶風屈居季殿

工商杯小型足球賽，昨日下午在維多利二號球場完成，前後兩仗的賽事，天亮兄弟均以大熱門姿勢登場，天亮A以大熱門奪取今屆工商杯寶座，天亮B亦不甘後人，取得亞軍一席，深利則成爲今屆季軍隊伍，至於寶風七海，由於在四場賽中以四賽三負一和，僅得一分，而告屈居殿軍之席，茲將昨日戰果錄如下：

天亮A勝深利三比〇

天亮B勝寶風七海五比一

賽會已決定本月廿二晚假紅寶石酒樓舉行閉幕儀式，除頒發工商杯優勝隊伍的獎品外，一併舉行七〇年度入和杯球賽的頒獎儀式云。（正）

金銀盃小球賽 昨午揭開戰幔 金龍輕破飛龍

（時訊）香港小型足球總會及金銀貿易場聯合舉辦的金銀貿少年盃公開小型足球賽，昨日下午六時半在修頓球場舉行揭幕儀式後，隨得金銀貿易場理事長胡漢輝主持開球儀式後，即由第一組的金龍與飛龍（F·L）作處女戰，經過一場惡戰後，金龍技術高超，以五比三獲得勝利。

朱柏和君來函

各位球員兄弟，球迷，足球界的朋友：

是次我得諸君及中西各報同業大力支持，對本人給予莫大的同情，金錢上，精神上都予本人支持，於此謹致以衷心的感謝，謝謝。

我希望在諸位熱情的支持下，能夠順利解除與消防車輛的合約，取得「自由身」。將逕用大家的捐款，在日內卸到足球總會，辦理一切必要手續，我認爲這次得到諸位的幫助，感到有很大的信心，對我在今後的足球生命，可以在自己最大的努力中盡我的天份，注意體育精神表現，希望不會令到大家失望。

我收到中西各報代諸位轉來的款項，合共港幣六千九百一十七元，另外四英磅。總數已超出了消防所索取一輛車費「五千元」之數目。現在我對大家熱誠支持的款項處理，個人作出下面幾點處理辦法，還希望諸君提供寶貴意見，加以指正。

（一）本人的事情無論如何不能分文不出的，所以，五千元「轉會費」中，我要自己付出一千元，只在大家的捐款中取用四千元。

（二）馬興强球友同樣受到消防所傳東，以自付二千元，現在，我在各位的捐款中撥一千元給馬興强球友，以彌補他的損失。

（三）除了一千九百一十七元，另四英鎊，則捐獻給足球總會的「球員福利金」之用，再作爲球員意外受傷基金。

謹此表示我明白，有此一點，以萬二分之感激！祝願各位身體健康！

朱柏和謹此致意

九月十五日

代郵：朱柏和君：

見字請携同身份證到華僑日報營業部收取讀者「曾兄弟也」署名捐款五十元爲盼。

華僑日報營業部啓

今歡餞黃虎嶺 英傑健身院同學會

（新聞社）香港英傑太極拳健身學院院長黃虎嶺師傅，年前曾赴美洲各地僑領之邀前往教授太極拳術，最近趁春假之便，回港探視此間親友，將於短期內再返美洲，該院同學院全體同人，以篤師行期在即，特聯合於今（十七）日下午六時，假德輔道中一八八號三樓四邑工商總局聯誼會設宴歡餞，屆時并有太極拳表演助興，敬迎各同學參加云。

七屆世界羽球冠軍 雅倫今晚獻技

港亞運選手迎戰不收門劵

曾獲七屆世界羽毛球單打冠軍丹麥之雅倫敍斯，已於十五日抵港，定今晚（星期四）七時半，在灣仔摩理臣山道愛群道羽毛球館作單，雙，混合三項表演賽，香港羽毛球總會以雅倫難得來港，不欲錯過這個良機，經已商得雅倫今晚表演並派出選手與切磋，藉收「他山之石」效果，雅倫既屬七屆世界冠軍球技，自屬不凡，值得選手以所學習，今晚應會有許多精彩的鏡頭出現，羽總爲使對羽毛球有興趣人士獲得欣賞，到時不收門劵，歡迎各球迷參觀，這是一個難得的機會，羽總已經推定全部亞運選手與雅倫今晚上陣，其名單如次在場再編排出賽。

黃飛鴻，蔡雄，曾漢成，賀瑞臣，鄭建中，朱世華，楊海明，張榮德，梅志光，陳有桑，劉月梅，梁碧聯。

歐洲游泳錦標賽 創六項世界紀錄

全美大賽共締十三項世界新猷

七跛叟（中）

諡到上月八月在洛杉磯舉行的全美業餘游泳錦標大賽，總共創下十三項世界紀錄，與今屆歐洲游泳錦標賽互相輝映，可稱爲今年一九七〇年世界游泳成功的兩個賽會。

美國游泳明星保持多項世界游泳高，美國游泳名將，一九六八年墨西哥世運男子一百公尺蝶式冠軍銀牌得主史畢茲，在上月八月全美業餘游泳錦標賽男子一百公尺自由式預賽創出五十一秒九世界新紀錄，成爲以來第一個打破五十二秒大關，奪入五十一秒成績之英雄，粉碎了澳洲飛魚溫頓在一九六八年墨西哥世運所創之五十二秒二世界紀錄。史畢茲在一百公尺自由式決賽中與美國加州新秀法蘭克·蘇克蘭雙雄同以五十二秒成績抵達終點，法蘭克之百分之一秒計時爲五十二秒四八，史畢茲之百分之一秒計時爲五十二秒四九，史畢茲之差居亞軍。法蘭克·蘇克蘭是一名十七歲之美國少年，大賽男子一百公尺自由式冠軍盟主。

一九六八年墨西哥世運男子一千五百公尺自由式冠軍銀牌得主金塞拉，上月在全美大賽一千五百公尺決賽，締十五分五十七秒一世界最高紀錄，成爲歷史上第一個打破十六分大關，驚人互獻成績內的人類，粉碎美國長泳霸主伯頓所創之十六分四秒五世界最高紀錄。金塞拉之十五分五十七秒一速度是每一百公尺平均一分三秒八，已相當於香港男子一百公尺推泳一般甲組選手成績，這真是一個驚人的成績！

伯頓過往一九六八年墨西哥世運一千五百公尺冠軍金牌得主，以頓受挫於金塞拉之十五分五十七秒三，同時成績十五分五十八秒，亦粉碎世界紀錄，成爲第二個打破十六分大關的泳將。全美雙雄競爭更爲劇烈，兩人距離更接近，結果金塞拉僅以一頭之差，奪得全美千五冠軍盟主，伯頓以十份二秒之差屈居亞軍。雙雄齊破十六分大關粉碎世界紀錄。

金塞拉並在今屆全美大賽男子四百公尺自由式決賽，締四分二秒八，粉碎西德世界名將法斯納治於去年一九六九年所創之四分四秒世界最高紀錄，金塞拉在今屆全美大賽連創千五及四百兩項世界新猷，已成爲美國游泳中長途首席國手。

一九六八年墨西哥世運男子四百公尺個人四式泳亞軍銀牌得主十八歲之賀爾，在今年全美大賽出盡風頭，共創立三項世界游泳新紀錄。加里·賀爾在全美四百公尺個人四式泳決賽締四分卅一秒世界最高新猷，刷新其本人於去年一九六九年全美大賽所創之四分卅三秒九世界最高紀錄。並在全美男子二百公尺蝶式決賽，締二分五秒世界最高新猷，刷新美國游泳名將史畢芝所保持之二分五秒七世界最高紀錄，縮短十份之七秒。全美男子二百公尺個人四式冠軍金牌亦爲加里·賀爾囊中之物，加里·賀爾締二分九秒五世界最高新猷，刷新其本人所保持之二分九秒六世界最高紀錄，縮短十份之一秒。（未完）

全港渡海泳賽 十月四日上午舉行

各項辦法經已公佈

香港游泳總會主辦第五十六屆週年渡海泳賽已定於十月四日（星期日）上午十一時舉行，今屆的起點在九龍鐵路碼頭，終點香港皇后碼頭，全程一千五百五十碼，路程與往屆相同。報名已經截止，超過四百人報名參加，仍分男女子組，名單現整理中，將在下週（廿一日至廿五日）發給號碼帶，此每年一度的渡海泳賽，將會使渡海哄動一時。

香港游泳總會爲使參加之游泳員能夠在安全的情形下比賽，有數項須特別注意者：（一）各泳員須領取其號碼帶，於廿一日至廿五日到其報名的地點領取，過會泳員則由秘書處領取。八歲以下者不得參加，如無號碼帶者不得參加比賽。（二）比賽時將分組下水，泳員須在比賽前十時半在鐵路碼頭報到，分組之排列由泳總主事人決定之。（三）在泳畢全程後即須向終點處登記，否則喪失領取紀念章資格。（四）泳員在十二時仍未能泳畢全程者，當作棄權論，須立即離開水上而登岸。（五）如中途上水者須即向辦事者報告其理由。（六）不得使用其他補助物品以幫助游泳。

今屆渡海泳使人注目者，當是男女子冠軍人物，男子組王敏超衛冕將相當吃力，威脅最大者爲洋將A·史提堡，可能爆冷奪標。女子組將爲洋妮子天下，莫蓮素勒將可順利蟬聯女子冠軍錦標。（七跛）

全港草地網球錦標賽 今有三項決賽

男單打、男雙打、混合雙打 附錄昨日四場准決賽各成績

全港公開草地網球錦標賽，昨日原定有三仗男子單打及雙打決賽，但由於木球會場地泥濘，使賽事無法舉行，押後今日續賽。因此今日下午二時開始，連續有三場決賽在木球會舉行，計男子單打，混合雙打，男子雙打等。門劵一律五元。

茲將昨日四仗成績列後：

男子雙打準決賽：

告魯士，馬斯勝林力，梁沛沼二比一（七比九，十一比九，及六比三）

混合雙打半準決賽

菲臘士，派拉迪勝戴德夫婦二比〇（六比〇，六比〇）

菲臘士，派拉迪勝馬佐治，姊妹二比〇（六比〇，六比三）

杜魯，比莉勝林方夫婦二比一（六比四，五比七，及六比三）（正）

週末電話出鬥星島 四眼球排出高矮陣

昨仍假維場小球賽暫充晚練

（特訊）甲組足球隊星島由明天開始一連三天均有賽事，除了明天在花墟上演之「巴士」對「警察」外，就是二十日之「消元」大戰之補頭，但後天（十九）日則有兩仗具刺激的，除了愉園對流浪的戰鬥，星島在加山場打電話也有喘頭。

前入我已說論，對電話之戰，卻失去信心，那是他們了「星元」戰以後，但昨天對已獲電話之攻勢多力，卻無信心，自認無把握取勝本能，又謂是一場「三七」波，喫射機高出四皮，接受記者訪問稱卻無取勝的把握，陳棟這位四眼師傅仍其手擦，現在電話每星期二四舉行操練，三五小型球作晚練，體力已不成問題，憂担心在星島出身之孫紹源，人情味不錯，屆時反戈相向，可能饑餓在周的，則取勝機會更難，不過，電話也有「高佬興」劉同興在，脚力不足，可以打硬仗，與黎子福可稱「天生一對」。對星島最後長人陣，中開矮仔陣，前鋒……列出陣容如后：（小丁）

郭秋明

張志培 岑志强 劉添 陳光榮

郭鐵華 吳汝賢 馮忠元

黎子福 劉同興 蘇紹源

球季開始六場改期 今屆球季勢必延長

職業球會已對職業賽欠缺興趣

（時訊）足球季開始以來，由於風雨所影響，至昨天東方對流浪又要宣告改期之後，前後已有六場比賽，宣告改期了，本屆足球聯賽甲組球隊由十二隊增加至十四隊，場數也必然增加，球賽一再改期，相信本屆球季要延至七月才能完結了。

聯賽管理委員會主委周肇漢昨天表示，今屆增加兩隊後，比賽場次也隨之增加，管理委員會每年都會編定七場球賽，還有時，別場未計在內，至於改期的波不知如何安排，可能押後至球季剛開始後上演，以後都有六場波改期，可以安排呢？

但有的球賽是必要賽的，加上如果接納外隊訪港，那是如何安排呢？這是聯賽委員會傷腦筋的事。

所謂職業球賽，那時一職業球會已，舉行一同時，因一比賽多故期，相信如上屆執委會已因分歧，職業球賽已打通，有些職業球會上屆已不覺得少到，在這方面未能預測了，甲組加上職業賽已不感到興趣，可能兩個星期，兄又要增加一夜安排呢，可夜波是缺乏業賽已不感引以爲懼，如果以後的夜波都要如此，那就增加職業賽的比賽，又要降級，這是否會降級制度要除吧！慘是一個甲組，何（小丁）

柔道協會成立典禮 今晚英京盛大舉行

梁仲偉出任會長

香港柔道協會今晚六時在英京酒家五樓舉行成立典禮，由沙利士主持監誓，何世柱選任首屆新職員會長梁仲偉，副會長劉英文，蔡德培，黃尚伯，主席林伯樂，並邀請各有關人士參加，到時定有一番熱鬧。

兩判官會聯函足總 提裁判員執法安全

足總交裁判小組下週研究

（時訊）正在香港大鬧球證慌，現在球證之執法水準受到彈劾聲中，同時撤開做好與升官不提，但，最近球證與裁判兩會去函足總，否認他們裁判小組可能下週討論。

據悉，兩裁判會給足總的函件所提出意見，足以使執委會執委們重視之多，當然未有討論，只是一個在大會上，各執委見文件凡八頁，足總收到其函件後，先交裁判小組討論後，再交同執委會研究，據悉，函件中，一防止不愉快事件發生，曾提到門將接球證人身安全問題，對方向門威脅，故意在跳高時一脚特別提高，所以球證是會留意這方面，如果球證見到有人在球證之前面，而妨礙對方向球證將球員的行動可判自由球，也是球證有權判決的一切，球員在比賽時，站在球證之前面，於球證的判決提出意見，是不能允許的，球證有權警告，若對方球員在比賽進行時，如推對方球員出界，這是一個攔截或推撞對方球員，如果站在球證之前，應判自由球，至於球證判罰，所以球證將這類可以無需記名警告，而如果再繼續警告的話，將會被記名警告，若同隊之另一球員因而引至對方球員受傷，球會應加予約束，最後是提到球證之人身安全問題，因爲球證經常聽到有人恐嚇性之言語，如果遇到有此事件發生，足總應立即採取行動而對某些球員，勿踢游波的同時，兩裁判會給足總之文件中，足總實應重視的，在足總主席廖烈武曾表示勸戒球員，勿踢游波的同時，兩裁判會之函件實應重視，同時也應重視球員之質素，互相配合。（小丁）

佛祖廟落成典禮 游彬健身院 演精彩武藝

（時訊）張聲武林之道派游彬健身學院，於昨（十六）日上午十一時，應邀參加九龍秀茂坪街坊值理會，在九龍秀茂坪新區卅四座市政局遊樂場，盛大舉行恭祝大聖佛祖古廟擴建落成典禮，佛祖担任表演醒獅會，金龍賀禮及國技節目，以供各界男女善信欣賞，請黃大仙區值理施建華教首，遊藝秩序開始，首由幻藝會理事長阮逸雄花分別主持儀式，黎點睛及游彬師傅領導全體男女桃李演出精彩之醒獅參神節目，及與鄭囊威健身院之七彩金龍大會串，雙龍起舞，多采多姿，獅舞技高超，國技節目由各名拳師演出，大打五色眞軍器，拳來脚往，一時刀光劍影，宛若游龍，精彩迭出，獲得全場數千觀衆掌聲。

華僑文化

風社詩書

趙可

第三二六期 本期詩壇題爲「秋夜歌聲」，殘蟬漸歇，寒雁初鳴。北斗横而天地秋，西金動而風露降。珠城縣縣，光添侯館之吟；璧月蒼蒼，渡疊娥之影。悄悶召我，文酒起予。相邀泛濫之遊，縱攬登樓之勝。樂桂斎梧之酌，阮籍同歡；玄談白雪之琴，劍挹在聽。緊閑羽曲，影泛仙槎。況乃浦客今宵，低山河之變色；玉人何處，美酒笛之傳神。樓上情生，離邊興晚。幽懷既暢，游思遄飛。桂魄當筵，玉山頹而野人醉；搖風拂袂，石闕折而後侶歸。顧旺長於高天，想亦寓於縮地。是爲序。

○詩○

秋夜歌聲 趙可

零落芙蓉逐水流，旅途又是一番秋。西風颯爽撩閨夢，夜雨凄微動客愁。斜倚南樓窺斗座，驚聞隔岸起歌謳。山河終有冰平日，將買輕舟萬里游。

（前題） 陳菊坡

秋氣明月最相思，廿載居夷兩鬢絲。驀地歌聲來一夜，翛然胸臆解其其。但聞玉樹油油曲，總是桑間靡靡辭。暫遣幽情千萬縷，却憐何事到天涯。

（前題） 黃雲鵬

萬籟蕭蕭玉露漙，涼天絃吹下雲端。歌殘蛙帳軍聲靜，調滿涼闌月色寒。摧夢銅琶空在抱，哀時金縷更含酸。年來誰唱中興曲？北斗闌干枕倚欄。

（其二）

一夜秋風動九垓，新謳誰送耳中來。遠傳跳角驚愁恨，并冷胭脂玉樹哀。迢遞謠飄神女夢；高低還上戍人臺。何當百萬齊歌凱，細聽花前共舉杯。

（前題） 呂化松

披襟長嘯揖西風。萬里晴光翔一空。照眼欲浮碧海月，捲山疑聽擊銅公。未寒越嶺南來雁，廣闕離家久斷鴻。半夜喉歌傳耳滿，有人遙唱大江東。（前人）

（其二）

千古無如死別難。悲歌慷慨報萬丹。荊卿羨拚頭顱擲；秦政終教心膽寒。一曲似聞天外奏；深宵如泣淚中彈！西風月色明於鏡，倚遍危樓十二欄。

（前題） 陳桐音

耿耿銀河夜夜漩。紅樓白雪最分明。瓊樓玉宇娑中斷；皓齒青娥月倒行。卻恨惱人時代曲；更憐落子舊流鶯。漫云織女牽牛隔，北調南腔□客情。

（前題） 蘇樹聲

蛟龍猛虎四殘蹤。改過除惡□繼周。天似雁人耽逸樂；世偏生事□冤仇。風聲午聽魂先斷；灰劫遺□淚暗流。秋思滿懷難入夢，起歌聊解□新愁。

（前人） 勞經綸

欲攔天樞守舊復，端居守命日如恒。東閣簷隔窗前影；北牖燈□冷友朋。濤聲漸消涼意至；疏星斜閃□明燈。忽聞西女清歌發，獻助詩人□詠增！

（前人） 容蓮卿

一枕涼風暑氣殘。離人倚月思無端。忽聞絃管歌聲怨；可是誰家少女彈？料想愁深眉翻皺；遙憐調急淚交寒。披衣欲起無尋處，爭睡朦朧入夢看。

（前題） 歐一鳴

山口平絕烈兵。罡寒落落對孤城。天光夜氣饒秋色；玉宇歌聲悅物情。兩岸風烟橫鐵橋；滿城水月入滄瀛。繁絃急管高樓上，誰解人間有哭聲！

（前題） 黎國偉

更闌夜靜籟無聲。獨有金風襯奏鳴。三疊陽關傳雅韻；一輪明月感淒清。寓公處處歌流水；商女猶聞唱後庭。每念曲高翻和寡，知音人寂夢難成。

（前題） 關俠農

歌如長恨有餘酸，孰撫朱絃斷續彈？到耳更堪三疊怨，銷魂何奈六么殘。月明千夜飛聲冷；霜滿瓊樓入夢寒！忍是懷儂淪落地，家鄉回首赤氛漫！

（前題） 袁暘照

故國音訊費思尋。過雁哀鳴動客心。南國鼓鼙征戍恨，西方管樂美人音。江濱夜舞驚潮落；嶺外寒閨待月臨。遙想中原歸父老，此時淚正呻吟！

（前題） 梁莊

霜飛露冷鳥棲林。獨對寒燈百感侵。枕畔懷思人渺渺；衍前起視夜沈沈。思歸欲語徒添恨；隔岸啼聲更惻心。且待鷄鳴天復旦，敢京霸賦笑吟吟。

（前題） 蘇希軾

蕭蕭木落又蛩鳴，似水年華暗自驚。桑地清風來客淚；流天素月正分明。瀟湘猶有征鴻怨；泛潛途唱去國聲。玉笛歌殘傷往事，不堪回首石頭城！

（前題） 黎國偉

一腔如訴還如慕，秋思當然夢裏醒。夜半歌聲風入韻，餘音猶記小明星。

（前題） 趙可

夜涼如水又秋風，萬屋笙歌擁醉翁。寄語庭前珠履客，無忘凍餒萬人中。

（前題） 鄧學而

高歌易水自西來，萬戶簫簫聽野哀。義不帝秦非道世，誰云壯士不重回？

（其二）

颯颯金風大陸來，梧桐山下怨聲哀！原知夜有逃亡客，行路聲聲嗚咽回！

（前題） 歐一鳴

明月一年秋最清，清歌添起舊香城。滄瀾側耳人閑倚，一片繁聲物外情。

（前題） 蘇樹聲

夜靜秋聲凄似雜，忽聞隣院唱清歌。涼州曲又西江月，惹起騷人感慨多。

（前題） 歐一鳴

商聲夜色多，玉板拍星河。韓驛楓花落，秋清桃葉歌。關山鳴劍戟；荊棘泣銅駝。帝耳武陵調，無如客地何。

（前題） 梁藥山

微月隱山岡。虛窗露氣涼。誰家歌一夜，此夕斷迴腸。亢調驚□□；商聲和淚揚。秋風正淒雁，和夢到江鄉。

（前題） 趙可

未歇客途吟，猶存淒露花。南天移北斗；落雁落寬沙。聲斷三更夢；心懷四海家。旋鄉逢野老，促膝話桑麻。

（前題） 趙可

秋雨蕭蕭夜，狂歌午夜喧。滿心歸寂靜，萬念了無垠。

（前題） 黎本立

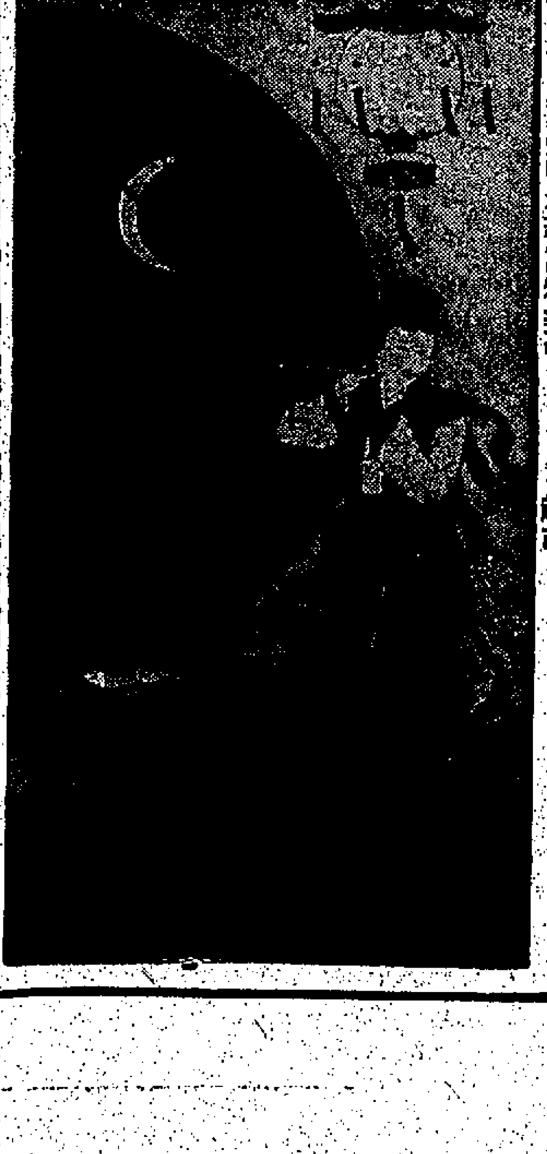
西風桐葉落，庭外蟲初秋。一曲清歌妙，深宵樂未休。

（前題） 石齋

秋夜征鴻淚，歌聲動耳響。縱徒似潮來，侶聞入無想。

（前題、五古） 蘇希軾

促織鳴東籬，秋月發微涼。高樓明月照，飲中有光光。歌聲夜半起，哀怨斷中腸。牽牽何悽惻，舞態更愁揚。循聲問歌者，知是有紅妝。紅妝愁思嬌，悲嘆滅滄桑。自言教坊女，學成彈歌娘。南歌一曲後，名動舞蹈場。少年爭纏頭，紅綃滿閨房。春花辭閣上，冷落庭院荒。老作商人婦，一別十年強。孤妾常獨棲，君音又渺茫。何日舊歡拾，重會淑情郎。年來望眼穿，人老已珠黃。心聲寄絃上，節節足悲傷。旣撥管絃聲，又聞苦備嘗。吁嗟復吁嗟！愛助更無方。天涯淪落人，竟使忿與商。今聞幽怨語，如泣佈悲章。座中偏泣下，江州恨偏長！



「讀龍金經調雅樂」 趙可

秋夜歌聲（詞）（調寄秋夜月用柳屯田均） 蘇楚白

歌聲易散。却傷甚，相逢不敍謀面。又不知，那邊廂設宴樓宴。奏靚裝，聲裂帛，唱罷徵聞悲嘆。使我別懷無限。將牽望眼。一曲向我彈，似夜深秋怨。奈我再無心聽，現亦無見，絕音信，夙緣是，有同牢絆。一切無聊，曲終人遠。

訴衷情（秋夜鄰女歌吹聲） 陳菊坡

忽聞鄰女豐情歌，怨深飄愁多。惆悵東風桃李，悔未結絲蘿。花易落，日如梭，舞婆娑。聲華消散，倚前何見，歲月蹉跎。

祝英台近（前題） 蕭奕明

月初圓，星漸遠，露氣染衣袂。何處歌聲，依依訴隱衷。滄心正是無聊，濃妝纔好，想來到西中玉界。乍聞得，濃自吟，就算做了嫦娥，孤眠也同味。却憶當年，樂事與今異。此時待月人虛，添香誰侍。只餘得冷吟閒醉。

離亭燕（秋夜歌聲） 勞經綸

手摘園花開發，綠陰蟬韻芬馥。輒呼友朋同詠謳，猶佈杜郎風采。水面蕩蓮舟，掩映波心搖月。宵半市喧方歇。入戶西風涼拂。吹送歌聲來隔院，更伴琵琶輕撥。願曲有周郎，音節堪諧清絕。

齊天樂（秋夜歌聲） 蘇希軾

晚來閒步滄江畔，幾度江月。伦傑殊辭，盡態遮影，惆悵秋宵淒切。幽懷莫說。看滿蘊流波，愁腸愁結。客館孤吟，誰聞杯渠共眠屑。一片癡心，千絲萬緒，只碧山隔斷，那與交接。更折柳傳情，落梅清越。千夜新明，徒令神氣奪。

贈別（詩） 五首並序 蘇希軾

庚仲如兄，庚戌仲夏從中華民國司法院休來港。別後十餘載，一旦縱雨重逢，快如之何！詎未及匝月，又唱驪歌，益增悵惘！爰賦五絕五首贈別，以誌離衷，然世事滄桑，更不知何日君再來矣！

（一）一別十餘載，百年幾笑顏。朵薇如有志，不必首陽山。

（二）別後今重叙，銜杯亦快哉。中流聞擊楫，疑是渡江來。（註）兄到港適是端午，江上時聞擊楫聲。

（三）年華驚暗換，此去復何之？鬱鬱龍泉劍，中興儆在茲。

（四）君當少壯日，舞劍氣如虹。攬轡今猶昔，毋忘報國忠。

（五）平生嚴執法，亦主用刑寬。濁宇仁風被，秋霜懍豸冠。（註）豸冠，法冠也。元遺山句：「豸冠平日凛秋霜，老去聲名只閉藏」。

步元韻奉和贈別 五首 李暉仲

（一）久別欣重敍，相歡展笑顏。中興期可待，策馬返家山。

（二）聚散真如夢，舉杯倍樂哉。東風能有便，此老又重來。

（三）國破家何在？茫茫無所之！海隅甘市隱，貧樂度金茲。

（四）憶昔少壯時，浩氣似長虹。擊楫珠江渡，同申愛國忠。

（五）君子本懷德，何須猛濟寬？宦海浮沉慣，奚如早掛冠！

本港新聞

前任華民司麥道軻 訪問兩慈善機構
先到樂善堂 再到嗇色園

（國際社）前任華民政務司麥道軻，日前由英來港渡假，昨日由油蔴地民政主任何陸璇陪同，先後訪問樂善堂及嗇色園兩慈善機構總理，藉敘舊情。

麥氏由何陸璇、彭東海、劉廣滔陪同，於下午三時，首先抵達龍崗道樂善堂總辦事處，當由樂善堂副主席：梁潤生、何享楨、陳余亦、常務總理：胡子元、張依民、彭滿天、柏振光、周君任、陳祖澤、聶鼓、孫樹、姚成明、温達明、總理：陳德生、顧超文、馬亦駒迎送，并在總理會議廳設茶點招待。

席間副主席梁潤生致歡迎詞，對過去多年之堂務發展，有賴華民政務司之協助指導良多，至爲感謝，今後仍盼麥氏不遺在遠，隨時賜教。

麥道軻致詞，大意謂：此次乘來港渡假之便，舊地重游，有機會與各友人聚首話舊，共敘情誼，誠屬快事。并祝樂善堂堂務更多進步，各總理事業成功。

詞畢，梁潤生代表樂善堂總理，將堂徽一枚，致贈麥氏，以留紀念。

下午四時，麥氏由何陸璇陪同，乘車抵達黃大仙嗇色園，由嗇色園董事局主席黃允畋、陳立、及董事陳澔傍、盧燦年、陳煥庭、陳彪、可立中學校長蔡國柄、黃大仙民政署顏昌勲、徐錦迎迓，引導參觀黃大仙祠各項建設，并聽取園務堂業推進情形，及最近計劃興建黃大仙祠新殿等工作，參觀完畢，繼赴新蒲崗嗇色園可立中學訪問，麥氏對該校建設及上課情形垂詢甚詳。嗇色園設茶點招待，賓主暢談甚洽。

前任華民政務司麥道軻昨日訪問嗇色園。圖爲：參觀該園最近計劃興建黃大仙祠新殿之模型。由右至左：黃允畋、麥道軻、陳澔傍、何陸璇、陳立。（國際社）

半島獅子會舉辦 學生國語演講比賽
即日起報名 十一月開賽

香港半島獅子會爲響應提倡國語運動，特主辦「國語演講比賽」，定期本年十一月十四日下午二時，假大會堂劇院舉行。除中學組及大專組外，尚有外賓組，由洋人用國語演講。其詳細參加比賽辦法經決定如下：

（一）宗旨：香港半島獅子會爲提倡國語及演講技術，特舉辦本次國語演講比賽。

（二）組別：（甲）中學組，（乙）大專組，（丙）外賓組。

（三）參加資格：凡在本港中文或英文中學就讀之學生，均得參加中學組。在香港大學，中文大學，（以每一成員學院爲單位）或其他招收中學畢業生之學校就讀之學生，均得參加大專組。任何人士，如其母語非中國國語或中國方言者，均得參加外賓組。

（四）參加人數：中學組及大專組每校以三名爲限，由學校當局或全校性學生團體選派參加。外賓組可個別參加，人數不限。

（五）報名日期：自即日起至本年九月三十日止以書面向香港彌敦道五號Ｅ座金鴻先生索取報名表格，立即填妥後寄回。

（六）比賽日期及地點：初賽視參加人數之多寡再定日期，及地點，複賽，決賽定於本年十一月十四日下午二時在大會堂劇院舉行。

（七）演講題目：由參加者自定，但不涉及政治宗教爲原則。

（八）演講時間：每次演講以十分鐘爲限，講至八分鐘時由計時員按鈴一次，十分鐘時按鈴兩次，無論已否講畢，均須停止演講。

（九）評判標準：國語佔百分之四十，立論，修辭，及聲調姿態各佔百分之二十。

（十）優勝者：每組取冠、亞、季軍一名，給予獎品。

潮陽同鄉會 明日就職禮

（國際社）潮陽同鄉會，明（十八）日下午六時，假座中區建國酒家，舉行第三屆理監事就職典禮，暨會員聯歡大會，敦請西區民政主任楊永康監誓，永遠名譽會長顏成坤太平紳士頒發選任證，該會爲擴大徵求會員，集合力量，共謀同鄉福利，敦請名譽會長蔡章閣太平紳士授旗出發，以昭隆重。禮後舉行聯歡宴會，會長廖烈武，李子芳，謝作審，鄭鴛雄，理事長陳有慶，監事長鄭宗元，盧振聲，陳永銘，柬邀紳商名流觀禮。

大會堂節目

九月十七日 星期四

正座

音樂廳 下午八時 女高音史鑑德獨唱會，聯藝公司主辦。

劇院 下午八時 話劇「爲奴隸的母親」，金犇主辦。

西展覽廳 下午二時至七時 書畫展覽，林清霓主辦。

高座

北演講室 上午九時至十一時 演講：中文大學主辦。（私人）

北演講室 下午二時至四時

北演講室 下午五時至七時 素描班：香港美術會主辦。（只限會員）

南演講室 上午九時至下午一時 演講：中文大學主辦。（私人）

北會議室 下午二時至四時

上午八時卅分至十一時 香港屋宇建設委員會私人會議。

北會議室 下午五時至十時 中大校外課程。（私人）

南會議室 下午五時至七時 工程師學會私人會議。

南會議室 下午七時至十時 中大校外課程。（私人）

市政局公立圖書館

大會堂圖書館 休息。

九龍圖書館 上午九時至下午八時 成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室。

上午九時至下午六時 兒童圖書室。

香港博物美術館

大會堂博物館（十一樓） 休息。

大會堂美術館（十二樓） 休息。

李鄭屋古墓 正午十二時至下午七時 李鄭屋村東漢墓出土陶器銅器展覽。

愛寶公司發表聲明
發現冒充貨品 廠商必須留意
「使她亮」髮料

愛寶公司（香港德輔道中廿四號陶甸興銀行大廈四樓五室，電話：H二四八三八五，二四八三八六）總代理之「使她亮」STA—LON髮料，經銷以來，深受各廠商愛戴採用，銷數驟增一倍。最近發現冒充「使她亮」製品，向廠商兜售，愛寶公司爲維護廠商利益起見，特在各報章刊登聲明如次：

本公司爲環球總代理「使她亮」STA—LON髮料，經銷以來，深受各廠商愛戴採用，所有「使她亮」STA—LON製成品運銷世界各地，尤爲各入口商所樂之迎。茲因發現有不肖之徒，持別種人造纖維冒充「使她亮」STA—LON髮料上門兜售，本公司爲恐本港廠商受其欺騙，甚至遭受損失計，除積極追查此類不法之徒外，用特登報敬告各廠商，嗣後如採用本公司總代理之「使她亮」STA—LON人造纖維髮料者，請逕向本公司接洽爲荷。

無法投遞 電報待領

下列無法投遞之電報，請到遮打道壽德隆大廈地下大東電報局領取爲荷。收電人姓名地址：美孚新村31號A座劉哲。九華徑86號D座地下何錦逵。桂林街52號地下林士多店袁宁。南方大厦十二樓孫教榮。干德道西71號二樓張秋喜。官塘新區68座二樓曾煥生。北角皇冠大廈〇座六樓許烏捲。電話K637043孫鳳標。607號新爾大廈八樓陳善初。海壇街206號地下英明印刷深培校。河內道1號四樓柯秀娥。物華街35號A馮志清。

凱聲綜合藝術團 本月廿五義演
籌募呂氏宗親會獎學金

在本港一再展期演出之台灣凱聲綜合藝術團，定本月廿五日（星期五）假座九龍太子道明愛中心劇場，義演兩場，全部收入撥助香港呂氏宗親會爲獎學基金，演出時間爲七時卅分，九時四十五分。票價分五十元，廿元，八元，六元，五元，三元共六種。

該團在趁黃秋節休息，加緊排練新奇節目，如千方夜譚之一千零一夜等名神話魔術，「抒情歌后」三上吊，「抒情歌后」吳黛娟之美妙新歌，鄭麗君除唱歌外，還與皖君合演「小放牛」，方晴，蒙克領導演出大型古裝歌舞「霓裳仙子」，黃嘉克姊妹按舞蹈跳「霸王妖姬」，深有陳舉石除表演氣功斷鋼外，更加插前所未有之節目頸舞廿條鐵枝等（一生）。

港島西區社團首長 歡宴黃景業榮調

（國際社）香港西區各社團，昨日假座醉瓊樓酒家設讌，歡送社會署西區社區發展主任黃景業榮調，到會者計有：西南區青年活動促進會會長黃志強，香港仔街坊會副理事長林基業，甘時泰，黎維鑫，謝榮團，袁波，鄒文華，高觀根，朱均記，葉翔坤，張元海，黃炳勳，余彥文，吳海鎌，濟濟一堂。

有由謝傑圖理事長致詞，感謝黃主任在任期間，對青年及社區工作，有非常超卓之表現，並得坊衆所愛戴，事業親力親爲，故在任工作時建樹良多，企望黃氏調任觀塘區後，仍保持聯絡。繼由黃志強會長向黃主任致送紀念品留念，酒席至午夜盡歡而散。

謝氏宗親會 頒獎助學金
本月廿六日在會所舉行

（國際社）謝氏宗親會，對會員宗親子弟之學行，向甚關注，爲鼓勵品學兼優，及扶被貧而好學之後晉，每年均設有獎助學金，以作鼓勵。本年度之申請表格，經月前審核，核准獎助者數十名，並經理監事會議定於廿六日（星期六），在會所舉行頒發儀式，敦請謝雨川宗長主持。該會理監事長謝耀，謝照，謝生，光榮，通函理監事會員宗親踴躍參加，禮後並設茶會，把盞敘誼，當有一番熱鬧。

麥道軻訪深水埔 與街坊首長敘舊

（港訊）深水埔街坊會，十五日上午十一時，前華民政務司麥道軻，由何陸璇主任陪同到會訪問，該會首長：理監事陳昆棵、黃學煒、黃燦、柯千元、賀桂、黃錦康、黃鼎、黃劍文、葉堯階、黃煥、余滌雲、李宗雄、周啓明、何耀桃、黃壯、樹子強、羅兆彬、李珠、李惠生、伍旋操、黃一平、黃道益、朱百祥、鄭楚環、夏健維、陳鴻給迎迓。麥氏與歡迎人員一一握手，該會首長領導麥氏巡視診療所、牙醫室、健身室、兒童閱覽室，婦女車縫班與坊會學校，在黃燦東堂舉行歡迎儀式。黃燦煒理事長致歡迎詞，隨請麥氏致詞，盛讚該會推進社會福利卓著成績，至爲欽佩。詞畢茶會，是日適逢中秋節，該會以月餅、中國名茶招待，麥氏與該會首長理監事蔡年是多年舊友，暢談甚歡，拍照留念。

麥道軻訪問深水埔街坊會，與該會首長合影

無線電視 獨家播映
七〇至七一年度
香港足球大賽

由九月二十日起翡翠台逢星期日晚上十時零五分，明珠台逢星期一晚上九時四十五分播出，各場精采賽程映足一小時。

共計播映：金禧盃大賽、銀牌大賽、足球聯賽等共三十八場，職業盃足球賽八場以及五場以上著名外來隊訪港表演賽，日期及播映時間另行公佈。

香港 HK-TVB

球迷眼福・留意收看

瑪利諾青年中心 歡迎參加爲會員
舉行爲期一月招募運動

（港訊）瑪利諾青年中心，爲天主教瑪利諾修女會所主辦，爲一間設備完善的青年中心，位於何文田公主道與培正道交界附近。

該中心爲配合發展，青年人的需求，使青年能善用其工餘課後的閒暇，決定在十月份舉行一項會員招募運動，爲期一月，凡年齡在十四歲至二十六歲之間的學生及在職青年，都一律歡迎，會費每年式元。本年參加者亦爲照年之冠，現暑期雖已過去，但中心仍經常舉辦各項戶內與戶外活動，包括有旅行，野餐，爬山，游泳，露營，野火會，遊船河，參觀，球類比賽，戲劇，歌唱，電影，小組討論，綜合晚會，交誼舞會。

除各項活動外，中心還設有各項興趣小組及友誼組，組費每月由一元至五元不等。柔道組：逢星期一，三，晚上八時卅分，國術組：逢星期四，六，晚上八時卅分，剪紙組：逢星期二，四，晚上七時，打字組：每星期一至六晚上七時，結他組：每星期二，五晚上八時卅分，國語組：每星期一，四晚上七時卅分，空手道組：每星期二，五晚上七時卅分，民歌組：每星期六晚上八時，日文組：逢星期二，四晚上七時卅分。中心更積極在籌備的項目有：橋牌組，戲劇組，攝影組。

各位青年如欲參加上述活動者，請到瑪利諾青年中心報名，或致電K八四九六〇查詢。

工商銀行擴展 增設旺角分行

（港訊）香港工商銀行，服務週到，作風穩健，資金雄厚，近年業務發展迅速，經設有油麻地，深水埗，北角及西區四家分行外，最近又購入九龍最繁盛地區彌敦道五八一至五八一A兩間地下連大閣樓面積三千多呎爲旺角分行行址，一俟裝修完竣，即可開業，忠誠爲顧客服務。該行支票均可在總行或任何分行提款，手續簡便快捷，利息優厚。

香港工商銀行，係由星馬僑領張明添，菲律賓巨富莊清泉，吉隆坡巨商蔡森，星加坡樹膠業巨擘林棣，王振培，香港酒店、地產、洋紙業股商所創辦，與馬來西亞合衆銀行及香港海外信託銀行同一財團聯系。合衆銀行有分行數十家遍設東南亞各地，存欵總值超過十五億港元，張明添爲常務董事會主席。

工商銀行董事會，由桂華山、李文祺任正副董事長兼駐行常務董事，孫世俊任常務董事兼總經理，主理一切行務，王永銘爲常務董事，該行業務不斷進展，聲譽日隆。

桂華山熱心教育，今年捐助中華基督教興建中學校舍港幣三十萬元，而張明添氏，最近亦慷慨捐助東華三院第三中學建築費港幣四十萬元。桂、張兩位熱心社會公益，作育英才之銀行家，深得各界人士稱頌。

華僑日報編印

1971 香港年鑑 補查港九工商各業啓事

敬啓者：本報編印之一九七一年香港年鑑（第廿四回）內有「工商名錄」、「學校實錄」、「社團總覽」、「醫療一覽」各欄，早經分別發出調查表，並承熱誠協助填妥寄回，至深感幸。現正陸續整理編纂中，爲使因拆舖遷移而無法收到該種調查表者能夠補填，及使新設各業商行單位亦能將其名號登入各名錄之內，加強業務上之宣傳與聯絡，特將各業調查表在本報發表，俾便補填，而免遺漏，至希各界人士留意爲幸！

1971 香港年鑑各業調查表

（表內①至③項全用六號字登出分文不取）

㈠名稱

㈡地址

㈢電話

㈣營業類別（本項請簡明列明，以便參考按各業分類編入）

請在上列空格內填明：「工商名錄」、「醫療一覽」、「學校實錄」、「社團總覽」欄目，以便分類編入。

本項用六號字登出免費，若特別用四號方頭大字登出，每個字收十元，五元，最多限六個字，兩行限十二個字。

本號名稱請用四號方頭大字共 個字 行登出本號願照章繳交印手續費 元正 祈新書報派員到收

年 月 日

（簽名或蓋章）

本港新聞

黃大仙街坊會 週日四屆就職

（國際社）黃大仙街坊會，廿日（星期日）下午七時，假新蒲崗好好酒家，舉行第四屆理監事就職暨會員聯歡大會暨一元福利獎券抽獎，敦請黃大仙區民政主任梁樹祖監誓，徙置處高級聯絡主任夏鏡國頒發選任證書，街坊研究會主席呂潤吾頒發聯任證，黃大仙警司符孝華頒發紀念品，蔡鼎祖夫人主持獎券抽獎。該會柬請各友會首長，屆時蒞會觀禮。

新八名單：永遠會長梁碧泉。會長：樊焜、鄒天衛。理事長沈啓陽，周：孫文，劉鐵英，譚炳開，監事長鄧啓榮，副：黎樂生，伍海權，劉宇文。總務：楊星，張祿炳，隨益。財務：關良，廖樂。師：蔡遊，薛興，葉棋。文牍：黃志強，甄長。衛生：雷欣，李文煥。調查：鄭日宣，張照。婦女：伍潔貞，甄耀。服務：溫萬光，盧玉英。宣傳：岑如川，張紀新，郎天策。交際：溫臨，樊生，黃燕。監察：符核，翔生，楊紹普。理事：黃金華，楊紹普，姚濂，成劉，林五，鄺林，梁俊德，郭銀，何英、林筱雲，鄭伯，新、陳活，周堅，邱五，希，陳大有，監事：會妹，呂樂榮，麥少龍，常，張維，廖怡昌，張天才，馬懷，梁煌。

中華基督教青年會 年會選出新董事 林植宣徐亨蟬聯

（新聞社）香港中華基督教青年會，十四日下午五時，在香港德輔道中廿五號十二樓市區會所，舉行會員週年大會，由會長林植宣博士主持。大會開始，由何世明牧師領導讀經祈禱，隨選余國治、蔡崧為會董選舉監票。會長致詞後，總幹事報告一九六九年度財政及事工。會眾接納，並選聘徐永鎏會計師為一九七〇年度核數師，然後宣佈本屆選舉結果。

該會董事十五名，每年改選五位，任期三年。本屆改選結果，林植宣博士，徐亨博士，潤和，五位均蟬聯。該會今年選舉，林植宣、徐亨當選，孔祥勉、朱頌歐、聯任董事：陳能方、潤根、孔祥勉、周浩然，徐永鎏、劉禮、黎家駿、張約翰、孔煥紹。

香港仔坊會 明日選新員

（新聞社）香港仔街坊福利會理事任期將滿，明（十八）日辦理選舉第三屆新員，由上午十時起至下午四時為投票時間，隨即開票點核選票，選出第三屆理事。選舉委員會主委梁維森，副主委……昨通告會員，在上述時間內，憑會員證到會領取選票，依照規定圈選後，投入票櫃。

總統酒樓昨開幕 李麗華主持剪綵

總統酒樓（軒尼詩道四二六號）於昨（十六）日下午三時舉行開幕典禮，恭請影星李麗華小姐剪綵，並由董事長黃碧蘭之女公子黃淑坤小姐獻花，到賀各界名流同業先進甚眾，盛情招待。該酒樓位於東區，交通便利，地點適中，面積廣闊，裝修美輪美奐，設備新穎，將來業務昌盛大展鴻圖，當可預卜云。圖為總統酒樓昨日下午開幕，由左至右蒞臨嘉賓閻夫婦、李麗華小姐、蘇德全夫婦、林泉等。

天梭表贊助暑期青年 業餘歌唱比賽頒獎禮

由旺角民政司署，旺角街坊會聯合主辦，天梭表贊助之暑期青年業餘歌唱比賽，九月十二日晚上，假香港歐劇院，舉行頒獎典禮，大會並邀請影星何佩佩、黃天鵬主持加冕儀式，及頒發天梭名表及名貴獎品。盛況空前。冠，亞，季軍各獲天梭表。圖：冠軍周殷殷（中），亞軍陳綺霞（右），季軍黎彩芬（左）。

怡和馬廣海赴澳洲考察

怡和有限公司工業金屬營業主任馬廣海，應澳航邀請，於十五日飛澳考察，「馬菲嘉列」歐洲金工業，外匯管制處處長柏德臣夫婦，怡和高級職員薛俊深夫婦，金寶珠寶行與國森夫婦到機場送行。（馬廣海與送行者合攝）（生）

IOS海外投資公司 劉克昌擢陞區域董事

IOS海外投資有限公司遠東區副總裁察士先生今日宣佈該公司劉克昌先生擢升為國際地產發展公司（INDEVCO）區域董事。INDEVCO為IOS附屬地產機構。劉氏在任該機構良多深得該公司器重，現膺任新職，咸慶得人。

每日佳作 頒獎禮 昨午在大會堂舉行

「每日佳作」攝影比賽，十五日下午六時，在大會堂展覽廳舉行頒獎，由唐君川先生主持。冠軍鄧德福銀杯及柯達（遠東）有限公司現金獎五百元，亞軍湯少強與容齊驗，各獲銀杯及柯達現金獎三百元，季軍李奕好與仇俠，各獲銀杯及柯達現金獎二百元。

此次入選作品水準極高，難分軒輊，評判爲顧，好評如潮。在頒獎儀式中，結束此歷一週年之久的「每日佳作攝影比賽」。柯達（遠東）有限公司協理麥根與營業經理陳致遠與余大衛合影於其傑作前。（生）

露華濃及芝柏表等 捐款聖士提反女校

露華濃、芝柏表，依安芬與PIERRE CARDIN，合辦之七〇年秋季時裝表演，所得款項全部捐與聖士提反女校作爲助學金之用。七〇年秋季時裝表演主辦機構將捐款與聖士提反女校柏嘉。

山海之友遊新界 山綫走金山針山

山海之友旅行隊上週日於風雨中順利完成新界北部旅行節目，有驚無險，全隊安全返抵。本星期日（廿日）繼續分兩隊旅行：（一）觀光車，全日周遊新界，是日適逢近日喜雨，水塘多告滿溢，是則觀賞瀑布奇景，此等滿溢景象，當極難得之舉。包括沙頭角區之船灣淡水湖，與元朗之大樹下天后古廟，行程在元朗大休午餐。領隊：生（一）三。（二）山行隊，上午八時半於②灣仔春園街九號地下集合（此站下午及晚上辦理），③荔枝角集合，上午九時，隨即沿九華徑上金山，經走針山，針山以近城門水塘，故為本港近月來九龍近郊山遊之第三條，亦可作秋高氣爽後大規模登山節目前之熱身運動。

又：山海之友預定廿七日用專船出東海登臨長咀，及走大浪坳灣，行友可至上述二處旅費處詢問及領券。

盧耀勤今午出殯

（港訊）前港澳商會秘書，隆慶佛社理事盧耀勤道長，於本月十四日晚在其寓所壽終正寢，無疾而終，遺體移萬國殯儀館治喪，定今日（十七）下午二時出殯，昨夕由隆慶同人為之誦經云。

龍西扶輪社 女賓日衣香鬢影 歡迎三四五區總監張長昌花絮

圖文：黃宇乾

九龍西區扶輪社趁著昨天公眾假期，假美麗華酒店萬壽宮舉一個隆重的午餐會，歡迎三四五區總監張長昌蒞臨官式訪問，並邀請社友太座參加，真是衣香鬢影，場面一片熱鬧。

社長吳紹璘博士，副社長林光亮，蔡國楨一早就到場佈置，忙個不了。公共關係主席姚恩特別邀請墨西哥男女歌星三人演唱南美情調民歌，悅耳動聽，與聯誼組主任卓觀鋭，好爲有力之至。

會場前總監凌志揚，下屆總監蔡永潑，總監區代表許業琛也是座上嘉賓，掛滿扶輪社社旗，大約一千枚之多，氣氛特別熱鬧。

會場鋪滿地毯，金碧輝煌的萬壽宮，氣氛那麼和諧，與社友們在萬壽宮舉行，官是「威水」，充滿扶輪，友愛精神，有人說：一扶輪社能夠每次在萬壽宮舉行，真是「威水」之至，但以這參加士女百餘人，也是最高紀錄。

快樂頌，義務秘書余金城是美麗華飲食部總監，特別點了神戶牛柳，來社友大宴，所以，張總監致詞中強調九龍八個扶輪社中以西九龍地方最密，照例由社長吳紹璘致歡迎詞，原來姚恩與余金城出力爭取之功呢。

也用國語致詞，他原來有雲面滑詞，結果張總監份屬同鄉，而具有口才，口吃得好，滔滔雄辯，確屬罕見，他說一口上海國語與張總監十足，大塊頭地方親，太座嫁「雞隨雞」，也感覺丈夫為社會服務，同時，也送頂「高帽」一件，許為「一列，可謂「偉大太太」，了不起，太太也跑出廚房跟著先生之行。

張長昌說些小故事，說中秋節前夕有位鄰社社友約他遊河，結果「雷」公作「雷」，他預感是上冠雨字，果然回航，沛然大雨，是時，萬里無雲月白風清，他說：這「雷」字的應驗。

他說：「作為一個扶輪社員，所化時間金錢不在話下，它的工作見不見的，做了就算，只要在扶輪精神感召下，就覺得心安理得，安慰了許多，所謂「祇問耕耘，不計收穫」，這種平凡工作，不是金錢可以買得到的。他還說扶輪社有兩種社員，一是好社員，出席率高經常佩掛徽章，這還是不夠的。二是真社員，要具任勞任怨勇於任事，兩者必需具備，才可說是真正扶輪社員。」他說這番話，確得了不少掌聲。

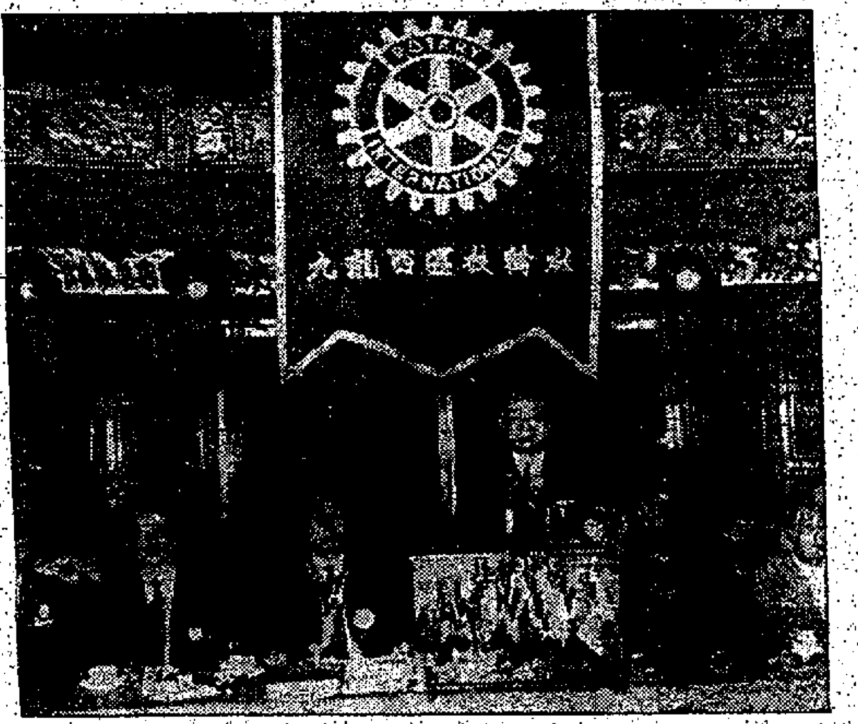
隨後由吳紹璘致送禮物張總監，張其銘女公子向張夫人獻花，張總監則送上四具銅質小橋，他說：「此友誼之橋係象徵人與人之間之隔閡一由社長吳紹璘出價四百元，第一副社長林光亮出價三百元，第二副社長蔡國楨出價二百元，前社長曹紹松出價一百元，合共一千元撥充社會服務基金。

前社長麥時俊，邀請社友慷慨解囊「一」個名詞，作爲紀錄，結果張總監捐了一百元酬謝。

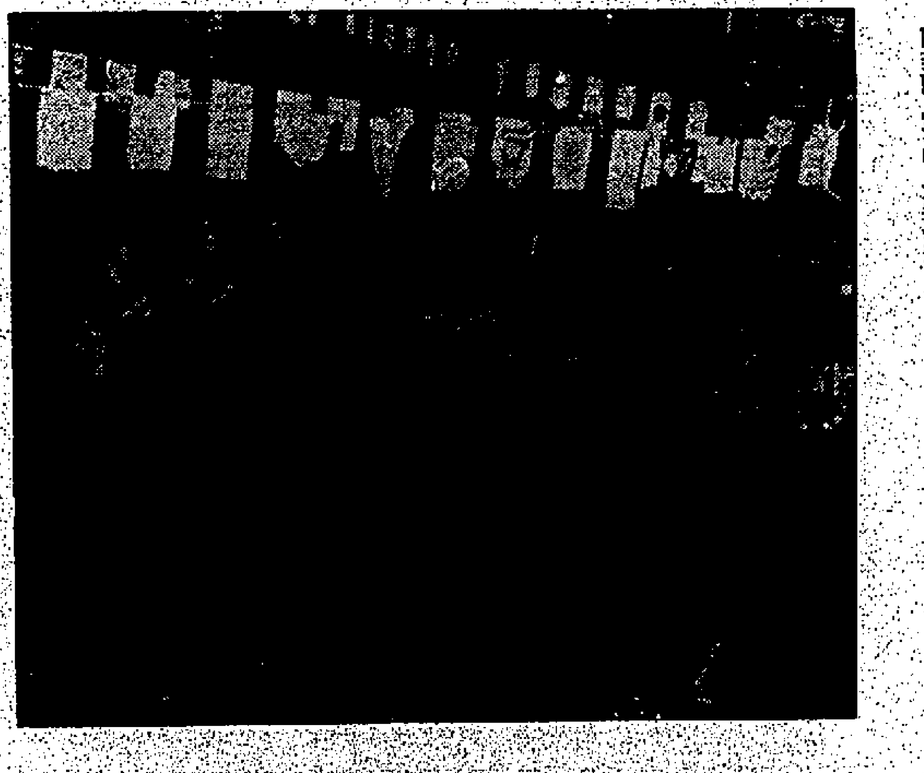
監，還有一齣「西遊記」，社刊本屆改名爲「西細」，寓匠心取西細，他戲「馬騮精，朱八戒，印在封面，這是牙醫博士陳翼仲主編之傑作，用柯色印刷，獲得總監讚揚一番，說出本屆形精采的刊物，「牙骹」一陳老編之傑作，當場苦了紳士，盧比先生，佈凡社友沒有帶太太出席者，一律罰款金廿元了事。聯誼組卓觀鋭，沒有帶太太，原來赫然在記者席上，一經審查，罰了二十大元，他大說家得咬笑！

歌有舞，在輕鬆熱鬧，音樂聲中散會。最後是由「公關」姚恩，卓觀鋭安排一個墨西哥男女歌星演唱，有

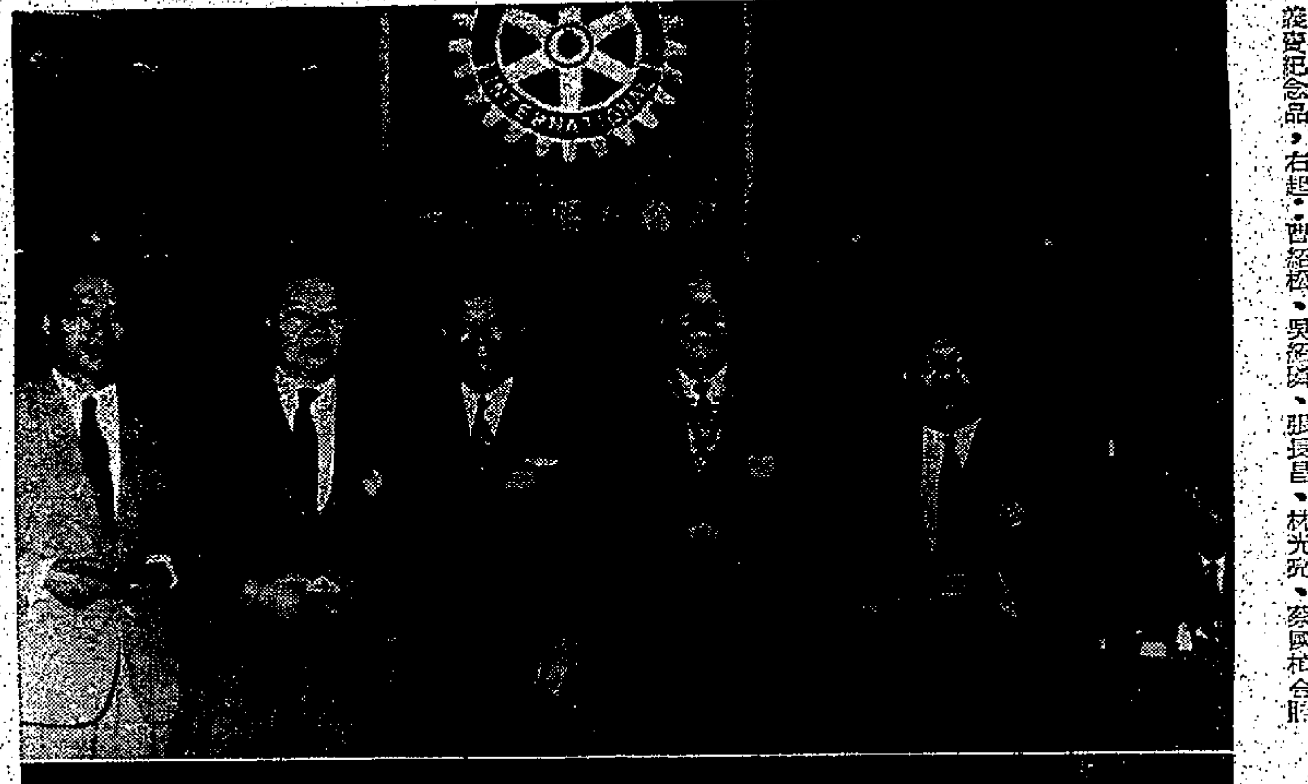
吳紹璘社長太太致送紀念品與總監張長昌夫人。



三四五區總監張長昌在龍西扶輪社致詞，（左）蔡永潑、余金城、吳紹璘、凌志陽、許業琛。

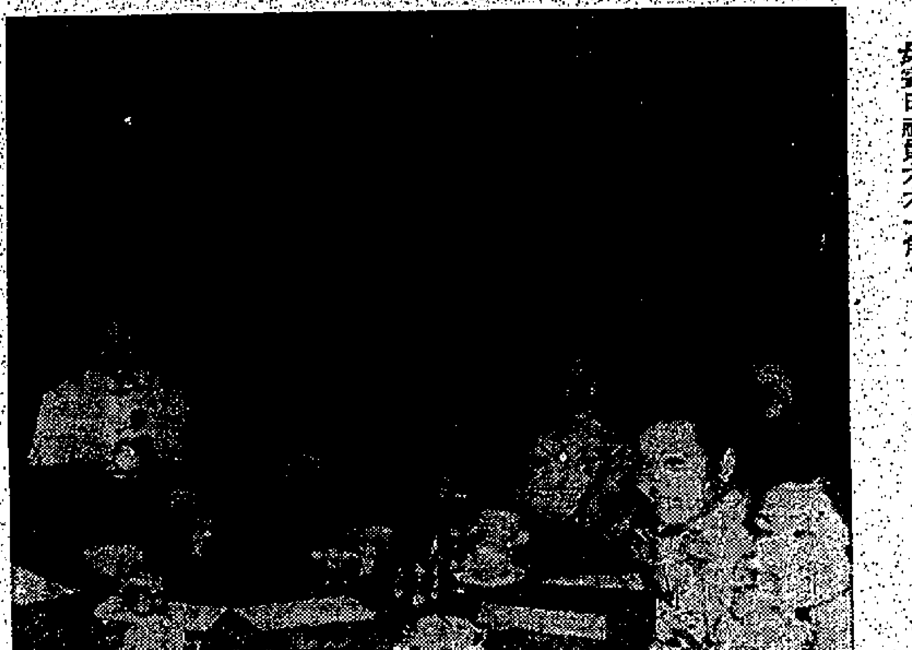


南美歌星演唱以娛嘉賓。

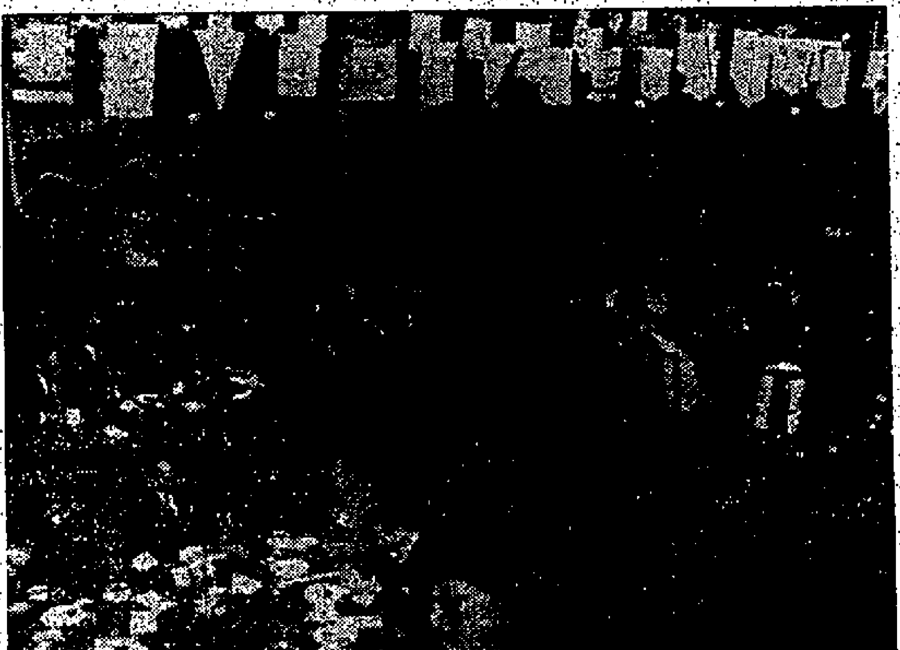


吳紹璘社長（左）致送紀念品與張長昌總監。

嘉賓紀念品，右起：曹紹松、吳紹璘、張長昌、林光亮、蔡國楨合照



女賓日社員太太一角。



九龍西區扶輪社歡迎三四五區總監之場面。

公共關係主席姚恩（右）、張長昌總監（中）、秘書余金城（左）合照

CITY HALL 16 SEP 1970

新界版

昨凌晨暴雨侵襲大埔粉嶺沙頭角
逾十村被浸
山洪暴發匯集林村河冲過大埔頭等尼龍壩
軍營展開搶救村民出動橡皮艇安頓八十八幸
無人傷亡農畜則受損淹死鷄豬車亦被冲

（特訊）昨凌晨大埔、粉嶺、沙頭角一帶，突然降下傾盆暴雨，挾着雷聲，連續達三小時餘之久，引致山洪暴發，使若干在低窪之地帶居民遭到水淹，田疇、豬欄被淹，幸無死傷報告，但發生在清晨，居民均能及時救離逃避，惟牲畜及農作則受到損失。

受暴雨水淹之村落，計有：大埔之錦山村低地、梅樹坑、木瓜園、石鼓壟、水圍、泰亨（文氏）、粉嶺之蓮坑、和合石、安樂村、軍地及孔嶺之低窪地帶，均受到山洪淹浸之災。

據泰亨一村民稱：昨晨約五時許即開始降雨，至六時左右，雨勢更大，直如傾盆而下，夾雜着雷聲，情況爲過去所未見，迄至七時許，雨勢始稍弱，此時，屋外已四週皆爲積水所淹。

此時，由於各山頭雨水匯集林村河，在大埔頭及九龍坑之尼龍水壩水位高漲，山洪衝過尼龍壩，大量洪水溢出，使三門坑之水位陡然高漲，附近一帶之低窪村落如木園、錦山、梅樹坑、石鼓壟、木瓜園等村均爲洪水所浸，居民紛紛走避。

此時警方及消防員趕至協助村民逃走，在被低之地方，水浸至腰際，消防員然後救出被困居民多人。

因水浸逃出之村民約有八十名，於逃出後暫在錦山圍內安頓。大埔理民府高禮和，及職員沙頭角等於獲悉後即趕至視察，並派員進行清理屋內積水及淤泥，衣物於後發。

此外，瀝圍、南坑等村之菜田，由於瀝圍附近興建公路工程，致大量山泥隨山洪冲下，一帶菜田受到損失，尤以西洋菜被山泥掩埋損失不少。

泰亨村有一農戶，有逾千隻鷄雙被冲去淹死，均已斤多重。

據說，當暴雨時，適值潮水高漲，致山洪未能及時排洩出海。

在同一時間內，粉嶺和合石，九龍坑，蓮坑，安樂村一帶，亦受暴雨山洪淹浸，該處之小河梧桐河（舊稱印度河之起源）兩岸，由於各處山洪暴發，大量山洪突然而至，一時間無法疏洩，山洪遂來越多，在和合石之大埔公路段，亦爲山洪所淹沒，致該處來往車輛交通亦一度受阻。

由於事起突然，村民紛紛之逃避，蓮坑村，有一木屋住戶兩大人及出名小童被困，爬上屋頂，由英軍及同派出橡皮艇時之救出險境。

沿河兩岸之農作物，因遭受山洪之冲浸，均蒙受損失。

聯和墟前安樂村之小河，水位高漲，淹蓋路面，居民須涉水而過。

沙頭角道一號橋附近被低之地區，十餘居民及時撤出，未有受到損害。

在孔嶺公路下之一間鷄場，由於被山洪所淹，逾千多鷄隻被浸活死。其隔鄰之新樂與鷄農場亦有數百隻死去，損失慘重。

一輛自用車在一號橋附近因涉水行駛翻下坑旁，幾爲洪水所冲去，後由消防車協助搶救出險。

此次突然而來之暴雨，受影響之村落，雖然未有人命損傷之報告，村民之農作物及牲畜卻受到嚴重之損失。

據說，錦山木瓜園一帶受損嚴重，有一戶潮籍住戶有十三頭約十五斤之豬花及肉豬全被淹死，至於各戶之所飼養鷄隻大部份的受損失。

因山洪高漲關係，大埔碰油亭後大埔頭村前之一大幅農地亦一度受淹，所植農作部份受到損害。

當山洪淹至時，不少流言傳出，有謂水壩崩缺，有說是三門坑之尼龍水壩倒塌，究有毫無根據之誤會，謂有關當局在此項洩洪時將尼龍水壩放水而造成，惟據調查所得，此次洪患，純係暴雨突然傾盆而降所引致。據，山一村民說，昨晨之暴雨，雨勢之大，爲數十年來所未見者。

在昨十時後，大埔海面，由於山洪冲出，整個大埔海，均一片黃色。

據估計，此次受淹浸之耕地損失面積約爲六百斗。

漁農處方面，對於昨日之雨災至爲重視，昨晨即派員到各受災之地區視察，以便進行協助各農民恢復生產。

元朗康莊市場收回檯位
檯商聯呈當局
請助收回成命
反迫遷會招待記者指陳碍民生

（特訊）新界元朗康莊市場內各業招商，就業主方面通知限期于本月廿四日上午十時半收回全部檯位事，昨（十六）日上午在街市門前舉行記者招待會，表示反對，並懸掛橫額，派發告白，籲請社會人士主持公道。

出席記者會之檯位代表，包括魚業、肉類、雜貨等業廿九檯位商，陳開業、何維昌、麥橋、陳瑞祺、何恭佑、潘有記等，在會中宣稱：彼等爲此已分別呈元朗理民府官，市政事務處長及有關業主代表方面，要求飭令業主收回成命，以免在元朗街市未落成之前，尚無政府街市設備之際，造成十餘萬居民購買食品不便，并使彼等數百人陷於破產失業絕境。彼等表示，至少應有合理安置。

據悉，該反迫遷大會致呈元朗理民府長官、潘樂公函內容，略述如下：

爲請求飭令康莊市場業主中止收回檯位免元朗十餘萬居民生活嚴重影響。由於商民等承租元朗康莊市場檯位經營肉類洋雜各業，供應元朗居民生活必需食品，所營業已十有餘年，詎於本年一月及本年九月初，先後接獲業主代表未經合法派發之來函，限期本年九月廿四日上午十時半前收回全部檯位，商民等接函，不啻晴天霹靂，蓋商民等在此十餘年慘淡經營爲之籌動出資，檯位，如一旦被無償收回，各人勢將同淪於失業破產，而元朗十餘萬居民購買日常用品，亦將面臨困難，影響地方繁榮，爲此迫得具呈，懇請主持公道，飭令業主收回成命。

呈理民府市政署指出
元朗十餘萬人
街市將更不敷
數百商販臨破產失業

（一）回溯康莊市場之興建，乃係於一九五八年拆遷元朗十八街千戶木屋居民之所在地，當年業主遊說康先生出錢九牛二虎之力，始請准港府給予地權，建成此一新界僅有之市場，來入士投資之外，稱得來不易，而商馬等承於康莊市場，落成後，租檯位經營業，在最初十年中，經常虧蝕，但商民等仍堅苦支持，不使康莊市場歇業，此爲元朗人士有目共覩之事實，而承租人爲市場付出之辛勞血汗，業主當亦應有所體恤。

（二）自元朗新區多個大廈於三年前落成入伙後，人口劇增，康莊市場毗鄰之區，地利，市場生意漸有起機，亦正顯示元朗居民對此一市場需要之性日增。康莊於此際突通函收回全部業主代表。

（三）在新界經營街市業務與在港九經營普通商業生意應有明顯之分別，現在業主方面援用新規條例，收回康莊市場全部檯位而改爲普通商號，視街市檯位之營業爲無，視於政府之後果，引致將來元朗十萬千居民生活之紛亂，業主應負其全責；政府亦有與加以干阻也。

（四）由於市場之得佔地利，於前途光明，如業主康莊中之檯位再予出租，則其營業收入必將激增，政府業主今後將有可比，如初開時征收大，政府應保護業務之發展，請政府與業主在居民最低限度爲地方居民之服務，加强業主興政府所，暴雨成災。

務署長兩又稱：呈爲元朗康莊市場業主非法通函收回全體檯位有違政府街市法規請予依法制止由。查康莊市場乃一合法之商業街市，政府發與之街市牌照，須至一九七三年始滿期，目前元朗區人口將近十五萬。

月拾四日結束康莊市場營業，此一措施，不唯漠視約署之存在，而且製造元朗區十餘萬居民生活之嚴重不便，商民業主因檯位被收回，致淪於失業破產，百餘屬將離失所，尚希俯察事。上述有請政府批給街市牌照之收回檯位行。

彼等於是，待命之至。

執行約束康莊市業主之建築合約在一九七二年期滿以前，政府應暫業，以現有之合法街市及康莊市場兩街市全部檯位，仍無法供應居民所需，居民每日購買食品，常須在人潮中受擁擠推撞之苦，經常須耗一小時，始能買得所需物品，似此情形，鈞署回鄉，人員當深有所識。今市場業主未經街市牌照，而遽申請撤銷，鈞署收回全部檯位，並於九月拾四日結束康莊市場營業，此一措施，不唯漠視約署之存在。

動，其後果將導致元朗市場之混亂，民生不寧。商民等除已向元朗理民府甲報陳述外，特請懇予指令業主慎遵政府劃定之街市法例辦理，至少須至一九七二年牌照期滿及在政府興建之元朗街市完成啟用後，方得撤銷，不勝感禱迫切待命之至。（新）

元朗康莊市場內各業檯商反迫遷大會代表昨招待記者請社會人士支援。

（上）：粉嶺坪坑村古稀老婦陳觀八妹由軍警協助救離險境。（中）：安樂村木屋小店被水浸情形。（下）：孔嶺一鷄場千餘鷄隻被淹死。

青山井頭村民
熱烈祝雙十國慶

（揭）有村長，于本年九月十一日，召集村民開會，亦慶祝，李丁，潘康，梁浩，陸培，劉斌，鄭甜，等開會籌備，決議：是日在中村路口及村路口各搭花牌一座，是晚在揭有記茶樓，永合士多店分別舉行，人數約廿餘席，屆時當有一番熱烈慶祝云。

大帽山建扶輪公園促進旅遊

（特訊）新界大帽山自開通公路，由荃灣直通至錦田後，此一高山已成假日旅遊人士好去處。新界扶輪社亦近已獲政府在大帽山撥出一幅官地，以興建一「扶輪公園」，以供遊人憩息，以促進新界旅遊發展，該公園建築費由該社負責，一俟計劃就緒，「後」即可實現云。

元朗墟雨後積水浸過行人，交通阻斷現場。

廟委會協助重建
南了鹿洲天后廟
週末開光請理民官剪綵

（特訊）香港華人廟宇委員會，爲保存新界離島之名勝古跡，免被甄沒消失，年來不斷撥出大批款項，協助地方鄉民進行修建古廟，最近南了島鹿洲天后古廟，亦獲協助下獲得重建，並定於本月十九日（星期六）上午十一時舉行開光典禮，屆時由離島理民府官郭慕深主持剪綵開光並致詞，重建值理會總理鄭秋有，姚錦昭，姚樹强，值理麥汝森，陳森，吳榮光，鄭炳利，梁毅勝，鄭開發，姚潤添，已聯名柬邀有關官紳蒞臨觀光，到時必有一番熱鬧。

每年天后誕均有搶炮還炮盛舉，每年端午節，香港仔等處漁民，亦前往舉行龍舟競渡，故漁民對於重建該廟，亦大力支持。

新界古廟甚多，尤其是瀕海及離島之廟宇，有頗爲而言，與衆，大多廟宇均有相當歷史，年代久遠，各但日久失修，大多已呈殘破，故需加以重修，破毀太甚者則予以重建。委員會協助者計有：（一）長洲西灣天后廟建費一萬七千元，地方人士與廟委會各出一半重新改建。（二）大澳沙螺灣把港洪聖古廟建費二萬二千元，村民捐得五千五百元，餘由廟委會撥助進行重建。（三）長洲北社天后廟建費一萬四千餘元，由地方籌募八千八百餘元，餘由廟委會撥助加以重修。（四）西貢南圍天后廟，建費二萬一千元，村民捐助五千元，餘一萬六千元由廟委會撥助重修。（五）大澳洪聖廟，重修費用共需二萬六千餘元，由村民捐助七千元，餘由廟委會撥助。（六）東涌赤立角天后石廟，修建費共需三千四百元，村民籌得三百元，由廟委會撥助。（七）概由廟委會撥助。元朗（？）坑口田下灣天后古廟，重建費用二萬二千元有，村民籌得五千元，不足之數亦由廟委會撥助，已先後完成修建，或重建，廟貌已煥然一新。至於其他因籌款有困難，有待協助始能進行重修或重建之古廟，仍屬不少。（山）

山洪淹路軌
火車分段行
三小時後復通

（特訊）昨晨因山洪水淹路軌而一度停駛之英段火車，經於昨上午十時卅五分恢復照常行駛。

由於昨晨七時後，大埔及粉嶺間突降傾盆暴雨，致山洪暴發，九龍坑附近（十五咪四分三）路軌被山洪所淹，致火車未能通過。此外，在康樂園附近有山泥瀉下，因此上下行車無法通暢，路局臨時宣佈各班火車只得分段行走，即由九龍至大埔墟，及羅湖至粉嶺站。迄至十時三十五分，即恢復正常。

由於昨爲公衆假期關係，上午乘客不多，在火車分段行駛時間僅三小時，對旅遊者無大影響。

華僑馬經
（金羽主編）

飛快戰鬥水準
差利成熟進步
黑天鵝黑美人步伐開揚有力

「黑天鵝」由副馬師試跑六化郎，一分三十六秒四，末段三十秒二。步伐開揚有力，氣勢雄壯，暑假後，成熟程度又比前跨進一步，估計實力已拔到第一班水準。

「必勝」由何國英試跑半哩，一分〇二秒二，末段三十一秒正，實力可以保持，但未見特殊進展，假使能操長程，短程快跳爲副的手法。

「黑美人」由梅道登試跑半哩，一分〇〇秒正，末段二十九秒三。腳頭開朗，人馬合拍，騎得相當出色，季初上陣之後，已回復勇態，本屆出賽，要小心提防。

御林士試「雲中龍」，慢跑半哩，一分〇五秒一，末段三十二秒一。走勢悠閒，神態不錯，可以保持上季的水準，但未見特殊進步，冷落時則有留意的價值。

「全家歡」副馬師，快跑半哩，一分〇〇秒四，末段二十九秒四。四蹄揮擦活潑，狀態大勇，在季初即有取勝的資格。

麥美倫試「差利」，快跑六化郎，一分三十五秒二，末段二十九秒四。蹄姿揮洒，成熟與狀態並進，處在目前的第三班，實力與水準，尚有迴旋之餘地。

「人之像」鄭棣池，快跑半哩，五十九秒四，末段二十八秒一。鋒芒四射，尤以下山一段走得更好，大熱大勇，不可忘記了。

「娛樂之光」副馬師，快跑六化郎，一分二十九秒三，末段二十八秒正。直路之上疾衝，表屬無匹，進展極速。

晨操鏡頭

操練，成就可能較高。

「再一星灣」副馬師，快跑六化郎，一分三十秒正，末段二十九秒正。腳頭活潑，流利悅目，狀態保持在最佳水準之中。

李家驅試「飛快」，快跑半哩，五十七秒一，末段二十七秒一。姿態安詳，反應敏捷，論狀態，的確在戰鬥的水準了。

施露華試「風雷令」，快跑六化郎，一分三十秒一，末段二十八秒二。走勢均勻有力，直路之上，衝刺强勁，久沉快，前速驚人，這股勁力，可以維持到一哩，可說是毅力相當好的一駒。

金羽

新馬專欄
大班前速飛快
首仗即須注意

第一班祇有一匹七〇年馬「超羣」MOUNT SUPERIOR，已於昨天露過，今天要開始談第二班的七〇年馬，那是「大班」，「保必得」，「雷腦」，等三匹。

大班 BIG BEN C51 今年五歲，雄性，棕色，十五掌，馬主陸菊森，陳馬師李殿林。

這又是李殿林廐中的一匹可以升上第一班的好馬，馬主陸菊森兄，他的老太爺（陸輔成老先生）是一位當年是一位常客，可說是馬會中一位過馬，會員，卻從來不到馬場的人，而且也沒一一港二十多年，早已入了一好馬，申得友到馬會會員，卻從來不到馬場，也試吓，一向菊森兄來一騎們慫恿，近幾年。

新馬，因爲他是二十多年的老會員，又是本港股商，第二年就抽得了這四五十一號馬，當時也不知此馬前程如何，命名「大班」的意思是，大班雖是一個機構的首腦，卻從來是走夯後的一位，這匹「大班」能是良駒而跑得出好成績，當然喜歡他變成一位走在前面的領導者；如果是一匹下駒，一直走在後面，那末就成爲眞正的大班，諒菊森兄從不賭馬，輸贏與他無關，能拉頭馬也好，就是拉不到頭馬也無所謂，他的參馬而興之所至，是一種愛好而已，所以得失無關痛癢的。

不料，幸運之神，一直在他頭上，原來五十一號「大班」竟是一匹好馬，上屆出場四次，得了兩次頭馬「打比」，也能跑第二，可以說是喜出望外了。

「大班」身型均勻，性急口重，現在當然比十五掌增高了不少，唯其口重，所以出閘飛快，前速驚人，這股勁力，可以維持到一哩，可說是毅力相當好的一駒。

新馬初出第一仗六化郎四十碼，由池仔執韁，因試課早有了好印象，當然成爲第一大熱門，「當務馬」，負環銀敗，比二熱門「賞務馬」幾乎多出了五倍，當然，同場六駒並無一匹夠第三班資格，不要說第一，二班了。

閘門開放出，一路領前，頭四十碼三秒二，兩頭兩化郎廿三秒三，末段廿五秒四，化郎廿四秒三，末段廿已是拔韁任馳，早已無馬夠追了，總時間是一分十七秒二，初出，比同時第一組飛此的「雷腦」快一秒，但，比第二天的「快樂之神」快一秒三，總而比「保必得」則慢二秒。

第二次便出「打比」，有了長途良駒「超羣」，在「大班」當然不會是大熱門了，這一回因池仔要騎「龍駒」。

飛騰水準超離班次
益能單薄長途脚法

馬房動態

張廐於第二班並無良將，於第三班亦祇有「非洲佳麗」，「生日禮」，「樂趣」三匹，實力普通，機會平平，非要有十分勇態始有作爲，祇宜冷敵。

于第四班中擁有「飛騰」，「益能」，「確得」，「明月」。「妙趣」，「寶石」等六匹，良駒林立，四匹皆有建樹之力，其中以「飛騰」，「益能」，「確得」三匹新馬與出，值得研究一下。

「飛騰」，屬七〇年度良駒，雄性，棗色，體高十四掌三，現年五歲，幼時前足曾被剷去少許，致新馬時未受到重視，但接戰後，愈戰愈勇，一連創佳績，中班離做出一分四十秒一冠軍成績，證明長途亦十分適合，水準超班，估計能升高兩班是無可疑的。

「益能」，「雄性」棗色，體高十五掌二，現年六歲，開有力，頗具長途脚法，且前速緩慢，長途到格，新馬時，曾出四上步名，其中以取捷中距離一仗爲最出色，料計季初已具取勝把握，但以長途爲合。

「確得」，雌性，栗色，體高十五掌一，現年四歲，新馬抵港時，名氣之大，可算一時無兩，與「超羣」接戰，慘敗亦能佔大部份，成頂頭大熱之勢，惜奇出未符理想，缺點亦多，致有三出亦祇得二度上名，幸馬師倚後，培養得宜，仍得擠身高班之望。

于第五班計有「綠野山」，「高興」，「地利」，「威風」等四匹，「綠野山」未有出色紀錄，暫未評論，「高興」實力不強，機會普通，「地利」，「威風」二匹實力不弱，可達班次水平，值得留意，前者以短途較突出，後者性能較廣泛。

于第七班計有「及鋒」，「妙手」，「認眞夠運」，「萬能」，「威力」，「美境」等六匹，其中以「妙手」，「萬能」，「美境」三四較具實力，值得留意其動態。

於第八班計有「雄翼」，「帝寶」二匹，實力應夠班，且戰鬥年期未過，論理應有作爲，但因性能所限，僅短途爲適合。

于第九班計有「及時趕到」，「星上星」，「白之寶」三匹，潛質平庸，材料有限，年幼而論至步低班之列，惜況非佳，幸非欠有利，若能操練得勁，缺點改良，亦具標出之力。

大吉

催谷搜秘

第四班已催起的馬

老姜

昨天報導過了第二班馬的谷料情形，現在輪到第四班了。因爲首天是由第二班，第四班和第八班三班馬出演，這三班馬，都是飛先催谷的。

馬廐的三匹第四班馬，只「遊逸」開始谷料，這匹馬已不用多汁的飼料供養，而用輕料培養紅血球，故此狀態也起得足，這可以在晨操時見到。

「皮廐「電腳」早於兩週前便已谷料，這匹馬除長跑之外，還在馬房沙圈內「行街」，更騎旅來行新馬加强練習他的人工步法的一種練習，所以李初開操，便跳快工夫，並且谷硬料。

張廐以「益能」和「確得」胃納好而又能耐加龍魏草在「草龍」內，這兩匹馬都似乎有意在李初爭勝，因爲天天都下山，不是放頭操就是繞圈跛步。

趙廐和朱廐因爲要搬馬房，暫來未作記虛作搬馬房後，再作報道。

待搬定馬房後，再作報道。

亮廐第四班只得「犀利」一匹，這匹馬猶值得可陳。

蠻期就將意培袋，近日只谷料谷火，近日非常勇，歐廐三匹第四班馬，只有「夠快車」胃納最佳，其餘「金路」和「眞誠」是平常胃口，後兩駒仍有供應多汁飼料，獨「時快車」已谷硬料。

米廐兩匹第四班馬，以「有利」較有食慾，但這四馬仍未有谷料，米廐的馬，常用奇兵，用料也有研究，常常在一週內可將馬谷起，留意以後動態後，才向讀者報道。

吳廐第四班馬谷料的有「快捷」，「快德」，「吉利星」，「吉利星」谷料形足，「娛樂之光」，但有虛火，似沒有增加狀料。

貝廐兩駒，「感恩」大勇，在馬房內，常見他伸頭到草龍去拉草來吃，所吃的不是青草，而是龍鬚草。

蘇廐的馬，看似暢吞，在晨操時關操馳遲，予人的印象，似乎是李初不願多搏，像去年一樣。其實並不如此，照料質，他是在谷起馬，「駿博」，「和平萬歲」，「美人兒」，都開始谷料，只要近三週有快工夫，這些馬縱不能爭勝，也可以做冷腳。

史廐的「得挺」，未谷火前，騎者易騎，前天一經谷料，火氣大盛，便不易騎，這正馬要有好騎師才能爭勝，但近態是大勇的。

羅廐的「出術」谷得涉足，馬的脚法也因多行圈而順暢，操後食料均多，健康良好。

王廐只有一隻「佳音」在催谷中。

三寶次長途材

季初談馬

退休練馬師

季初談馬第二篇，鄙人現在與大家談談第一班之「三寶」。

「三寶」是一九六九年良駒，雄性，棗色，體高十五掌二，今年已經五歲。身裁壯碩橫厚，雄偉而帶有些適的氣概。不但爲第一流馬。

新馬的時候，參加比賽，曾經由淡利來取勝兩次五化郎冠軍。做出的一次成績，爲五九秒一，以一匹賓新未熟的馬來說，經已符合水準。不能要求太高了。

初編第二班，參初兩戰，因爲進度不足，尚但拔不到班次水準，未能創出佳績。第三次出戰，成績隨着進度而上升，初步證明了過熟易起的時質。

第四次出戰，路程一哩一七一碼，沿途守在有利陣地，直路上之一衝，即取勝冠軍，跑獲錦標，輕易賽出一分五十一秒正的成績，超班次水準，證明進度良好。之後，再取勝一哩冠軍，黏地成績，無可爲據。力戰而敗，但一分四十秒正，輸兩個半馬位之成績，已證明了水準再更進展。

上季參後一次上陣，參加沙田挑戰盃錦標賽，乘假後的「三寶」試跑姿態不俗，估計又進步不少了。根據表現推測，已達到第一班同雄之水平。「三寶」過去跑九化郎，已做過一分五十一秒的成績，既然本身進步，如果磅位理擔有利，進一步而出良好的成績，則李內在第一班發揮威力，已可預見。

美輪暑假後成熟進步，估計實力已夠班次。

，此馬乃由梅老道劫勞而出，排班雖在外面卻一放，這「雷腦」都跟不住，一哩一七一碼路程，他領了一哩的頭，後勁驚人的「超羣」三，祇在步後一七一碼敗於乘而意外地得了亞軍，總時間一分五十秒四，分段時間是十秒，廿二秒二，廿五秒三，廿六秒四，末段廿六秒正，如果照一哩計算，那末「大班」負一四七磅，當能做出一分四十秒四或以內的時間，這個時間已夠第一班資格了。

第三次編在第三班出一哩，仍由老道執韁，因有了意外，埋不到內欄，出閘後又爲麥美倫的「紅利證券」將出了外疊，窮追三段後力不繼而敗，輸得祇能怪池仔未騎牠耳。

第四次在三班中仍請了池仔上陣，跑一哩，負一四二磅，出閘即放頭，連快馬「鑽石鑽」都跟不住，一路直放到底，居然做進一分四十秒而爲一分卅九秒四，可見此馬確乎值第一班，升上第二班，還是佔了多少便宜的。

這一回首次首天第二班跑六化郎四十碼，此馬的首本戲來了，近日已見早課較步，稱健如昔，如果繼續操下去，一見有好功夫出現，當然是一四左右能大局之馬也。（二）

老吉

華僑文化

林清霓教授書畫展 今午在大會堂開幕
林勇仁揭幕司徒志仁夫人剪綵

國際著名畫家林清霓教授書畫展覽，今（十七）日下午二時，假大會堂正座二樓舉行。敦請保良局主席林勇仁揭幕，司徒志仁夫人剪綵，並柬請各界名流參加。林教授之作品，久已馳譽國際。近年西方藝術，倡導抽象，我旅海外名家張大千、王紀千等，亦多從傳統技法轉爲西方抽象，一洗古人刻劃之成法；惟林氏則於抽象中，仍以傳統技法爲基礎，筆墨發現，渾化而沈厚，蘊秀而遒勁，堪稱一代巨擘。公展日期四日（十七日至廿日），每日上午十時至下午七時，歡迎各界參觀。

「大萬嶺前瞻」（合灣橫貫公路寫生）林清霓作（今起展出大會堂正座二樓）

我所認識的一位成功畫師林清霓
（顧澄明）

我記得在香港初和林先生認識的時候，還在一九四八年，那時他正在繪畫上努力不懈地打好了基礎。首次拿出給我看的，都是宋人的面目，無論是山水、花鳥、人物，俱有精巧的技術，斷然不是時下一般自命爲畫家者所能做，不由我不表示驚訝而至於折服！

相隔兩年後，聽說林君已遨遊於東南亞各地舉行畫展，頗有收穫。一九五五年，在港再看林君所作山水，經已由古人派法蛻變爲新的自我面目了！更使我感到慚愧而驚奇！因爲我自己是一個半途而廢的失敗畫者，對於林君繪畫的魄力與成就也祇有低頭。及至互相研討宋元人畫的鑑別工作，林君所指的優劣，持論也特別精警，大抵都從「師古」的一段時間揣摸出來，於是林君在鑑別和繪畫上的成就，同時出現了無比的碩大基礎。

繪畫，不能純單地靠感覺的表現就算滿足，更不能標奇立異的自我陶醉；必須有古人法度來支撑所學的基礎，進而參加新意以成立自己的面目，然後那件作品必能永久流傳。所謂「有師承」一章法」！而亦有靈感！「創作」！有基礎而又有新意，綜合而成一件繪畫的學問。以上列舉的要義，林君確是當之而無愧吧！

在最近幾年來，林君不斷在歐、美、與合日，間歷次舉行畫展，作品的優秀是與時俱進的；這確不是與人共捧的八股，而是有目共睹的事實。

林君與本港人士闊別有十多年了，尤其很久沒看到林君這般成功的作品。這次乘着東來之便，在本港做有四天，九月十七至二十日的作品的展出，日子太短，我想內行人士定必與有同感的。

我們僅在請柬上看見這幅山水畫照，就足以想像到會場內若干幅珍奕無瑕的作品爲如何了！本來林君在繪畫上既有這樣偉大的成就，便無須我嘵嘵不休。在此我得提起有些愛好興趣的收藏家，許多近代成功高手的作品，在未被金錢渴求得到之前，還不過是一件平淡無奇的對象吧；及至屑摩踵接爭相搜求之後，又嘆以前曾平白地錯過了許多機緣！雖然，能夠獲得這樣成功的畫家，敢說在千萬畫人中找不出幾個。

幸而追求者決不是盲目亂投，也不會無的放矢的胡吹亂捧。畫與藝術作品之能否有價值，端要視乎那件作品本身能否傾動大衆欣賞的條件下，而能致定評。像林清霓的畫，可說早已踏入成功階段了。同時祇要獲知的人漸多，自然地漲大，那作品的價值是可以斷言的。

我們作爲欣賞者的身份，祇要冷靜地從每幅作品本身確聯和美好觀感吸引兩者之間去衡量其前途，就不難認識林清霓君的作品價值將來是否站得住腳，以至於無止境地發展，本人能爲一個成功藝術家的友好，也頗足以自豪吧！

「烟溪垂綸」林清霓作（今起展出大會堂正座二樓）

林聲翕講音樂與情緒

健康情緒學會學術講座，十八日下午五時，在大會堂九樓舉行，請林聲翕講「音樂與情緒」。林氏爲名作曲家，交響樂團團長，曾任中華音樂院音樂系主任，華南管弦樂團指揮；赴台講學時，榮獲國府教育部藝術獎章，僑委會海光勳章。

（詩）庚戌初秋同林浪萍過又陵丈　何叔惠

清秋攜手郊垧路，紅葉田邊訪故人。各有深思疑在夢，便揩枯眼認方眞！上簾草色添詩興，燒座爐香遠世塵。絮語不嫌前日事，忘年相惜更相親。

（二）

小樓風雨對沈吟，鐘鼓殘聲意轉深。歲月已教頭鬢白，笑啼都付酒杯深。滿目桑梓非吾土，入耳河山要倍知音。歸路憑欄重回首，想留修約得追尋。

（詩）騎刼民航飛機舉世騷然有感　陸慧生

舉頭三尺有神明，自我良心立至誠。法網雖寬扶漏洞，奸雄無恥可縱橫。假仁姑息徒驕大，暴力行強拼死輕。當代亂源因夕勇，之乎者也講和平！

寶蓮禪寺與世佛會合辦 坐香集會及開講圓覺經
逢週日假大道東佘氏禪堂舉行

寶蓮禪寺與世界佛教友誼會港澳區分會聯辦之佛學講座，因大會堂講堂期滿後未能及時續租，業經徵得各界仕女要求，經世佛會港澳分會會長覺光法師，另行洽妥灣仔大道東五十八號十八號大廈頂樓佘氏禪堂舉行（由灣仔街市側門直上），本月廿日開始，每逢星期日下午三時半舉行坐香集會（約一小時），並請大嶼山寶蓮禪寺懺雲法師主講「大方廣圓覺修多羅了義經」，由於本經爲釋迦牟尼佛之重要經典，有興趣研究者甚多，歡迎各界人士參加，屆時必感法喜充滿云。

中大校外課程 佘雪曼講書畫欣賞 即日接受報名申請

中文大學校外進修部，爲提倡中國書畫藝術，設「中國書畫欣賞及示範」課程，由書畫專家佘雪曼主講。共十二講，每講二小時。闡述書畫傳統技法，就歷代書法大家如鍾王、歐褚、顏柳、蘇米名跡，及宋元畫派、石濤作品加以析賞；並即席示範，以示學者心手一致巧，有所啟發，引起興趣爲主。本月廿二起，每星期二晚八至十時，在尖沙咀疏利士巴利道星光行九樓上課。即日接受報名申請，不論學歷，可往香港恒生銀行總行或尖沙咀或旺角分行中大繳費處，辦報名手續云。

「松谿覓句」（林清霓作）（今起展出大會堂正座二樓）

娛樂圈

何莉莉半年拍片六部 「那個不多情」將上映

鏡頭風雲

打從今年初開始，何莉莉就沒有空閒過，她拍了「鳳飛飛」、「那個不多情」、「我愛金龜婿」、「鐵石艷盜」，和從日本回來只幾天，又一連串開了兩個時裝片的「多謝老板娘」與「怕老婆是大丈夫」。數一數，今年裏的何莉莉只花大半年的光景，戲就一共接拍了六部，即算今年末梢，邵氏不再爲她開戲的話，她已經一年六部，平均兩個月一部，够她好忙的了。要是再深算一層，設若她的每部片酬是港幣三萬元的話，一年就是港幣十八萬港幣收入，當然她可能不止此數。算一算，大學教授的薪津瞠乎其後，不重生男重生女，在香港的電影界喻之以何莉莉，實在再也恰當不過。

「鳳飛飛」是何莉莉在飛日前拍攝的，這個戲和桂治洪導演的「那個不多情」一起拍，如今呢，「那」片已配音完成，又定期公映了。「鳳飛飛」也正接近完成階段，差的只是配音，如此一來，今年底，香港的觀衆起碼有上述的四個何莉莉的影片可看，外加去年已然全部殺青工的「椰林春戀」和「胡姬花」，嘩！何莉莉的觀衆有福了。

上述的六個戲裏，首先上映的將是「那個不多情」和「胡姬花」，它們都已排好片期。「那個不多情」是時裝輕鬆愛情喜劇，由最近才上映未久，獲得輕鬆喜劇的「海外情歌」的導演桂治洪執導，據桂治洪說，「那個不多情」裏有好些動聽的歌曲，包括了嶄新創作的歌曲，還有何莉莉的舞和式樣新穎的舞衣，何莉莉的腰身有如迎風楊柳，加上媚眼如絲，風情萬種，想想何莉莉扭動長的玉腿要在舞衣裏翩翩起舞的，一般的影迷是萬萬錯過不得的。這個戲，據說，邵氏公司正以龐大的宣傳攻勢配合「那個不多情」的上映，「那個不多情」的份量如何，由此也可知一二了。

李菁、羅烈、合作的新片「餓狼谷」下月推出，前晚午夜場，雙雙參與上映盛況。

古裝片「春梅」收得 中影林雁初挑大樑

（台北特訊）中影出品，林雁挑大樑主演的古裝片「春梅」，在台北推出票房收入不錯，由此片可獲致證明，歷史性的古裝片，仍有可爲，只要製作認眞，觀衆仍是喜愛的。「春梅」的故事並未說明是那一個朝代，但劇中人物個個着古裝，故事發生於民間，以女主角春梅爲重心，內情包括喜怒哀樂，製作也顧及娛樂性，在中影的製作中，算是不錯的一部。

台灣報紙，對「春梅」一片很捧場，認爲中影對古裝片的拍攝，肯動腦筋。

誠然，台灣許多電影公司的出品，中影的很值得一看，這並不是因爲他們是公營公司，而事實上人才也很多。所謂人才，包括製片，編劇，導演，演員，技術人員，宣傳及攝影等，都十分齊全，在中影一系，不必求人。中影的條件實在太好，所以說，出品够水準應非意外的事。

「春梅」的場景攝影出色，這不是一般獨立製片能拍的，劇中人物，也經過嚴格的挑選，而林雁會挑大樑做女主角，也是令人意外的事。

林雁本算配角，在中影公司，五六年來，一直充任一些無關重要的角色，因此對影迷及新聞記者，根本談不到印象，誰知這一次她挑大樑了，就使人不得不刮目相看。

林雁憑什麼挑大樑？內行人分析一下，原因不外：

一、從民國五十四年加盟中影起，初則參加演員訓練班受訓，而後又參加「我女若蘭」「寂寞的十七歲」等片演出，雖是陪襯角色，對她卻是很好的磨練。

二、有了長時間的磨鍊，而本身虛心學習，做人態度謙虛，不斷充實自己。

這是她首次挑大樑，爲了自己前途，所以她很努力認眞演出。以「春梅」來說林雁，實在是値得稱讚的，中影大膽起用她，眼光並沒有錯。「春梅」的導演是李嘉，是一位留美電影碩士，學有專長，對導片當有一套的。「春梅」的演員陣容也不錯，她搭配整齊，演員有世傑、洛松等。

中影自從失去了一個唐寶雲以來，就不斷注意發掘人才，培植人才，今之林雁，自「春梅」開始，必會星運亨通，受到中影全力培植。（子恰）

俏甄珍飛星加坡義演 李菁看餓狼谷優先場

甄珍昨與母親飛星架坡，明晚開始爲星架坡政府有關慈善籌款演出，國家劇場將有盛況。

甄珍於下午三時啓程，導演李行亦與甄珍前往星洲，李行在機場與朋友見一面，就爲新片「母與女」的外景工作，昨日往機場送行者有謝賢、張陶然、黃卓漢、嘉玲、潘迪華等。甄珍表示，起首除了義演之外是拍「母與女」的外景，同時也到吉隆坡及怡保遊覽，相信起碼也要一月後始再來港。她希望再來港時，能否留多幾天遊玩。由白景瑞導演的「老爺酒店」可能會在港逗留了，那時甄珍便會來港拍外景，此片是甄珍與柯俊雄合作的。

△李菁、羅烈、王俠主演的「餓狼谷」，將於下月中推出，此片前晚放映午夜場，戲院大門大排長龍購票，李菁、羅烈亦於前晚到荷李活戲院參觀，影迷聞風而至，盛況空前熱鬧。（徐唐）

影星甄珍昨日乘機飛星架坡，謝賢機場依依惜別。

麥炳榮鳳凰女担大旗 大龍鳳十八入皇都響鑼

近年來粵劇除了舞台裝置及演技外，在戲院舞台的開演的大多數都不化算。與神功戲的演出之外有許多研究的，經專家特別爲了粵劇這個問題點：（一）粵劇的組織大，約五十人成爲一個劇團，皮費龐大。（二）港九有戲院設備的戲院不多，（好都開有舞台設備的戲院又經常是映影，不能抽出上演），場地欠缺。（三）無可否認，粵劇演出的時間太長，（四）因爲皮費龐大而不能減低票價而增加觀衆的負担。

但爲了粵劇前途打出路，保叔決定重起「大龍鳳」，月中在北角皇都戲院上演，並將以種種問題逐一改良與解析，不演落習的六國封相，每場祇演正本不超過三個半鐘頭，每晚散場觀衆有車有船可搭（每晚八點演十一點半散場）又當今百物加價，而粵劇不加價，因爲得麥炳榮鳳凰女等合作略減工酬，班中皮費節省，而配合政府免稅的情況下票價仍由二元四至十二元八角，每晚演出不同的「大龍鳳」鑼班戲寶，決定來一次粵劇生意是否可作一考慮。（徐）

凱聲綜合藝術團 明全新節目重演

台灣「凱聲綜合藝術團」，來港後，連續演出四十餘天，直至目前，仍場場爆滿。該團合約，原定演出一月，後加演十天，如今仍欲罷不能，但觀衆要求，決定再加演十天，明（十八）日起，在九龍太子道明愛中心演出。該團爲酬謝觀衆之愛護，在演出之前的休息期間，積極排演很多新節目，明日起將以全新的節目演出，包括有神秘的大型魔術「一千〇一夜」，這節目包括有身段優美的外國女郎表演電道舞，印度美人，幽靈跳舞，印度繩術，妙舞爐火，空中飛人等。此外還有古裝舞蹈「霓裳仙子」，「霸王妖姬」及各歌星演唱多首不同新歌曲，票價照舊，即日開始預售。

「凱聲綜合藝術團」一，廿五日假明愛中心爲呂氏宗親會義演兩場，籌募該會之獎學基金。演出時間爲晚上七時半，九時半。

歌星陳過敏昨日續約金勳夜總會。陳過敏昨與新聞界敘會時，引吭高歌娛賓，大受讚賞。

歌舞霸王魏平澳 反串靚女楊貴妃

國泰戲院「香港歌國」一歌迷從自得金帝、魏平澳加盟後，生意興隆，連日上場爆滿，來滿戲院滿堂喝采及滿內笑聲彩。

魏平澳的滑稽歌曲，精彩的舞蹈，在港九各歌廳演出，都是最受觀衆歡迎的。最近在國泰戲院演出，同樣是受到歡迎，何況，又得金帝加盟，這位表情十足的歌帝，詼諧富有幽默感的金帝，表演他的拿手好戲「楊貴妃」時，把唐明皇給演絕了。本來，「楊貴妃」是由台灣名歌星葉青做演的，可是，葉青最近因爲盲腸炎進了醫院，楊貴妃這個角色，只好由別的歌星頂替了。說起來眞令人不敢相信，葉青的楊貴妃這個角色，竟然由歌舞鬼才的魏平澳飾演，這兩位天才的滑稽歌星在一起演出，不令人捧腹者幾稀。還有，唐納的滑稽口技，紅歌星陳蕾文和韓可瑩等加盟。

差利張魔術團 明晚中央登台

近來香港眞人登台表演轟動一時，台灣，星加坡，日本等地藝員紛紛來港大收旺台，爲別開風格大膽嘗試，本港一班包羅萬有馳名東南亞之著名巨型藝術團「差利張大魔術團」，外埠碼頭載譽滿而歸，差利張藝術思動，也來個人有我有，由明（十八）晚起假香港中央戲院演出內容極之精彩的綜合節目。

演出節目內容，由一流名歌星客串演出時代歌曲，古典及新潮舞，驚人什技，大型魔術，催眠術，電鋸美人及梅，蘭，菊，竹四人女子流行樂隊演唱歐西流行曲，集多姿多采之大成，演出時間，每晚七時半，九時半兩場，假日加開二時半日場。（徐）

差利張與藝員昨午假樂宮樓招待記者時合攝

陳曼玲爲拍外借片 錯過參觀萬博機會

鏡影心聲

陳曼玲月前曾返台灣省親，在她的本意，是在台小住後，即轉赴日本，到萬博會去觀光。可是這個日本之行追於放棄，如今萬博亦已閉幕，亦即是說，陳曼玲是把這個機會錯過了。

爲什麼她要改變這齋本意呢，一句話，就是事非得已。爲了國泰公司的一封急電，她只好從變計劃，匆匆由台灣趕回香港來。

國泰這封急電，是告訴她，已答應把她和秦祥林都外借與別家公司拍片，該新作「鈔票與我」，亦已于本月初開鏡，接到這電報，陳曼玲便非趕急回來不可了。

因爲，她在國泰旗下七年，外借拍片，今回還是第一遭，這當然會使她格外重視。更何況，她一向就是把工作與信諾放在第一位，現曉得影片開拍在即，她又怎會因私廢公。

至於她在國泰，出中的幾個新戲，「龍沐香」與「大劍士」還是未曾完工，自然也得等着她回來拍尾，這兩部都是古裝武俠片，她雖然演這類戲路已成了慣家，但老是掄刀動劍，打打殺殺，應付起來，也十分吃力。此外，還有一部叫「殺戒」的武俠片，則已順利煞青，且排定了本月下旬便和觀衆見面。這部戲的男主角張斌雖是第一次挑大樑，但由於外型與天份好，演戲又認眞搏命，所以在「殺戒」中的表現很可人意，加上陳曼玲在這片中又有水準上的成就，所以上映之日，可預料是討得觀衆好感的。

台灣民間藝術團 明移師國華戲院

台灣「民間藝術團」一，蒞港表演以來，連滿五十多場，賣座之盛，空前僅見，因院期所限，今天最後一天在皇都演出，明（十八）日起移師九龍紅磡國華戲院，依然由「急智歌王」張帝領導楊小萍，倪如，張帝，趙曉君，李筱雅，李秀齡，金帝，張淑美，鄭瀰，瀰妮，何憶梅等，方盈，若梅等全體團員以最精采表演獻給觀衆，預售票開始在國華戲院發售。

明天「民間藝術團」一移師九龍，應觀衆要求，將諧趣歌劇「張帝找阿珠」上下集一場演完，「急智歌王」張帝，「鬼馬豆后」李秀齡合演，包使觀衆笑足二十分鐘。

喜片裏甄珍鬼咁靚 白景瑞導活了岳陽

最受觀衆歡迎的四大導演聯手執導「喜怒哀樂」是四個不同風格的折子戲，也祇有在這部片中，他們有機會互門，才華可稱，觀衆在這部片，得四大名導作品的比較。「喜怒哀樂」由開拍至今，一直爲觀衆所關心，現在，這部互門才能的片子已上映了，爲此月圓佳節，觀衆眼福不淺矣！

四個折子戲中，其中有三個是以鬼爲主的，寓意甚佳，能給觀衆很大的滿足。本驚慌刺激之餘又使人看透人生。只有金銓的一折，是採用「三岔口」故事，打鬥精彩，相當凸出。

先談白景瑞的一「喜」，看這戲給人很大的新鮮感，因爲它全條戲沒有一句對白，全用音樂來陪襯劇情如說有聲，只有三下哭聲而已。看這戲時，出奇的希望能聽到聲音，即使是三聲下笑聲，也感到意外的滿足。

「喜」一折戲顯出白景瑞多方面的才華，他導劇作戲，尤見工夫，他此折戲主角，是甄珍與岳陽，另外有一個歌仔戲演員合演，甄珍演一女鬼，靚得不可方物，雖然短短的幾個鏡頭，也是令人魂魄被勾攝去。甄珍與岳陽有幾個纏綿的鏡頭，白景瑞把兩人的纏綿戲拍得十分旖旎迷人，據看過後岳陽說：「這是岳陽所演的戲最出色的一部。」

獲國際獎韓國巨片 「製缸老人」運抵港

「製缸的老人」，是一個很普通的片名，卻是一部極不平凡的韓國巨片，在國際影展獲得殊榮，在國際影業公司幾經艱辛，提得香港發行放映權，趕運來港，將在週末上映午夜場。

一九七〇年，韓國首次選出影片參加奧斯卡外國影片金像獎選，在韓國，這是六十年來的盛事。「製缸的老人」被韓國全國製片協會及影評人協會推選參加七〇年印度舉辦的全球影展，獲得兩個協會的推選，已是殊榮，而在影展評選中，獲得三項大獎，三項大獎是全球影展影片特別獎，全球影展最受歡迎女角特別獎，全球影展最佳男主角，與韓國各次影展中，獲得八項獎，這是韓國影史中從未見的殊榮。八項獎是：韓國影劇展最佳男主角和女主角，青龍獎最佳男主角和最佳美術，釜日影展最佳導演和最佳影片，最佳男主角和最佳編劇。

這部韓國出品的不平凡影片，有怎樣的內容呢，概括說是：少女嫁錯郎，捨身報恩情，房多樂事，白髮得千寬，相思個未盡，午夜有情挑，心餘力不拙，慾火自焚身。

林雁在「春梅」中與魏蘇一鏡頭。

觸目驚心殺人夜
連圖故事

（七）威利因瓊瑪不受羈絆，轉向鍾士入手，把他拉上警車，駛到廢車場上，趁着月黑風高之際，把他雙手反綁，逼他取消離婚。鍾士不肯答應，威利竟然把他槍殺，然後把屍體滅掉，反證賓尼是兇手。

（八）其實兇案發生之時，賓尼已在獄中，奧文認爲烏龍，立即釋放賓尼。但他心存偏見，仍然卒願替威利掩飾。鍾士生前的黑人保鑣要替主人復仇，在農場裏追史丹利跳入割草機裏慘死，主兇仍然逍遙法外。（完）

鬼皮
連圖故事

（三）楊公子（孫驁）風流倜儻，濁世佳公子也，一日，散步村中，見一白狐被倒下之大樹所壓，公子救之。

（四）翌日，小寡婦（孟莉）開設之酒館對面，忽來一絕色女子，攜畫瓊瑩，其中之狐女圖，栩栩如生，公子愛不釋手，女子以此畫相贈。

露珊娜貝露茜 擅演各類角色

金髮，美貌，身材一流的露珊娜貝露茜，她是個多方面的演員，從影十多年來，拍過很多影片，如「特務一一七」，「一千零一夜」，「胭脂豺狼」等，都充份地表現出她的美豔和出色的演技。

露珊娜原籍意大利，她於一九三九年十月六日生於羅馬，小時候已十分愛好藝術，對芭蕾舞蹈曾下一番苦功，進入中學畢業後，攻讀戲劇學院，露珊娜決心選擇演戲做她的終身職業。

一九五四年，露珊娜以「愛的泉源」一炮走紅，之後，成爲意大利的紅星，在歐洲影壇亦頗爲活躍，拍過不少法、英、美、意大利等國片。五八年，事業上初到大美國，結識了富郎君，兩人很快結了婚，並生了一個孩子，不過，她們的婚姻維持很久，六年後又離婚。

露珊娜與丈夫離婚後，專心在事業方面發展，在影壇上更加活躍，演出了不少歐洲及美國片。露珊娜最新作品，是一部叫「神槍」的片，這是一部西部片，露珊娜在片中演一名寡婦，十分精彩。（紅）

陳美納文靜可愛

任何時候遇到陳美納，都使人感到輕鬆愉快的。可能她喜歡演唱藝術歌曲的關係，使她自然流露脫俗的氣質。在香港歌壇中，以她的年齡而論藝術歌曲唱得這麼到家，比較罕見。美納原是同文合唱團的團員，還是第一次職業歌星，歌好手，港歌劇家對她甜美的歌喉都留有深刻印象。喜文藝小說，是她最大嗜好。

姚蘇蓉青山贈照片 歌王歌后隨票附送

東南亞的歌王青山與歌后姚蘇蓉，攜手合作的「歌王歌后」影片，在港九首輪推出上映，在台灣加印了一大批「歌王歌后」中的合影彩色劇照，由台空運來港，贈送給熱愛他們的觀衆，作爲中秋節的歡聚。

這批彩色的照片，從今天起，交由放映「歌王歌后」影片的十家戲院，隨入場券每人贈送一張，照片雖然很多，但是仍不足分贈給四百多萬的市民，因此只能先到先得，送完爲止。

青山與姚蘇蓉的合作，已屬是空前的創舉，因此觀衆們均爭相觀賞，他們爲了答謝觀衆，在中秋佳節之際，特地以兩人的合影彩色照片相贈，的確是一件十分有意義的事情。同時，照片背後，還印有他們在「歌王歌后」中所演唱的新歌譜。

科學

鹹水化淡水供商業用途

近年來美國人口迅速增加，生活水準也繼續提高，結果食水以及各種工業所需的淡水需要日增，可是天源淡水的來源有限，在供應上已呈無法應付的形勢，因此美國都盡力找尋各種方法，開發淡水源，包括用過濾除海水含鹽的方法，從海洋取得淡水，目前許多專家都把淡化海水作為研究和發展的對象，同時亦積極推展把淡化海水的商業性用途。事實上，除了海水之外，還有另一同等重要的水源，可供開發，這就是淡化陸上含有鹹味的水。

所謂鹹味的水在定義上是指陸地上任何一種含有溶解的固體，諸如氯化鈉等，而成份超過一百萬份之一千（千分之一），但是所含鹽質低於海水（所含分解固體總量高過一百萬份之三萬五千）的鹹水。（按：為了方便起見，水中所含固體的比率以下簡稱「百萬比」，「溶解固體的總量」以下簡稱「溶解量」。）科學家把所有百萬比在三、四千之間的陸上鹹水，業已直接供冷卻用水，以及其他的工業用途；但是按照美國政府所規定的公眾衛生標準，食水含鹽的百份比不能超過五百五十。認真地來說，任何百萬比超過一千的水的含鹽量，在這種情形之下，如果陸上鹹水一旦成為淡水的新來源，它所含的鹽質必須大量清除。為了淡化陸上鹹水科學家已經發展出多種新技術，同時從經濟的觀點來說，這些新技術確有實用的價值，而且將來淡化鹹水的成本，還有低減的可能。

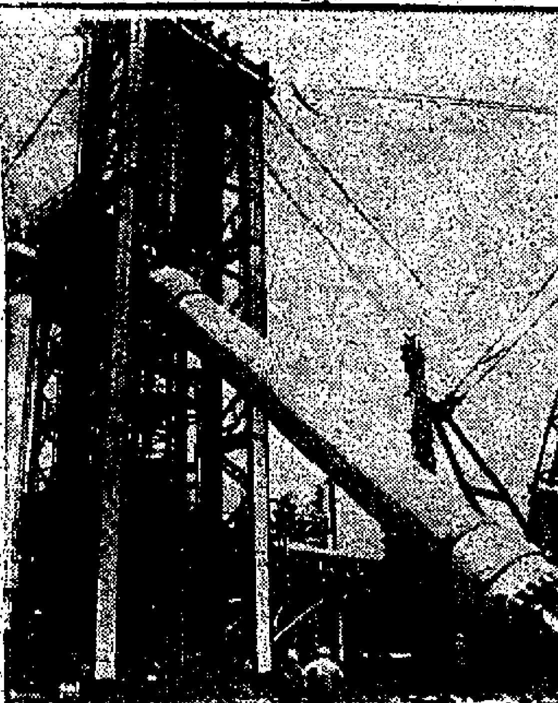
目前可能開發的鹹水來源一共有地下鹹水，河流海口的水，和溝渠的污水三種，鹹水的數量如果充足，在使用淡水地區附近設廠，把含鹽量不太高的鹹水所含的各種礦質消除，變成適用的淡水，顯然比淡化海水，再架設水管輸送到使用地區，更為廉宜，美國全境土地的三分之二，都有含着各種礦質（鹹味）的水，深藏地下，對於美國內陸的各地區這種可能變成淡水的地下水源，比在其他地區更形重要。

溝渠污水是一種巨大水源，經過現代化的溝渠污水處理設備所得的淡水，（包括初步，二級和三級的過濾程序）確可以重複使用，而且相當安全，不過所含的鹽質會隨着重用的次數漸漸增高，如果把每次重用所增的鹽質（大約每次百萬比增加三百）濾清，這種重用的水在實質上，會高於現時許多大城市目前所供應的食水。

現時淡化海水的方法有好幾種，其中一種是「電極分解法」，一科學家認為後者對於溶解量較低的陸上鹹水，比較適用，這種方法和過濾法不同，並不把水和濾得的淡水分隔，而是把鹽質從鹹水裏清除，在一個電極分析廠裏，電力能使鹹水流過選定的薄膜，把溶解的鹽質去掉。由於這種廠的電力消耗和成本的高低，和所除鹽質的多寡成正比，因此用它淡化含鹽量較低的陸上鹹水，特別適用，目前美國已經有五所電極分析濾水廠，都在生產城市使用的淡水。

第三種淡化鹹水的方法是最新發明的「逆向滲透法。」所謂滲透法是一種物理的自然程序，顯示兩種鹽質濃液如果用一張半滲透性的薄膜分隔，濃淡溶液的水份會透過薄膜流到對方，逐漸把兩面溶液的含鹽濃度融和到均等的程度，逆向滲透就是在鹽水這一邊，加上比自然滲透壓力更強的壓力，使到滲透的方向變成倒流，因而把含鹽溶液裏的水，壓過薄膜的另一邊，變成淡水這方法等於是扭轉自然的滲透方向，因此叫作「逆向滲透法。」

雖然逆向滲透法可以淡化海水和陸上鹹水，科學家已經根據這個原則，把淡化鹹水的技術進一步予以改善。目前美國每所已經有幾所用逆向滲透方法淡化鹹水的廠，每日可生產十萬加侖左右的淡水，它們所用的過濾薄膜，分管形，平板形，螺旋形，和空心纖維製成的四種類型。現在美國內政部鹹水淡化署所管理的「無比試驗所」現有四所逆向滲透濾水廠和一所電極分析濾水廠。



西德製造世界最高之原子反應爐及爐身圖示高達三十五公尺之起重機在把它升起之影。

化學工業的巨大反應爐

圖中所示的這根巨大的管，乃屬于德意志聯邦共和國製造的世界最大的高壓反應爐的一部份，高廿三公尺，直徑二點五公尺，重四百噸。在德國的哲威沙芬一家化學工業機構負責製造的。圖示此爐管正在運送到工地安裝起來之影。有關方面用了有十六根軸，一百廿個輪子的運送器把它送到要安裝的地方，然後用了世界上最巨大的起重機把它拉起，安裝在位。

此爐乃梳子蒸溜工廠之用，由于爐身很長，所以起重機的起升高度亦很長，計達三十五公尺之高。

美研究利用鹽礦埋藏放射性廢料

地下鹽山是大自然最可靠的儲藏保險庫，將來很可能成為人類產生的放射性廢料的永久埋藏之所，原子發電廠中燃燒核子燃料，產生放射性廢料。

現在凡是放射性最大，壽命最長，危險性最大的廢料要用鉛箱裝好，沉入深海之中。其它廢料則裝入密封容器，暫時放在地下窖中，等待冷卻，不再有放射活動。

有人表示擔心，認為鋼箱中所裝廢料，如果放射性太大，經幾十年後，可能令箱身蝕壞，大洋的混和作用都不能沖淡自箱中流出的放射作用。由於全世界建立原子發電廠，預期將大為增加，這種擔心更為加重。

目前原子發電廠生產的電力僅佔全世界電力的百分之二、三。但是專家估計到一九八〇年時，美國的電力有四分之一，將由原子發電廠供應，到二〇〇〇年時，約佔一半。其它工業化國家估計亦大致一樣。預料的廢料不再像目前這樣以百噸計，而將以千噸計了。

因此，美國正在考慮用鹽礦來作原子廢料的場所。美國原子能委員會早在一九五五年時，請國家科學院研究放射性廢料最有希望的方法。他們並不贊成利用外太空的深洋。

美國原子能委員會在「鹽床」計劃中試行在堪薩斯州的鹽床中，挖一個試用坑，作進一步的研究。那是一九六五年到一九六七年間的事情。結果證明用鹽床作廢料庫的優越性。現在美國原子能委員會用二千五百萬美元在作全世界最大規模的示範，要證明鹽礦是最好的廢料庫。

一九七〇年六月，美國原子能委員會宣佈在堪薩斯州的里昂市附近選定了一個地點，在地下深約八百尺處開始，有一片佔地一萬平方呎的鹽床，厚度約三百尺。在一千尺深處，要挖掘出很大的庫房來存放高度放射性的固體廢料。

到一九七一年六月為止的一年中，該處將進行地質及安全研究，以決定此一措施是否在各方面都能安全。

全世界的各大陸中，有分佈廣闊的鹽礦。單在美國，二十四個州中各地區的鹽礦約佔四十萬平方哩。鹽礦具有水泥鋼筋的力量，而且抗熱性能比其它礦層好，於此一工作，但是，鹽礦特別合乎以下各種特性：它們距離地球上巨大的地質斷層很遠，因此不怕地震的影響。

二、它們完全乾燥，不受地下流水循環的影響，地下水流無法滲入。

三、它們有高度塑性，會自行封閉。萬一天然或人工震動事件使鹽床碎裂，它們會自行封閉裂口。

美國積極推進撲滅痲瘋工作

許多人都知道痲瘋病，從前是一種可怕的疾病，而現在已被視為並不像黑死病那樣的可怕，但是從遠古以來，一直到三十世紀三份之一的時期止，痲瘋病為患從未稍減。全世界患痲瘋的人，至少有一千一百萬，聯合國世界衛生組織預言在今後五年中再會增加一百萬人之多。

直到本世紀中，磺胺藥出現之後，人們始能抑制痲瘋的發展，但是還沒有防止及可靠的治療方法。

醫藥專家說，為了治療痲瘋，一定要有更多的研究，更多的診所醫院和訓練有素的醫藥人員的照料。現在每五名痲瘋病人中只有一人獲得現代的照料。

今年二月十五日是「世界痲瘋日」，目的是要促使世界人士注意這種疾病。這是在一九五四年時由法國的慈善公會創辦人傳非盧爵士倡導的，一百零五個國家所設為一年一度的痲瘋日。

美國雖然只有約兩千名痲瘋病人，但自一月廿九日起的一週內，已將推進宣傳，促請公眾協助痲瘋病人。尼克遜總統宣稱，聯邦政府「全心全意的和許多私人團體及個人共同努力進行治療，以求消滅這可怕疾病的工作，終有一日可獲得成功。」

世界衛生組織主席坎度博士宣稱，該組織正在提倡研究，促進更好的預防方法及更有效的治療方法。

第一個一年一度的「痲瘋日」獎，將在舊金山頒發給美國公共衛生局傳染病中心的薛伯德博士。一九六〇年，薛伯德博士在白鼠腳底中成功地培育了痲瘋的微生物，因此可以在實驗室中檢驗治療痲瘋的藥物的功效，並可以此法判斷一個病人的病情是否仍有傳染的危險。

另外一項最值得注意的發展是由另一位美國人法蘭特博士發現的。他在一九四一年中首次，應用磺胺藥來治療痲瘋。當時他在全美唯一的專治痲瘋的醫院——路易斯安納州卡維爾的痲瘋療養院中工作。

里奧諾．伍德紀念基金會也在進行重要的研究工作。該組織的總部設在紐約市，在美國及菲律賓的宿霧設有研究實驗所。

蔬菜密植增產

你所種的菜豆收成增加了百分之四十五，玉蜀黍增收百分之五十左右，直接下種的甘藍椰菜產量增加了百分之六十五，甜菜和胡蘿蔔增加了幾乎一倍，這些增加的收穫你想得到嗎？」

美國俄勒岡州立大學的科學家從一項為期七年的蔬菜種植研究試驗所得的各種新知識，已經為菜農繪畫出一片增進的美麗遠景，這種增加蔬菜收成的新技術，就是在增加種植密度和採用各種不同的排列方法。

把菜豆種植行列的間隔距離從三十六吋縮緊到十二吋，收成就可以增加百分之四十五。一行菜豆在每一尺長的土地裏，要種六至八莖的豆子。每一英畝裏所種的玉蜀黍，如果從一萬四千株增加到近萬多株，收成幾乎可以增加一倍，俄勒岡大學的園藝家麥克說：「所有的植物如果有吸收陽光，水份，和營養素的同等機會。它們的產量一定會增加，同時他們本身也更成熟。」

種植的排列形式對於玉蜀黍的收成，似乎也有影響。過去有幾次最適當的收成，都是用一種十二吋長等邊三角形的排列方法，使每株玉蜀黍前後左右都有十二吋的間隔空隙。

把甜羅蔔和胡蘿蔔的種植行列間隔，從卅四吋縮緊到六吋，收成就會大量增加。甘藍椰菜的行列間隔從四十二吋改到十八吋之後，產量便可增加百分之六十五。

麥克說，這種密度很高的種植法必須用最優良的管理技術和極度有效的化學除草，相輔而行，才能得到最高的收成，他進一步指出，「我們還得繼續研究一切改善灌溉，施肥，以及管制蔬菜各種疾病和害蟲的技術，同時要選各分種適於密集種植的蔬菜。最後一道難關可能是目前沒有適當的工具，能夠從地下種以及同時收割許多排的農作物。」

轉眼可使座位移動

一家美國公司發明了一種操縱器，這種操縱器能使太空人祇要轉動眼睛便可以改變他在太空中的位置。

該操縱器叫作「眼球轉動計」，係赫尼威氏為美國航空太空總署設計製造。赫氏談稱，該機可以操縱機械及多種電子工具，也可以作生理與心理測驗之用。

「眼球轉動計」的運用方法，是不斷追蹤眼虹與眼孔分界處的一部份，以及眼角膜從該「眼球轉動計」發出來的光的反光，祇要太空人眼睛轉動，他的座位便會跟着他的眼綫移動。

原子能和平用途將有更多的成就

國際上圖把原子能置於建設性的和平用途的努力，已在過去一年內產生了許多具體的成就——預期在一九七〇年內，還有更多的成就，總部設在維也納的國際原子能局，在一項年終總括報告中說：在一九六九年內，已可看見核子動力和核子技術應用於醫藥方面，糧食生產方面，撲滅害虫方面，電力生產方面，以及工業處理方面，都已有進步。

此外，設法使禁止核擴散條約生效，以使能付事實施的努力，也已獲得了重大的進展。這項進展乃是管制核武器並使原子能作為和平使用上的一項最重要步驟。據國際原子能局指出：一九六九年內，業已批准該項條約的國家，共達二十餘國。在這些國家中，三個核子強國——亦即必須先行批准後才能使這項條約生效的美英蘇三國——已批准了這項條約。在必須批准該項條約的四十三個國家中，現已有二十五國完成批准的手續。

國際原子能局說：「一項已有令人鼓舞的跡象表示其他國家也即將批准該條約。」

許多方面有了進展。首先，因應用放射變種的方法而產生八種新的作物品種，並即將可為全世界的種植者所採用。這些品種都具有抵抗病害和氣候的更強能力，而且蛋白質的含量較高，產量又更多。

又據國際原子能局的實驗報告：關於昆蟲的絕育技術——亦即一種控制破壞作物的昆蟲的方法，使其不再生育的方法——亦已有了良好的進步，其他目前已在進行中的研究計劃，尚有濃核子技術以探查糧食生長中的化學作用，以及如何增加食物中的蛋白質成份等。

在醫藥方面，科學家們正在研究在設備簡單的小實驗室中也可使用的核子技術。該局報導說：科學家們對臨床醫療和研究方面使用放射性同位元素的問題，現極感興趣，利用這些同位元素來對付癌症和其他出血疾病，尤其是過去一年內所特別關心的工作。

國際原子能局的報告又說：「使用核子動力以發電的方法業已超過其「萌芽階段」，現在正向着有效使用的途徑邁進，足以與其他發電方法抗衡了。一九六九年終時，全世界業已發電的核動力反應爐，共有一百〇九座。」又說，據預測，到一九七五年時，核子發電的能量，將可到達一千一百億瓦時左右；一九八〇年，將超過三億瓦時。

至於在工業方面，國際原子能局的研究工作，正在為加工處理上，諸如混合木材塑膠，混凝土，以及化學產品等方面，設法使用高能輻射和加速器。

在今後一年中，國際原子能局將建立一個國際核子資料制度，依照這個制度，該局的會員國將把它們國內發表有關核子研究的全部作品，提要提供給國際原子能局，以後由該局編成一個綜合檔案，經由這個檔案，其他各會員國將可從一個計算機化的資料銀行中，採取對它自己核子計劃中有用的東西。

在去年的一年內，在研究工作方面化了八千萬美元以上，其中三分之二化於新開發各國的研究，並有許多化於與其他國際團體聯合進行的計劃中。此外，該局還提供了幾近一百萬元價值的技術援助，給予四十六個新興國家，並派出其專家到五十三個國家服務，同時又捐出三百個以上的獎學金，以供國際研究之用。

該局為確保核子反應爐的安全操作，供了它的服務，對業已在該局監督下裝置反應爐的國家，檢查其設備，以保證這些反應爐都能為和平的目的而工作。目前實施這項辦法的，共有三十一個國家中的七十三座反應爐。

母牛和避孕丸

如果避孕藥丸對人類能發生節育作用，它是否也可以使母牛避孕呢？

美國密歇根州蘭嬰市密歇根州立大學的畜牧專家哈夫斯，浦里查和包愛德三位博士，最近證實乳牛服上避孕丸，不止可以節育，還有另外的好處。他們指出乳牛避孕的關鍵在於一種叫作「孕酮」的性荷爾蒙。依照母牛的正常生理來說，除了在春情發動期開始之後十小時左右，他們卵巢上的黃體所分泌的孕酮在平時會制止卵巢產卵。現在他們把孕酮所含分子的形體改變，因而在母牛吃了含有這種變形孕酮的避孕劑之後，也可以節制生育，這種產品目前在市場已有出售，性質和人類所服避孕丸裏的荷爾蒙無異，功用也沒有分別。

事實上，這種「藥丸」除了使母牛節育外還有其他的優點。哈夫斯博士解釋說，「孕酮有劃一母牛春情發動期的副作用，因而人工授精方法的效率，也比以前增加，結果就不必用一隻生殖力不十分可靠的公牛，和母牛交配。此外，另幾種不同的配製，也有其他的優點。有幾種能加速母牛胴體的發育，因而沒有生育過的小母牛可以提早生育，另幾種可以促母牛的乳房擴大。」

使用這些避孕劑的方法非常簡單，只要把這種避孕劑滲和在飼料上，給母牛連續吃十八天，然後再恢復吃正常的飼料，在吃避孕劑期間，沒有一隻母牛的卵巢會生卵，停止吃避孕飼料三天之後，才有春情發動的現象。通常在所有的母牛在停服避孕劑以後三天到五天之內，一律開始春情發動。哈爾斯博士說：「服了避孕劑以後初次春情發動的母牛，它們的生產率要比正常時低百份之十到二十五，但是在這一時期沒有受孕的母牛，在廿二天第二次春情發動期間，幾乎會全部懷孕，母牛當然沒有在廿一天這段期間裏……」

西德新發明「噴射」清掃器，可以幫助醫院職員進行清潔的工作。

醫院設備之進展

大約有五十萬人受僱於德意志聯邦共和國的卅六間醫院。這些醫院總共有七十萬張病床。最近，德意志聯邦共和國的漢堡舉行了一個醫院設備展覽會，陳列了許多醫院設備和儀器的最新發明品。各種新產品都是推陳出新，由自動開關的醫院病房大門到電子測溫器，電腦控制測量儀器等等。還有一架自動制塵器，防止外人把灰塵從馬路上帶到醫院來，還有噴射清潔器，目的在於減輕看護們清掃的工作。

港大校外課程部增設兩項新課程

「圖書館助理員訓練」及「人體功能」

（港訊）香港大學校外課程部設有圖書館助理員訓練課程，該課程係與香港圖書館協會合辦，用英語主講，旨在培養圖書館之非專業人材，以便在本港各種圖書館服務。定於每星期一及星期四下午六時十五分至七時十五分，在港大校本部上課，共分十四講，另實習時間三十二小時，則在三、四月份星期六晚上舉行，（圖書館訪問時間不在內），全部學費四百元。

報名地點：香港薄扶林道港大校外部或德輔道中一百五十一號環球大廈十二樓港大校外部市區中心（電話：H四六八一六一內線三〇九或H四五六四五一）。

又港大校外部增設「人體功能」課程，以淺簡明的方法，闡釋人體的生理機能，維持體內環境平衡的各器官之互相關係，神經與內分泌之協調作用，從初生到死亡之生理演變過程，及疾病之由來等等。每講均以實物示範及圖片說明，由梁其瑞博士用粵語主講，定十月二日起，每星期五下午七時至八時卅分在該部市區中心上課，學費五十五元，共十五講。

報名地點，同上。

本港短期內甚難開辦天主教大學

徐誠斌主教亦有同一觀點。

（新亞社）徐誠斌主教對於最近大專聯會舉行有關「香港應否開辦第三間大學」問題之民意調查所獲之答案，認為天主教會應開辦第三間大學，但以目前香港天主教會無論在人力及物力方面均短缺，徐誠斌主教認為此一理想，恐難在短期內實現。

天主教大專聯會教育委員會於本年三月間舉辦「香港應否開辦第三間大學」座談會後，即舉行一項抽樣意見調查，詢問二百六十五名大專學生，對於增加大學學額之意見。所得結果，回答人數中百分之七十三認為需要設立第三間大學，且大多數贊成日間大學，而回答之七十分之七十認為天主教會應開辦第三間大學，其所提出理由是：（一）政府經已撥款兩間大學之發展，相信無意再開辦第三間大學。（二）教育至上，任何團體若有能力均應開辦，天主教會有足夠人材及經費，（四）以培育人材及精神。至於天主教會應否開辦此一第三間大學……

顯示開辦大學天主教會暫時恐難有此能力。加以本港設立一所大學，而欲得官方承認，亦需經過一段漫長時間，此一被開辦之第三間大學，亦難免長時期陷於目前一般專上學院之處境地位。基於上述兩點原因，天主教會在本港開設大學，相信在短期內不會成為事實。

香港大舞台
即日放映 新藝公司出品 香港浪漫趣劇
七彩闊幕 丈夫要我嫁
黃莎莉 李坤儀 鄭少秋 鄭君綿 胡楓 江丹 俞明 主演
今天公映場 雌虎狂龍

皇宮 今天獨家獻映

成人卡通 兒童不宜
有史以來第一部 全部人物動畫七彩

新華 豪華 聯邦
下期獻映 新華豪華晚夜優映 新華後午場先映
日本武俠影后 安田道代 大顯神威之作
挿眼 批頭 割頸 割脈 犀利之至

七彩闊幕 田中德三導演
大映榮譽出品 皇牌武俠片王
迷你小姐夠羅命！一飛鏢更斷來魂！
嬌娃武藝高！鬚眉盡低頭！

仙樂 今天四場仍映 放映時間：12點半正 三點正 六點正 九點正
七彩喜怒哀樂 甄珍 張美瑤 李麗華 楊群 歐威 岳陽
今早十點半場 神探一號

國泰 今天三場 12點半 兩點半 五點半
任劍輝 白雪仙 梁醒波
香港歌藝團

太平 即日公映餘場 七彩 浩劫餘生
明公餘場 獸王尋子記

世界第一奇書 第一拍成艷片 兒童不宜觀看
七星伴月海威揚慾
玉女七試雲雨情

高占士 波李察 伊娃蓮 柯龍 白蘭度 馬龍 李察頓 高賓士
十大天王星！
麗宮 五場 紐約 大世界 今天四場獻映

紐約 大世界 麗宮
敬請預早訂座。

東城 樂宮
東城每天加開早場日夜五場獻映 樂宮每天四場
場場滿瀉！第二週映
恩培羅影片公司榮譽發行！萬花吐艷滿堂春姊妹作！

西門白寧 安德麗法蘭明 麗沙歌靈絲 合演
比萬花吐艷 滿堂春何止 精彩百倍 簡直冇得比
英國連映三十週，破成人電影賣座最高紀錄！
LOVE IS a SPLENDID ILLUSION

華僑教育

政府興辦五間工業中學
兩間落成啓用
兩校爲觀塘工中及龍翔道工中　課程與文法中學相同　但着重技術性科目　其他三間計劃在葵涌、油塘、柴灣興建

（特訊）在加強工業教育政策下，五間官立工業中學興建計劃，其中二間已經完成，並於今秋投入服務，此即爲觀塘官立工業中學及龍翔道官立工業中學。

此二間新建成之工業中學係五所工業中學計劃之首先兩間，給予學生中學程度之文法與技術訓練之學府，另外三所類似的學校，計劃在葵涌，油塘，柴灣等地興建。此等工業中學，設有中學一年級至五年級，課程與一般文法中學相同，但着重技術性的科目，如機械繪圖，木工，金工等，以適應工業界需要。

觀塘及龍翔道工業中學現時已經開課，今秋兩校共招收一年級新生共四百八十名，即十二班，全部學生均係按照升中試成績的結果來分配。將來每校將容納可達一千名。

該兩間新建之工業中學，建築費共五百萬元，即每間要二百五十萬元，樓高五層，均爲新型標準校舍，設備完善。各有課室廿一間，尚有科學及技術學科之特別用途課室十一間，大禮堂，圖書館及行政辦公室等。

除建築費外，每校尚須六十萬元設備及傢俬費，此包括木工、金工、視覺輔助器材。美術、音樂、科學及技術繪圖等設備。

本港正在加強發展工業教育，上述五間工業中學建校計劃在稍後全部完成後，則可增加五千個中學學位，而且又給予年青人除了文法教育外之專業訓練，意義甚大。（南）

專上學聯週末作中文法定地位民意調查
分在港九十五區進行
昨日舉行招待會　就此事向社會人士作詳細報導　力申中文法定地位之爭取　爲每一香港市民之責任　應同心合力　爲實現理想而奮鬥

（特訊）香港專上學生聯會爲爭取中文法定地位，乃一普遍社會運動。該會較早時候設立「中文在香港應有之法定地位研究委員會」，即將在本週六正午十二時至下午六時，舉行一項大規模的民意調查，直接聆聽各階層市民對這一運動的意見。學聯會屆時將動員百人以上，以問卷方式分別在港九及新界十五行政區進行該項工作。此等調查工作人員已於昨日上午舉行工作前集訓，熟習各項程序。所有調查員將佩帶標章，以供辨認，學聯會極盼社會各界人士合作，以使調查能順利進行。

學聯會於昨日下午三時，假港大學生會舉行記者招待會，由[illegible]君主持，就中文法定地位及民意調查工作方面，向社會人士作詳細報導。以下乃該會在記者招待會上發出之新聞稿全文：

香港是一個百分之九十八華人的都市，不論其政治制度之落伍，而香港政府剝奪這都市絕大部分人政治地位的平等，則是一般的事實。觀乎我們絕大部份人民都是以說中文爲日常之語言，而香港政府竟以英文爲其唯一法定語文，縱有其歷史背景，然就乎今天香港社會而言，徒只增加官民間之隔膜，形成其絕大部分市民遭遇政治上不平等之地位，更直接影響香港之經濟及社會之繁榮及發展。本港專上學生聯會（以下簡稱學聯會）早已覺得這不平等的待遇，不能久存，遂在一九六五年開始呼籲爭取中文成爲香港法定語文。學生圈子內，數年之間，紛紛討論這問題，形成在學運之間一股無比的力量。結果良久，應生今天同學們對這問題的關注及興趣，更而組織起來，爲這一問題而奮鬥。但中文成爲法定語文的運動，並不祗單是我們學生爭取我們的政治地位，而是每一個香港市民所要爭取的平等地位。這一運動，不單是我們學生要爲之而奮鬥，而是每一位香港市民所要爲之而奮鬥的。這一運動，不單是我們學生的運動，而更是每一位香港市民的社會運動，是每一位香港市民應該直接參與及推動的。當然我們學生作爲社會一份子，是會盡力奮鬥到底的，我們相信集合香港全體市民的力量，香港政府是不會阻逆我們的意志的。

上月，前署理輔政司何禮文先生在立法局會議席上，有意向民間索取法定語文的定義，作爲政府之參考。學聯會藉此機會答覆其詢問，所謂中文爲法定語文者，絕非貶抑英文之地位，而實指香港政府在一切行政立法措施，皆以中英文並用爲準。譬如所有關政府會議程序，來往公函及一切公佈，而具有法律規定只能用英文者，其法案文必須撤除，代之以中英文合法。又譬如在立法局會議席上，以中文動議而通過者，則中文之議案爲原文，而具有英文譯本；反之，以英文動議而通過者，則英文之議案爲原文，而具有中文讀本。

中文成爲法定語文的運動，發展到今時今日，我們相信香港政府已往體察到大部分市民的情緒，其勢在必行是不能免的。我們各學生市民及政府應該開始討論和研究如何使之迅速實現，學聯會義不容辭，率先開始探求風氣，致有設立「中文在香港應有之法定地位研究委員會」，究竟我們要採用的是聯合國或是加拿大式的名不符實各項語文並重，而徒使中文成爲法定語文虛有其表而已；抑或用其他方式使到中英文並重並用，給予全港市民一個平等的政治地位。這是要切實研究的。又如整個要求實施時的步驟我們全體市民——不單是政府行政機關——是應該直接參與討論的，這是我們設立這一「中文在香港應有之法定地位研究委員會」的目的。有見及此，本委員會將于本月十九日進行一項大規模的民意調查，直接聆聽各階層市民對這一運動的意見，學聯將會動員百人以上，以問答方式分別在港九及新界十五行政區進行該項工作，調查時間由該日正午十二時至下午六時，所有調查員將附帶徽章，以供辨認，學聯會極盼社會各界人仕合作，以致調查能順利進行。

在香港的殖民地式的政治制度內——一個沒有多大權力和代表性的市政局和一個屬于少數特殊階級的立法局——這一項民意調查，更有其價値。學聯會誠希冀各報界人仕鼎力幫助，因爲唯有輿論的鼓吹和推動，這一運動才會收事半功倍之効。

查學聯會早在一九六五年十二月所舉辦之第一屆專上學生研討會中，已極力主張中英文並用，爲以身作則之故，學聯會決定率先實行一切會議中英文並用，至于其他學生團體，如香港天主教大專聯會及香港大學學生會，亦作同一嘗試。以學生團體的有限資源，既能實行中英並用，港府於此方面，則無礙推延。香港學生於各方面所盡之努力，其終旨在於喚醒社會各界人仕對中文運動之熱心，在上下一心，齊力以赴之情況下，我們的意願實能指日可待。

港大學生會　週末有討論
並印備大量海報　供各界人士索用

（特訊）除學聯會進行民意調查外，香港大學學生會亦於同一天（九月十九日）下午二時，假大會堂劇院舉行公開論壇，就中文成爲法定語文一事作公開討論，歡迎各界人士參加。同時該會再次印製大量海報，[illegible]，若各界人士及社團機構需用者，可向港大學生會索取，以使爭取中文成爲法定語文運動更能深入本港每一個人的腦海裏。（南）

本港學生留學美國最多
自六八年以來　即居於首席　昨年更多至二〇五四名　加拿大居次席　共一二八六名

（特訊）本港學生前往外國留學者，年比年增。根據教育司署統計，過去五年來，本港學生前往美國爲最多，其次乃是加拿大。現將本港學生在英國，美國，加拿大及澳洲等四處地方過去五年來之統計數字簡錄如下：

	六五年度	六六年度	六七年度	六八年度	六九年度
英國	七九三	一〇四六	一二四七	一三八二	九四二
美國	七九四	一〇一二	一二一一	一四一四	二〇五四
加拿大	二七九	三八七	八六二	八六二	一二八六
澳洲	二三八	二七六	二三六	二三六	一五四

至於本港留英學生所攻讀之科目，以會計，建築，美術，商科，牙醫，經濟，教育，工程，倫大教育文憑，法律，護士等科目爲多。至於本港留英學生數字，去年則比前年略減，據教育司統計，一九六四年時，只有二百九十四名學生前往英國就讀，但在一九六八年時，則增加至七百四十八人。但去年則略減，只有六百五十六人而已。（琳）

美墨日韓四國遊
羅逸樵

舊西班牙寶庫（OLD SPANISH TREASURY）：這寶庫是西班牙人於一六九〇至九五年所築，其下層是用大石及貝殼岩所建，上層則以木造成，現在仍用以保存那些無價古董，古代人像及西班牙畫家所繪的油畫等。庫內有一個建築堅固的窖，內有一個古老藏寶大箱，和一些古代錢幣，最古的有一四八三年所鑄者。

聖喬治街（ST. GEORGE ST.）是一條很窄而富有美術色彩的街道，位於該城的南部中心，由城起南下至廣場。經過這條街道，可使人回憶西班牙人在該城的往事。

古屋（OLDEST HOUSE）：此屋是在軍械庫對面，建於一七〇三年左右，用本地貝殼岩石作牆，用手刻的西洋杉爲樑，爲該城最古老的屋，其鄰近是西班牙殖民時代的花園。

觀納古蹟陳列窰（LIGHTNER EXPOSITION）：這個窰是陳列出版家觀納所收藏的各種無價之寶如古董、藝術品、玩具等。最爲名貴的就是那些十九世紀陶器、水晶器皿和樂器等。

青春之泉（FOUNTAIN OF YOUTH）：佔有廿一畝的地方，因爲相傳波多黎各的西班牙總督黎安於一五一三年在這裏登陸。在該泉上有一個表示西班牙人在早年時探險新大陸的路綫圖，和一個早年天空航行太陽系統圖等。

憲法廣場（PLAZA DE LA CONSTITUTION）是舊城的商業中心區，在這裏可以望到獅子橋和馬丹撒斯河（MATANZAS RIVER）。廣場中心豎立一條石柱，是由西班牙人建於一八一三年，以紀念他們在該年獲得西班牙皇帝批准該城的自由憲法。

古倉博物館（OLDEST STORE MUSEUM）：這個館裏現出近百年來的生活情況，其中陳列了韓伯瀾貨倉（HAMBLEN STORE）的原有近十萬件的貨品，如鐵器，農具，古老汽車。特別値得看的是那些店舖如鞋店、馬具店、船上用品店、藥器店、烟店等。

博德國際榮譽堂（POTTER'S INTERNATIONAL HALL OF FAME）：在廣場之南，陳列有由英國運來的二百四十個著名的男女人士大蠟像，是歷史家辛苦搜羅得來的。

最可惜的是當我們從傑克遜維爾開車駛來聖奧嘉斯汀城時途中恰逢滂沱大雨，行車時困難萬分，因爲車輛路滑，視綫又看得不清和看得不遠，覺得非常危險，因而速度減低，慢些行駛，已是四時。因爲天時下雨，祇有找地方避雨，後來天略轉晴，我們乃驅車沿着遊覽所指示路綫，匆促的遊了一遍，這些景色也因不夠光而拍不得。怎知該車右邊窗門落下之後擰不上來，又遇大雨斜水入來，想找人修理，可是所有汽油站，修車店都已關了門，不得已由我用雙手以紙皮來擋住，因車行速度快，而且風大雨急，倘若拿不緊，會給風吹了去，那時雨水就打進來，所以兩手非常吃力，有如負荷千斤之重，辛苦異常，兩臂手背足足酸痛了兩天呢。我們立即冒雨駛返傑克遜維爾那間車廠，換過一輛較好的車，隨即駛去銀泉城，於下午八時半抵達，在假期旅舍居住休息。（十一）

國際經濟商學學生協會香港分會
獲美孚公司經濟資助
贊助該會行政費用一千元　該會主要工作目的在促進世界各地學生與工商界之關係

（特訊）香港美孚有限公司董事長宋啓邦昨日於該公司會議室一項簡短儀式中，向國際經濟商學學生協會香港分會會長陳以海致送支票港幣一千元，贊助該會之行政費用。參加典禮者，有香港大學學生事務主任韋比德，美孚高級職員，及該會之會員。

美孚公司一向認爲在香港之商業機構，與學生團體須有密切連繫，現美孚公司正式成爲該會之贊助公司，對香港分會贊助之學生與商界將來舉辦之研討會，必盡力予以支持。研討會之目的，乃使本港之商業機構和學生團體，在愉快的氣氛下，交換意見，促進彼此了解。該會現時聯屬香港大學經濟學會，美孚公司希望不久將來該會可接納本港各大專學院學生爲會員。

據香港分會會長陳以海稱：該會爲一不牟利，無政治性質之國際學生組織，總會設於荷蘭，一九四八年由七個歐洲國家發起成立，目前已有四十八個國家參加。該會之主要目的，在促進世界各地學生與工商界之關係，使彼此增進了解，對產品與銷售技術，互相交換知識，使學生能增加實際經驗，俾將來學成畢業，能在工商界負擔行政職位。

該分會名譽顧問韋比德稱：香港分會將參加國際及本港舉辦之研討會，舉辦暑期實習，及聘請工商界知名人士爲顧問與指導，必達到預期之目的。韋氏更又希望，於不久將來，全港各大專學生可加入該會爲會員，更盼切希望，更多工商界機構，參加，成爲該會之公司贊助會員。

圖示美孚公司董事長宋啓邦先生（左）致交支票與陳以海先生，旁立者爲韋比德先生。

麗聲・京華
狂滿第二週映
特別時間：兩點半・五點三・七點半・九點九

英女皇御前獻映之上乘佳片

有史以來最偉大的戰爭片
夏利沙士文

聯美公司七彩闊幕金禧巨製
大不列顛戰役
巨星三十位　飛機三千架　大戰三十場　耗資三千萬

米高堅・杜利華侯活・却佐夏斯
羅蘭士・夏利安杜渡・基士杜彭馬
奧利化・堅尼夫摩亞・伊安麥仙
羅拔蕭・尼高柏德歷・栢德歷威麥

長空戰士血・萬古自由魂
全港影評！一致讚好

紅綠報：大不列顛戰役應屬必看片。空戰規模的偉大，製作手法的雄渾，得未嘗有！是不容錯過的！

明報：大不列顛戰役空戰出色！飛機互撞，飛機中彈爆炸，飛機墜地等鏡頭，非常迫眞！

成報：大不列顛戰役空戰好睇，迫眞，是一部不能放過的影片！空戰和轟炸鏡頭，眞是看到夠癮爲止

工商日報：★大不列顛戰空戰役悲壯緊張！★

空前絕後製作　驚天動地影片　慷慨激昂史詩

豪華・麗都・新華・民樂　十二點・三點正・六點正・九點正
麗華・國賓・仙樂・國際・美麗宮　十二點半・三點三・六點三・九點三
金陵・寶樂　加入

新華加開午夜場，欲免向隅請早訂座

全綫　滿足　一週
監天公司最威水出品　七彩闊銀幕影片
四大金牌導演　白景瑞　胡金銓　李行　李翰祥
破天荒携手大合作

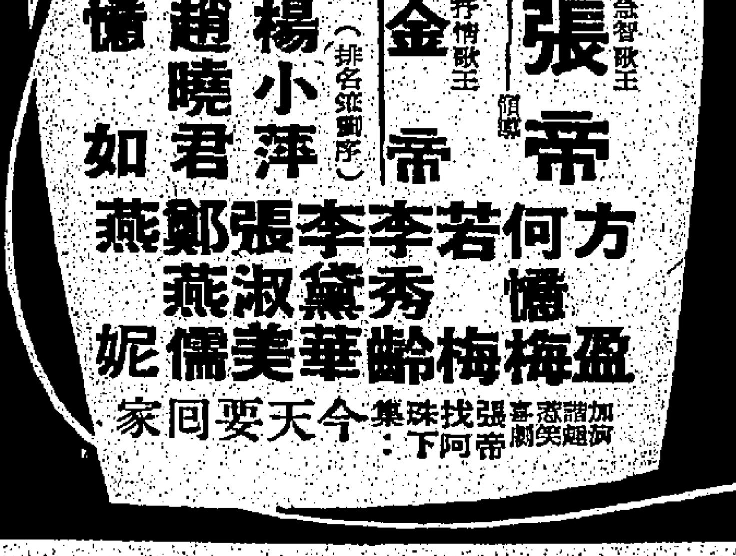
喜怒哀樂

國語影壇二十大紅星
甄珍　岳陽　張美瑤　歐威　李麗華　楊羣
葛香亭　江青　胡錦　曹健　劉明　薛漢
領銜主演（排名不分先後）

喜出望外　怒火燎天　哀哉心死　樂種善因
最大傑作　最奇故事　最爲賣座　最受好評
片長略加價

在港演出最後一天
酬謝觀衆　調整票價　十二元・八元・六元・四元
今日兩場七點半・九點九　明移師九龍國華戲院

民間藝術團



飛鶴司儀 胡章釗 主持節目
急智歌王 張帝 領導
抒情歌王 金帝
（排名從劃序）楊小萍　趙曉君　憶如
方盈　何憶梅　若秀齡　李黛華　張淑美　鄭燕儒　燕妮
加演諧趣笑劇：張帝找阿珠　下集：今天要回家

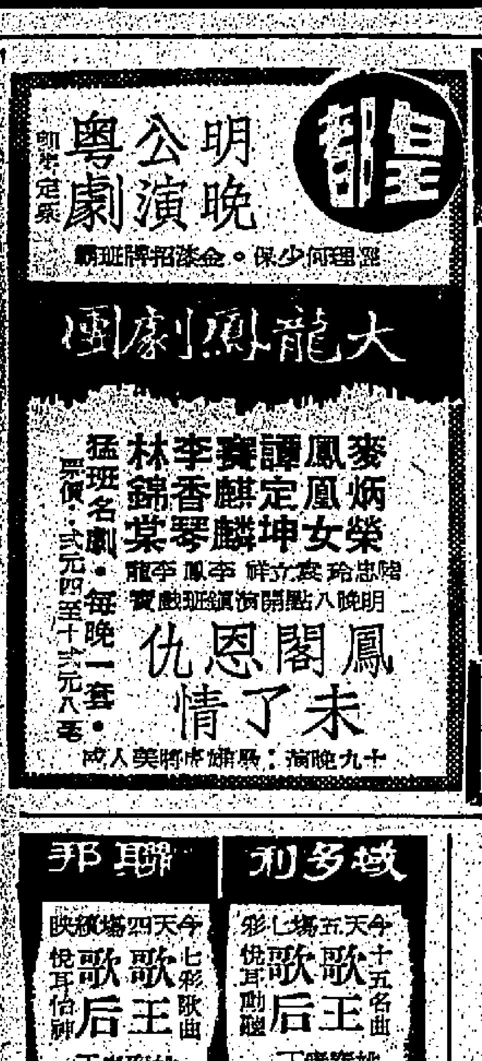
台灣民間藝術團　徇衆要求　明日移師九龍國華戲院　勢必擠擁　即日開始訂座

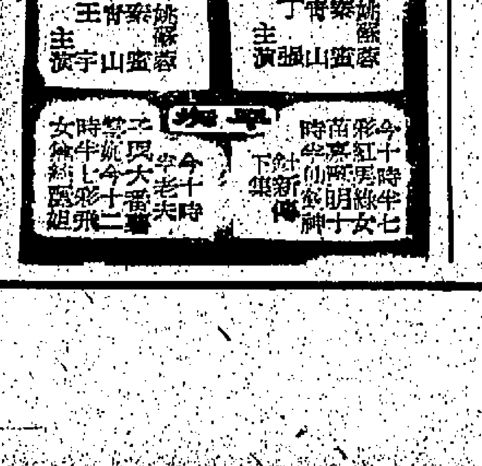
倘有教育消息刊在第四張第一頁請讀者注意

狂滿
京都 大華 金冠
第二週映
勢仍擠擁・預售門票
歐洲公司緊張巨片
羅襦撕碎 辣手摧花 剃刀施暴 血洒香閨
「桃李滿門」艷星 蘇絲簡杜
「血染夜行車」：湯尼馬山
聯合主演
故事波譎雲詭 情節肉跳心驚 橋段引人入勝 鏡頭血影刀光 結局出人意表 手法突出奇峯
保證：捨不得眨眼 嚇到你標汗 睇到你入迷 拍紅了手掌
特藝七彩 透視闊幕
「遠勝桃色響尾蛇」
觀衆眼睛雪亮報章好評如潮
紅綠報：情節由頭緊到尾，觀衆拍案叫絕！
明報：★★★波譎雲詭，夠緊張，導演出神入化！
成報：懸疑曲折，氣氛營造出色！
英文虎報：恐怖片影迷的恩物！
紐約時報：較諸希治閣片尤勝一籌！
嬌花慘遇摧花手！解鈴還是繫鈴人！
不宜兒童看
THE BIRD WITH THE CRYSTAL PLUMAGE

快樂 總統
皇宮 下期加入
今天盛大獻映
總統五場：加開早場
荷里活最高榮譽導演 威廉韋勒
紀念從影以來作品榮獲四十次獎狀特別攝製！
哥倫比亞鉅片
「大胆暴露」與「大風暴」異曲同工！描寫深刻媲美「月黑風高殺人夜」！
觸目驚心殺人夜
兒童不宜觀看
全部艷麗七彩
羅拉法蘭娜
「碼頭風雲」性格巨星：李谷
「越獄金剛」反派巨星：安東尼薩比
黑人巨星：洛士高
李布朗
聯合主演
勾通黑人富翁之妻，荒淫無恥！
威脅弱者撤消離婚，保全職位！
辣手殺人高掛屍體，嫁禍無辜！
利用職位強姦黑女，令人髮指！
律師心懷種族歧視，歪曲事實！
黑人報復，敵人推入割草機，血肉模糊！
金像獎劇作家 泰靈施利芬
繼「月黑風高殺人夜」後又一嘔心瀝血驚人傑作！
COLUMBIA PICTURES Presents a WILLIAM WYLER film
THE LIBERATION OF L.B. JONES
COLOR

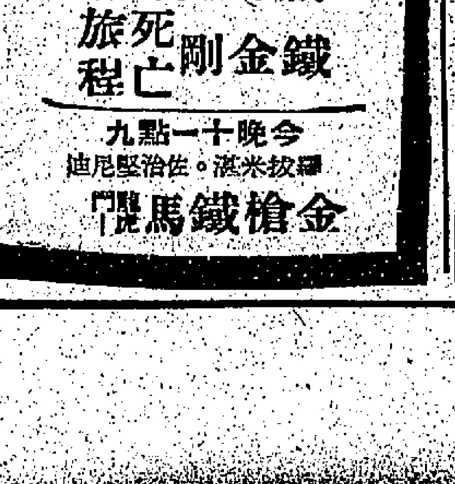
東方・凱聲
今天請早
觀衆爭睇 天天爆棚
注意時間
霍士公司雄視影壇大名片！
彌月之喜
天王巨星 阿倫迪龍
艷麗七彩 透視闊銀幕
電影史上最緊張的影片！
中西報紙影評一致推薦！
票房紀錄輝煌 賣座一路領先
THE SICILIAN CLAN


皇都
明晚公演粵劇
大龍鳳劇團
麥炳榮 鳳凰女 譚定坤 賽麒麟 李香琴 林錦棠
猛班名劇・每晚一套
鳳閣恩仇未了情


聯邦
今天四場續映
七彩歌曲
歌王歌后
悅耳怡神
姚蘇蓉 青山 王宇 主演
域多利
今天五場七彩
十五名曲
歌王歌后
悅耳動聽
姚蘇蓉 青山 丁強 主演

專為你闔家歡而拍！
瑞士家庭魯濱遜
不折不扣熱鬧！百份之百娛樂！全部輕鬆刺激！
尊米路士
奇情冒險巨作！
SWISS FAMILY ROBINSON
和路狄斯尼的精品！

觀塘戲院
快將開幕
堂皇建築 新型設備 邵氏佳片 相得益彰


海運
今早十二點半
李察夏里遜主演七彩影片
鐵金剛死亡旅程
今晚十一點九
羅拔米湛・佐治堅尼迪
金槍鐵馬

太子道
明愛
連滿四十餘天・欲罷不能
明日繼續演出
六大藝術團表演空前僅見
凱聲綜合藝術團
玉女歌后 鄧麗君
全新排練 名歌 舞蹈 雜技
抒情歌后 吳靜嫻
全新節目

不滿現實的孩子(一)

·美琪·

從前有一個名叫傑克的男孩子，他對什麼事情都表示不滿意。例如他見到別人勤力工作，就罵人家做事；見到別人悠閒休息，就罵人懶惰。他的爸爸屢次要勸他不要這樣，但他仍然沒有改變。

一天，爸爸決定請一位朋友來教訓傑克，這位朋友開了一間出售玩具的小店，傑克時常說那些玩具是廢物。當傑克來到玩具店時，他請求傑克替他把一個包裹送到金樹國王那裏去。並且告訴傑克怎樣去找：「你打這路上山，在森林裏見到一個路牌，向路牌的左邊小路走便成，在最當前面是棵很大的橡樹。」

傑克拿着包裹照着他的話向前走，他一邊走一邊說：「為什麼那些人這樣蠢？要這樣辛苦去開一條路，實在還有許多事可以做的。」他爬過山嶺，見到山下有一個城市，還傳出熱鬧的歌舞聲，好像在慶祝什麼般，傑克也覺得很餓，他要在日落之前到達城市。當他抵達時，城裏已滿是燈火，男男女女都很快樂的在街上，廣場裏是熱鬧的遊樂場，擺出售各種美味食物。

傑克在一個食物檔買了只燒鵝。「為什麼在這個時候開心玩耍？」他問售賣食物的人，「難道這裏的人沒有什麼事可做的？」

「奇怪嗎？」那人笑着說：「我真不明白你是什麼意思的，我們一年都在歡樂，你為甚麼要來到這裡。」

「你們一定是瘋了。」傑克喊着：「你們怎可天天玩樂，不做工作呀？」

「為什麼要工作？」那人叫着。還笑得眼淚直流。

人們都圍着傑克取笑他。就在此時，人們從遠處喊着：「王上駕到！王上駕到！」（待續）

兒童天地

第一三三〇期

月餅不宜多吃

·唐姨姨·

小朋友：

中秋節轉眼又過了。你們除了可以享受一天的學校假期外，還有許多有趣的玩意，是小朋友們最感興趣的。如玩花燈啦，賞月啦，吃月餅等。

說起吃月餅，我在這裏特別要告訴小朋友不要饞嘴貪吃月餅，否則你們就會像小辛一樣拉了肚子。

原來小辛媽媽做了一份月餅會，前幾天拿了十多盒月餅回家，小辛對於月餅食是最感興趣的，他趁家人不留意的時間，偷偷的吃月餅。有時甚至連飯也不吃，專以月餅來充饑，這幾天來，他差不多吃了兩盒，結果腸胃不消化，加上飲多了汽水，竟然肚痛腹瀉，而且還嘔吐起來。經過醫生的診斷，說他吃「滯」了！除了打針吃藥，再不准吃月餅。所以，每當小辛看見弟弟津津有味的吃着月餅時，不禁垂涎欲滴，後悔自己一時貪食，現在只有眼巴巴的望著別人享受。

小朋友，月餅雖然甜美可口，不過，你們是不能多吃的，因為製造月餅的材料是用麵粉，豬油，蓮蓉等製成，肥膩而不易消化，一旦大量塞進胃裏，腸胃消化不來，結果就會引出毛病來。希望小朋友都能懂得節制食慾，不致因吃多月餅而生病。

森林裡的故事：豺狼的報應(五)

·愛童·

正當小花鹿感到難過的時候，小烏鴉便飛過來對牠說：「小花鹿，你不必太難過的，那隻豺狼真是一隻忘恩負義的傢伙，牠一定不會得到好報的。」

「小烏鴉，你可有辦法救我嗎？如果你救了我，我會很感激你的。」小花鹿懇求地說。

「小花鹿，你放心吧。我現在已經替你想了一個辦法了，讓我細細聲告訴你吧！」於是小烏鴉便將牠的辦法告知小花鹿，小花鹿聽了也認為這是唯一的好辦法。過了一會，獵人真的帶着弓箭來了，小烏鴉便飛到樹上去。

獵人見到今次捉到的是一隻小花鹿，他真是心花怒放：「哈哈，今天的收穫認真不俗，竟然讓我捉到一隻花鹿，我真是開心極了。咦，這隻花鹿看來已無氣了，牠一定已死去，讓我解開繩索，放牠下來吧。」

當獵人將小花鹿放在地上時，小烏鴉立即飛過來，很緊張地大聲呼叫：「小花鹿，機會來了，快些逃命吧。」

小花鹿聽見小烏鴉的叫聲，便從地上反身站起來，跟着便發足狂奔，當獵人發覺了小花鹿逃走時，小花鹿已經走了很遠，想追也追不到了。

獵人非常氣憤：「真是豈有此理，原來小花鹿是詐死的，現在給牠跑掉了，真是不值了！這一定是小烏鴉想出來的詭計，好，我要用箭射死這隻小烏鴉才能休。」

於是獵人便想用箭射小烏鴉，可是小烏鴉非常機警，牠忙飛起來，還在獵人的頭上飛來飛去，氣得獵人大怒，獵人便向小烏鴉發箭了。

當箭射出後，突然「吱吔」一聲。

小朋友，你知道是誰給獵人射中嗎？或者你會說小烏鴉給獵人射中了，真是太可惜哩！其實，獵人射中的並不是小烏鴉，而是射中那忘恩負義的豺狼哩。牠一直來都躲在大樹後，希望看看小花鹿如何給獵人捉去的情形，剛好小烏鴉在豺狼的頭上飛過，獵人的箭竟然射中可惡的豺狼，這也許是豺狼的報應了。（全文完）

老蚌生珠

·地球·

成語故事

後漢時代，有一個姓韋名端的大將，生有二個兒子，大的叫元將，小的叫仲將，他們都是很優秀的人才。孔融是當時的一位有名人物，在文學上又很有地位。有一次，孔融寫給韋端一封信，裏面有幾句話說道：「前天元將到來，我發覺他的學問深厚，透徹明決，才幹豐富，意志又堅強，將來必然是一個有很大本領，能創立偉大事業的人才。昨天仲將又來，我看他在學問和做事方面，都很有條理，資質聰明，心思敏捷，性情敦厚老實，熱誠懇切，將來一定是個能繼承家業的好子弟。想不到這一對寶貴的珍珠，就在一隻老蚌身上產生出來！」

當時韋端的年紀已不小了，所以孔融就借着老蚌來比擬他夫婦兩人，借用兩顆珍珠來比擬他那兩個優秀的兒子。

直到現在，凡恭頌人家晚年生子的時候，往往用「老蚌生珠」來形容了。

小常識

輪船的底部為什麼要塗成紅色？

到過船廠的人，會注意到，工人總是把輪船吃水線下邊的船殼，塗成紅色。原來輪船的吃水線下面的這一部分船殼，是一直浸在海水裏的，海水對鋼質船殼有腐蝕作用。同時，在海裏生長着貝殼和蟲子，常常容易附到輪船底部的船殼上，如果這些貝殼和蟲子在船殼上附著太多，不但使船殼受到損傷，使船的重量增加，同時也使輪船底部的船殼不光滑了。於是，便增加航行的阻力，而輪船的航速便減低。因此，為了不使這些貝殼和蟲子附着在船底下，為了減少船殼受海水的腐蝕，就用含有毒質的油漆，如氧化銅、氧化汞和氧化鐵等（主要是氧化鐵）塗在吃水線下的船殼下，這些摻在油漆的含毒物質，都是紅色的，所以輪船的底部，都呈紅色，就是這個道理。（木子）

康樂家庭

主婦當前的考驗 佐膳菜餚漲價聲中 如何供給家人營養

營養缺乏之影響健康 日常食品宜慎為選擇

健康的身體，是事業成功的資本，也是快樂與幸福的泉源。但健康的獲得，有賴於每日進食適當的營養，以及適當的工作與休息等等。以食物營養而論，它的重要，不僅關係一個人的健康，而且影響個人效率，壽命，與精神上的苦樂，處此科學昌明時代，人人都應注意食品營養才對。

目前，一般人或家庭的收入並不太多，其購買力有限，以及未曾研究食品營養常識，乃至普遍發生營養不良現象，其結果易患疾病，抵抗傳染病的能力減弱，等到有病時，事業與壽命即大打折扣，故如何於經濟能力可能範圍內攝取充份的營養以維持健康，這是重要的課題，家庭主婦請留心每天不同的菜單，於選購時，除了經濟原則外，尚須先買應吃的營養品，而後顧及嗜好，好比蔬菜，小菜應選擇維生素含量最多者，而鮮的肉，魚，蛋以新鮮而價廉選擇為目標，至於價昂的山珍海味，不是得有多少營養素，而黃豆，蛋，魚，肉中含有豐富的蛋白質，缺乏時即發育不良，易受疾病傳染，以及發生貧血，疲倦，衰弱等現象，奶，肉，骨，蛋，綠色蔬菜，豆之類，含有豐富的鈣，兒童與少年人尤不可缺，否則，即將發生骨骼減弱等現象。肝臟，牡蠣，豆，蛋，酵母，海帶，米糠等含有豐富的鐵質，缺乏時即發生貧血，牙齒不堅，精神怠倦，以及抵抗力減弱等現象。肝臟，魚肝油，蛋，奶，胡蘿蔔，南瓜，木瓜，芒果等含有豐富的維他命A，缺乏時易患乾眼病，夜盲，皮膚乾燥，支氣管及肺部易受細菌傳染，抵抗力減弱。酵母，米糠，花生，豆，奶，豆，及豆芽，蛋，肝臟，瘦肉，綠色蔬菜含有豐富的維他命B，缺乏時易患腳氣病，心跳，神經不寧，疲倦，以及食慾不振等現象。瘦肉含有極多維他命B二，缺乏時，易患眼角炎，口舌紅爛，眼陰發癢，疲倦，皮膚生小顆粒，抵抗力減低，以及生長受影響。各類水果如柑桔，木瓜，番茄，香蕉，檸檬，楊梅，及青辣，青菜等，含有豐富的維他命C，缺乏時易患壞血病，毛細管潰爛，牙齦或溢血，骨節酸痛，疲倦，以及傷口不易復原，抵抗力減低等現象。肝臟，魚肝油，牛奶，蛋，瘦肉，米糠，含有豐富的維他命D，及抵抗力減弱等現象，如上所述，我們實應重視營養，青菜，水果，肝臟，魚，肉，酵母，海帶等食品，藉以經常維持全家的健康，這就是營養豐富的食品，是維持家人健康，家庭幸福的優良方法。

打倒中庸裝 男仕意如何？

蘇歐二十的女郎歐羅納亞時穿上迷你裙在芝加哥繁盛街道向男士們兜售「不要中庸裝」的牌子，她和其他二十位年輕女子都希望男士們支持其意見，把掩蔽一雙美腿的中庸裝打倒。（合眾國際社圖片）

女青秋季聯歡 明日會員大會

香港基督教女青年會秋季會員聯歡及特別會員大會，香港基督教女青年會定於明日星期五（十八日）下午五時四十五分在麥當奴道一號該會總會所召開特別會員大會以討論有關憲章中之問題。又該會一年一度之秋季會員聯歡會亦於明日下午六時舉行，程序內有鄧瑞美女士主持的宗教講座，餘興表演，及抽獎叙餐等，歡迎會員偕同親友參加。

護肌秘訣

有人說：「美麗就是女人最好的本錢。」這是對的，要知道女人的面孔永遠是最被人注意的部位。

在今天，醫藥界不斷為美容方面下工夫，保護肌膚的藥物祇恒河沙數，它對於我們確實裨助不少。

護肌最重要一項，就是我們先要明白在任何一個角落的地方都是塵埃和不潔的菌物滿佈飛揚的，因此我們第一就要先行防止這些微物吹進我們的毛孔裡去，以至發生面斑，暗瘡，廣粗等弊病，為爾這樣我們應日常借用藥皂面霜來敷肌。第二在空間中不斷地勤加以清洗，粗製肥皂切不可用，時髦的面皂最可靠。總言之，在有空氣的地方，就有不潔的菌包圍着我們，這是肉眼看不到的青春公敵。

上述的方法在美容上行之都可靠，但我們必須有恒心去做才易生效，想達到有一個漂亮的面孔就要有耐性。如果能依照上述的方法去做，和跟着下列的程序試試，在十天或半個月內會見效的。

（A）每天起床先用肥皂和暖水洗面，再用低溫度的水來洗，又用面紙輕輕抹乾。

（B）上項方法做完，約過五分鐘，以上好面霜敷上，凡外露的部位都要搽。

（C）靜養五分鐘。

（D）日常工作。

（E）午間再行A B C方法。

（F）日常工作。

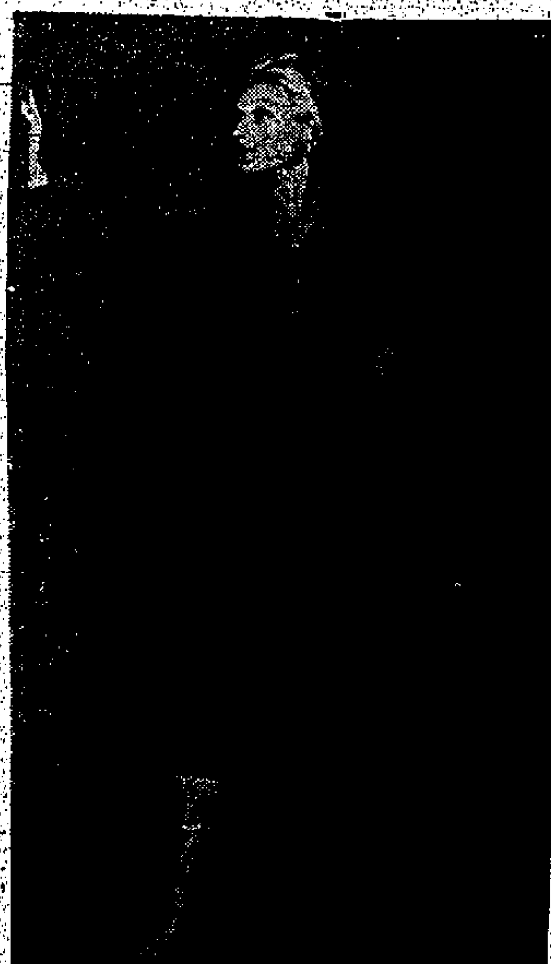
（G）下午再行A B C方法。

（H）沐浴後，行A法洗面，肌肉按摩，休息。

（I）臨睡喝一杯菓子露，安心就寢。

如果能夠依照以上的方式徹底施行，在一星期後馬上見效。不過，有一點很重要的我們應該知道，就是在試行的一星期內，絕對不能化粧，否則難於見效，待一星期後，那時候你會驚知到不相信自己會有這樣漂亮的面孔！

同時，我們更要注意自己的生活應有紀律化，嚴肅的管束自己，戒酒，戒吸煙，戒夜睡，戒亂食，一切事情儘可能避免無謂的憂慮，凡事要達觀，努力去博取那漂亮的價值和收效。



香港大酒店泳池展冬裝

香港大酒店泳池餐廳於（十五）日午餐時間內舉行之時裝表演，展出蘭苑時裝公司之最新英國衣物共二十套，包括便服及晚禮服，全部均為中庸文密實式長裙裝束，圖為昨展出的三件頭套裝，恤衫裙子及背心，色澤為紫與金黃，上面繡繪設計大胆的銀花布。（君）

程國灝 區婉霞 新婚之喜

程國灝先生與區婉霞小姐，昨日下午四時假座香港花園道聖若瑟天主教堂，舉行結婚典禮，共結並蒂蓮。新郎程國灝君，乃程慶燦貞女士之長公子，現任職於政府部門之官員，年少英俊有為。新娘區婉霞小姐，乃香港汽水廠有限公司營業經理區文軒之大千金，現任職為女秘書，端莊嫻淑，正是郎才女貌，佳偶天成，珠聯璧合，此卜百年好合。乾坤兩宅，並於昨晚假香港大會堂三樓酒樓，歡宴各親友，滿堂嘉賓達千人，衣香鬢影，盛極一時，暢敘至深夜，賓主盡歡而散。（彬）

程國灝君與區婉霞小姐新婚儷影（本報記者攝）

如何鑑別罐頭的好壞？

好的罐頭，沒有脫落或生銹，商標招紙沒有膨脹或受潮。

罐頭食品帶給我們不少方便，無須經過洗滌，烹煮等瑣碎麻煩的工夫，省卻不少時間。所以，旅行及家庭食用都很適合。

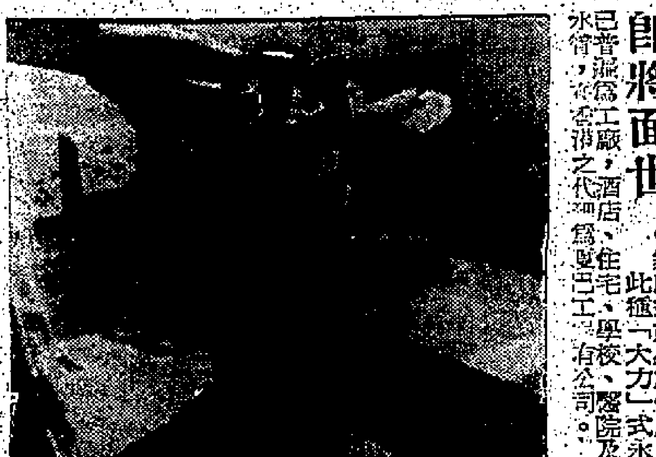
在罐頭製作的時候，都經過完善的清潔消毒及用機器抽去罐內的空氣，使其成為真空。在這種保存的條件下，即使放置很長的時間，亦不會變壞。但有些罐頭常常因為偶然的因素而使罐身受損，或在製造時不小心，都會有變壞的可能。為了保存食物衛生及身體的健康，在購買時，您得分別好壞，大有研究的價值。

好的罐頭，罐身外表形狀正常，兩面稍向內凹，並不膨脹，商標招紙鮮明，沒有脫落或模糊，生銹等現象，這樣罐頭上的食物一般都是好的。

有些罐頭外面有銹斑，這因為貯藏不當而受了潮，或在運輸時不小心用膠水或漿糊過多，以致罐身生銹。生銹嚴重的可以蝕穿小孔，罐外面的細菌有孔道入侵，引起了罐內食物的腐敗。

又有些罐頭的兩邊明顯地凸出，這是膨脹，引起的原因是有多種因素。這些罐內的食物顏色都是腐灰色或在發霉狀態中，絕不適宜食用。

罐頭開了的時候，多發出腐臭的氣味，原因是消毒不嚴密或食物變壞腐爛，吃下肚子去會引起肚痛，或甚至死亡，所以必須立即丟棄，不可冒險嘗試。



新式水泵即將面世

本港即將有一種新式之水泵面世，能在數秒鐘內泵通不去水之面盆和水管，而且用法簡單而不費力，使家庭主婦易於使用。此種「大力」式水泵於五年前在英國首創，現時已普遍為工廠、酒店、住宅、學校、醫院及輪船採用，可通正徑達九吋之水管，香港之代理為[illegible]有限公司。

婦兒衛生 髮少與嚴重神經衰弱

任卓琪

△求知人讀友：

（一）眼邊呈現紅色，還有一些像瘡的樣子。這可能是俗所謂「眼挑針」之類。可試用熊胆一分，川黃連一錢（先將川連以半碗水文火煎十分鐘，用紗布濾去藥滓，然後以半湯羹藥汁，加入熊胆溶解，塗搽患處，所餘藥汁，可用以洗眼）。

髮少而不密，可能與血氣不足有關，可試用下開食療法，維持一個時期。每星期二次，用以佐膳。

方用：黨參四錢，首烏六錢，烏豆一兩，大棗四枚（去核），煲瘦肉四兩。

△急知人蔡君：

你來信說，今年十八歲，四年前開始自瀆，由於對黃色讀物及圖片有特別愛好的緣故，雖明知自瀆的害處，也不能戒掉，以致數月前，健康起了重大的變化，病狀相當複雜，其情形是：頭腦昏沉而重及腫脹感，精神迷惘，肢暈，當俯下再起立之際，頭頂更隱隱作痛，腳頭無力，身體有虛浮感，且有惡心。腰部兩側痛，尤以早上起床為然，因此，活動很不自由，當彎腰及俯下時都十分困難。

又每當腰際作痛時，運腹部也引起絞痛，在陰部兩側時有隱痛，當急速走動時，便有這種情形發生。

此外，時有心驚胆戰之感，致對害怕事情，意志紛亂。

上述症狀，顯然是元陽斷傷過甚所引起之腎虛損症，且已相當嚴重，如果你還不切戒自瀆，且且而伐，則你的健康，更不堪聞問矣。因此，你必須慄於自瀆之害，摒除綺念，修養性靈，激遊於青山綠水間，或參加正當藝術活動都好。否則，繼續自瀆，綺念頻生，則服藥也無補於事也。治法應以補腎為主，寧神為佐，可服用下方半劑份量為煎劑，連服數劑，俟病狀見好轉時，再以下方五倍份量，委託中藥店埋丸服食，維持一個時期。

方用：防黨參八錢，天生朮二錢，淮山八錢，製蓯蓉四錢，白蒺藜四錢，大熟地一兩，澤瀉二錢，山萸肉二錢，丹皮二錢，遠志二錢，煅龍骨二錢，龍眼肉二錢，炙北芪三錢，當歸五錢，白芍二錢半，茯神六錢，炙草一錢，熟棗仁一兩，杞子四錢，菟絲子四錢，女貞子二錢，五味子一錢，丹參四錢，龜板膠四錢。上藥共研細末，煉蜜為丸，每服二錢，日三次，淡鹽水或開水送下。

數月前曾患中耳炎，現在左耳聽覺輕弱，如果中耳炎已告痊愈的話，則聽覺輕弱，本病的後遺症，當然與腎虛損有關，上方已予兼顧。

本人是中醫，如欲聯絡，可撥電K—七〇二六五七。

你想攻讀醫科，志氣洪壯，可喜可賀。不過，現在本港祇有香港大學才有醫科之設，必須攻讀大學預科兩年畢業後，方可投考。因此，你現在攻讀的中文中學，而港大以英文為主，且要求甚高，愚見以為，學中醫比較符合你的要求，特提供參考。

婚姻社會 5 婚配不分貧富

金石

P·C小姐：

你來信所提出的問題，主要是你生長於富有之家，大學畢業後，並已踏入社會工作多年，自然，以你的學識與認識到社會的一切，也無怪乎對婚姻抱着很崇高的理想。以致年華三十，還是雲英未嫁身。而你在去年十一月間，由貴親之介紹認識一位男友Y君，他是學工科現經營小本生意的，經過一段時間，你倆便彼此相愛，Y君於今年六月間便向你提出婚姻的要求，你自己也經過深詳的考慮而同意的，並且告知母親，準備年底結婚。祇是由於Y君的經濟環境比不上你的富有，結果給你的父母反對了。

Y君反應中，你雖然對他一樣的，但由於你的家人給他冷漠的面孔，致他感到沒趣。再加上他曉得你父母反對這樁婚事，而你又沒有表明自己的立場（像說服父母，或使用婚姻自主權等），他很可能認為的好夢成空，也怪責你沒有自決的能力了。

不過，由於你仍然繼續跟他來往，而在他病中，慰問有加，還借給他一筆款項作為生意上的調轉，而他對你變了冷漠，御諸情理，這是不對的。此種性格，似乎欠缺熱情，而且近乎寡情了。事情他應該了解到你對他一往情深，該以耐心排除萬難，等待着你，才是愛比金堅的表現啊！

不過，任何一個人都不會十全十美的。現在你的母親，既然關懷到你與Y君的婚事，從反對變為同情，顯見已「撥得雲開見月明」，難關既渡，那末，你就不該隱瞞着Y君告訴他這一喜訊，告訴的方式，我以為可婉轉為之，你不妨試探他的反應，例如：「如果我能夠說服父母同意這樁婚事，你以為怎樣？」再說：「我可以不顧一切，決定與你結婚」之類。依我的見解，如果他仍然愛你，主要的問題是你父母梗阻的話，他聽到你這一番話，應該感到萬分高興的。

Y君的為人，從你的分析中，我覺得都沒有重大的缺點，厭換新車並不算得貪新忘舊，而是為用然與虛榮感的表現吧！如果能力所及，不算得是壞處。不過，意志薄弱及對人諸多挑剔，以及遇有難題而拖延，不速求解決或不了了之，這是不好的，應該要有主觀（不是武斷）和恕人的態度，遇事不畏難務求解決才對。這些問題，可寄望於婚後以內助之賢的妳，勸導他和協助他解決。

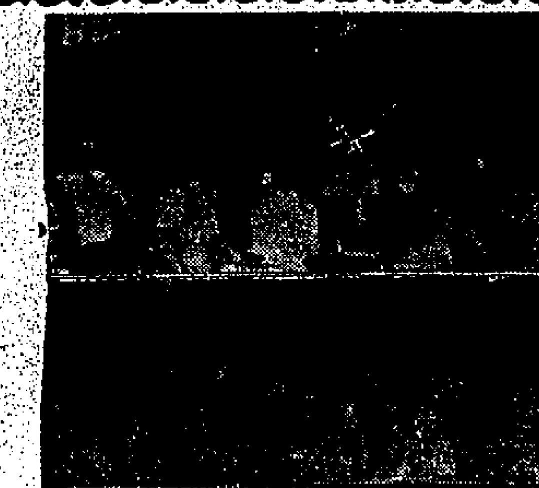
至於愛的自由，不受束縛一點，祇要對家庭負責，能夠不違背妻子的期望，則有限度的自由是無妨的。

說到這樁婚事是否幸福，以你的學識和社會經驗去體會，應該更清楚。

總之，在你倆所具備的條件中，主要是考慮到性格、品德、嗜好與志向的方面，彼此貧富問題，對婚配應無絕對性的影響。

婦女動態

▲高樓的插花亦別有風緻，這一款設計成花球形式，旁邊輕垂枯藤，看來頗具高雅氣質。



▶這是一盆簡潔而適合於抬頭擺設的藝術插花，用料簡單但色澤調和。

▲大窩東社區服務中心暑期活動閉幕舉行豐富遊藝晚會，上爲精彩的民族舞蹈表演，下爲熱鬧場面。

▲（上）新九龍區婦女福利會為籌款舉行義賣，日前假大會堂展覽廳，圖為籌款主席馮秉芬夫人在記者招待會上報告籌款事項。（下）一間公司最近主辦選舉小姐，選舉一位電腦小姐在介紹電腦的使用方法。

◀一款富有牛仔氣派的猄皮套裝，將為今年婦女流行的服式，由陳

▼（上）香港東區西區婦女會響應公益金籌款，義賣書畫展，圖為公益金籌款委員會主席孫秉樞接受義款後，致送錦旗與西區婦女會主席鄺明夫人，左旁為龐鼎元夫人。（下）近年來粵曲唱成為太太小姐們的餘暇消遣，例如這兩位太太一有空便於撥拍演唱一番。

目前泰大部進口貨關稅又告提高影響 是去銷貨旺月開端 買盆不增反減

新訂稅率分十三類調整，從價稅增一至四成。去銷遭更大阻力，難免出現反常淡弱態。

（特訊）泰國政府又由本月中開始調整大部份貨物進口關稅，比從前增加百分之十或百分之四十不等。現在本來是港貨去銷泰國的旺月開端，但由於大部份貨物進口關稅增加的影響，泰國商家向港購辦反為疏疏落落，今後幾個月本港對泰國出口貿易將呈旺季反淡的狀態。

昨據本港辦莊消息：泰國政府曾宣佈由本月中開始，將大部份貨物進口關稅調整，比前提高百分之十或百分之四十。現時新訂的進口關稅率：（一）旅行用品包括皮箱及皮袋等，從價徵稅百分之六十。（二）香烟類從價徵稅百分之五十。（三）棉織及麻織等衣着品從價徵稅百分之六十。（四）空氣調節機及有關零件從價徵稅百分之八十。（五）單車及其配件從價徵稅百分之五十。（六）錄音機及電訊器材從價徵稅百分之八十。（七）彩色電視機從價徵稅百分之六十。（八）黑白色電視機從價徵稅百分之五十。（九）各種日用品及消費品從價徵稅百分之一百四十。（十）汽車從價徵稅百分之一百四十。（十一）汽油及水泥從價徵稅百分之五十。（十二）含酒精飲料從價徵稅百分之二百。（十三）豬肉、魚、蝦、水果、人造乳酪等罐頭食品從價徵稅百分之六十。

辦莊人士指出：泰國政府將貨物進口關稅提高，主要原因是國內的工業發展，為了保護國內工業，於是泰國政府經過調查，凡是本國已有生產的物品，進口關稅都告提高。今後港貨去銷泰國遭遇更大的阻力，本來是港貨去銷泰國的旺季開端，但事實表現，泰國商家向港購辦貨品，卻出現反常淡弱的狀態。

今年七月初，泰國政府曾宣佈提高二百二十種貨物入口關稅，但亦有若干種延期實行，例如當時公佈的汽車進口稅率由從價徵稅百分之百增至一百四十，此舉旨在扶助國內製造汽車工業。可是延至現時才告執行新的入口稅率。至於另有很多在七月初尚未提高入口關稅的，現在亦跟着調整提高了。

英美暑假後訂貨仍未活 春夏單推遲

一般廠家概念，此時例有大量買盆注入，節貨付竣就可接替生產。月底前無明顯增加，多廠生產將放緩。

（特訊）英美商家在暑假後至今，向港訂購各種貨品仍未有活躍的狀態，在本港廠家概念中的春夏季貨品，相信英美商家向港訂購比去年推遲，倘若到了本月底仍未有明顯的增加，則十月份將有很多廠家生產放緩。

昨據工業界人士消息：英美商家在暑假後至今，向港訂購各種貨品仍未有活躍的狀態出現，本港一般廠家概念中的春夏季應節貨品，往年九月上半月就有很大量訂單接入，但在過去半個月而言，接入的訂單仍未見有明顯增加。事實上，本港大多數廠家都是預期到了十月份，相信有很多廠家生產放緩。夏季貨品比去年推遲，倘若到了本月底，新訂單到港的春夏季貨品就可以接替生產，現在由於英美商家向港訂購春夏季貨品與供應各地的聖誕貨品，而有長期性供需合約的，祇限於一部份大廠，尤其是輸往英美國的產品，故現在祇有這一部份大廠生產維持穩定。

工業界人士指出：目前接入新訂單較少的廠家，包括衣、假髮、羊毛衫、膠花、塑膠花、玩具、原子粒收音機及電子製品、傢俬、小五金製品等。至於棉質針織衣着品、尼龍及人造纖維衣着品，在接入的十月份新訂單，已經很多一些。據有關方面估計，現在大部份未能合理調整提高，倘若英美輸出，生產利潤將極為低微。

截至現在為止，表面看來很多廠家開工生產仍然正常，因為供應歐美各地的聖誕貨品雖然將近付運完竣，但仍有聖誕後銷售的冬季貨品陸續製造，陸續付出，倘可支持近期內正常生產。不過，英美商家向港訂購春夏季貨品比去年推遲了，很多廠家鑑於手上訂單漸告空虛，心理亦不免逐漸恐慌。

工業界人士又稱：過去兩年很多廠家預早接入一年內的大量訂單局面，今年已經一去不復返，特別是英美商家向港訂購，今年一直未見有活躍的表現，由於港產品出口總值中，去銷英美佔了過半，雖然其他很多地區商家向港訂購增加，但英美商家向港訂購延緩，本港很多行工業及很多廠家不免受到影響。

海外新單稍形減慢 玩具廠夜工率報縮

節貨月底付齊後，產量將續減少，中小廠手上持單只及去年之半。明年新單開始注入，增減不久分明。

（特訊）成為本港最重要工業之一的玩具工業，最近產銷情況稍形減慢，夜工減少，尤以中小廠持單不多，從人關切。明年該業產銷是否穩好，不久即可分明。

據貿易商及工業界報告：產銷超過每年十億元的本港玩具工業，最近產銷情形減慢，此種現象可以視為「商業的小回」，暫時不必過份憂慮，因為整年來說，今（一九七〇）年仍為本港玩具工業產銷價值創出新高價值的一年。

玩具廠權威人士指出：目前遠洋聖誕節貨大部份貨已付出，若干接近地區或加碼訂單亦將於本月底前付齊，稍形減少（不如往年之多），因此，一般大廠由于各廠獲得海外新單之夜工已由每週三夜減為二夜，中廠只有一夜而已。目前玩具廠以中小廠情況較差，彼等手上持有之訂單只及去年同期的一半左右，因此，有少數玩具廠日工也要放慢，更談不上開夜工了。

玩具的海外市場形大的發展是本港工資一升再升，與台灣韓國等中南美產品的競爭威脅。

今年以來，本港玩具出口單價平均約升百分四至百分五，不如所期的百分六至百分八之高，也表示玩具廠相當難做，尤以中小廠家工資上升，（因為今年工資上漲達到百分二十）總成本也提高達百分之十之巨）。

目前已是海外大買家對本港玩具廠落單的開始，新單注入屬於斷斷續續不好不壞的表現，下月份則是落單的高潮，將會決定明年本港玩具工業產銷的好壞，以目前初步跡象看來，只可看穩，而中小廠大好的機會是有限的。

據權威人士進一步分析：港製玩具輸往歐美及其他遠洋供應聖誕節銷售的，付運的高潮漸漸過，預料本月底可以付運完竣，雖然聖誕節後銷售的玩具可以陸續製造，但本港的玩具廠趕製的將頻繁階段過去，今後一個月內開工生產將暫告放緩，等待明年春夏季銷售的玩具新訂單開始到港，玩具製造業內廠生產總會轉旺。

據玩具業人士指出：港製玩具出口，今年已躍居港產品出口的第二位，僅次於成衣服的出口值，從統計數字顯示，今年上半年玩具出口共四億八千六百九十萬元，預料今年全年出口可達十億元以上，創港製造玩具出口的新紀錄。

玩具工業對香港經濟貢獻極大，原料所佔成本百分率不大，因為玩具製造業所佔生產成本百分比較大，例如今年估計設計的玩具十億元，生產利益總估計工資佔了七億元，由此顯示玩具工業在香港工業中的地位十分重要。

港製玩具出口市場是分散的，一共有四十多個市場，但其中美國、義大利、英國、西德、日本、澳洲等。其中值得指出的，就是日本這一個市場的開闢，實在是不平凡的表現，因為日本是向來輸出玩具最多的國家，但近三年來，港製玩具竟然能夠銷入日本市場，足見港製玩具成本低廉，新穎與條件，在日本市場推銷，今後港製玩具出口再將增加，預料在日本之上，是港製玩具出口的第一位。港製的玩具生產，可以分為五大類：第一類是非電動玩具，第二類是金屬玩具，第三類是有發動機塑膠玩具，第四類是無發動機塑膠玩具，第五類是其他玩具；除了玩具及玩偶出口之外，還有玩具用的小型電動機，亦有相當出口。每年除輸往美國、英國、西德、荷蘭、西班牙、日本、台灣、泰國等地。玩具業和淡季之分，一年中大部份銷往年季。

秋節月餅多吃 麵飽銷流稍見減退 旺態待下旬改觀

（特訊）中秋節前後，一般市民多喜吃月餅，因此麵飽店之生意，稍受影響。港九各麵飽店之營業，平時暢旺，每年中秋節前後，即受影響，但過了陰曆八月廿之後，營業才漸漸回復正常。港九各麵飽店，是大衆化之商店，如一個大餐包，只售一角，方飽每磅售六角至七角，麵飽適合大衆需要。排飽較貴，四塊一排售一元，紐約飽每個五角，細個者每個三角，奶油飽每個三角。

糖市假期買賣兩閒 榴粗二手貨價扳硬 國際原糖現期貨價下降

（特訊）昨日（十六）砂糖市，在公衆假期中買賣兩閒，一般價格扳定，預料近期內無甚變動。

據糖業人士指出：本港糖市在中秋節後，然進入季節性淡月，但歐洲砂糖貨仍有份運到，將近到齊，預料有售。

日來的二手貨價，計：太古YA粗砂，二手每擔價格扳硬，每擔七百一十一元。每噸價格扳穩，幼砂及赤砂價格扳穩。SG幼砂每擔四十八元五角，SGB幼砂每擔四十四元五角，四星幼砂每擔四十九元五角，B嘜白砂每擔五十元，〇嘜赤砂每擔四十五元。大陸榴花粗砂，二手碼頭交貨價亦扳硬些，每擔九元。

無變化。糖克粗砂每擔四十二元，提克幼砂每擔四十四元五角，比利時幼砂每擔四十一元五角，東德幼砂每擔四十一元五角，荷蘭中粗砂每擔四十一元五角，蘇聯粗砂每擔四十六元。

國際原糖價（十五日收價），紐約八號現貨每磅三點〇九仙，比前降〇點〇七美分，有期貨每磅三點一三美分，比前降〇點一美分；十一月期貨每磅二點一九美分，比前降〇點〇一美分，明年一月期貨每磅三點二美分，比前降〇點一美分，倫敦原糖現貨每噸四十二鎊二點七五，十二月期貨每噸四十一鎊點五，明年三月期貨每噸四十一鎊點八〇，比前降〇點五五鎊。

歐洲外匯市場 美元勢强英鎊跌

（時訊）綜合報導：十五日歐洲外匯市場，美元呈强勢，英鎊普跌，市况如下（括號內為十一日的行情）：

倫敦：英鎊開盤時二·三八四〇（二·三八四五），美元兌二·三八三八（二·三八四〇）。

巴黎：銀行開兌率元非高，英鎊兌五·五二〇（五·五二〇）法郎。

美元兌五·五二〇〇（五·五二五〇）法郎。

法蘭克福：開盤時，美元兌三·六三〇九馬克（三·六三一），英鎊兌八·六五四〇馬克（八·六五七〇）。

美國商業存貨激加

蘇黎世：美元兌四·三一四五法郎（四·三一六五），英鎊兌一〇·二九五（一〇·二九〇）。

（時訊）據美國商務部發表：七月份商業存貨增加了十二億一千萬美元，約為一千五百萬美元，與六月的增幅相同。

活動房屋出貨增 達二萬六千餘輛

（時訊）美國活動房屋製造協會稱：七月份活動房屋出貨共三萬六千一百二十輛，去年同期為三萬五千二百一十輛。

（二）大約有一千三百名工人，將他們的工作崗位，該公司保持停業，非利雲輔助，本年提出發此次罷工，工會人員稱該工廠生產立即停頓，全國性的汽車罷工已進入第二日時間距離還有十四小時。

澳銀行新例 已譯成中文

（澳門時訊）昨據澳門政府消息：本澳的銀行條例，為使本澳華人及外來商人對投資在澳門設銀行條例的意義有所了解，已由葡文翻譯為中文，澳門政府將中文本條例公佈以後，在澳門開設之銀行、銀號及找換店，其經營方式，將不受限制，只一些新開設之銀行，銀號及找換店，即需受新例所限制。

米行公假後今恢復交易

（時訊）昨日公衆假期，米行休息，入口米商亦未有開盤，今（十七）日恢復正常交易。

據米業人士指出：目前本港一般米價穩定，對於市民的生活負擔有減輕。但米商的營業利潤極低，每擔只升一二三元，以及其他食品比較，不致進一步加重，事實上，入口米商及二盆米商都說今後天氣漸涼，米市入季節性旺月，泰國米頭盤價不會有影響，事實上，米價偏低，與其他食品比較，亦是十分合理，對於市民生活，成為强烈的對照。

台日港去銷貨 菲進口稅估高二成 有確證可照原價稅

（時訊）據菲律賓報導：今後經由台灣、香港、日本輸入菲律賓貨品，均照發票增百分之廿估稅。菲律賓海關當局已宣佈此例。據報導：菲海關當局因進口貨品之單價，報低貨價差數甚大，進口商利用進口單價，報低貨價偷漏稅，因此，乃對台灣及香港輸入之貨品，照發票價估高百分之廿徵稅，對日本貨品則增百分之十五。

並說：如果進口商具有確實證據，證明其確為實價者，仍可申請照原單估稅。

日決定提早輸入自由化 對開發國提供優惠關稅 七八零項商品明夏將獲免減稅

（時訊）東京訊：日本政府有關官員說：日本政府決定了一項對外經濟合作問題的措施，以對發展中國家提供優惠關稅，及以提早自由化時間的措施。其主要內容是：（一）把汽車進口的所謂剩餘輸入限制的九十類物資，於一九七一年九月底以前減少至四十項以下。（二）對開發中國家的產品，提供優惠關稅，其原則是：工業製品，除了紡織品等七類則列為例外，照常徵收關稅，另外五十七種商品，（三）汽車資本的自由化時期，決定在去年內閣會議所決定的明年四月一日提早半年實施。（四）對外援助貨款的附帶條件（接受貸款國家必須向日本採購物資），原則上決定予以廢止。

據日本政府有關官員表示，日本政府將把上述決定的內容，通知聯合國貿易和發展會議、經濟合作及發展組織等有關國際機構。

會議十日所決定的對外經濟措施內容如次：（一）關於自由化的措施——決定把現有九十項的剩餘輸入限制產品目，到一九七〇年底減少至八十項，一九七一年底減少到六十項，但現在決定於一九七一年九月底即在七一年四月前減少到四十項以下，決定這項計劃在化的品目則在年初決定明年九月底自由化。

（二）優惠關稅——根據布蘭蘭勒宣約的九十類（根據布魯塞爾關稅分類表四位數）工業製品，皮革製品（棒球用手套），橡膠及塑膠鞋類、橡膠及塑膠鞋類、膠鞋類附件，明膠及骨膠、絲織品、合板、生絲等七類，則完全例外，即不降低現行關稅，另外五十七類暫時根據現行關稅標準降低五〇%，其他全部免征關稅。

除了現在已免進口稅之外，將來實施優惠關稅時，被列為免稅商品者約有七百八十項。至於可以實施優惠關稅的日期，（三）汽車資本自由化——有關汽車製造業的發展，（四）將去年內閣會議決定於一九七一年十月起實施，現在決定提早於明年四月實施，但有關方面的具體措施尚未決定，目標是明年四月。（四）附帶條件援助的廢止：這項規定是以國際機構（亞洲開發銀行等）貸款和兩國之間的政府借款為實施對象，原則上廢止附帶條件，但若對方要求，仍得簽訂附帶條件，如有國家反對廢止則不予實施。

泰國生猪陸續運港應市

供銷情況長處緊態

三入口商經營新貨今明日到 猪市成增逾三千頭

（時訊）泰國三批應市供運港，應供銷好，經過售價與銷供俱令人反口商滿意，決定繼續採購運來，據悉：泰猪另一批經交輪運途中，如航次無阻，料今日或明日可抵步上市，一批則由本港經營入口商有可能經銷泰國生猪新貨，今後猪市供應泰猪之豬源，每日可以入市應市，泰猪之後，供應市面消息，不過恢復正常。今日來港之供應，有些反應，但商業不錯，在本港猪市面更佳，港九生猪販商由於生猪貨源緊絀，已提高售價，近日的價格，致有偏高。

昨日（十六）猪市成交數量略增，合毛猪有沖場，大猪來亦增，全日共成交猪隻二千一百卅三頭，新界猪三百零九頭，江西湖北河南猪一百零二頭，湖南大猪一百卅四頭，其中，大猪頭價格最低二百十七元，尾盆二百八十五元，二尾盆二百七十五元，合毛猪頭盆三百卅九元，頭盆三百卅一元，中猪頭盆三百二十元，尾盆二百五十五元，合毛猪二百廿五元，二頭盆二百三十五元，尾盆二百廿九元，頭盆二百廿五元，合毛猪二百一律以二百二十五元成交。

日牛皮紙袋售價醞釀下月升一成

廠商正進行磋商

（時訊）名古屋報：日本牛皮紙袋廠商正在醞釀提高產品價格。由於生產牛皮紙袋的主要材料牛皮紙的價格已漲百分之十左右，而其他材料和人工也已紛紛上漲，因此，生產牛皮紙袋廠商決定在十月前後調整產品價值，預料調整幅度在百分之十上下。

牛皮紙袋除了提供作水泥、砂糖之外，還可用以包裝肥料、飼料等用途廣泛。過去，由於業界之間競爭激烈，因此有價無利現象，所以大部份廠商開始用廉價的方法，比以往，將纖維材料漲價成本，預料調整售價，至於漲價的若干範圍，則仍由各廠商自行決定。

南韓受薪家庭月入八九美元

（時訊）漢城消息：據南韓政府調查，一九六九年南韓受薪階級家庭平均每月收入為二萬七千六百八十元（合八十九美元），比一九六八年增加了百分之十六點七。

計劃局主持的這項經濟統計，可是，於一九六九年度生活費用的上漲，相較之下，在一九六九年中，每個家庭的收入實際上增加百分之三點七。它說，在一九六九年中，每個家庭平均每月收入比一九六五年增加百分之一百六十點九，實增百分之九十七點九。（愛明）

消費性生意假期暢好 工商業今恢復常態 涼季貨市步入旺銷

銀行洋行業務表現將特別忙碌

（時訊）中秋節次日假期過後，本港工商金融各業活動從今天起將恢復正常，而且秋節過後，整個商場又將逐步踏入旺季。

綜合各方消息：昨（十六）為中秋節次日的補假，各機關、學校、社團、商行、銀行、保險、航運等公私機構都休息一天，有不少工廠同樣也在中秋節假推遲至昨天才放假，因此港九市面上顯得熱鬧，大家趁於中秋節後繼續結伴過節，而郊遊、新界各地的海灘，都成為市民遊樂消遣的節目。天氣稍為轉涼，不少人前往鄉郊，及離島地區旅遊渡假，有休息的人都前往遊玩的酒家，如屋至於市區的酒家茶樓，則是顧客如雲。大都認為，熱鬧的情况，因為香港地方狹小，假期中例有的現象。

今（十七）天工商金融各業的活動將會迅速恢復正常，而且業務也將會比正常表現突出，特別是銀行、外匯、證券等業務的表現，將尤為活躍。商場方面，入秋之後，商業繁榮，百貨公司也開始把大批的涼季貨品推出，故整個工商業活動又會出現另一番新的面貌。（時訊）消費性之生意依然暢好，中秋節後公衆假期中港九各戲院、大部娛樂場所的賣座，是大衆之娛樂之因形式之盛況，門票每張四元二角，以目前之物價來說，一般市民多能負擔起。

歌廳之生意，在假期中亦比平時為佳。各大酒樓夜總會在假期中之營業亦呈旺盛，生意比平常為多。的士、紅牌車及白牌車之營業，假期中亦比平時為好。

金融 證券 交易 今日 復常

（時訊）大家歡渡中秋之後，又渡過一天公衆假期，今天證券市場又恢復了正常。香港證券交易所和遠東交易所今天全部復市，預料股票交投將會轉多。金銀業貿易場今天復市，九九金期貨買賣恢復，實金之交收亦告恢復。

中外各銀行於休息一天之後，今天亦全部復業，市民將紛紛入銀行轉多，交收將會特別繁忙。

各大保險公司、貿易公司、洋行今天亦全部復業，生意亦將轉旺。各輪船公司，在假期中仍有部分人員辦公，今天則全部照常。有些休息一天或半天之工廠，今天亦全部復工。總之，整個商場今天完全恢復了正常。

七月港幣流通額增 達廿三億八千萬元

票據交換額高達一二三億餘元 反映工商活動暢旺認購新股衆

（時訊）今年七月份本港鈔票流通額以及票據交換額均告增加，月份大增百分之四十四，更屬巨大，此與當時本港市民認購新上市股票情況熱烈有關。

據港府所發表的統計資料顯示：今年七月份本港鈔票流通額共達二十三億八千九百八十八萬元，比較同年六月份的二十三億五千二百七十五萬元增加了三千五百一十三萬元。在上述鈔票流通額中，屬於滙豐銀行所發行的鈔票有十八億八千五百三十萬元，屬於渣打銀行所發行的鈔票有三億一千一百零三萬元，屬於有利銀行所發行的鈔票有二千九百五十六萬元，此外，香港政府發行的輔幣則有一億六千三百九十萬元。

今年七月份本港票據交換額高達一百二十三億六千一百萬元，比同年六月份的九十二億二千八百萬元增加了三十一億三千三百萬元，增幅高達百分之四十四，這除反映本港工商業活動之極其暢旺外，和當時本港市民認購新股票開其支票本票很多的情况至為熱烈有極大關係。

加旅遊業收入增加

（時訊）渥太華航訊：在過去十五年中，加拿大旅遊業已成為一門落十億元的商業。去年，遊客在加拿大開支了三十億加元。這些遊客，有三分之二是來自海外。加拿大的旅客界四個最著名的旅遊勝地之一，加拿大面積達三百八十萬平方哩，為世界第二大國家，它有美麗的海灘，適宜於狩獵的森林，適宜於釣魚的湖泊，河流，而在冬季，有無可匹敵的滑雪山坡。（愛明）

英成衣出口成長 已超過進口增率

港產威脅當地針織工業 工業界舉事實指為無理

（時訊）英國的針織貿易月刊八月號以大標題刊出「香港威脅英國」一篇報道，並無威脅英國，認為香港紡織界否認英國的針織工業。同時香港紡織界否認香港的針織品進口正威脅着英國的針織工業。

這項指責已引起了香港工業界的迅速反應，認為英國工業界這種估計實無理由。他們指出：過去數年內，香港紡織品的輸往英國，會使英國消費者蒙受了廉價的利益。過去六年來，英國紡織品價格已漲價百分之三十四，而其他一切消費品的價格，則上漲了百分之十七。此外，由於這些消費品的輸入，使英國工業得以集中生產其他輸出品，從而加强了英國國內工業實力。統計數字指出，英國成衣出口的增長率，已超過進口增長率。

今年首五個月，香港成衣對英國的出口，已減少了百分之十一，即減少二百萬英鎊。過去六年內，英國出口總值已增加了百分之一百六十，而進口則僅增加了百分之九十五。尤其是製襪和內衣工業方面，此種情况特別顯著。因此，所謂香港和其他遠東針織廠商已威脅到英國針織業之說，似無理由。（愛明）

紐約股市淡弱 逾千種價下跌

成交共九八三萬股

（時訊）據美國既得投資公司香港分行，昨接總行專電報導紐約股市如下：

大位市依然有調整性出現，一般股票均告低趨，但不致收市於當日的低價中，在上午時，杜邦斯工業股平均指數下跌近八點，隨後收市時則為下跌六點多。雖然許多分析家認為通用汽車公司的罷工是令市道下趨主要的原因，但大都相信市道本身一個技術性因素，一分析家認為本東局勢之正常的調整性，加上中份原因而已，他引述罷工只不過小部諧謂：「絕不在罷工時拋售」。

杜邦斯工業股平均指數收市於七五〇點五五，下跌六點五七，鐵路股收市於一三七點一三，下跌二點四三，公用事業股收市於一〇七點四三，下跌〇點九九。

當日交投的股票共一五八七種，上升的佔三二一種，下跌的佔一〇〇七種，無變化的有二五九種，創本年度新高價的有三種，新低價的有八種。

全日交投共九百八十三萬股。

紐約股市九月十五日 △漲 ×跌

工業股指數	×七五〇·五五
鐵路股	×一三七·一三
公用事業股	×一〇七·四三
成交股數	九百八十三萬股

股票收盤價

美國電話	四七·二五
紐納鋼鐵	二一·一二五
波音飛機	一六·六二五
寶麗來相機	一〇五·五〇
克萊斯勒汽車	二三·五〇
高露潔棕欖	三八·三七五
陶格拉斯飛機	一九·一二五
杜邦化學	一二〇·五〇
柯達照相	六六·一二五
美齋照相	二五·〇〇
福特汽車	四九·三七五
萬國實通銀行	六七·六二五
通用電器	七九·二五
通用食品	七七·五〇
通用汽車	七〇·一二五
好時年輪胎	二七·一二五
萬國商業機器	二六六·三七五
萬國農具	二三·八七五
萬國電話電報	四一·三七五
洛歇飛機	一二·五〇
美高梅電影	一七·二五
孟山都化學	三四·六二五
摩托路拿電子	四六·七五
國民餅干	四六·〇〇
國民收銀機	三六·一二五
泛美航空	一一·二五
派德西藥	二二·〇〇
保樂萊相機	七〇·五〇
露華濃公司	五八·〇〇
雷諾斯五金	二五·七五
雷諾斯煙草	四一·〇〇
施登伯百貨	六五·二五
新澤西汽油	六四·〇〇
環球航空	一三·五〇
聯合炭化	三八·六二五
聯合太平洋鐵路	三四·五〇
美國鋼鐵	三一·三七五
西屋電器	六五·〇〇
些洛士映印	七七·五〇

世界各國最近利率比較表

（市場利率以一九七〇年九月九日為準，百份率計算）

類別	美國	加拿大	英國	法國	西德	意大利	瑞士	日本
中央銀行貼現率	六·〇	六·五	七·〇	七·五	七·〇〇	五·五	三·七五	六·二五
每日拆借	六·八七五	六·〇	七·〇〇	八·一二五	九·〇〇		三·五〇	八·二五
國庫劵九十一天	六·三八	五·五一	六·七八	八·三七五	六·七五	六·五		五·八七五
商業單據三月期	七·二五	七·二五	七·四一	八·七〇		八·七五		六·二五
銀行短期放款	八·〇〇	八·〇〇	八·〇〇	一〇·三五	一〇·五〇	一〇·五〇	七·〇〇	九·五〇
[illegible]	七·六二五	七·〇〇	七·六二五	三·〇〇	九·〇〇	六·〇〇	五·五〇	四·〇〇
外匯率（兌美元匯價計）		〇·九八四	二·三八八九	〇·一八一二七五	〇·二七五四七五	〇·〇〇一五九七	〇·二三二五五	〇·〇〇二七九三

歐洲美元（倫敦市場，銀行業內，九月十日按價）即期七·六二五，一個月期八·一八七五，三月期八·一二五，六月期八·三一二五。

廠家需求普遍放緩 塑膠料市不振 成價俱見呆企

各類供過於求呈旺月反常態 中小廠產銷量退縮

（特訊）本港塑膠原料市道近期頗為平靜，保旺季市道之反常現象，亦反映塑膠工業一般中小廠產銷勢之退縮。現時各類塑膠原料普遍供過於求，惟價格高則無甚移動。

據塑膠原料商家消息：最近本港塑膠原料市道依然一片疲靜。依照往年而言，現時正屬聖誕節貨趕產付運，滿入高潮階段，塑膠原料市銷甚為活躍，以目前市銷之情勢，實與料殷切，塑膠原料市銷需求原恰是强烈的對照，可以說保旺銷季節中之反常現象，亦是以反映今年塑膠工業一般之中小廠產銷勢之退縮。也許有認為今年各工廠產銷旺態比往年略為提早，然從原料需求情况仍遠不若去年同期之水平。

由於廠家需求之退減，而商家為備供應今年之需求較早已訂辦相當數量，是以形成現時各類塑膠原料普遍的呈供過於求的現象。雖屬如此，惟各類塑膠原料的價格俱穩定。製花用之軟膠粒每磅市價約為七角半至八角之間。硬膠粒市價，日本貨每磅約為七角，英國及加拿大等硬膠粒每磅約為七角二分至七角五分左右。不碎硬膠粒市價，日本貨每磅約售九角五左右，加拿大及英國貨每磅一元零五分左右。製搪用之P·V·C·粉每磅售價約為一元零二分至一元零七分之間，製粒用之P·V·C·粉每磅售六角至七角左右。P·V·C膠粒每磅售價仍為八角半左右。

至於電玉粉及電木粉市銷較平穩，價格仍呆定，前者每磅售價為一元二角半至一元三角半之間，後者每磅售價約為七角至八角。

英國貿易要員參觀本港遠華廠

圖為英國參加共同市場首席談判代表李東安參觀遠華膠廠留影，左起為該廠董事長陳永忠向李東安先生解說製作樹膠品過程，旁為李氏隨從秘書及遠華膠廠經理鍾國聲。

航訊

太古貴州輪 由曼谷來港將於廿一抵埗 廿五日開往比利士彬雪梨

（特訊）太古輪船公司之「貴州」輪，由曼谷來港，將於廿一日抵埗，泊海運橋起落貨物後，至廿三日下午五時截止收貨，廿五日啓行，開往澳洲之比利士彬、雪梨。

蒙大那 廿九抵港 翌開往三藩市 羅省

（特訊）怡和代理美州輪船公司之「蒙大那」輪，由美國來港，將於廿九日到埗，起落貨物後，翌（三十）日啓行，開往三藩市、羅省、西地牙哥等埠。

林武士輪 廿二抵港 翌開往澳洲各埠

（特訊）福來輪船公司之「林武士」輪，由澳洲來港，將於廿二日抵埗，起落貨物後，翌（廿三）日啓行，開往雪梨、墨爾砵、愛德里、比利士彬等埠。

順泰輪 廿三抵港 貨商留意

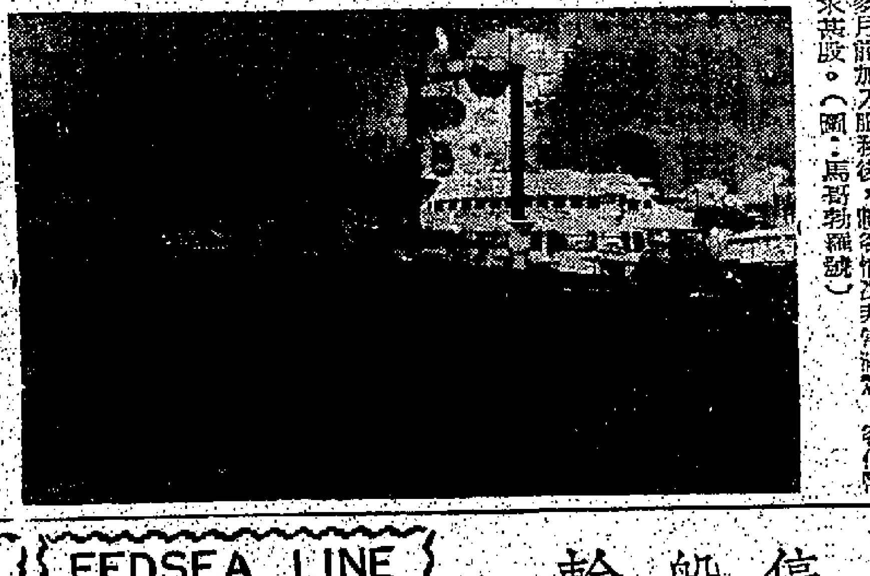
（特訊）中央航業公司代理之「順泰」輪，由日本來港，將於廿三日抵埗。該公司刻通知各有關貨商，從速辦理提貨手續。

芬崖輪 十八到港 翌開暹羅

（特訊）多利順洋行之「芬崖」輪，由美國來港，將於明（十八）日到埗，起落貨物後，翌（十九）日啓行，開往暹羅。

馬哥勃羅再度啓航

（特訊）重逾萬噸之豪華客輪「馬哥勃羅」號，將於今（十七日）下午五時離開海運碼頭，到時將由歷受乘客歡迎之醫務隊奏樂歡迎。該輪載客三百六十三名，將途經馬尼拉、比利斯本、雪梨及墨爾砵，然後在十月廿九日再度由澳洲，星加坡及，各回港。據怡和有限公司發言人透露：該輪自從兩個多月前加入服務後，載客情況非常滿意，客位需求甚殷。（圖：馬哥勃羅號）



伊利沙伯港丸 廿二自日本來 翌開紅海地中海

（特訊）大阪三井船舶株式會社之「伊利沙伯港丸」，由日本來港，將於廿二抵埗，起落貨物後，翌（廿三）日啓行，開往亞丁、吉布堤、亞歷、馬賽、遮打、蘇丹等埠。

尚有航訊刊在第五張第三頁

九廣車時刻表

由九龍至羅湖 九龍開	到羅湖	英段 九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍	由羅湖至九龍 羅湖開	到九龍
6.30	7.34	16.02	17.06	6.04	7.10	14.25	15.34
7.32	8.44	17.12	18.22	6.38	7.46	15.33	16.14
8.38	9.43	17.54	18.57	7.10	8.16	16.25	17.29
9.26	10.30	18.46	19.51	7.48	8.55	17.27	18.32
10.34	11.38	20.00	21.03	8.58	10.05	18.33	19.40
11.43	12.46	21.00	22.03	10.06	11.13	19.09	20.14
12.53	13.58	21.47	22.50	11.14	12.22	20.07	21.14
13.45	14.49	22.30	23.33	12.02	13.09	21.19	22.25
		(B)					
14.55	15.57	23.00	00.03	13.14	14.24		
		(S)					

（B）逢星期六、日及公衆假期停開
（S）逢星期六、日及公衆假期開出

	深圳至廣州（中原時間） 深圳開	到大沙頭	廣州至深圳 大沙頭開	到深圳
（快）	下午1時正	下午2時59分	上午8時05分	上午10時4分
（慢）	下午3時51分	下午8時43分	上午9時38分	下午2時31分

輪船停泊處

（國籍）	（船名）	（西名）	（公司）	（停泊）
英	邊里岳	BENREOCH	邊行	九龍倉
英	山西	SHANSI	太古	海運橋
荷	芝華捷	TJIBANTJET	渣華	A 7
丹	沙利馬士基	SALLY MAERSK	捷成	九龍倉
美	香港郵	H.K.MAIL	福來	A 31
荷	士打自由城	STR.FREETOWN	渣華	A泡
美	高麗熊	KOREA BEAR	太平洋	A泡
英	萬流	WANLIU	太古	海運橋
美	密芝根	MICHIGAN	怡和	九龍倉
丹	德利馬士基	TREIN MAERSK	捷成	九龍倉
英	先達東年	STRATHCONON	鐵行	九龍倉
荷	仙鷗士吉	SINOUTSKERK	渣華	九龍倉
日	福崎丸	FUKUEAKI MARU	大信	油蔴地
日	昭川丸	AKIKAWA MARU	川崎	A泡
挪	愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	鐵行	A泡
中	海強	HAI CHIANG	海通	油蔴地
中	利來	LEE LAI	宜利	油蔴地
中	海隆	HAI LUNG	東海	西環橋

印度航業有限公司 The Shipping Corporation Of India Ltd.

紐約●東加拿大●大湖特快航綫

前往：紐約、波士頓、滿地可、多倫吐、亞斯達寶拿、底特律、芝加哥、米高基。

威沙達馬 VISHVA DHARMA （香港）九月廿六日到 廿七日開 （紐約）十月廿九日到

前往：紐約、費城、波地麼、諾福克、波士頓、哈里法克斯/聖鐘。

威沙比蓮 VISHVA PREM （香港）十月廿八到 卅一開 （紐約）十二月二日到

威沙施迪 VISHVA SIDDHI （香港）十一月廿八到 三十開 （紐約）元月二日到

香港至紐約卅二天

太平洋特快航綫

來往：香港 羅省 三藩市 奧倫 大科馬 西雅圖 溫哥華

香港往美洲

威沙力查 VISHVA RAKSHA 為載運棉織品類貨物 此輪於九月卅日下午六時啓 （香港）九月廿八日到 三十日開 （羅省）十月十八到 十九開 （三藩市）十月廿一到 廿二開

威沙碩士 VISHVA SHAKTI （香港）十月廿八到 卅一開 （羅省）十一月十八到 十九開 （三藩市）十一月廿一到 廿二開

威沙吉士 VISHVA KIRTI （香港）十一月廿八到 三十開 （羅省）十二月十八到 十九開 （三藩市）十二月廿一到 廿二開

美洲返香港

威沙吉士 VISHVA KIRTI 業經啓行 九月即晚抵港

威沙施華 VISHVA SEVA 九月三十日啓行 十月十九日抵港

以上各輪有凍箱及卡板設備

欲得直航快捷及可靠之服務請付印度航業有限公司之貨輪。

總代理 香港東方船務有限公司 畢打街怡和大廈14樓電話：H228101-7

接儎處：昌記公司 皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

UPL 聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理 電話：二六〇八一二六

華經理兼代理部：永華企業有限公司 香港匯豐銀行大廈一零〇一至二號 電話：二三二〇八四至六

PHIL. PRESIDENT GARCIA 加西亞總統輪 九月二十日到 廿一日開行 往：羅省、紐約、波士頓、費城、波的摩、經日本、巴拿馬。

由羅省、舊金山、直航快輪

PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY 麥賽賽總統輪 九月十七日中午抵港

PHIL. PRESIDENT QUIRINO 季里諾總統輪 九月八日由羅省開 九月十一舊金山開 十月四日抵港

DON ANTONIO 唐安東尼輪 九月廿八日由羅省開 九月三十日舊金山開 十月十六日抵港

順昌航業有限公司 中建大廈十九樓 電話H 249096（5線）

大寶山 M.S. TAIPOXSHAN （最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨位統艙客免上落山）泊A22號泡 本期即日落貨 八時半落客十一時開行 直透新加坡、庇能 下期十月一日落貨 十月四日上午十一時開行

大華山 M.S. TAIWAHSHAN 即日落貨 即日下午開行 直透曼谷（泊B13泡）

華新 M.S. VIRGINIA 九月廿六日落貨 廿八日下午開行 直往西貢、新港、KOMPONGSOM

西區辦事處：干諾道西二十四號二樓 電話：H-448026（5線） 接儎部：H-445512 客務部：H-441384

福來輪船公司 總公司香港於仁行三樓電話H233181-5 貨務部：H228293, H239858, H221519.

往曼谷、星加坡、吧城、巴生港、加爾各答、吉大港、仰光 （到）（開）

大諾恰美利 Hugheverett 九月二十日 九月廿一日

曼利恰美利 Manoloeverett 十月十二日 十月十三日

往沖繩、橫濱、名古屋、大阪、神戶、釜山。

山尼恰美利 Samuraeverett★ 九月十九日 九月二十日

山民恰美利 Ramoneverett★ 九月廿五日 九月廿六日

★（不經沖繩及釜山）

往星加坡、耶加達、泗水、三寶壟、棉蘭、吧城、巴生港。

費南度恰美利 Fernandoeverett 九月十九日 九月二十日

山尼恰美利 Samuraeverett 十月四日 十月五日

往客拉蚩和波斯灣、印度各埠（★不經星加坡）

星昴 Star Betelgeuse★ 九月廿五日 九月廿六日

星昴 Star Antares 十月九日 十月十日

往神戶、橫濱。

星昴 Star Antares 泊A2泡 九月十五日

星昴 Star Aldebaran 九月廿八日 九月廿九日

常備貨箱及板排客服務

往溫哥華、西雅圖、朗威吧、砵倫、舊金山。

香港郵 Hongkong Mail 泊A38泡 九月十八日

柯利根郵 Oregon Mail 九月十九日 九月廿二日

常備貨箱冷藏服務

往雪梨、墨爾砵、愛德里及比利士彬

林武士 Lemnos 九月廿二日 九月廿三日

新武士 Samos 九月廿九日 十月四日

美新貨櫃運輸 香港—羅省—三藩市—舊金山 市各內陸接駁

出口：太平洋商人號（PACIFIC TRADER） 九月十七正午截貨 九月十七日開行 貨櫃集散站設九龍倉十八號

太古公司 代理：美新航運公司 TEL 230011（內線255, 393, 397）

FEDSEA LINE FEDERAL SOUTH EAST ASIA LINE

M.S. "GOLFO DI PALERMO" 「高富」快輪 直往：查理士頓、滿地可、多倫多、芝加哥。 準九月十九日落貨 二十日開行

M.S. "PATIGNIES" 「柏力斯」快輪 直往：滿地可、多倫多。 準十月七日落貨 八日開行

貨客付貨請賜接洽 總代理 同光船務公司 九龍彌敦道大廈九樓二室 電話：K 六六七七五八九一二三

澳門代理：興記行 電話：七四六三

BSR LINES 東德船務公司（VEB DEUTSCHE SEEREEDEREI ROSTOCK）

香港 印尼航綫

依加安迪 EDGAR ANDRE 九月即日卸貨中 二十日啓行（船泊A26泡）

直透：泗水 印尼政府正式准許裝貨，又印尼國家銀行接受本公司提單

香港—日本綫

蓮堡 NIENBURG 九月十八日收貨 十九日啓行（船泊A32泡）

直透：神戶、橫濱

香港東方船務有限公司 畢打街怡和大廈14樓電話：H228101-7

接儎處：昌記公司 皇后道中陸佑行8樓電話：H235384 H235385

印華輪船公司 THE INDO-CHINA STEAM NAVIGATION CO., LTD.

東月 往神戶、大阪、橫濱、名古屋。 十月三日收貨 四日開行

RANEE 往神戶、大阪、橫濱、名古屋。 十一月三日收貨 四日開行

東澳輪船公司 DOMINION FAR EAST LINE PTY. LTD

東雄 往比利是本、雪梨、墨爾砵。 九月廿七日收貨 廿九日開行

佐治安順 往基隆、神戶、橫濱、關島、雪梨。 十月一日收貨 十月二日開行

電話：香港228011 九龍902811 總經理怡和有限公司啓

怡和有限公司 美洲輪船公司代理 JARDINE, MATHESON & CO. LTD.

往：三藩市、羅省及聖地牙哥

"MICHIGAN" 輪（經檀香山） 九月十八日上午八時開行 現已到港收貨

"MONTANA" 輪 九月廿九日到港 三十日開行

往：西雅圖、溫高華、砵蘭及砵非路

"M.M. DANT" 輪 九月廿五日到港收貨 廿六日開行

"OREGON" 輪 十月七日到港收貨 八日開行

怡和有限公司船務部啓 電話：二三二〇八九二九、一二〇二三二二二

渣華郵船公司 太子大廈 電話：二四一〇二一八一

代理：利來郵船公司 NEDLLOYD LINES 每月定期直往巴拿馬美國海灣埠

AMERSKERK 安曼士吉 九月卅日到 十月一日開行 直往巴拿馬美國海灣埠

格利士杜寶 CRISTOBAL 廿三天到達

新奧爾良 NEW ORLEANS 廿七天到達

摩比爾 MOBILE 三十天到達

休斯頓 HOUSTON 卅二天到達

加爾維斯頓 AALVESTON 卅四天到達

委拉高斯 VERA CRUZ 卅六天到達

貨客付貨請到 渣華郵船公司華人經理部 干諾道中八十八號 電話：四四三零七一

渣華郵船公司 太子大廈 電話：二四一〇二一八一 九龍分行彌敦道六七三號新匯豐銀行大廈 九龍〇八四室 電話：八五二六七四 華人經理處 干諾道中八十八號電話四四三〇七一

芝萬捷 TJIBANTJET 九月十五日到 十七日往：舍先、蒙巴薩、丁加汕市巴、打沙林、華拉、貝拉等埠。

芝萬宜 TJIWANGI 九月十七日到 二十日往布利斯彬、雪梨、墨爾砵等埠。

士打荷蘭 STRAAT HOLLAND 九月廿一日到 廿二日往毛里士、南非洲、南美洲各埠。

士打星加坡 STRAAT SINGAPORE 九月廿二日到 廿三日往：雅加達、奧克蘭、威靈頓、列吐頓、當尼典等埠。

士打芬格蘭 STRAAT FRANKLIN 九月廿三日到 廿四日往：呂安達、拉哥斯，亞巴巴，添馬，德高勒，亞比昆，莫羅維亞，自由城等地埠。

溫拿拉圖 WONORATO 九月廿四日到 廿四日往：布亞那、文圖拉、瓜亞基爾、馬太運那、亞利加、柏加法爾巴來索等埠。

芝萬諾 TJIMANUK 九月廿六日到 廿七日往：石防、丁加汕市巴、打沙林、華拉等埠、莫格廸紹、蒙巴。

高達吉 KOUDEKERK 九月廿二日到 廿三日開往：地中海各埠及接駁西非洲各埠。

仙鷗士吉 SINOUTSKERK 十月七日到 九日開行 直往：歐洲各埠及接駁西非洲中海各埠。

渣華郵船公司 太子行大廈二七室 電話：二四一〇二八一

SEA LAND SERVICE INC. 美國海陸聯運公司 標準貨箱貨收貨站設九龍倉25號倉

力圖丸 九月15日下午截貨（集運） 九月16日下午截貨（其他） "NITTOU MARU"

陰雨山丸 九月17日下午截貨（集運） 九月18日下午截貨（其他） "OTOWASAN MARU"

旭丸 九月20日下午截貨（集運） 九月21日下午截貨（其他） "ASAHI MARU"

收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、紐奧良及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。

總代理：太平洋行 華人貨儎部（民山大廈二樓） 電話227011, 226392, 233870. 夜間服務電話H235085, 245086. 九龍辦事處：（邵氏大廈） 電話：941729, 934692.

多利順洋行 於仁大廈十九樓 電話：二二六一二三

大美七 FERNCLIFF 直透：羅省（十六天）、三藩市、砵倫、金馬、溫哥華、西雅圖、朗威、委內瑞拉。 九月十八日落貨 十九日開行

芬崖 HELIOS 往暹羅 九月十八日落貨 十九日開行

海順 TAGUS 往名古屋、橫濱。 九月十八日落貨 十九日開行

大家士 TAI PING 往暹羅 九月廿六日落貨 廿七日開行

太平 直透：紐約、波士頓、滿地可、魁北克。 九月廿九日落貨 廿九日開行

寶根華利 BOUGAINVILLE 往：暹羅、星加坡、巴生。 九月十七日落貨 十八日開行

於仁大廈十九樓 電話：二二六一二三 多利順洋行啓

小山海運株式會社 OYAMA LINE

德光丸 M.S. "TOKUKO MARU" 九月廿二日由日本抵港落貨 廿四日開往：小呂宋 接儎處：東源公司 地址：文咸東街136/138號 電話：445098, 445099.

福崎丸 M.S. "FUKUEAKI MARU" 船泊B5泡 九月十七日早由日本抵港

興光丸 M.S. "KOKO MARU" 九月十七日早由日本抵港

網中丸 M.S. "AMINAKA MARU" 九月十七日早由日本抵港

泰伸丸 M.S. "TAISHIN MARU" 九月十九日由日本抵港

弘秀丸 M.S. "KOSYU MARU" 九月廿二日由日本抵港

請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。

總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號六樓 電話：437055, 431237.

川崎汽船株式會社 K LINE

冲島丸 M.S. "OKISHIMA MARU"（不經日本） 直航：溫哥華、西雅圖、達金馬、郎非路、砵倫。 九月十八日落貨 十九日啓行

昌島丸 M.S. "MASASHIMA MARU" 直航：夏利法斯、多倫多、滿地可。 九月二十日落貨 廿一日啓行

巴哈馬丸 M.S. BAHAMA MARU（不經日本） 直航：三藩市、STOCKTON、加勒比海各埠。 九月廿一日落貨 廿三日啓行

新地亞 M.S. "CIMBRIA"（不經日本） 兼收由SAN JUAN轉駁下列各埠：PONCE, MAYAGUEZ & ST. THOMAS 直航：基士多寶、紐約、波士頓、費城、波的摩、諾福克。 九月廿八日落貨 廿九日啓行

貨客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大廈七樓 豐利行有限公司 電話：二三七三三六・二二三四九式

總代理：川崎（香港）有限公司 電話：二三四〇五一

九龍分行 邵氏大廈二〇七室 電話九四六六八八

澳門代理：連達行 澳門新馬路四樓21號 永亨銀行大廈301號 電話：五三七九

Pacific Far East Line, Inc. 美國太平洋遠東輪船公司

直航羅省十七天到達

中國熊 "CHINA BEAR" 九月廿七日到 廿八日開 往：羅省、舊金山、士托頓 準十月十五日到羅省

搭客付貨請到娛樂戲院大廈十樓接洽電話：237191

總代理 陳業初啓

美國合衆輪船 UNITED STATES LINES

鏡鋒 PIONEER CONTENDER 九月二十號到 廿一號開 往：紐約、費城及巴拿馬經日本

聖鋒 PIONEER CRUSADER 九月廿九號到 十月二號開 往：紐約、費城

付貨請到於仁大廈616室接洽 貨運客票總代理 陳業初啓 電話：二三七〇七一 二三一〇八〇

馬士基輪船公司 MAERSK LINE

德利馬士基 M/V "TREIN MAERSK" 泊九龍倉橋 九月即日落貨 十七日晚開行 直往：日本、紐約、費城、波地摩、滿地可、魁北克等埠。

軒利達馬士基 M.S. "HENRIETTE MAERSK" 九月十七日落貨 十八日開行 直往：卡拉蚩、巴蓮、哥林沙、巴拉沙、古城、可拜。等埠

羅慕馬士基 M.S. "ROMO MAERSK" 九月十七日落貨 十八日開行 直往：西貢、星加坡、棉蘭等埠

馬烈馬士基 M.S. "MARIT MAERSK" 九月廿二日落貨 廿三日開行 （不經日本）直往：紐約、費城、波地摩、波士頓、魁北克等埠。

捷成洋行華人船務部啓 畢打行九樓 電話：H二四九〇一（五線）

太古 CN

台灣輪 往：基隆 泊合興輪碼頭 九月十七日午夜開行 九月十六日上午八時至下午五時收貨

貴州輪 往：比利士彬、雪梨 九月廿三日下午五時截貨

湖北輪 往：紐西蘭、斐濟各埠 九月三十日下午五時截貨

幸榮輪 往：新畿內亞、南太平洋各埠 十月十日下午五時截貨

太古—大阪三井聯合航業 電話總行 H二三三九四五一 客票 H二三二八六二

SPLOSNA PLOVBA OF PIRAN (UNITED YUGOSLAV LINES) 南斯拉夫船務公司 每月啓航運貨特廉

M.V. "LATTUGA" 「拿多嘉」輪 訂九月廿三日抵港 廿五日開行 （經日本）直往：西雅圖、大科馬、溫哥華、波特蘭（俄勒崗）。

有關客、貨儎詳情請詢：總代理 夏利麥倫（香港）有限公司 鐵行大廈十四樓 電話H二六〇七六

接儎處：誠泰公司 惟康大廈803室 電話：H454143-4

美國總統輪船公司

林肯總統輪 S.S. PRESIDENT LINCOLN 九月廿日開 往：三藩市、羅省

泰羅總統輪 S.S. PRESIDENT TAYLOR 九月廿一日開 往：羅省、紐約、波的摩、諾福克

溫寶隆總統輪 S.S. PRESIDENT VAN BUREN 九月廿一日開 往：三藩市、羅省、聖地高

太子行三樓 電話H二二七四九三

CITY HALL

航訊

將自九月十八日起 汎美二十九班包機載五千遊客遊香港

全部乃係冷氣機代理商人及眷屬 每批來港渡假五天消費能力極強

（特訊）由九月十八日本星期五起，汎美世界航空公司將有廿九班包機（每日一次）接載一共五千名美國遊客，到來香港渡假遊覽，該批遊客是屬佈全美國各地之「淩達」牌冷氣機代理商人及其眷屬，每批遊客來港逗留五天，他們消費力強，將會使本港市場帶來繁榮與刺激。

汎美航空公司接載廿九班包機之合約，總值二百萬美元，亦爲該公司與私人機構單位貿易以來最大之一次。

淩達冷氣機公司在一年前購買合併大吉牌冷氣機公司，爲美國最大之氣器用具機構之一，在過往二十年中，汎美航空公司經常接載該公司之代理商人，到世界各地營業及遊覽，並建立深切之友誼。

該批全部共五千名遊客旅程費用，包括港、東京各地及英華酒店住宿，全部由淩達公司負責，他們將下榻本港希爾頓酒店，並有觀光港九各地名勝秩序安排，該批代理商人，平均每人每年入息超過五萬美元，所以消費力極強，亦爲同一機構屬下抵港之遊客爲多之一次。

加航機師有此意見 香港霓虹燈太多了 飛機降落實在危險

（特訊）本港霓虹燈管日益增加之結果，已使晚上飛機下降啓德機場時尤爲危險。

此係加拿大航空公司資深飛機師查理格拉夫之意見。因引導飛機安全下降之紅燈被霓虹燈色所淹沒。

格拉夫謂，對於長洲方面飛落啓德機場之機師，燈光問題更爲惡劣，在天氣良好情況下，由鯉魚門飛落機場還比前者爲佳，但在惡劣天氣下，則跑道不夠長。此外，雨後跑道濕滑，亦使機師多添麻煩。

渠認爲香港機場係難應付之一，要求加以改善。

渠謂，現時祇有經驗豐富與小心之機師方能應付。加拿大航空公司所僱之一百名杜格拉斯八型機師中，目前祇有二十位有資格飛降香港。

渠謂，加航所飛航線中，啓德跑道之短，僅次於安大略之溫沙機場（七千九百呎）。

本港跑道現時長八三五〇呎，但已進行延長至一萬一千一百三十呎工程，需於一九七三年始完成。

截郵時間

（今日空郵）

印尼 十時

沙巴、納閩、馬來西亞、星加坡、沙勝越、泰國 十二時

台灣、日本、菲律賓、以色列 一時

黎巴嫩、塞浦路斯、約旦、敘利亞、蘇丹、約罕、夏威夷、墨西哥、美國、北中南美洲、印度 二時

非洲、埃及、錫蘭、瑞士 三時

意大利 四時

澳洲、紐西蘭、飛多島 五時

緬甸、德國、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、英國、南韓、南越、希臘、加拿大、美國、北、中南美洲、巴西 六時

（平郵）

巴基斯坦（西部）、伊朗、伊拉克、庫威特 十二時

菲律賓、澳洲（西部）、西德、荷蘭、比利時、挪威、丹麥、瑞典 五時

澳門 十時半、二時半、六時

（明日空郵）

菲律賓 九時

關島

印尼、泰國、馬來西亞、星加坡、沙勝越 十時

日本、台灣 十二時

夏威夷、英國、北中南美洲 一時

印度、巴基斯坦（西部）、波斯灣、沙地阿拉伯、意大利、尼日利亞、伊朗、伊拉克、英國、澳洲、紐西蘭、飛之島、新畿內亞、杜拜、德國、瑞士、法國、荷蘭、比利時、丹麥、沙巴、納閩、瑞典、南韓、南越、庫威特 二時 六時

（平郵）

黎巴嫩、敘利亞 十二時

日本、美國、中南美洲、澳洲（西部除外） 五時

澳門 十時半、二時半、六時

世界上最大的活動吊橋

在西班牙南部建成啓用

世界上最大跨度的雙活動吊橋在西班牙南部開迪斯灣上建成啓用。這是西班牙的廠家與德國多瑪格鋼鐵廠的合作承造的工程。活動吊橋兩翼升起的時間差不多要三分鐘，可容九十公尺長的大郵輪通過。當兩翼升至垂直位置時，其高度相當於一座二十層高大厦，一般船隻如船高在二十二公尺以下的可從橋下通過，無需將吊橋升起。活動吊橋的重量約爲八百噸，這座橋樑藍圖是完全根據德國在一九六五年在魯碧克建的一座活動橋。

世界最大的活動吊橋

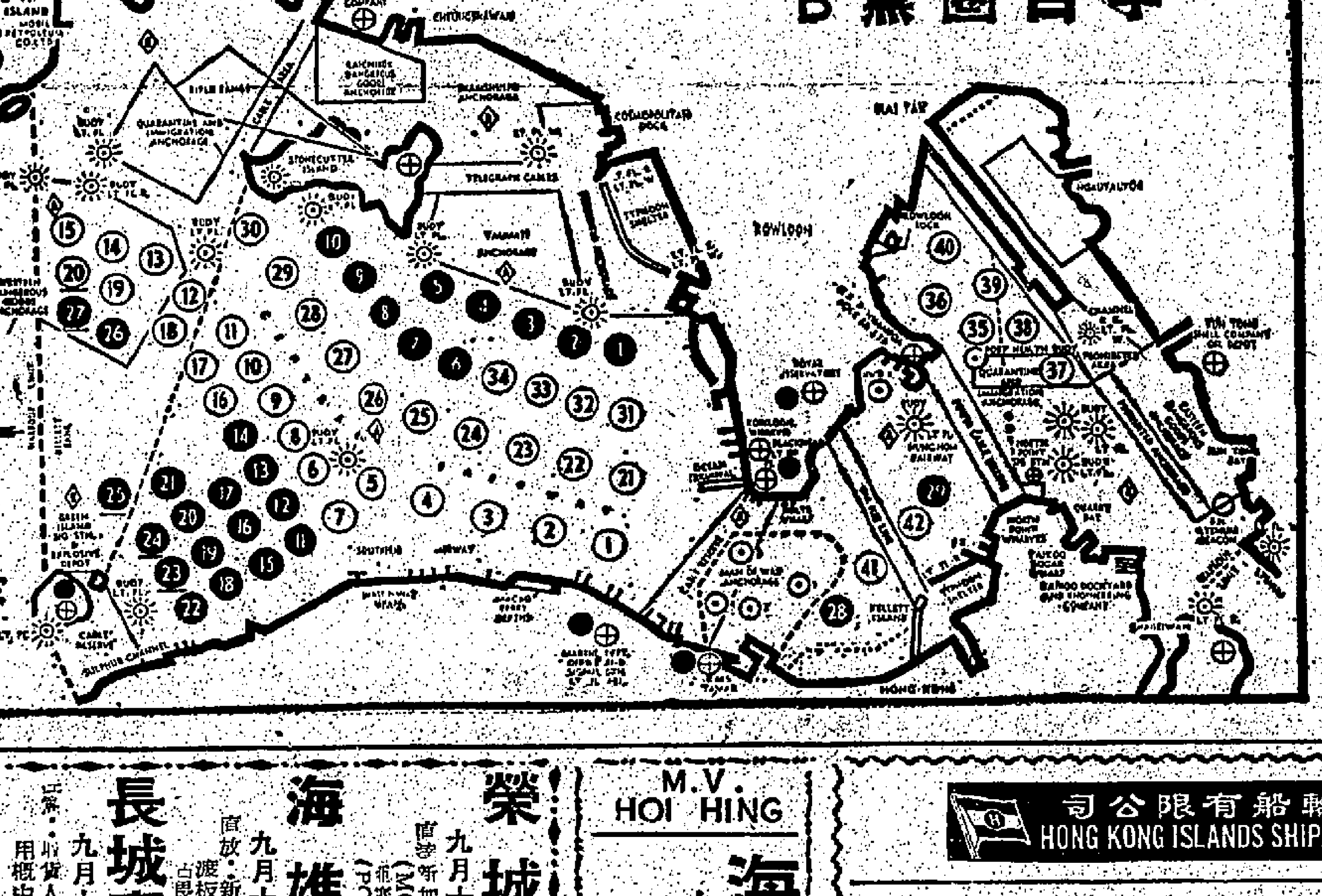
航機不斷遭遇騎刦 保險費率勢將增加

有關各保險公司密商提高保費事宜

（合訊）倫敦消息：由於四架商業客機被巴勒斯坦游擊隊破壞，因此可能導致飛機保險率將加五倍。以上是保險人士所說。發言人又拒絕透露該四架被毀飛機之大約損失總數字，只表示接近五千萬美元。

又據消息靈通人士稱：「自從四架西方民航機在約但沙漠被阿拉伯游擊隊炸毀之後，保險公司勢將宣佈提高飛機保險費。」聞說各有關的保險公司，正在進行秘密商討有關提高保費事宜。

該三架被炸的飛機的保險賠償額大部份由英國之萊特保險公司負担，據該公司的當事人稱：特別危險的保費將會提高，但提高若干現尚未悉。



輪船公司電話

太古	二三〇〇一一
總統	二二〇一七一
美輪	二二七〇七一
太平洋澳東	237191
福來	二二八二九三
法郵	二二五一四一
順昌	四四八〇二六
捷成	二四九二〇一
怡和	二二八〇二一
鐵行	二三二〇一一
太平	二三七〇二六
昌利	二二三四九二
中央航業	二二七一九一
渣華	二四一一八一
渣華經理	四四三〇七一
安江	四三一〇一九
美邦	二二六〇八一
大祥	二三七〇一一
大阪	二四〇一七一
日本郵船	二四八〇八一
多利順	二二六一一一
邊行	二三一〇二一

入口輪船預告

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
海雄	HAI SHOENG	天津	十七	太平
元洋丸	GENYO MARU	日本	十七	中央
建國	CHINKOA	日本	十七	鐵行
希爾	HEL	上海	十七	天祥
美寶	MINFONG	日本	十七	東方
羅慕馬士基	ROMO MAERSK	日本	十七	捷成
香港琥珀	H.K.AMBER	美國	十七	港郵
日邦丸	NIPPO MARU	日本	十七	東洋
軒利達馬士基	HENRIETTE MAERSK	日本	十七	捷成
太平洋商人	PACIFIC TRADER	日本	十七	太古
力圖丸	NITTOU MARU	日本	十七	太平
加利當拿丸	CALEDONIA MARU	基隆	十七	日郵
芝萬宜	TJIWANGI	澳洲高雄	十七	渣華
威沙吉士	VISHVA KIRTI	西雅圖	十七	東方
神馬	AZUMA	歐洲	十七	寶隆
寶根維利	BOUGAINVILLE	東加拿大美國	十七	多利順
依加安迪	EDGAR ANDRE	歐洲	十七	東方
粟田丸	AWATA MARU	日本	十七	日郵
鳩星丸	KYUSEI MARU	日本	十七	天祥
麥賽賽總統	PRES.MAGSAYSAY	三藩市	十七	美邦
福崎丸	FUKUZAKI MARU	神戶	十七	大信
仙國士吉	SINOUTSKERK	歐洲	十七	渣華
海順	HELIOS	詩巫	十八	多利順
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	曼谷	十八	福來
芬崖	FERNCLIFF	美國	十八	多利順
高富	GOLFO DI PALERMO	美國台灣	十八	國光
紀邦丸	KIHO MARU	日本	十八	東方
冲島丸	OKISHIMA MARU	日本	十八	川崎
密執安	MICHIGAN	美國	十八	怡和
發利怡美利	FERNANDOEVERETT	日本	十八	福來
興隆丸	KORYU MARU	日本	十八	東方
溫寶臨總統	PRES.VAN BUREN	美國	十八	總統
海雄	HAI SHOENG	天津	十八	太平
泰伸丸	TAISHIN MARU	神戶	十八	大信
菲律賓熊	PHIL.BEAR	馬尼拉	十八	太平洋
必加索	PEGASO	意大利	十九	港海
力加士泰	NECKARSTEIN	歐洲	十九	捷成
忌連利安	GLENLYON	日本	十九	怡和
繁王丸	HANO MARU	日本	十九	大源
高宗丸	KOSOH MARU	日本	十九	茂洋
第十石卷丸	ISHINOMAKI MARU	日本	十九	東洋
錫蘭丸	CEYLON MARU	日本	十九	永泰
岩代丸	IWASHIRO MARU	基隆	十九	日郵
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	日本	十九	太平
安納地馬士基	ANETTE MAERSK	波斯灣印度	十九	捷成
珍施馬士基	JENS MAERSK	波斯灣印度	十九	捷成
南星丸	NANSEI MARU	日本	十九	天祥
林肯總統	PRES. LINCOLN	美國	十九	總統
長城	KOTA PANJANG	庇能新加坡	十九	太平
神戶丸	KOBE MARU	日本	二十	海聯
多瑪高	TOMAKO	印尼	二十	通裕
華班	VAR	歐洲	二十	法郵
蒙高基	MONGUGAI	曼谷	二十	菲士
圓洲	YUEN CHAU	台灣	二十	香島
大韓怡美利	HUGHEVERETT	日本	二十	福來
豪斯敦丸	HOUSTON MARU	日本	二十	大三
昌島丸	MASASHIMA MARU	日本	二十	川崎
安順	ONSHUN	日本	二十	中央
明達	UNIN BRENDA	沙巴	二十	海聯
多寶士馬士基	TOBIAS MAERSK	美國	二十	捷成
菲安東尼	PHIL.ANTONIO LUNA	美國	二十	大工
競鋒	PIONEER CONTENDER	紐約	二十	美輪
大洋丸	TAIYO MARU	日本	廿一	永泰
泰羅總統	PRES.TAYLOR	美國	廿一	總統
伊利賓	ELMBANK	東南非	廿一	鐵行
奧勒干郵	OREGON MAIL	西雅圖	廿一	福來
加西亞總統	PRES.GARCIA	馬尼拉	廿一	美邦
赫信士泰	HESSENSTEIN	高雄	廿一	捷成
加利當拿丸	CALEDONIA MARU	基隆	廿一	日郵
士打富諦美	STRAAT FUTAMI	南非	廿一	渣華
巴哈馬丸	BAHAMA MARU	日本	廿一	川崎
季里諾總統	PRES.QUIRINO	三藩市	廿一	美邦
士打荷蘭	STRAAT HOLLAND	日本	廿一	渣華
大威羅	TREVAYLOR	南非	廿一	怡和
復旦	UNION EAST	台灣	廿一	渣華
奈良山丸	NARASAN MARU	日本	廿一	大三
海國	HAI KUO	基隆	廿一	東海
士打星加坡	STRAAT SINGAPORE	新澳馬尼拉	廿二	渣華
紀邦丸	KIHO MARU	日本	廿二	東方
大韓怡美利	HUGHEVERETT	日本	廿二	福來
斯立達	SRITEP	日本	廿二	中央
柏加	PAG	日本	廿二	華林
山星丸	YAMAHOSHI MARU	日本	廿二	嘉信
亞奇利士	ACHILLES	英國	廿二	太古
第38旭丸	ASAHI MARU 38	日本	廿二	太平
黑鶚	BLACK OSPREY	日本	廿二	怡和
蒙高基	MONGUGAI	曼谷	廿二	菲士高
夏威夷丸	HAWAII MARU	日本	廿二	大三
海皇	HOI WOUG	新加坡	廿二	捷順
高達吉	KOUDEKERK	日本	廿二	渣華
德光丸	TOKUKO MARU	橫濱	廿二	大信
貴州	KWEICHOW	曼谷	廿二	太古
林武士	LEMOS	澳洲	廿二	福來
協泰丸	KYOTAI MARU	新加坡	廿二	大三
拿多嘉	LATTUGA	馬德拉斯	廿二	夏利
馬烈馬士基	MARIT MAERSK	庇能	廿二	捷成
妙高丸	MYOKO MARU	新加坡	廿二	大三
東方神星	ORIENTAL COMET	高雄	廿二	港郵
汎濤聲	PANDO SOUND	英國	廿二	鐵行
伊利莎伯港丸	PORT ELIZABFTH MARU	日本	廿二	大三
威沙達馬	VISHVA DHARMA	新加坡	廿三	東方
弘秀丸	KOSYU MARU	神戶	廿三	大信
順泰	CRYSTAL TAKE	日本	廿三	中央
威利	VELAY	日本	廿三	法郵
雄德丸	YUTOKU MARU	日本	廿三	東洋
邊多倫	BENDOAN	英國	廿三	邊行
芬州	FERNSTATE	新加坡	廿三	多利順
士打芬格蘭	STRAAT FRANKLIN	高雄	廿三	渣華
夏灣拿丸	HAVANA MARU	日本	廿三	大三
士打康瑞	STRAAT HONSHU	南美南非新加坡	廿三	渣華
順福	SKARVA	美國	廿四	捷成
夏利睦	HERMOD	詩巫	廿四	多利順
第16金力丸	KINRIKI MARU 16	日本	廿四	東洋
新利華利	SUNNYVILLE	美國	廿四	多利順
邊力希	BENNACHIE	高雄	廿四	邊行
大寶利	DAEPORI	曼谷	廿四	新興行
大海丸	DAIKAI MARU	日本	廿四	東洋
協新丸	KYOSHIN MARU	日本	廿四	大三
總統	PRESIDENT	基隆	廿四	天祥
雄山丸	YUZAN MARU	神戶	廿四	大信
利民怡美利	RAMONEVERETT	曼谷	廿五	福來
溫拿拉圖	WONORATO	印尼	廿五	渣華
伊士挂連路	ESQUILINO	日本	廿五	天祥
哈城馬士基	HARTVIG MAERSK	日本	廿五	捷成
寶永山丸	HOEISAN MARU	日本	廿五	大三
高雄	KAOHSIUNG	基隆	廿五	利通
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	廿五	日郵
格蘭總統	PRES.GRANT	美國	廿五	總統
威沙達馬	VISHVA DHARMA	新加坡	廿六	東方

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
北佐諾加士	PATROCLUS	利物浦	三十	太古
烈娜州	RADNOR SHIRE	倫敦漢堡	三十	怡和
加利華	KALEWA	仰光	三十	新興行
寶根威	BOUGAINVILLE	西南非	二日	沙哈
宏城	KOTA JAYA	紅海	二日	太平
士打萬達文	STRAAT VAN DIEMEN	南非	二日	渣華
緬甸	BURMA	漢堡歐洲	三日	寶隆
端安美特	NEPTUNE AMETHYST	倫敦漢堡	六日	福來
邊利地	BENLEDI	漢堡倫敦	七日	邊行
如雲	RU YUNG	漢堡倫敦	七日	港郵
仙國士吉	SINOUTSKERK	鹿特丹歐洲	九日	渣華

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
信東	SINCERE ORIENT	基隆	十七	東海
復興	UNION FREEDOM	奇利士頓紐約	十七	渣華
華利沙諾	WARISANO	印尼	十七	通裕
大美士	THEMIS	瑞省溫哥華委內瑞拉	十七	多利順
力圖丸	NITTOU MARU	美國	十七	太平
汶萊第一	BRUNEI 1	婆羅乃	十七	華通
大川丸	OHKAWA MARU	新加坡	十七	海聯
邊田洛	BENRROCH	倫敦漢堡	十七	邊行
馬哥孛羅	MARCO POLO	澳洲	十七	怡和
亞利曼尼亞	ALEMANNIA	漢堡歐洲	十七	捷成
出口買家	EXPORT BUYER	紐約	十七	和捷
香港郵	H.K. MAIL	西雅圖溫哥華	十七	福來
太平洋商人	PACIFIC TRADER	洛杉磯三藩市	十七	太古
山西	SHANSI	新西蘭	十七	太古
海興	HOI HING	山打根斗湖	十七	惠南
軒利達馬士基	HENRIETTE MAERSK	波斯灣	十七	捷成
希爾	HEL	歐洲	十七	天祥
德利馬士基	TREIN MAERSK	紐約聖達里頓	十七	捷成
伊利洛克士	EURYLOCHUS	倫敦鹿特丹	十七	美邦
海龍	HAI LONG	基隆	十七	東海
迎堡	NIENBURG	神戶橫濱	十七	東方
台灣	TAIWAN	基隆	十七	太古
海堡	HALLBORG	日本	十七	多利順
皇上威利	KINGSVILLE	溫哥華	十八	多利順
競鋒	PIONEER CONTENDER	紐約	十八	美邦
岩代丸	IWASHIRO MARU	漢堡倫敦	十八	日郵
粟田丸	AWATA MARU	墨西哥灣加勒比海	十八	日郵
建國	CHINKOA	波斯灣	十八	鐵行
發利怡美利	FERNANDOEVERETT	新加坡印尼	十八	福來
依加安迪	EDGAR ANDRE	泗水	十八	東方
愛瑪碧琪	EMMA BAKKE	西澳洲	十八	鐵行
永興	WING HING	古晉詩巫	十八	聯順
山信丸	YAMANOBU MARU	新加坡	十八	海聯
寶威	PALVIA	雅加達泗水	十八	亞非
密西西比丸	MISSISSIPPI MARU	西非	十八	川崎
寶利	PALMARES	雅加達泗水	十八	亞非
尼信	IXION	利物浦	十八	太古
萬旒	WANLIU	澳洲	十八	太古
日邦丸	NIPPO MARU	古晉	十八	東洋
伊利洛克士	EURYLOCHUS	紐約	十八	美邦
高宗丸	KOSOH MARU	歐洲	十九	茂洋
亞瑪拉	ASMARA	漢堡歐洲	十九	寶隆
芬崖	FERNCLIFF	曼谷	十九	多利順
寶根維利	BOUGAINVILLE	曼谷新加坡巴生港	十九	多利順
菲律賓熊	PHIL.BEAR	加州	十九	太平洋
冲島丸	OKISHIMA MARU	溫哥華	十九	川崎
鳩星丸	KYUSEI MARL	新加坡	十九	天祥
羅慕馬士基	ROMO MAERSK	西貢新加坡	十九	捷成
溫寶臨總統	PRES.VAN BUREN	加州	十九	總統
密執安	MICHIGAN	加州	十九	怡和
陰雨山丸	OTOWASAN MARU	美國	十九	太平
海順	HELIOS	日本	十九	多利順
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	日本	十九	福來
美華	MYOMAYWA	日本	二十	新興行
林肯總統	PRES.LINCOLN	三藩市洛杉磯	二十	總統
必加索	PEGASO	意大利	二十	港海
繁千丸	HANO MARU	新加坡	二十	大源
多瑪高	TOMAKO	印尼	二十	通裕
高富	GOLFO DI PALERMO	加拿大東岸	二十	國光
芝萬宜	TJIWANGI	澳洲	二十	渣華
菲安東尼	PHIL.ANTONIO LUNA	馬尼拉宿務	二十	高士寧
海雄	HAI SHOENG	波斯灣	二十	太平
錫蘭丸	CEYLON MARU	曼谷	二十	永泰
南星丸	NANSEI MARU	新加坡巴生	廿一	天祥
永順	WING SOON	詩巫	廿一	聯順
華都南寶	WATUDAMBO	印尼	廿一	通裕
豪斯敦丸	HOUSTON MARU	南非	廿一	大三
大韓怡美利	HUGHEVERETT	仰光加城	廿一	福來
華班	VAR	日本	廿一	法郵
安順	ONSHUN	加州	廿一	中央
昌島丸	MASASHIMA MARU	東加拿大	廿一	川崎
加西亞總統	PRES.GARCIA	紐約	廿二	美邦
士打荷蘭	STRAAT HOLLAND	南非南美	廿二	渣華
第38旭丸	ASAHI MARU 38	美洲	廿二	太平
神戶丸	KOBE MARU	新加坡	廿二	海聯
伊利賓	ELMBANK	神戶橫濱	廿二	鐵行
得利威羅	TREVAYLOR	日本	廿二	怡和
協泰丸	KYOTAI MARU	日本	廿二	大三
士打富諦美	STRAAT FUTAMI	日本	廿二	渣華
青洲	TSING CHAU	亞丁	廿二	香島
赫信士泰	HESSENSTEIN	歐洲	廿二	捷成
忌連利安	GLENLYON	倫敦漢堡	廿二	怡和
明達	UNION BRENDA	婆羅乃	廿二	海聯
奈良山丸	NARASAN MARU	加城吉大港	廿二	大三
圓洲	YUEN CHAU	亞丁	廿二	香島
泰羅總統	PRES.TAYLOR	紐約	廿二	總統
加利當拿丸	CALEDONIA MARU	紅海	廿二	日郵
大洋丸	TAIYO MARU	新加坡	廿二	永泰
柏加	PAG	的港	廿三	華林
夏威夷丸	HAWAII MARU	近東	廿三	大三
高達吉	KOUDEKERK	歐洲	廿三	渣華
伊利莎伯港丸	PORT ELIZABETH MARU	紅海	廿三	大三
成功	SENG KONG	婆羅乃	廿三	聯順
海國	HAI KUO	基隆	廿三	東海
華耶富納	WAJABULA	印尼	廿三	通裕
奧勒干郵	OREGON MAIL	西雅圖溫哥華	廿三	福來
順福	SKARVA	洛杉磯紐約	廿三	港海
黑鶚	BLACK OSPREY	南非	廿三	怡和
巴哈馬丸	BAHAMA MARU	加州加勒比海	廿三	川崎
馬烈馬士基	MARIT MAERSK	紐約波士頓	廿三	捷成
拿多嘉	LATTUGA	西雅圖溫哥華	廿四	夏利
復旦	UNION EAST	紐約	廿四	渣華
芬州	FERNSTATE	三藩市委內瑞拉	廿四	多利順
士打芬格蘭	STRAAT FRANKLIN	西非	廿四	渣華
夏灣拿丸	HAVANA MARU	西非	廿四	大三
斯立達	SRITEP	曼谷	廿四	中央
海皇	HOI WONG	新加坡庇能	廿四	捷順
威利	VELAY	倫敦漢堡	廿四	法郵
林武士	LEMNOS	澳洲	廿四	福來
德光丸	TOKUKO MARU	馬尼拉	廿四	大信
山星丸	YAMAHOSHI MARU	新加坡	廿四	嘉信
雄德丸	YUTOKU MARU	新加坡	廿四	東洋
大海丸	DAIKAI MARU	新加坡	廿五	東洋
總統	PRESIDENT	馬尼拉	廿五	天祥
名古屋丸	NAGOYA MARU	新加坡印尼	廿五	日郵
哈城馬士基	HARTVIG MAERSK	印尼	廿五	捷成
貴州	KWEICHOW	澳洲	廿五	太古
士打星加坡	STRAAT SINGAPORE	新西蘭	廿五	渣華
協新丸	KYOSHIN MARU	東非	廿五	大三
貴州	KWEICHOW	澳洲	廿五	太古
高雄	KAOHSIUNG	西貢	廿六	利通
溫拿拉圖	WONORATO	中美洲加勒比海	廿六	渣華
寶永山丸	HOEISAN MARU	邁亞美紐約	廿六	大三
汎濤聲	PANDO SOUND	漢堡倫敦	廿六	鐵行
格蘭總統	PRES.GRANT	加州	廿六	總統
伊士挂連路	ESQUILINO	意大利	廿六	天祥
福星	STAR BETELGEUSE	波斯灣	廿六	福來
邊力希	BENNACHIE	利物浦	廿六	邊行
力加士泰	NECKARSTEIN	漢堡歐洲	廿七	捷成
威沙達馬	VISHVA DHARMA	紐約東加拿大	廿七	東方
利太	LINDA JR	新加坡	廿七	利通
大加士	TAGUS	曼谷	廿七	多利順
多瑪高	TOMAKO	印尼	廿八	通裕
金寶來丸	CANBBERRA MARU	新加坡	廿八	永泰
芝萬諾	TJIMANUK	東非	廿八	渣華
鹿洲	LUK CHAU	波斯灣	廿八	香島
迎月	OCEAN MOON	紅海	廿九	泛洋
亞羅西	AROSIA	漢堡歐洲	廿九	寶隆
柯朗西	ORONSAY	南安普頓	廿九	鐵行
亞奇利士	ACHILLES	利物浦	廿九	太古
福英	HOI YING	曼谷	廿九	振盛行
沙城	SHAVIT	西南非	廿九	新興行
吉備丸	KIBI MARU	波斯灣	三十	大三
邊來路	BENLOYAL	倫敦漢堡	三十	邊行

香島輪船有限公司
HONG KONG ISLANDS SHIPPING CO.,LTD.

·波斯灣綫·
鹿洲輪 "LUK CHAU"
第一次：九月廿六日落貨 廿八日開行
第二次：十月八日抵港 九日開行

雅利洲輪 "APLI CHAU"
十月十五日抵港 十六日開行
直透：星加坡，喀拉蚩，司拜，巴連，達文，當威特，哥林沙。

·紅海綫·
圓洲輪 "YUEN CHAU"
九月廿日抵港 廿二日開行
直透：哥倫坡、亞丁、漸打、蘇丹港

總代理處：環球海運公司
德輔道中二十號德成大厦四〇七室
電話：H229370, H221689, H223231.

M.V. HOI HING
海興輪
直透：山打根、斗湖
九月十六日收貨 十七日開行
惠南有限公司 李寶椿大樓八弍〇室
電話：四三五八八四，四三〇六九五

榮城輪 M.V."KOTA MAKMUR"
九月十七日抵港 即日落貨 十九日開行
直透新加坡、達蘭斯薩拉姆(DARESSALAAM)、蒙巴薩(MOMBASA)、亞丁(ADEN)、吉打(JEDDAH)、荷台達(HODEIDAH)、蘇丹港(PORT SUDAN)、亞喀巴(AQABA)。

海雄輪 M.V."HAI SHFONG"
九月十七日抵港 即日落貨 廿一日開行
直放：新加坡，檳城，喀拉蚩(KARACHI)，都哈(DOHA)，杜拜(DUBAI)，巴連(BAHRAIN)，古威特(KUWAIT)，巴斯拉(BASRAH)。

長城客輪 M.V."KOTA PANJANG"
九月十九日由檳城、新加坡抵港
注意：收貨人請速移玉本公司辦理提貨手續，否則代存入貨倉，所有費用概由收貨人負責。

太平船務（香港）有限公司啓
地址干諾道中15號大昌大厦六樓 電話H239129，232923，227751.

THE SANKO ASIA LINE LTD
鳩星丸 M.V."KYUSEI MARU"
九月十七日落貨 九月十八日開往
星加坡、巴生港
貨客付貨請到本公司接洽是荷
天祥洋行啓
歷山大廈三樓 電話：弍三七〇〇一

Japan Line
溫哥華特快航綫
日本芷荊號 M.S."JAPAN CANELA"（處女航）
十月三日落貨 四日開行
往：溫哥華
貨艙由神戶集運卽用新型貨箱巨輪定期航行
貨客付貨請移玉步
總代理：泛洋航運有限公司
聯邦大厦七〇五室 電話：232383，227666，232875，224977.

Japan Line
加勒比海特快航綫
日本芷荊號 M.S."JAPAN CANELA"（處女航）
十月三日落貨 四日開行
委內瑞拉—卅八天到達
千里達—四十三天到達
直達：CRISTOBAL, PANAMA, COLON, BARRANQUILLA, LA GUAIRE, PORT OF SPAIN, PUERTO CABELLO MARACAIBO
兼收由神戶轉駁下列各埠：
ACAPULCO, ACAJUTLA, PUNTARENAS, BUENAVENTURA, CURACAO, ARUBA, CARTAGENA, SANTA MARTA.
兼收MANAUS(BRAZIL) IQUITOS(PERU) PHILIPSBURF, ST. MAARTEN, 西印度羣島等地貨由西班牙港轉駁中南美洲等地貨由基利士多堡轉駁
貨客付貨請移玉步
總代理：泛洋航運有限公司
聯邦大厦七〇五室 電話：232383，227666，232875，224977

新金來港不斷增加 金市不易挺漲

外銷暢旺倫敦價高可能續企穩

（時訊）昨（十六）日爲公衆假期，金銀業貿易場休息，記者昨訪問金融界權威人士，詢其對於金市之看法，承其發表意見如下：

（一）現階段之金價，不易再漲，因澳門經常有大量資金抵港，價位稍高即行拋出。

（二）世界大局走向和平，如美國和蘇聯盡力達成中東停火，中東各小國縱有怨氣之爭亦不易擴大，目前劫機事件，只是一紙空盜行爲，很快將會被制止，新聞對金市之刺激輕移。

（三）價位偏高，獲利就會沽出。

但金價雖不易繼漲，但一時亦不會下降，因爲：

第一倫敦金價堅企，每盎斯沽三六美元以上，加以外銷暢旺，金商吸入外銷。

第二國際人心對美鈔仍多看淡。

第三美元價高，美鈔在六〇九以上，成本所在六一〇以上，美電系，金市將會扳升，所以現時金價將呈反覆扳企。

去年日貨物出口 增幅達廿三點三

輸歐共同市首增四一點

（時訊）時事社日內瓦十六日電）關稅及貿易總協定組織秘書處十四日發表一九六九年國際貿易年度報告書，其中指出：日本對歐洲共同市場出口急速增加，據報告書說：六九年日本總額較上年增加百分之二三·三，其中對歐洲共同市場的出口增加百分之四十一之多，出口額首次超過對歐洲自由貿易聯合會各國的出口，其次對加拿大出口增加百分之三八·九，對美出口增加百分之二二·四。

去月日國際收支 盈億八千萬美元

外滙儲備逾卅五億美元

（時訊）東京消息：日本大藏省及日本銀行估計，八月份日本的國際收支平衡有盈餘一億八千萬美元，比七月份增加約一億美元。

日本的黃金及外匯儲備，估計八月底已增至三十五億二千七百萬美元，這是四個月中的首次增加。

八月份的貿易平衡祇有順差三億三千萬美元，比七月份減少了四千五百萬美元。

八月份的出口總值爲十五億七千萬美元，比一年前增加了百分之十六。進口總值則增加了百分之二十一，而增至十二億四千萬美元。

在長期資本帳目中，八月份的淨資本流出共八千萬，比七月份減少了八千三百萬美元。

長期資本帳目的改善是由於出口貸款減少（因船隻出口減縮），日間貸款的大量支付以及外國投資增加了四千萬美元。（愛明）

玉蜀黍高粱 泰定預售價

（時訊）據曼谷航訊：泰國對外貿易公佈，十月份預售國外市場的玉蜀黍市價如下：

粒狀每噸不逾六十九美元與卅仙，經過新式貨倉落船，每噸不逾六十九美元與卅仙，經過新式貨倉落船，每噸不逾六十九美元五十八仙，磨碎玉蜀黍每噸不逾七十二美元十仙。

高粱粒狀每噸六十二美元卅七仙，磨碎高粱每噸六十五美元十七仙。

又，無論是玉蜀黍與高粱，凡出口不加袋裝者，每噸減價不逾兩美元云。

美國五分二家庭 去年收入逾萬元

中等家庭亦達八千餘元

（時訊）華盛頓消息：美國政府報道，去年有五分之二的美國家庭，全年收入超過了一萬美元。

美國中等家庭的收入增加了百分之八點三，而增至八千三百九十美元。

商務部說，在美國六千二百九十萬個家庭中，二千五百萬個去年收入超過了一萬美元，比一九六八年增加了三百七十萬個，其中一千零四十萬個家庭收入超過了一萬五千美元。

在另一方面，全年收入不足三千美元的家庭，已減少了六十萬個，而減至一千零二十萬個，即佔總數百分之十六點二。

白種家庭的中等收入爲八千七百六十美元，黑種家庭爲五千一百九十美元。

該部早些時候報道，去年中等家庭的收入爲九千四百美元。家庭收入數字的減少是由於包括了若干祇有一個人的家庭。

特別啓事

「武林風雲中秋古俗盛會」因颱風影响停止舉行，盛會所備獎品改辦問答有獎遊戲。問題如下：「武林風雲」中有那幾個演員拿過紫光劍？參加者請將答案連同盛會入場券或「武林風雲」票尾寄九龍旺角郵箱八六三七號，答中者有機會獲得下列獎品：時新鮮果禮券，高潔牌雪櫃，確善能高級相機，世界表，百美思化粧品，九月廿一日截止收件。

紐約證券即日快報

開市交投依然趨軟弱 半小時內合共成交一四〇萬股

（時訊）據美國證券商有限公司香港分公司接從紐約即日（當地日期九月十六日星期三）快電報導：紐約證券交易所在上午開市時之市情依然軟弱。開市後半小時內合共成交一百四十萬股，道瓊斯工業指數下跌二·三三，鐵路股指數下跌〇·七一。上漲股票二百七十八種，下跌股票五百零二種。茲將部份熱門股票之開市價位列下：

通用汽車	七〇·二五
佳士孚汽車	二三·三七五
拜耳好攝影機	三三·三七五
波音飛機	一六·六二五
數樂夫電算機	一〇五·二五
柯林無綫電	一三·三七五
衛星通訊	四〇·五〇
泛把影相	二五·二五
道格拉斯飛機	一九·一二五
東方航空	一五·一二五
柯達影相	六五·六二五
美國鋼鐵	三一·二五
通用電器	七八·七五
康寧玻璃	一七七·五〇
愛德光學	三四·五〇
萬國商業機器	二六六·一二五
立頓工業	二〇·六二五
泛倫西愛	二五·七五
聯合飛機	三三·七五
新澤西石油	六四·〇〇
保樂夫影相機	七〇·五〇
泛美航空	一一·一二五
史密夫高路拏	一五·一二五
史璧來電子	二三·七五
史利安電子	二一·八七五
德來定	一九·一二五
德潔耐鐵	一七·一二五
德州儀器	七四·七五
些洛夫影相	七七·六二五
仙文夫	三三·二五
控制電腦	四〇·五〇
家甘露	一一·二五

曼谷土產 豆市穩健 油菜價堅

（曼谷航訊）曼谷十六日土產商梁借玉蜀黍聯秩證昇，因一般納興仍甚殷，高粱每担七十銖五十丁，貨考下每担七十七銖五十丁各叫起五十丁。

豆仁市穩健，綠仁上者每担二百卅一銖。中者每担二百九十五銖，節仁上者每担二百七十五銖，中者每担二百五十銖。

蒜頭行情仍屹立，大粒者每担三百銖，中粒者每担二百廿銖，細粒者每担一百七十銖。

大油菜市活價堅，上庄每担仍一百七十五銖，中庄者每担一百五十五銖。青菜每担一百卅三銖，安之若素。

烏豆行情仍俏，每担三百零五銖，草麻每担一百卅五銖，前途可觀。

尚有經濟刊在第五張第一頁

新樂 新金 英英 百國 舞都 都台 華京 華樂 民
八院今天隆重獻映
恐怖 奇情 香艷
金陵 美麗宮 金星 不日加入

鬼叉
林中撞鬼周身震，有命！
床上遇妖周身火，吱晴……！
狐精報恩以身相許 床搖帳動壁息可聞 千年殭屍專吸鮮血 善化美女害人無算
胡茵茵 孟莉 孫濤 江山 宗由 王琛 領銜主演
高立 導演
兒童不宜觀看

翡翠 娛樂 國都 永華 真光 荷李活 倫敦 黃金 金門 明聲 亞洲
導演 岳楓
A TASTE OF COLD STEEL
邵氏威震影壇激烈打鬥武俠彩色巨片
今天全綫爆棚 兩天繼續獻映
早場：翡翠 娛樂 荷李活 倫敦 國都 明聲 亞洲 加開
午夜場：翡翠 荷李活 加映
佳節佳片 唯我獨尊
廿家三女橫遭暴虐 江湖五虎手段兇殘
塵拂·施內功·殺人不眨眼
紫光劍見血封喉 大風車暗藏機關
絕招怪招 無招不毒 武俠片中 奪標之作
請早撲飛

聯合主演：黃宗迅 王俠 尤情 谷峰 李昆 房勉 午馬 洪流
舒佩佩 林嘉 張翼 陳鴻烈 領銜主演
武林風雲

邵氏出品 必屬佳片
SHAW SB SCOPE

美麗宮 九龍大坑東道 今天仍映 七彩強陣大製作 十二點半 兩點 七點半 九點半 五點 十點 喜怒哀樂 甄珍 柯俊雄 楊群 李麗華
早場十點半 假鳳虛凰 公餘場七點 彩 橫衝直撞過三關

柴灣 今天四場献映 七彩歌唱文藝巨片 再見阿郎 狄娜 柯俊雄
今天五點半公餘場 西域風雲
明天放映 警告 逃妻

今天仍映 七彩新潮巨片 丈夫要嫁我 江青 胡燕妮 李坤 鄭少秋 鄭君綿 俞明 主演
早場十一點正 情與愛 猿女復仇記
五點 九點公餘場 霸血戰 女金剛勇鬥石門
今天 明天

皇后 文華 下期
波詭雲譎的！香艷刺激的！千鈞一髮驚險的！旋轉乾坤妙計的！
智多星妙計扭乾坤
捉姦在床！血濺香閨！

巴里紐曼 戴安娜梅黛 主演
派拉蒙七彩偵探艷情片
THE LAWYER In COLOR

全英十大賣座名片冠軍
笑料含蓄皆在不言中！
蘭克公司光藝發行
十大諧星空前合演！

男人看見嘻哈絕倒 女人看見兩頰飛紅
「春色無邊」片集均不是敵手！
利舞台 海運 快將隆重獻映
Carry on Nurse

龍城 今日起照常放映夜影 今映四場 十一時半 二時半 七時半 九時半
血手印 七彩 凌波 李菁
二十金鏢 十點半 七彩 青春須
迷人七艷賊

中央 即日雙料娛樂 禮聘瑞典肉彈登台
封面模特兒
夜場 七點半 九點半
世界夜生活 肉彈跳舞

華僑晚報 分類廣告 每天元半 費廉效大

快樂 總統 麗聲
後晚午夜場。徇衆要求再度献映
全部七彩
安東尼史提芬 威廉柏加 主演

日落黃沙
NO ROOM TO DIE

18 SEP 1970
CITY HALL

工人世界

勞工處對各業工廠指示 裝置抽氣機 保持地方清潔空氣流通

鉻化合物的名詞，對本港從事工業工作的工人並不陌生。此類物質，尤其是在電鍍及陽極電鍍的工業上，使用得頗爲普遍，而在油漆和皮革工業上，亦不時採用。

實際上，鉻化物之採用，對工人健康是有莫大的損害，因爲它不但可以使皮膚發炎及瘍，同時若吸入它的粉末及霧氣，便會引起鼻隔膜的瘍，此外，若空氣內含有鉻化物，吸入肺內便會形成肺癌。

對於是種危險物品鉻化物的安全使用方法，勞工處對於工廠的僱主作下列的指示：使用鉻化物的工廠，如屬可能，不獨要採用封閉製造和自動化方法，此如用封閉的大桶去混和粉狀的鉻化合物。此外，應設法和工廠的其他製造部份予以分開，以使受到危險的人員數目減至最少程度。

工廠注意保障工人健康

勞工處又建議，使用鉻化物的工廠，應盡在接近來源處，用抽氣通風機將粉狀鉻化物之塵末和液體狀的蒸氣抽走。該處又指出，除了上述的安全措施外，工場內的通風，必須充份。

該處又指出，工裝褲可以增加保護，但不宜工場外穿着，而且要經常洗濯，此外，工場必須整潔，不可讓塵埃堆積，掃除時，亦應使用濕潤方法，或使用真空吸塵器，以防止塵埃飛揚，尤其要注意者，是清潔應在工人離開工場時進行。

對於電鍍和陽極電鍍業的使用鉻化物，勞工處介紹：電鍍缸要特別設計，應附有低水平「邊隙」的抽氣設備，該機應裝在距離缸內的液體大約九吋，若加上塑膠丸或能產生一層泡沫物質，霧便可減少；但使沒有裝置抽氣通風機的地方，這種方法是不可使用。此外，使用膠圍巾或膠手套和膠靴是適當的，但此等物品應該經常檢驗，如有破裂便需更換。

妥善的廠房管理，亦成爲使用鉻化物實的主要安全因素，比如設備洗手的冷熱水，應在工廠容易到達的地方，同時亦應常備有肥皂和清潔的毛巾，使工人能經常洗手，此外，經理部必須確使所有人員依照各安全法則的指示，將潛在的危險告訴所有僱員，以取得他們完全合作，方能達到安全使用鉻化物的目的。（力）

僱主關心工人生活 促進業務勞資兩利
工廠鼓勵職工新設計設有獎金

對待工人，如果肯「變」，除了使他們生活上所碰到的困難得以解決，對他們的生活予以關心——之外，還可以促使他們工作上予以鼓勵。那，努力工作，并獻出自己的才智，於公於私，也有好處。藉此消弭了「不求有功，但求無過」的消極敷衍工作心理。

東主照顧工人：工廠，「我們的老板待我們很不錯。雖然，初入廠時，人工少，但半年加一次新，日中包兩餐吃，咁樣，四百元收入，便等於五百元啦」。一位從事於泵製工作的工友何君說：「他們還實行年資制，每月初二，十六日做禡，有酒有肉。每年的五月節，八月十五，冬至，除夕，和來年的開年，都擺劏。因，幫忙所有的工友，不時如此，逢節皆給獎金。低職位的一百元，高職的三百元，有特殊功勞的，還有時別獎。所以，年底有雙薪花紅。我們都盡心盡力爲他們做，即使做過鐘，也不出怨言。而且，除非不入廠，一入廠很少走的。三四年間，老板憑工人的助力，賺了幾百萬元」。老板的成功，在於肯關心工人，結果，彼此互利了。

又據一位在製衣廠裡工作的女工友說：「我是長工，剛做了兩年，人工已五百多元了。將來，還有機會升級。每天，我們上下班，有廠車接送，還有七毛子一餐的廉價飯吃。當然，三餸一湯，八個人一圍，非十二元以上不辦，而不足之數，由老板補足。

職工力求上進：不時如此，他還鼓勵我們：「你們去設計吧，如果設計新穎，而又合乎市場上的需要，那麼，便依式去製造，設計者便可以得到獎金」。小妹不才，中學時代，學過裁剪，參考了時裝設計的書籍，設計了一套新式的衫裙樣，老板認爲別緻，加以採用，我卻得到了五百元的設計金」。職員有的是工作經驗，

他（她）們可能有所領悟，當能鼓勵他們，使他們獻出自已的心得，以爲改進和創造的藍本，對產品的改進，確可產生很大的助力。對工人的生活，予以懇切的關心，他們會全力爲你工作。對有才幹的工人，給以提拔，或鼓勵他們獻議，對你的業務，可以直接或間接產生很大的助力。這些，都是合乎情理，懂得用人的方法。不如此，徒重用少數人，而漠視多數人，結果，少數人雖實力，但多數人因收入不如理想，生活清苦，心灰意冷，對工作上，自難賣勁，敷衍塞責，不是「磨洋工」，於是「雀角多多」，或是持有明哲保身之道，「不求有功，但求無過」。這樣，合作既有問題，何來產生振作呢？甚矣，「保守作風」之可怕。（啓光）

美麗華酒店員工舉行迎月會紀趣

美麗華大酒店屬下各部門職工，數達一千五百餘人，而居住於該酒店宿舍者，亦有數百之衆，爲循例舉行傳統之習俗，於農歷八月十四晚，假座諸士佛合大廈六樓酒店新宿舍之一「康樂中心」舉行，雖然在七號風球中，亦不影响其熱烈氣氛，參加人數達三百多人，食品除應節者外，啤酒汽水，供應不缺，並邀有英籍經理演奏音樂歌唱，穿插抽獎，數字遊戲，物件競猜等。其中更有趣者，爲飲啤酒競快，吹氣球（吹到爆）最引人發噱。由於參加者多屬青年男女同事，無拘無束地玩得十分痛快，直至凌晨始盡歡而散。

上圖：美麗華酒店員工迎月晚會中吹汽球競賽之有趣鏡頭

徙置事務處招三級工目

徙置事務處招考三級工目，負責監督建築工程工作。但該項職位爲臨時按月性質。如具備下列條件者可進行申請。

（甲）資歷：（一）年齡在三十五歲以下爲佳。（二）持有香港工業專門學院建築工程普通級證書或同等學歷。（三）口講及書寫英文均達到香港英文中學會考英文合格之程度，及（四）有建築及建造工程之經驗可獲優先考慮。

（乙）待遇：月薪由五百六十四元起分二次遞增至五百八十七元，另加隨時計更之臨時生活津貼。

（丙）職責：（一）監督負責建築物保養及興建工程之員工及承建商（二）執行工程之職務。

附註：曾於一九七〇年五月申請同樣之職位者，不必再次申請。

凡對上述職位有意者，請向各民政署或政府機關索取申請表格，填妥後請寄遞於一九七〇年九月二十一日寄回九龍尖沙咀中間道十號徙置事務處秘書收。申請人如在該日後六星期內仍未獲知約見，可認其申請書已作落選論。

羊毛針織技工缺乏 工作放緩影响不大
今年提早入淡季加班機會減少

本港羊毛針織行業，年來由於外訂似較往年減縮，本港針織業工人工作平均較往年同時，減縮達百分二十工作，可是由於是業技工向感缺乏之故，目下略淡，對該業工人工作之影响仍未過於明顯，日常工作仍足。

工會首長

昨據香港織造業總工會理事長嚴氏指出：本港織造行業，每年工作，計有羊毛針織及棉紗針織等。一般羊毛針織，通常由三月開始入旺，旺情直維持至十月底。

本年以來，由於外訂減縮，一般工廠，本月工作經較去年同期放緩，故預料本年有關羊毛針織，將較往年提早入淡。

工作減縮

據嚴氏指出：有關目前工作，雖然去年同期入淡，可是對在業工人工作，影响頗微。在往年同期爲趕貨付運，一般工人，多需加班開夜工作，平均每日直至下午十時，始能有休息機會，目前平均六時收工。

織造業工人，技工向感缺乏，故目前工作略淡，並未影响該業工人平日正常工作，故在業工人，目前日常工作仍足，但由於開夜加班機會少，平均一般工人約較去年同期工作減縮百分之廿左右。

工價提高

織造工人由於物價高漲，技工缺乏，在業工人，其工價本年普遍獎自動提高，其漲額通常約爲百份之十左右。據嚴氏指出，雖然就業工人假期，可是亦藉補工人物價上漲幅度，目前由於工作提早入淡，在業工人刻下每月收入約爲五、六百元，平均較去年同期減縮約數十元收入。

工作情形

本港織造行業，倘在正常期內，全年工作均保持充足，一般而言，當羊毛針織製作完竣後，當亦爲棉紗針織製作開始，有關一般棉紗針織，平均約在本月底開始織造，一直維持至翌年二、三月。目前織造者，全部以羊毛針織爲主，一般羊毛針織，分有粗，中，幼針，而目前工作多見大宗者，仍以中針羊毛衫爲主。

有關本年羊毛針織，本年六、七月份，工人工作旺情仍穩，造至本年，各廠放緩情況，始略漸見明顯，雖然如此，但由於技工缺乏，目前工人工作，所受影响仍頗輕微。（行）

近來副食品漲風驚人 家庭生活頗受影響
工友盼增設廉價食堂

談起工人家庭生活，本來近年間是相當安定的，就是每每受不了物價波動的威脅，像副食品然掀起漲風的今日，儘管是很短期間的事情，也影响到低薪工友家庭的收支預算的。不說太多的罷！每天增加五元開銷好了，十天便是五十元，一個月後是一百五十元。這一個數字，在富有的人家當然無所謂，但在低薪工友家庭在收支相當吃緊之

近由於颱風的影響，使到魚菜價格飛漲，特別以瓜菜爲然，連平日最廉宜之矮瓜，通菜，每斤亦達二，三元，這真是不合理的破天荒價。至於肉類呢？早已貴了，一般已有「食肉難」之嘆。故平日一般工人家庭，主婦爲了適應經濟能力，祗有少吃肉，多吃菜，現在菜價漲風凌厲，節後雖然回復，但尚未平復，這樣使到一般工人家庭的飯菜開支，無不爲之突破預算。

吃喝娛樂 醫藥交通

餘，實在無法超支的，一經超支便無法填補，且看不少工友家庭的兒童陷於半失學狀態中嗎？這醫藥費他們也感不足嗎？香港一般工友家庭所能享受的，祗是側重於吃喝方面，如果要他們嚴格限制餸菜錢，價格昂貴祗有少吃，那是辦不到的，果如是，可能醫藥費也發生問題了。

上，在實事上，工友生活中以吃喝爲先，是唯一抉擇，如果連吃喝也不足，他們便會覺得生活更沒有意義。除了吃喝之外，才談到衣著，住屋，交通與娛樂。

從事實上，這些年來，不少工友除重視飲食外，娛樂也少不得吃喝，寧可把其他開銷列爲次要，衣著不求時款，祗求實際，人家添新衣，他們卻帶襯故衣檔，住的方面，以租值廉宜爲先決條件，除了幸而獲得徙置區或廉租屋宇居住者之外，其他住處，總是因陋就簡的居多，試看部份擺賣，一家幾口，就以攤檔作爲住宿的所在，此外，也有不少以一個床位作爲家庭的，固然，此種情形，絕非他們之志願，實迫處此罷了。從上述所見，低薪工友家庭，想能夠合理的趕上高生活水平，眞不容易，在表面上生活見得安定，骨子裏缺憾滋多。

設法減輕工友負担

工友們常說，他們所希望的是物價安定，而並不是不斷的要求加薪，因爲不斷的加薪，勢必刺激物價上漲，而在物價上漲之時，又復要求加薪，形成惡性循環，那末，新金的籌碼確見多了，買來物品卻一天比一天少，這樣一來，工友們儘管拚命去搵錢，也無法應付物價上漲的消磨的。

基於上述，若干工會首長都表示過如何改善工人生活，應該來一個徹底的檢討，作一個解決的辦法。他們認爲：這方面起碼可以做到的，便是設立工人廉價膳堂，供應廉價副食品，避免部份中間剝削，以減輕工友們生活負担，此外，供應設不牟利托兒所，供應工人家廳照顧管教，也得相輔而行，這實在沒有什麼困難的，祗要當局能提綱挈領去做，便可以成功。（樂）

樂聲 新聲 域多利 聯邦 國寶 金陵 金星 寶聲 光華 蘭宮
銘謝觀衆捧場 今仍請早
第二週了
第一影業公司 七彩闊幕 富麗堂皇無敵巨片
輿論一致好評 登峯造極 空前感水之作
一看叫好 再看叫絕
歌王歌后
FIRST 1 SCOPE
名歌十四首 三大名家破例携手撰寫
好消息
監製：黃卓漢
姚蘇蓉青山爲答謝觀衆熱烈捧場 特趕印二人合照精美彩色相片即日起隨票附送先到先得送完爲止
編導：丁善璽

二度週末午夜場
麗都 國華 國賓 仙樂 民樂 國際 金門
後晚 十二點正午夜場
天一公司出品 高級幽默諷刺寫實喜劇
甄珍 岳陽 主演
林翠 蔣光超 葛小寶 崔福生 孫越
李芷麟 張允文 上官亮 張麗麗 聯合主演
瘋魔東南亞歌后 姚蘇蓉 主唱
七彩闊幕
比「假鳳虛凰」更妙的大笑片
本年度第一部的而且確大喜劇
小淘氣跳跳蹦蹦 女搗蛋刁鑽扭擰
開正個槓 惹人狂笑
監製 薛敬之 導演 孫仲
行行出狀元

金陵·金華·金國·寶聲
金陵四場 姚蘇蓉 青山 歌王歌后 下期 鬼皮
金華五場 國泰恐怖互片 鬼皮
金國四場 江丹 黃莎莉 胡楓 主演 丈夫要我嫁 5 30
寶聲四場 姚蘇蓉 青山 歌王歌后 下期 藍色酒店 5 30

週末午夜場
百樂 國民 英京 英華 後晚 十一點正午夜場
震動世界影壇 國際水準之作 榮獲全球十二項金像獎
七彩闊幕 感人文藝巨片
韓國影后 尹靜姬 韓國影帝 黃海 領銜主演
到處創紀錄 實係猛龍 不過江
香港影業公司提供 發行人 袁波 郝順通
紅的老人

今天仍要請早
太平 香港 北河 油麻地 好世界 華樂 金國 太安
賣座最佳有得頂！銘謝捧場！
黃莎莉 江丹 胡楓 李坤 鄭少秋 鄭君綿 俞明 高魯泉 蔣偉光
夠滋味 醒腦提神
監製主演 江丹
丈夫要我嫁
粉紅色
製片 鄭啓明
爆炸性大笑彈
第一部七彩新潮喜劇 色香味俱全！
兒童不宜觀看

華僑日報出版
今日南丫
每本五毫

麗斯
連日滿今續映
每日四場 兩點半 五點三 七點半 九點半
荒漠怪俠 赤手闖天涯
謝遜 羅柏斯 安提拉 史蒂芬 合演
今早十一點半 霸王貴妃
下期 七彩文藝巨片 父子淚 威廉荷頓 莉娜維絲

百樂門
連日狂滿 今天四場請早
兩點半 五點半 七點半 九點半
尚瑪露 美麗莎 愛瑪蓮 莎天妮
奇情大胆 絕後空前
桃色響尾蛇
One on Top of the Other
兒童不宜
今天早場十一點 橫衝直撞過三關

環球
海天歌藝團
兩場 七點 九點 週末假日加開五點半
每晚演唱 劉鳳屏
定座電話 七二二〇八五

428

易紹滔主編

健力偶像—李應聰 對健力運動的一點心得

成功的途徑

…鍛壞之致—李應聰稱：應有規律的鍛鍊，切勿偷懶，如輕易地缺去一次練習，便很容易接着缺第二、三、四次甚至完全停頓，我們對運動必須制訂一定鍛鍊時間的習慣，遵守健康的生活規則，才能收獲最大的效果，至於細微之處，亦不可忽視。如有疑問，必須請問同學或教練，一知半解是很危險的。任何運動時，必須集中精力，同時，在練習時，不可敷衍從事，精神不集中，或「心不在焉」，必須置身於其間！精神不集中，不但影響精力，往往還會發生運動的功效，或招致弊害之處。「刻苦耐勞」的精神，也是我們達到強大的精神必經之途，從事鍛鍊，必須持以毅力，方能奏效，許多人所以把這種有效的鍛鍊法視爲一件困苦的事，也就是由於缺乏此種精神，耐性，毅力，勇氣，無畏和進取的精神，都是構成強大的精神力量的原素。許多人對運動所以一曝十寒，就是由於缺乏耐性和毅力，是過於奢望也非容易，使我們灰心或半途而廢。

運動時應注意之點

（一）動作要正確和徹底，（二）不可敷衍從事。（三）每次運動均須依照規定的程序，先作準備練習，然後順序舉行劇烈的運動，切勿突然舉行劇烈的運動。（三）運動如發現下列現象：心跳、呼吸迫促、過急；脈搏增加、面色蒼白；頭暈、四肢乏力時，則須立刻停止，切勿勉強繼續，應作深呼吸或使身體仰臥休息。（四）運動時採用逐漸進步的方法，不但可以避免驟然用力過度的弊害，並且在進步的過程中，如發覺過份或不良的反應，則可立即中止，稍事休息，然後再改習比較輕的，以酌量增加運動的次數或所用的重量。（五）在劇烈或能使呼吸迫促的運動之後，應行深呼吸，如加放深呼吸；及至呼吸與脈搏將恢復正常狀態時，方可再繼續下一個動作或運動。

在規定各人所用的重量和運動次數時，我們所根據的多數是各人在正常或接近正常狀態下的體力，我們的健康尤其是體力，常能引起疲勞，睡眠或工作過度等，皆能在精神上之影響，使體力受很大的影響，如在體力減退的時候，所習運動與接近正常的狀態之下比較，所習者毫無差別，則何體力弱小的入做了多少，至於強大的體力之方法，就要身體根據引起反的反應和疲勞的程序，在進步的過程中，也可以明顯的增加運動的次數或所用的重量。

呼吸最安全的方法

根據器械運動的原理，這就是所謂用力時是吸氣，放鬆時呼氣。但肌肉的鍛練有些動作卻是相反的，例如舉重的時候，當我背負重量後，才能把握緊吸氣用力，但這時候運動作，易於完成坐起時起的，我們腹部是緊迫的，實不能吸入大量氣體，爲了適應兩式呼吸和肌肉運動，所以如仰臥起坐，又如做兩臂伸展上拉，深呼吸或仰臥兩臂下伸時，亦是同一狀態，當我們胸部擴大起上，但正是自然由吸氣下去，時我們宜於呼氣，這又勉強上，所以呼吸尤爲適合，換句話說，呼吸要深，長，徹底完成新陳代謝的作用，施呼氣，非必要時，每隔一個器械運動後，最好隨意二、三次的深呼吸八次，一次輕鬆和緩的心臟跳躍，尤其是那些初學者，應先從事呼吸擴胸運動，建立基礎才是。

怎樣使肌肉徹底緊收

運動的時候，姿勢和動作如稍有錯誤，便能使肌肉不能徹底收縮，於是運動的效能便受很大的影響，在運動時，如肌肉能徹底收縮，鍛鍊的部份則能很快的感覺疲乏和酸痛。欲使肌肉的發達能有較大的效果，不僅要使肌肉徹底收縮，也要使其徹底伸展和弛放，當一部肌肉在徹底的收縮時，往往能使另一部肌肉徹底伸展。器械運動也能影響肌肉徹底收縮。如方法適當正確的姿態，反而不使肌肉實爲最好的，能使肌肉激底收縮和伸展的運動，這些運動能控制肌肉，集中於局部的收縮發達，不僅能促進肌肉發達的效率，對於強大的功力之鍛鍊也有很大的功效。

在運動之時，如能使肌肉激底的收縮，運動之後，鍛鍊的部份必感覺有多少硬，在這種運動之後，立刻施行按摩或各種摩擦，不僅能減輕這種現象，並能促進肌肉的活躍性，和動作的速度。

不僅動作要做成功，欲使肌肉激底收縮，動作完成之後，須再使肌肉堅強；好像要將一動作的一般，在前將「彎舉」一起後，我們再用力向上提起之後，然後肌肉弛放，又如劃船提起運動之後，在啞鈴或橫向上一拉，好比要再用力向上拉，得比第一次更高一般，在舉行兩臂交替推舉的時候，兩臂直伸之後，須再用力向上伸展，然後放下；這樣則能使三頭肌徹底緊收，此外動作要慢，不可隨意做去，或利用各方擺動的力量，否則這個運動將失去其功效。

運動的時間

最理想的業餘時間就是六時至九時。運動的時間不外下列三種：（一）清早起床之後—在這個時候神經尚未完全脫離睡眠的狀態，所以不宜於行劇烈的運動，在運動之前，最好先稍飲些開水或牛奶等飲料，再行冷水浴，振精神，然後再開始各種以發達肌肉與鍛鍊內臟和體力的運動，在清早運動，至對於工作時的精力也不致有多少影響；（二）午後—這個時候最宜于劇烈的運動，但要於晚上的工作並無妨礙；（三）晚膳後二小時—晚上很宜於劇烈的運動，但有時能妨礙睡眠，因爲運動能使循環系統的作用活躍，使精神興奮，不能入安靜的狀態。補救的方法就是先舉行上身的運動，而最後舉行腿部的運動，運動完後，再行深呼吸和鬆弛運動，然後在安靜的地方稍散步，至于沐浴應用溫水。

運動時的精神對於肌肉激底的收縮也有很大的影響，如精神散漫，則祇能使局部的收縮；如精神集中，則能幫助於鍛鍊的部份的肌肉激底的收縮。

局部的集中鍛鍊法

我們從事健美鍛鍊，到了一定的時期，往往發覺身體上有些部份發達較快，而其他部份進度遲緩，或發現有些部份爲落後。欲使落後的部份追隨于其他部份之後，使身各部能平均發達，我們一方面要注意到各部的鍛鍊，一方面可施局部的集中鍛鍊法。

許多人以爲使身體上比較落後的部份追隨于其他部份之後唯一的方法，就是增加各種以鍛鍊該部份爲主的運動之次數，或甚至盡力舉行，及至力竭爲止。這當然是完全錯誤的，在未有相當基礎之前，不宜採用局部集中鍛鍊法，否則，不僅不能有多大的功效，往往反而引起許多弊害。所以，應在進入中級運動之後，方可試用集中鍛鍊的方法。

在運動之後，運動的肌肉之所以能立刻脹大，就是因爲其中充滿着大量的血液，我們的血液有限，欲使上下身同時都得到大量的血液供給是不可能的。所以就有效的集中鍛鍊法，就時把上身和下身分別集中鍛鍊。但在運動之前應先舉行提拉能使全身血液循環功進的運動。這樣則能使集中鍛鍊的部份得到充足的血液供給，于是肌肉的發達反而能有巨大的效率。

常習新的動作，一方面能使集中鍛鍊的部份得到最完密的鍛鍊，一方面以破壞頑鈍而反應遲鈍的肌肉組織，使新生的組織發達迅速。許多人肌肉發達遲慢也就是由於肌肉組織過於頑鈍。引起此種現象的主因不外乎呆板或缺乏變化和抵抗力過于輕而運動次數則過多的鍛鍊法。

在集中鍛鍊的時候，很容易使鍛鍊的部份過度疲乏，這樣雖或能破壞頑鈍的肌肉組織，但恢復則過于遲慢，新生的組織不足以補充已破壞者，於是肌肉不僅不能發達，其容積反而減少。

在集中鍛鍊一部或數部的時候，我們應該顧到與該部相對的部份，須使他們平均發達。譬如，集中鍛鍊上臂的曲肌，如二頭肌，上臂的伸肌如三頭肌等，則須同時注意到。如連續施行局部的集中鍛鍊過久，其功效必將逐漸減低，但爲在每一個之後，使集中鍛鍊的部份完全休息一星期，則反而能有更大的效率。

每星期運動三日的人，他們可以在平均鍛練全身各部的運動程序中，多加入幾個以鍛練比較落後的部份爲主的運動。至于鍛練其他比較發達的部份的運動則可酌量減少。

混合運動

混合運動對於局部的集中鍛練有很大的功效。

混合運動就是連續或反覆練習幾個有連關係，或所用重量接近的運動，其中並不休息，做完一個運動之後須立刻繼續舉行下一個運動。

此種鍛練法之特點就是使大量的血液灌注于運動的部份，一方面使頑鈍的舊組織有更大的破壞，一方面促進新組織的生長，於是肌肉的發達能有更大的效率。

運動次數和重量

混合運動中每種運動的次數，在開始時以六至十次爲最適宜，以後可逐漸增加一兩次，加速到八次後，仍覺得過于輕易，則應增加重量，再由六次做起。舉行混合運動的時候，在一組運動之中所用的重量是一律的，只要最後的一個運動能使鍛練的部份感覺充份的疲乏，在開始時如感覺過于輕易是沒有關係的。

在舉行混合運動之前，應先舉行一兩個能使全身血液循環功進的運動，如跳繩、立正、奔跑等。在混合運動之後，應施以充份的按摩。

南華會健身部新血—甄炎胸臂圍厚，基礎甚佳。

港柔道協會今慶祝成立
梁仲偉任首屆會長

香港柔道協會第一屆新職員就職典禮原定本月十日晚在英京舉行，由於香港颱風影響，現決定改期今晚（十七）日下午六時舉行，屆時敦請沙利士（港協會長）主持監誓，該會名譽會長何世柱頒發選任證書。

該會首屆會長梁仲偉，日前大致籌備，邀請本港體壇名流及各報體育記者與有關人士蒞臨觀禮及指導。茲探錄該會新職員名單如下：

名譽會長：日野太郎、何世柱、馬文輝、漢光榮、胡法光、袁燕舜、黃汝炳、徐惠敏、潘福強、何文驄、簡萬全、鍾立夫、鄭學偉，名譽顧問：西村正紀、林領、西拉爾。

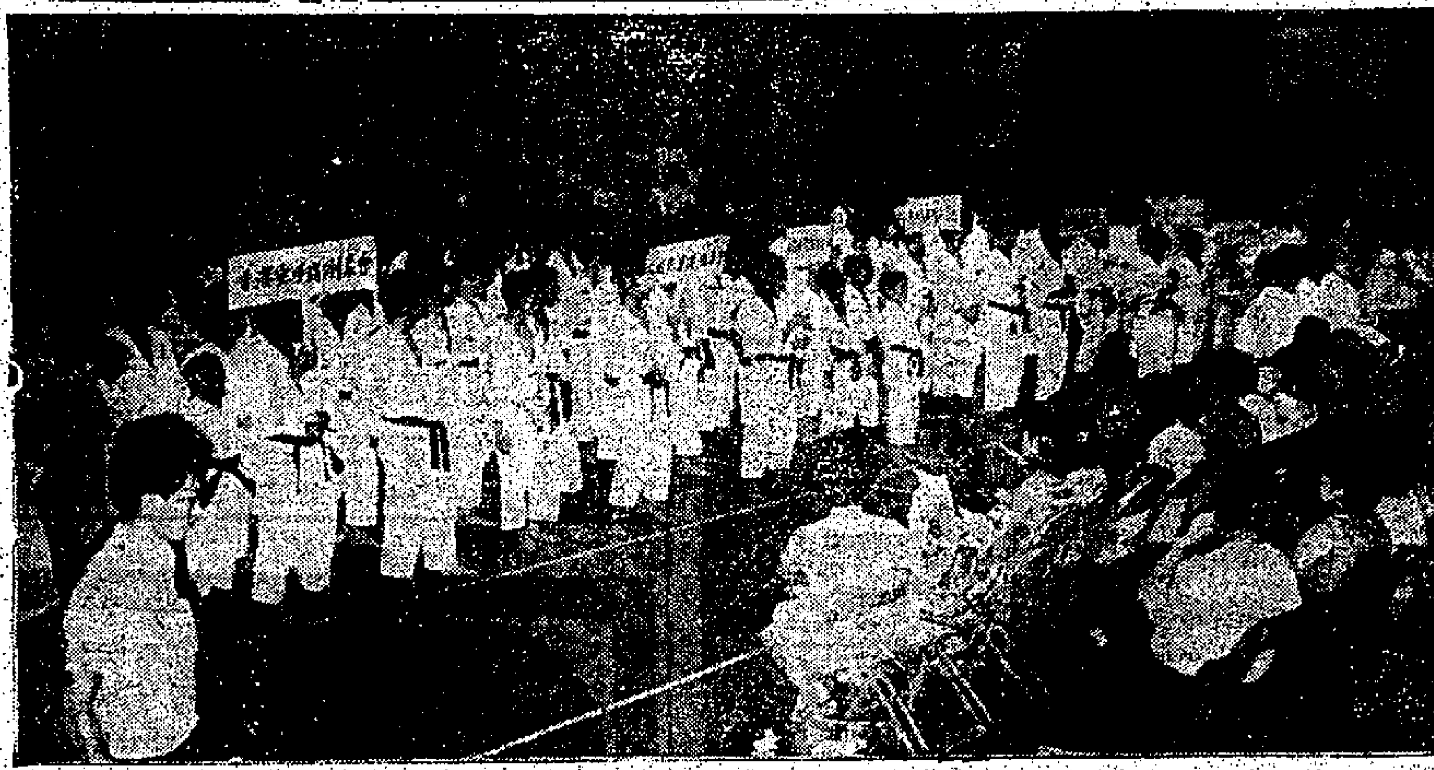
會長：梁仲偉，副會長：蔡德培、黃裕，主席：林伯樂，委員：衞健、岩貝武夫、麥爾祥、梁世龍、黃智強、鄧烈沙，英文秘書：歐伯樂，中文秘書：林傑然，司庫：孔浩光，核數：孝順、吳繼釗。

典禮成立及就職程序如后：

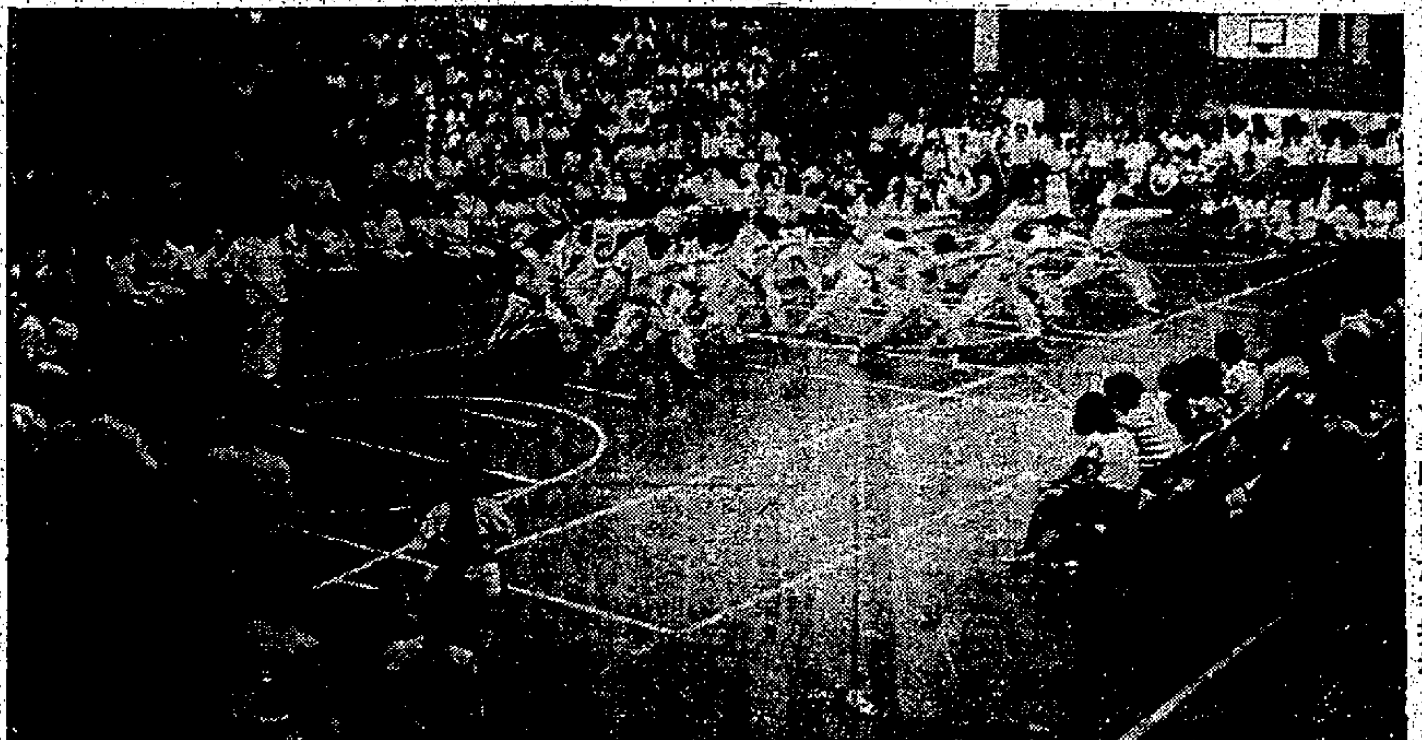
（一）齊集。（二）會長及主席團就位。（三）嘉賓就位。（四）監誓員就位。（五）會長梁仲偉致開會及歡迎詞。（六）請沙利士監誓。（七）監誓員致訓詞。（八）請何世柱名譽會長頒發選任證書。（九）副會長致答謝詞。（十）禮成。

李應聰的健美雄姿爲一般愛護健力運動的偶像。李應聰爲南華會、志達健身學院總教練，和藹和親，有長者風，對後學極有興趣指導，深得新學員的愛戴。

美國加省小林流空手道國際代表黑帶加利多（左）拜訪全日本武道連盟總本部正武館駐港支部聯邦健身學院院長黃劍虹（右）



剛柔會主辦空手道港代表選拔賽各單位代表總場一週後集合之大場面。



剛柔會之單位代表聖若瑟書院空手道班表演「碎破」，左立者爲黎啓鈐（黑帶）導師發號施令指示。

參加亞洲跆拳賽
跆總定十九日舉行選拔大賽

香港跆拳道總會於去年底曾舉辦第一屆亞洲跆拳道大賽，亞洲各國好手雲集香港，在九龍中首舉行，港督及本港名流，均任顧問，各界人士踴躍參觀，連續舉行數晚，均收爆滿之盛。

第二屆亞洲跆拳道大賽，將於本年十一月底在馬來西亞舉行，本港跆拳道，由與來加及港間決定聯合行動，特定於九月十九日晚八時至十時，在大會堂舉行「香港跆拳道選拔大賽」，由全港十四間跆拳道場，選派黑帶十餘名，包括二段、初段等比賽，以挑選代表香港參加馬來西亞舉辦之第二屆亞洲大賽。同時並有黑帶七段韓東敦，六段張剛勇，五段李石根，及化街、街坊會、跆拳道班哄帶廿人演出，秩序甚豐富，門票由九月十六日起下午八時至十時，在北角陳維周夫人學校跆拳道場預售，及跑馬地青年會、九龍窩打老道中青會等購票，門劵分十元、五元、三元、三種。希愛好跆拳道者，請預早訂購，以免屆時向隅。

南華會健身部新秀，陳始基臂膊縱橫，姿勢優美。

克強健力學院雙雄—右：楊文森，左：李素華—身裁穠健，意志堅強。

「小武士」，黎艾芬（初段）小妹妹表演日本古兵器SAI手法純熟，四座掌聲雷動。

白鶴派資源健身院教練李斌演式「遙指天南」

大島跆拳道首長及黑帶八段金錫朱蒞臨本港訪問北角街坊會跆拳班與擒敎練韓東敦及A級同學合影。

獅鼓聲聲傳喜訊

鐵肩

△嶺南洪拳前輩趙敎老師傅，設館于穗市會城，江門，港九各地凡數十年，門人遍中外，農工商各界，蜚聲中外，共哲兩趙威，趙劍宵、趙志虔等，承家學亦譽滿南中，趙劍宵君乃本港健壇之風雲人物，有「褐色炸彈」之美譽，曾榮膺多屆香港健力冠軍，歷任本港健美先生，商學府及達健身院健力總教練。九月三日，爲趙教老師七秩晉六榮壽大慶，其哲嗣、劍宵、威、劍緣、志凌暨全體門人特于是日假九龍瓊華大酒樓治宴酌祝壽，並設演醒獅國術助慶，到賀同道甚衆，武林健壇紳商名流，咸踴躍參館，賓主盡歡。

△白鶴派元老獅王陸智夫師傅，曾于本年四月率領門人，代表香港政府在日本大阪萬國博覽會香港館內表演南北醒獅絕技及國術，技藝精湛，深獲各國遊客讚許，已於陸月抄載譽歸來，本港瀨的電視聚名總聘陸師傅于九月十三日演出發光游上，爲全港市民預祝中秋佳節，名師名技，名不虛傳，深得本港市民讚譽。

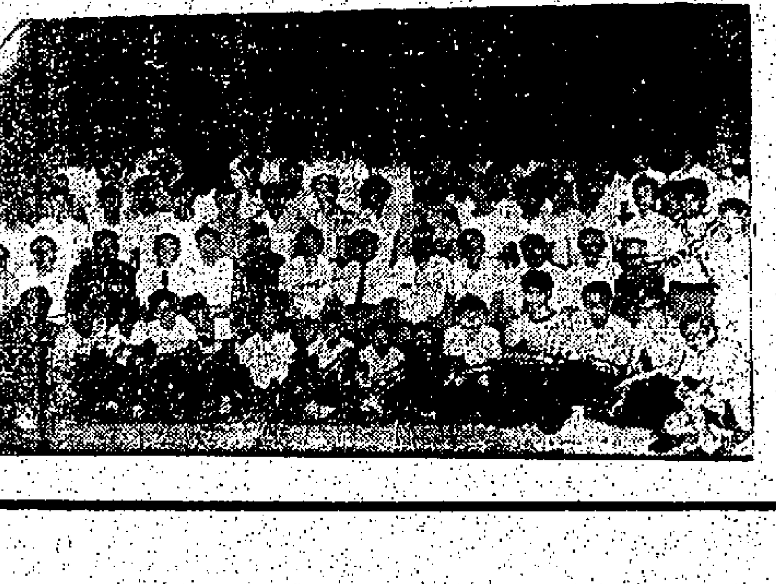
△桂子飄香，金風送爽，時逢中秋佳節，志達健身院環宇社宗社友早已定下迎月，賞月，追月之節目，十四晚師徒歡宴會假入人酒家舉行，經由執行訓導主任陳達夫，總教練陳國津率領全體同人起游園分乘小舟，泛乎中流，十五晚全體集合于深水埔元洲街七十一號A聯誼詳絨批，由會長陳炎辉，財務鄧炳稻、陳廣培、總務顧履平、教練李子堅、高德培、康樂鄧永福等分任領隊，分乘私家車環遊九龍新界，在林村舉行野火會，拾…

△武林健壇名師陳達夫師傅創辦之師發碎餅莊，以承接社團各種旗幟，顧字頭牌，獅被工精料美價廉馳譽，更自設工場製造棉被，床花棉胎，頃陳師以結婚旺月來臨，特訂造大批手式龍鳳褂裙，結婚禮品，並禮聘一流大衿裁匠候教，該號凡結婚用品包羅萬有，歡迎各界選購，請移玉至九龍深水埔元洲街七十一號A地下，或電K八七一達三二或與陳達夫師傅洽，價錢當從冠港九，歡迎外埠訂貨。

△白鶴派元老潘碧泉師傅之第七女公子卓儀小姐與殷商徐永和先生之長公子鎮東君擬于九月十九日（星期六）在香港跑馬地聖瑪加利大教堂舉行結婚典禮，是晚假座香港皇后大道中華人行九樓大華飯店治筵讌客親友。

△香港蔡英傑太極拳健身院院長蔡虎嶺師傅，年前曾赴港衡山領禮聘前往傳技，從遊者衆，蔡師傅月前返港，將之便歸港探視親友，現擬于短期內再返衡州，宣揚國粹，該院同學會以蔡師傅行期在即，爲表敬意，特定九月十七日（星期四）下午四時假德付道中一八八號三樓四邑工商總會，設筵餞別，歡迎各同學僧親友參加。

…陳翊旺總領隊赴四海保齡球場決賽，擬至新雅夜總會…



中國健身會主辦第二屆暑期免費健育訓練班開學禮，國府該會理監事與各班教師及訓練班全體學員合照。

志達健身院主辦之秋季健美速成班
參加者甚踴躍

志達健身院（香港德付道西三三〇號安樂樓，電話H四七三七二六）自增設秋季健美速成班以還，逐日報名參加之男女青少年甚衆，足見該院聲譽之隆。

該院永遠名譽院長周有、曹達華、潘大樑、周炳榮、何院長陳達夫、陳臨、練教練李應聰、教練袁兆文、趙劍宵、鄭邦偉、張滑泉、駱文聲、廖明、柳桂南、劉漢忠、周保平、張陽等已訂下各計劃，A、加強組織，B、建立新訓導系統，C、經常舉行健力進度測驗，D、推行獎學運動，E、推行選舉，F、經常舉行有益身心之課外活動。

該院國術系禮聘螳螂，白鶴兩大宗派名師擔任，螳螂拳班由蘇少明師傅主教，每星期一、三、五晚八時至十時上課，白鶴派拳術系與青少年醒獅訓練班，每星期二、四、六晚七時半至十一時上課，由姚鎮江師傅主教，有志向學者，請速報名參加。

REFERENCE LIBRARY 18 Sep 1970

旅行 551

離島導遊 訪南堂洲

繁洋客

南堂，古名燈籠洲（英譯音說TUNG LUNG，再譯為中名，遂成東龍）是香港水域裏一個海島，面積只有〇．九七平方哩。但不要小覷她，上邊有不少古蹟，縣志有所記載。是一個惹人喜悅的海島。

第一重門戶

他是香港第一重門戶，因為「大洋船」從外國到來，首先要經過南堂海峽，下一步就是找到了「南堂海峽」，這是南堂南邊的一條水道，只有這一條水道是「大洋船」「必經大路」。南堂北邊雖然也有一條水道，叫佛堂門，可是水淺，只可使小輪船如游河船出入，近年游河船也要避開佛堂門，免蹈擱淺覆轍。

雖然南堂海峽大而水深，但仍旁邊有座險礁，叫做「牙鷹排」，「中國從」這裏大火船就是在這裏被擱淺了的。

有一座燈塔

因為南堂海峽是一條巨舶出入的水道，所以在南堂這方面，很早就建立了一座燈塔來指示航行了。

南堂的形勢很妙，我們從鯉魚門出去，到了鯉魚門內的時候，一眼就看到前面有一座大山，擋住去路，好像要把鯉魚門封住一般，假使是一個沒有航行經驗的人，一定以為「此路不通」，一直到駕駛位置，才知道給南堂擋住眼睛，原來他的左右兩端，都有一個海口。

南堂這孤島，上邊究竟有

龍形刻石刻

一個是「石壁蟄龍」。前清嘉慶二十四年（一八一九年）的新安縣志，第十八卷古蹟部門，有上下面這幾句話：「石壁蟄龍，在佛堂門，有龍形刻於石側。」就只這樣簡單的十五個字，令人覺得「略而不詳」，這樣才可找到，也不容易找到這一古蹟的所在。

原來這個古蹟，是在南堂岩石上面的地點，是在南堂邊的北面臨海，離開不遠，只如分鐘在水光潭，便搶到這個古蹟，只不過十五分鐘光景，便走到「石壁蟄龍」的上方。如果是從岸上步行，也需坐帆船搬過去，攀過那險峭的崖壁，要從遍岩石之上，才可以欣賞，挽扶的峭壁行的要從大石的石邊將險而下，並不易搞。

這巨石，向海的一面，大致是四方形，十分平整，那條「龍」形，就刻在石的上面，雖說是「龍」的形狀，但如果不曾研究過「龍」形，便不知道一樣，只見刻成一個「龍」花紋而已。

古老的砲台

這個島上，又有一座古老的砲台。據新安縣志第四卷山水略說：「佛堂門砲台，在南堂，乃孤島也，康熙年間設砲台一座，以禦海寇……」可見這個砲台於九龍寨未設之前。而且九龍寨上邊，還是有一座砲台，而且九龍寨那邊，是他的後身。這座古老的砲台，究竟是怎麼樣的呢？

在佛堂門外這一邊，而且是在一座小小的山頭上邊，守住了這個海口，照形勢看，確有「一夫當關」之概。

現在，這座砲台雖然荒廢於無用，但是，牠還留着遺跡，供人憑弔，如果你能從歷史研究，由古時砲台是怎樣建造的，了。

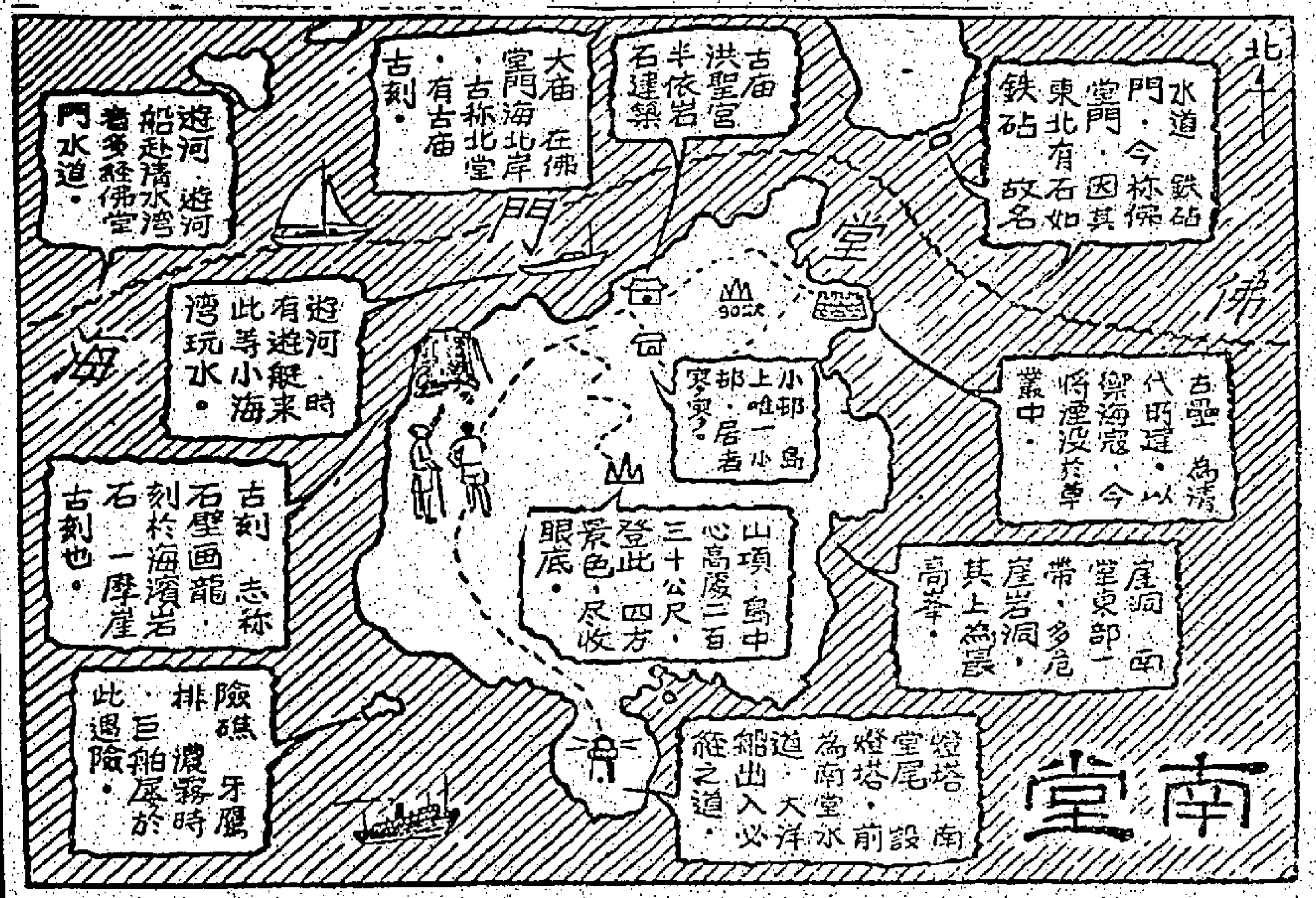
一間洪聖宮

還有的是一座古廟，這是一間「洪聖宮」。雖大小的廟，叫「洪聖宮」，但這漁民多敬奉洪聖大王，其次就是洪聖，在南堂對岸，有一所「大廟」，就是香火最盛的天后廟，以前那裏被稱為「北堂」，大概北堂也有了天后廟，因以「南堂」稱之也未可知。據說，南堂以前也有天后廟，後來因「年湮代遠」才荒廢了的。

有南堂石塔

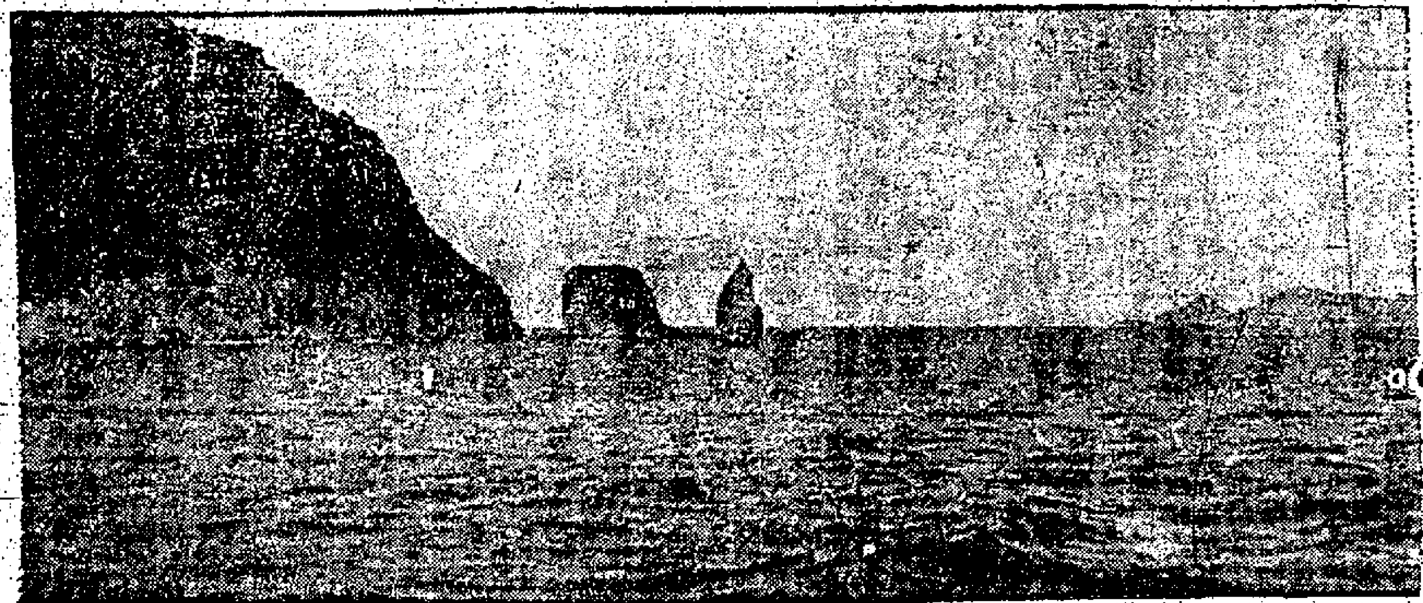
據考古家說，南堂古蹟，還有「石塔」，大廟背後的石刻，也曾提到南堂石塔，因此，攷古家曾在南堂找尋石塔，可是石塔的形狀如何，無人明白，只有猜測一番，有人說，現在南堂北面一座山頭上邊，有幾塊巨石，矗立在山頂上邊，不論外地船舶來香港，都不論從港外地，就有機會見到那幾塊巨石，因此，有人懷疑「石塔」只是山上天然堆疊而成的石塔，並不是經人工建造的石塔。

此外，南堂還可以游泳，如果我們夏天去游玩，那麼，你就要準備游泳衣，不要錯過了跳進水裏游泳一番。



離島導游插圖之一：南堂游覽簡圖 梅雲擬 志德繪

第五五一期目錄
離島導游・訪南堂洲……繁洋客
遊南堂洲圖（地圖）……梅雲
南堂砲台遺迹……繁洋客
石壁蟄龍古刻……（前人）
地名辭典・佛堂門……吳灞陵
佛堂門位置（地圖）……梅雲
鐵砧石等照……吳灞陵
旅行詩篇・舊日偶憶……梁學輝
西京訪古・身在神苑（影集）……吳灞陵



地名辭典插圖之二：佛堂門（鐵砧門）之鐵砧石 吳灞陵攝影
適有帆船經過石畔，知石之高。右方深處為燈籠洲。

離島導游插圖之二：南堂砲台遺迹 繁洋客攝影

舊游偶憶

讀我書齋近稿

番禺梁學輝

旅行詩篇

▽讀游大小梅詩集
傲小林留前輩，讀龍樓又六年。寄溪五世師遺編，如歎散，掩風流幾如……
希江湖覊惆然。
▽集句大雪，顧一揚
雕龍繡綺與誰論。氣阿成五嶽存。
為文生給供使用，猶來佳什了無痕。
▽館洞李供林詩伯
百年九十古希光。
尋吟詩月，發步略。身文江幸出事，眼，試巾無系

離島導游插圖之三：「石壁蟄龍」古刻 繁洋客攝影
（前人設者（在此時）正擬從研究）

旅行參攷插圖 港九新界地名辭典

吳灞陵

佛堂門

香港東邊水域一著名水道，居清水灣半島東南與南堂洲北端之間。寬約三百碼，兩旁水深三碼，在中央一段在水深八碼以上。古者船舶細小，自福建、浙江遠海入粵者，俱經此門。今大中型船舶已取道南堂洲西方之南堂水道（英名TATHONG CHANNEL中譯遠旋海峽），不復經此門矣。

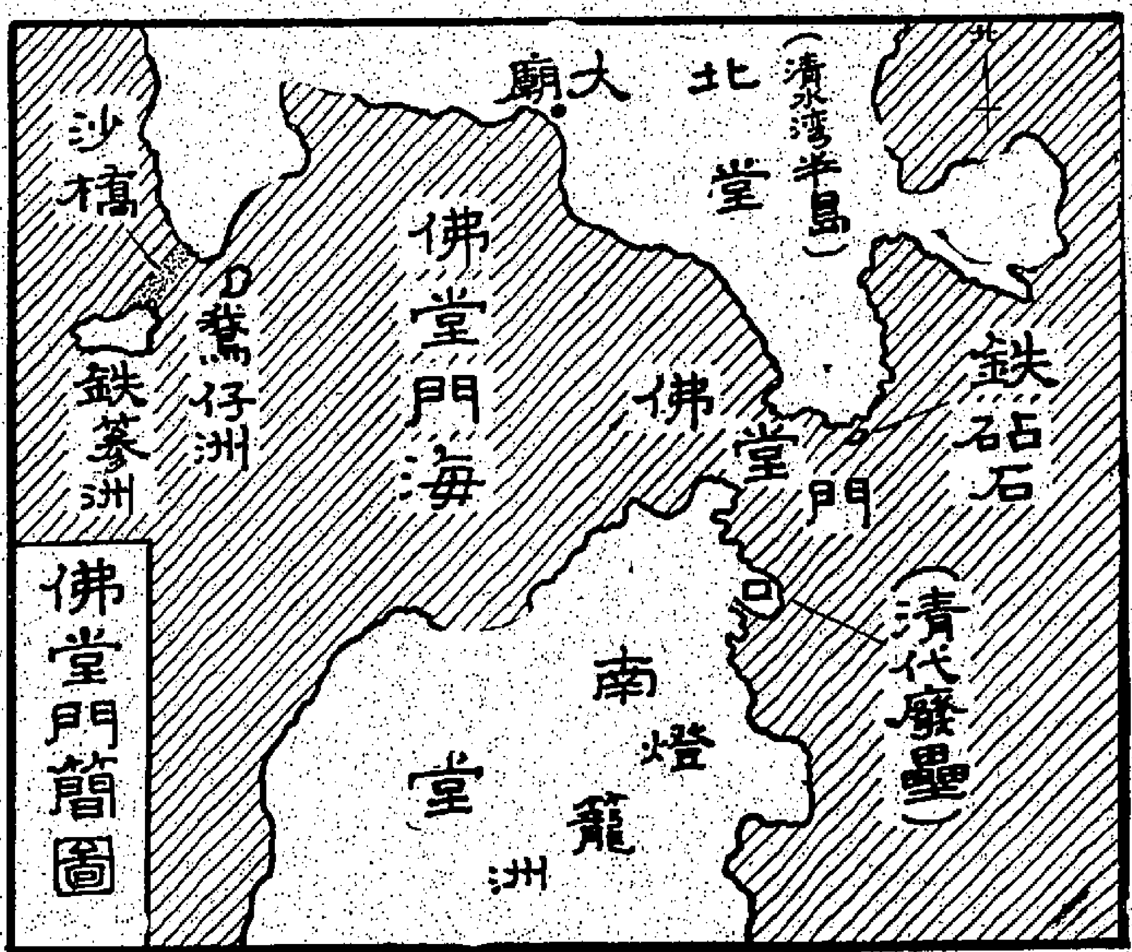
佛堂門舊稱鐵砧門，英名FAT TAU MUN，昔人不加考究，譯稱「佛頭門」（甚至訛稱為虎頭門或斧頭門者）。近人翻譯史實，知燈籠洲（英誤譯燈籠為TUNG LUNG，復由英譯中，誤為東龍。）在昔有南佛堂（後簡稱南堂）之名，與北佛堂（大廟）對稱，故復正其名為「佛堂門」。鐵砧門則以門側有巨石如砧，故名，由來尚矣。今人亦有以「佛堂門」稱「大廟」之地者。

清嘉慶年間，王崇熙編纂「新安縣志」卷四「山水略」載：「佛堂門在鯉魚門之東南，又曰鐵砧門，旁有巨石，長丈許，形如鐵砧。……」

一九三五年三月黃佩佳（江山故人）著「香港新界風土名勝大觀」第一章概說，第四節「村落」第十六項「佛堂門」載：「去田下村東南不遠，南望燈籠洲（南堂——亦為南堂）相隔之海，即為佛堂門海峽，該地無村居，祇近海峽處之斜坡有一小屋，為漁人所居者，其西則有天后古廟（俗稱大廟）……」

一九五九年六月初版，羅香林及其門人所著「一八四二年以前之香港及其對外交通」第八章「佛堂門與香港九龍新界地之天后廟」第一節「佛堂門的地位及其地『天后廟的來歷』」載：「佛堂門亦被稱為鐵砧門，地位在香港鯉魚門外將軍澳的東面，因為香港已與九龍半島的中間，有天然的良港，海深港闊，東面有鯉魚門，西面有急水門，都綸將道海港的兩端，成為南中國海的重要區域，所以佛堂門也就成為這海港的重要犄角了。

佛堂門是古所謂南佛堂的東龍島（TUNG LUNG ISLAND）和所謂北佛堂的田下山半島（TIN HA SHAN）兩相對峙而構成的。因為它是扼守海上交通孔道的一個重要犄角，所以自宋以還，便就成為自閩浙入粵的船舶所必經行與祭祀的據點了。……」



地名辭典插圖之一：佛堂門形勢圖 梅雲擬 碧公繪

西京訪古 身在神苑

吳灞陵遊日攝影之十三

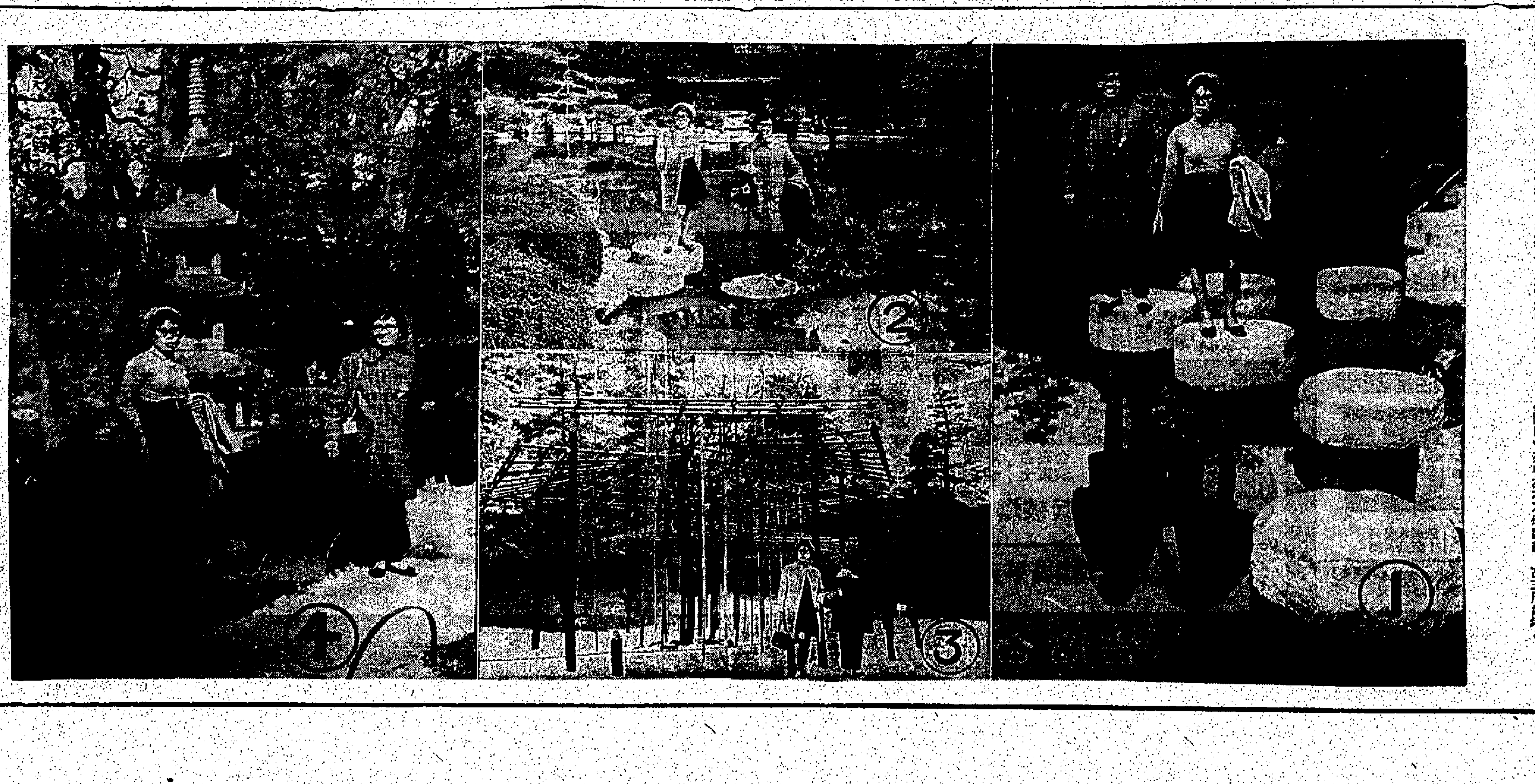
平安神宮殿宇巍峩，氣象萬千。左有神苑，為一廣大園林。考究日本庭園者，身入其中，必有所得。此苑格局雅緻，一花一艸、一木一石、一池一沼、一樓一閣，俱費盡心思，巧為點綴。攝影人士，莫不滿載而歸。

（圖一）神苑中有池沼，綠水一泓，漣漪不興，淨如明鏡，池上布石數十數，參差有緻，人行其上，影倒水中，天色晴麗時，所見尤美。

（圖二）池中植子午蓮，花放時，五采繽紛，溢於池上，與石數爭美。

（圖三）苑中植紅枝垂櫻，支以圓架美之竹架，惜此時紅櫻未放耳。

（圖四）苑中亦有石塔點綴，高五層如塔。



今樂府

香港電台

七時，粵語新聞簡報，「海員招募處有關海員空缺報告」，十三分，天氣報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞及世界動態報導，三十分，天氣報告友節目預告，「查根問底」常識猜答節目，四十分，「本港農產品市價報導」，四十五分，時代曲選唱，吹風笛，賣花球，桃李爭春，好地方（葉楓），五十分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，粵語新聞，警務處公眾關係科直接報導交通情況，香港海員特別報告，每日公眾活動報告及時別報告，十五分，「空中問答」，二十五分，時代歌聲，小放牛，露珠兒，情難守（鄭麗君），人海浮沉，一路順風，醒來吧，告麥娜（鮑娜娜），我在你左右（溫灼光），難忘的夢（秦淮），負心的人，阿里山的姑娘（張伊雯），五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，「爐邊簾下」，十八分，時代曲選唱，巧格力雪糕，夢裏情人總是假，缺少一根欄，藍色的愛情（潘秀瓊），三十分，兒童節目「小勤兒」。

十時，戲唱節目「空中小郵差」，四十五分，廣播劇「武家坡」十六回（五十八分，天氣報告）。

十一時十五分，粵語新聞簡報，「粵語新談」一〇九講，三十分，米高週的故事「開開公戲」。

十二時，粵語新聞簡報，「今晨馬頭角居房本地及外來半牛價格及長沙灣居房本地及外來生豬價格」，「時代歌聲」，時代曲，白雲，桃花開在春風裏（美黛），流浪天涯，偷心的人（姚蘇蓉），一吻定情（雲霧），給我愛的吻（姚蘇蓉），我還是永遠愛着你（楊小萍），分別的時候（合唱），一串相思一串淚（張淇），三十分，漁民天氣預告，人海情潮「秋夢」第一回。

一時，粵語新聞，特別報告，十三分，「中國西曲」時代曲，呼拉圈，這算甚麼（張露），找一顆星，聽我說（駱家容），告訴娜娜我愛他，不要再猶豫，二十八分，天氣報告，三十分，「時事實錄」。

二時，親親仁人「彩虹曲」十四回，三十分，粵曲選唱，王昭興桂英（紅綫女）。

三時，粵語新聞簡報，「祝君康健」，三十分，午聞，空中，民間故事，月唐演義之「明皇遊月宮」十五回大結局，五十八分，天氣報告。

四時，粵曲選唱，王愛容之探情（鄭緩致），三十分，風虎雲龍集之「沙灘對岸」第三回。

五時，警務處公眾關係科直接報導交通情況，兒童節目「小訪員」，三十分，時代曲選唱，熱帶情歌，大家扭腰（潘迪華），花與劍，海上的風光，等待你一萬年（甄秀儀），夢，不了情（顧媚），五十分，「查根問底」常識猜答節目，五十五分，香港漁市場鮮魚批發市情報告，五十八分，天氣報告。

六時，粵語新聞報告及特別報告，五分，「空中問答」，十五分，時代曲選唱，靜靜的河邊，你（崔萍），對不起（張露），愛人新歡他，問你（崔萍），三十分，不堪回首幾多回「情花」第六回。

七時，粵語新聞簡報，「漁民一週」，三十分，「時事實錄」。

八時，轉播英語本港新聞報告，十五分，迎篇廣播劇「夜夜此時聽」，四十五分，「香港人眼中的英國」，五十分，時代曲選唱，山頂上簽還嫂低（葛蘭），我要你笑（葛蘭），不要你來也得來（葛蘭、江宏），我要你笑（葛蘭）。

九時，粵語新聞簡報，十五分，天氣報告，「初試新聲」歌唱比賽節目，三十分，「爐邊簾下」，四十五分，轉播倫敦粵語新聞，漁民天氣預告。

十時，「世界名音」，三十分，時代曲，完山情想，吹玉笛（靜婷），歡迎女客人（靜婷），想起奶情，散席腳步，郎來（崔萍），四十五分，「咬文嚼字」，五十分，「民信先生」。

十一時，粵語新聞簡報，無綫亦情深之「新界桃花」第十八回，三十分，「愛曲夜眠遲」時代曲，秋夜，荷花美酒（美黛），滿天星（余天），奈蜜，暗淡的月，荷情糊糊（余天），告訴你我的心，給我一杯咖啡（紫薇），假我相思願，梅花夢（雅婷），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞報告。

十二時，全日廣播完畢。

超短波節目，八時，科學講座，十五分，國語新聞，二十五分，粵曲選唱，虎嘯詞（李寶瑩、文千歲），四十五分，音樂選輯，下午八時，「香港新談」一〇九講，五分，音樂選輯，三十分，醉人的音樂。

九時，轉播倫敦國語新聞，十五分，與中波會合。

商業一台

七時，新聞簡報，游泳雅趣，十分，座右銘，十五分，天氣報告，繼續播出游泳雅趣，時代曲，海風飄飄（鄺玉玲），歐西音樂，三十分，天氣預測，時代曲，昨夜與今天（薛家燕），我不能沒有你（林寶文），四十五分，獻給心上人（黛玲），五十二分，時代曲，「成語新解」，我記住你的名字（何小萍）。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，十五分，時代曲，迢迢千里（張露），明月千里寄相思（吳鶯音），一見傾心（江玲），三十分，歐西曲，時代曲，小親親（潘秀瓊），迷離世界（葛蘭），他總有一天回來（李香蘭）。

九時，新聞簡報，天氣報告，時代曲點唱。

十時，繼續時代曲點唱，祝壽祝婚，婦女雜誌，三十分，繼續時代曲點唱。

十一時，新聞簡報，報道東南亞各地天氣情況，社會小說「春夢」，三十分，「誤會的結合」。

十二時，新聞簡報，洪九時事，三十分，告情小說「月明的美夢」。

一時，新聞報告，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，漁民天氣報告，時代曲，你把愛情還給我（張露），由園之歌（秦淮），吻乾你的淚（張露），三十分，倫理小說「現代恭喜」，瘋狂世界（黃清元），二時，倫理小說「綠小玉」。

代曲，吉島（甄秀儀），有情難訴（蓉蓉），一吻難忘夢緣（甄秀儀），霸道濃浪（蓉蓉），三十分，時（張萊萊），蒼萊萊），靜靜的月夜（楊燕），告訴娜娜我愛她（張萊萊），香港之夜。

三時，新聞簡報，粵語流行曲，郎是春風吹花開（冼劍麗），光輝月不永（鄭錦昌），一寸相思一寸淚（冼劍麗），幾莉花我愛你（鄭錦昌），倩女春情（梅芬），鳳凰曲（周聰、許艷秋），痴女郎（呂紅），我個愛人（鄭君綿），三十分，重播歌唱小說「南唐春夢」。

四時，天氣報告，一曲寄心聲。

五時，繼續播出一曲寄心聲，三十分，重播文藝小說「月光光」。

六時，新聞簡報，洪九時事，天氣報告，三十分，七時，重播文藝小說「碧血芳魂」。

七時，新聞簡報，三十分，俱樂部「客劇場」，八時，新聞報告，天氣地網之「俠盜嬌娃」。三十分，十八樓C座。

九時，新聞簡報，漁民天氣報告，洪九時事，三十分，天氣報告，短篇喜劇。

十時，新聞簡報，民間奇案「午夜飛頭」，三十分，文藝小說「怨」。

十一時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，睡不了你（蕭芳芳），第二夢（高小紅），忘不了的你（蕭芳芳），稻花（高小紅），無限的柔情（吳剛），就這樣愛上了你（鄭麗君），寂寞等待（吳剛），祭部唱古今「玉梨夢」，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

七時，新聞簡報，天氣報告，國際講座「說話藝術」，三十分，天氣預測，四十分，各位早晨。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，繼續各位早晨，三十分，天氣預測，漁民天氣報告，繼續各位早晨。

九時，新聞簡報，天氣報告，繼續各位早晨。

十時，時代曲，火辣辣（葛蘭），小村姑西瓜（潘秀瓊），相逢恨不早（崔萍），黃埔灘（葛蘭），我的一顆心（幸福男聲合唱），西湖依（崔萍），晚霞（幸福男聲合唱）。

光曲（鄺玉玲），晚霞（幸福男聲合唱），三十分，今日上午股市行情報道，粵曲，鎮花之男聲合唱。

十一時，新聞簡報，天氣報告，天氣預報，交易所今日上午股市行情報道，瀛東交易所私奔（冼劍麗），吳宮夜別（任劍輝、白雪仙），三十分，報道東南亞各地天氣情況，為你歌唱，十二時，新聞簡報，社團活動報道，祝壽節目，今日上午股市行情報道，繼續為你歌唱。

一時，新聞報告，十五分，音樂的約會，洪九時事，香港證券交易所今日上午股市行情報道，遠東交易所今日上午股市行情報道，報道東南亞各地天氣情況，時代曲，回想曲（紫薇），情意向誰訴（姚莉），夜茫茫（舒雲），教我怎能忘記（櫻花），雨夜花（紫薇），月光河（姚莉），青山綠水（舒雲），別離（紫薇），往事難忘（紫薇）。

三十分，（鄭錦昌），敢於對的淚（蘇家燕），莫愁想思（鄭錦昌）。

三時，新聞簡報，粵語流行曲，戀愛多溫暖，紡歌寄語，粵曲點唱節目。

四時，天氣報告，繼續粵語流行曲，紅愛多溫暖，怪我無情（凌雲），往事難忘（紫薇），三十分，行情報道，繼續紡歌寄語，粵曲點唱節目。

五時，新聞簡報，天氣報告，淺拖月（陳寶珠），飛燕迎春（李寶瑩），落霞孤鶩（鄭錦昌），逢君幸後（陳寶珠），又恨他（陳寶珠），好花還得蝶（蘇家燕），三十分，繼續年青人時間。

六時，新聞簡報，三十分，繼續年青人時間。

七時，新聞簡報，天氣報告，香港證券交易所今日下午股市行情報道，遠東交易所今日下午股市行情報道，時代曲，有你在身邊（黃清元），因爲我愛你（晚霞），說不出多幾喜（黃清元），四十五分，名曲贈知音。

八時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，九時，新聞簡報，重播寫正字讀正音，十五分，輕音樂欣賞。

十時，新聞簡報，重播寫正字讀正音，十五分，繼續名曲贈知音，十一時，新聞簡報，夜曲，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

麗的銀台

七時，麗的呼聲進行曲，粵語新聞簡報，音樂，天氣預測，今日節目報告，十五分，高級日語課程，四十五分，音樂，天氣報告，五十分，談一事，長一智。

八時，新聞報導，天氣報告，下午節目報告，十五分，社會服務，二十分，一笑談，三十分，粵劇名曲選「蝴蝶夫人」（上中）。

九時三十分，街市行情，三十五分，空中問答，四十五分，粵語流行曲。

十時，小常識，十五分，子女管教「照顧兒女上學放學」，三十分，聽衆點播小說「新水滸傳」。

十一時，通俗故事「命相靠故」（中文電視節目介紹），三十分，粵曲「蝴蝶夫人」（下），十二時，粵語新聞簡報，下午節目報告，五分，長篇小說「風塵千里」（天氣報告），三十分。

一時，股市行情綜合報導，四十五分，時事實錄。

二時，時代曲點唱，三十分，粵曲，二時，諧劇「怪人怪事」，三十分，粵劇選播「慈瀚雙痴」。

三時，人間世「本是同根生」，三十分，粵曲點唱。

四時，社會服務，五分，股市行情綜合報導，十五分，宮事重重，金台節目報告，三十分，蒼生錄「愛犬的際遇」。

五時，兒童長篇小說「能言島」，十五分，重播小常識（金價報告），三十分，紅船外史「林家聲成名前後」。

六時，歐西流行曲，三十分，偵探小說「鏡中魅影」。

七時，新派小說「烏龍姻緣」，三十分，時事實錄。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，「談一事，長一智」，二十分，時代曲，四十五分，大衆信箱。

九時，民間故事「蛇郎」，三十分，粵曲（教育台明日節目預告）。

十時，世界名著「大地」，三十分，歐曲處處聞。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，明日節目預告，十五分，夜半奇談「水月鏡花」，四十五分，時代曲，五十八分，粵語新聞簡報。

十二時，完播曲。

麗的金台

七時，的呼聲進行曲，早晨音樂，今日節目報告，天氣預測，二十分，潮語猛智漫談，三十分，海陸豐歌曲。

八時，潮州曲「雙良王」（下集）。

九時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，三十分，社會服務，四十分，街市行情，五十分，潮語祝壽祝婚。

十時，京劇「四海士」（中）（中文電視下午節目報告）。

十一時，潮州歌曲「崔鳴鳳」（上）。

十二時，潮州音樂，五分，潮語通俗故事「五胡亂華」，三十分，潮語猛智漫談，十五分，潮語通俗故事，金台下午節目報告。

一時，天氣報告，潮州歌曲「劉海過仙記」，三十分，時代曲，潮語古典小說「水滸新傳」。

二時，潮州曲「秋心女」（下）。

三時，潮語廣播劇「心心相印」，三十分，五時，潮語武俠小說「鴛鴦劍」（金價報告），鳳儀亭」。

六時，新聞報導，十五分，時代曲，三十分，彈詞「雙珠毬」。

七時，小說選播「李翠嬌」，三十分，潮語夫妻之間「儀態美」。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，二十分，時代曲，三十分，潮州曲「秦香蓮」，戲劇化小說「爸爸不回家」。

九時，戲曲介紹「彈詞西廂記佳期」。

十時，潮州歌曲「生死恨」，三十分，潮州小說「紅鑾莊花」。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，金台明日節目報告，十五分，潮語奇案夜話「對他的祭禮」，四十五分，國樂。

十二時，完播曲。

麗的教育

九時，麗的呼聲進行曲，今日節目報告，五分，時代曲，十五分，國樂，四十五分，流行音樂。

十時，談一事，長一智，十分，社會服務，十五分，流行音樂，三十分，藝文小品，四十五分，戲劇化中學選「孔子東征」。

十一時十五分，粵劇唱片，四十五分，時代曲，中文復視節目介紹。

十二時，各項節目播送完畢。

綠邨商業電台

七時，輕歌妙韻處處聞，三十分，天氣報告，四十分，節目預告，天氣，重播古靈精怪信箱，生活與你，八時，天天趣劇。

九時，長篇粵曲，梁山伯與祝英台（鍾雲山、李慧、李錦昌、朱麗、傅櫻安）。

十時三十分，漁民天氣，粵曲，背解紅羅（林小翠、呂玉郎）。

十一時，寂寞重重，十五分，時代曲，盜郎一朵牽牛花（許玉蘭），風雨季節（姚蘇蓉），四季吟（許玉蘭），我還是永遠愛着你（姚蘇蓉），三個閩花），揹紅（許玉蘭），往事（姚蘇蓉），女（許玉蘭），心愛的馬（青山），倍佳人（許玉蘭），快走到我的面前來（李小梅），寂寞忘（美黛），四十五分，粵曲，胡不歸慰妻（薛覺先、上海妹）。

十二時，粵曲，鮮花淚主題曲（芳艷芬），三十分，電影插曲，青春的旋律（江宏、靜婷），我們是自由的年青人（江宏、張露），把歡樂帶給大家（江宏），營火會（江宏），不要離開我（江宏），生日歌（江宏、靜婷），老爺車（江宏）。

一時，中午小說「一痴情淚」，五十六分，海洋天氣，三十分，衛國之音，音樂，黃金美夢，古老的天堂，民，秋天，悲歌，你的街道，不需要你，秘密，天進行曲。

二時，時代曲，火鳥（靜婷），我的心蹦蹦跳（櫻花），太陽月亮星星（靜婷），印度情歌（凌波），櫻花（），靜婷），女聲合唱，萬重山（鄭小萍），隨風飄去（靜婷），教我的人（尤金），三十分，天氣報告，粵曲點唱。

四時，粵語流行曲，離把愛情還給你（鄭錦昌），兩傻走江湖（天涯、鄭君綿），陳寶珠，倩人在遙遠（天涯），郎如鄭錦昌，吕奇（鄭錦昌、馮寶寶），兩傻駕戲告。早操（天涯、鄭碧影、鄭君綿），天涯，鄭錦昌，馮寶寶，萬花樓（謝江），小說「無情戰火有情天」，三十分，海洋天氣，中篇小說「金玉緣」，三十分，聲聲嘆影。

五時，粵曲，西廂點唱，三十分，兒童故事，四十分，海洋天氣，六時，心曲寄情，五十六分，海洋天氣，七時，明日節目預告，三十分。

八時，音樂，二泉映月，夏夜，十五分，古老的天堂。

九時，甕愉，衛鐘聲，三十分，粵曲，十時，音樂，三十分，時代曲，十一時，一夜揚州夢（鳳凰女、梁荻），愛的火焰（蔡城），想起了那一天（黃清元），深深的愛（孫一華），別再使我失望（趙曉君），十二時，夢中人（再見吧），五十六分，海洋天氣，全日廣播完畢。

麗的電視一台（中文）

七時，潤燒節目。

十二時，今日菜譜，十五分，新聞及天氣報告，三十分，粵語長片「王戒」英語長片。

二時，胡楓、馮寶寶主演。

四時，新聞摘要，五分，陽光力士人，三十分，烹飪大全。

五時，小小樂園，三十分，卡通片。

六時，王面金剛。

七時，世界新聞，三十分，柔道小金剛。

八時，玉樂美點，三十分，王老五。

九時，我是偵探，三十分，粵語長片「雞得有情郎」嘉玲、周聰主演。

十一時十五分，新聞透視，三十分，最後新聞及天氣報告（完）。

麗的電視二台（英文）

五時，資尼劇集，二十分，神話故事，四十五分，卡通片。

六時五分，「單人匹騎」片集，三十五分，「羅馬之戀」片集，新聞報及節目預告，三十分，新聞簡報及天氣。

七時，紐緣片，三十分，新聞簡報及天氣。

八時五分，「空中小姐」片集。

九時，世界新聞，二十分，天氣報告，三十分，夏威夷神探組。

十時，二十分，戲劇集。

十一時，二十五分，維克斯的新世界。

十一時十五分，最後新聞及天氣報告（完）。

翡翠台（中文）

十二時四十五分，卡通片。

十二時，「國語講座」，三十分，「荒相與你」，十二時，十五分，中午新聞，如來神掌」第五集，由于素秋、曹達華、林鳳主演。

十二時四十五分，粵語長片「夢斷情天」。

四時，「歡樂家庭」，三十分，「新聞簡報」。

四時，「珍饈百味」，三十分，「新聞簡報」。

五時，粵語長片「一個瘋狂世界」由張英才、麥基主演，三十分，「明珠」，三十分，「科學探秘」片集，三十分，新聞及天氣報導。

七時，「電視劇場」，三十分，「聯邦密探隊」片集。

八時，「歡樂今宵」。

九時三十分，「歡樂今宵」，三十分，「班尼沙」片集（完）。

十一時十五分，最後新聞報導。

明珠台（英文）

四時三十分，英語長片「通緝盜警」由狄奕蘇、蘇珊張主演。

五時五十五分，卡通片，三十分，「神童義犬」片集。

六時，新聞簡報，三十分，「情不信由你」。

七時，新聞及天氣報導。

八時，「美高梅之歌」。

九時五分，「特警組」片集，三十五分，「智勇英豪」片集。

十一時五分，最後新聞報導，二十五分，「世界之窗」（完）。

港九首輪影院聯合廣告

麗聲・京華・皇宮

狂滿第二週 聯美公司 金禧獻巨
大不列顛戰役
Battle of Britain
巨星三十位！耗資三千萬！
大戰三十場！飛機三千架！
有史以來最偉大戰爭片 特藝彩視七透闊
十二點 五點 九點 九點三 四點 七點半 兩點半
今續映 第一部人成卡通！一千〇一夜
動人七彩 作出生猛 面活潑 場面 大膽
不宜兒童
麗聲早場：龍吐珠、夜：黑盜烈火；京華：早場英雄午場四壯士、夜：美人情人；皇宮早場：美女與膽地、夜：武士戰英雄

皇后・文華・國華

皇都加入・四院聯映 五國文華
香艷性感緊張刺激奇情謀殺巨片
A QUIET PLACE TO KILL
桃色迷離
奴疏尚 桃色兩個男主角
卡露貝嘉 美艷迷人女主角
瑪蓮娜歌美 浪漫迷人派皇后
血案疑雲重重！刻刻驚心！陣陣！
七彩艷麗 傑作 得獎
皇后 早場：百寶金大案；文華：午場游俠，夜：神槍鬥；國華：早場 桃色血案

樂聲・新聲

今天請早 昨日向隅
第一公司震撼影壇七彩闊幕皇牌鉅片
姚蘇蓉・青山・秦蜜 主演
監製 黃卓漢
三星賀佳節 嫦娥慶團圓 秦蜜唐 玉環吹喉唱 吉普賽的夢 姚蘇蓉 演 貴妃醉酒 青山扮 演成吉思汗
今天早場：神秘女郎；樂聲午場：相思夜；新聲：天 女聲

總統・快樂

今天獻映 總統五場 快樂四場 12點半 加早場
亞洲影壇 世界影片 一片！
觸目驚心殺人夜
LIBERATION OF L.B. JONES
大胆暴露 與「大風暴」異曲同工
羅拉法蘭娜 肉 吉春 彈 風 兩 一頭 一場 互 裏
李谷 合演
高潮 手 辣 心殺人 一律師妙 雲…
快樂 12點半 早場：兒童樂園 午夜場：女人 夜市
黃日映 沙落 午兩場 後 夜

京都・大華・金冠

日日絕狂 滿早 第二週 映
歐洲驚豔 司 大張 公 第一部 驚險 刺激 奇 片
蘇絲簡杜 湯尼馬山 主演 七彩闊銀幕
推花手
THE BIRD WITH THE CRYSTAL PLUMAGE
波濤詭異 神秘懸疑 引人入勝 出色生奇
今天早場
好評如潮
不宜兒童看

東城・樂宮・聯邦

場場滿瀉第二週 今天滿場 四加請早！
東城每天加開早場五場獻映
萬花吐艷滿堂春姊妹作！
第一公司 七彩 巨闊幕 影壇 搶 大 巨片
歌王 歌后
姚蘇蓉 青山 秦蜜 主演
兒童不宜觀看
芙蓉帳暖度春宵
LOVE IS a SPLENDID ILLUSION
伊士曼七彩
工商日報 影評
聯邦十一點 九點；老夫子大與香港 早場 飛女 黨

新華・豪華

H762371 K941462
連日爆棚 今天請早 藍天影業公司 榮譽獻鉅
時間別 十一點 三點正 六點正 九點正 新華加開 夜場十二點
四大導演 白景瑞 胡金銓 李行 李翰祥 精心傑作
喜怒哀樂
甄珍 楊群 陽江 岳華 張美瑤 胡錦 歐威 葛香亭 李麗華 曹健 江青 ・領銜主演・
七彩銀幕
下期大獻皇牌武俠片 日本武俠片 影星 安道代田 主演 竹葉鏢

普慶・珠江

今天續映
八一電影製片廠出品 南方發行抗日游擊戰事鉅片
地道游擊戰
看人民戰爭的威力！ 人民戰爭無邊力無！ 戰鬥地道聞名世知 神通廣大驚震中外
今早 不要離開我 夏夢 傅奇；今早 慈母嬌兒 謝賢 嘉玲

利舞臺・海運

今天四場 請早訂座
安瑪烈嘉 城陀里士 主演 文奧加 南美國 發行 片 奇麗 七彩
THE TIGER AND THE PUSSYCAT
走私狂戀
奠安式司公再 獻 二組 成功人士 之 七姑 娘性 世界 早 藝 施 樂 人 不 日 片 帝 克 王
今早 利舞臺 神鎗 壯士；海運 早場 午場 金龍門

紐約・大世界・麗宮

紐約 大世界 四場 麗宮 五場 12點半 加早場 明報 好評 美國 司 影公 發行 片
王女七試雲雨情
Candy!
伊娃蓮 柯 李察 波頓 占士高賓 合演
兒童不宜
爆破兵團 本週末紐約 正午 介紹 場 夜 片
今天早場 紐約 殺手 大世界 超 龍 大俠 通天
二 組 王殺 職業

皇都・英京・英華

今天五場盛大獻映
（泰國 影奇 情恐怖 大膽片）
胡茵茵 孟莉 孫濤 江山 宗由 王探 領銜主演
鬼皮
狐精報恩 以身相許 床摇帳動 喘息可聞 千年僵屍 幻化美女 專吸鮮血 害人無算
導演 高立
今天三獻映 時間：12點三 兩點半 五點三 七點半 九點九
香艷性感 緊張刺激 巨片 一連環 桃色血案
尚奴疏・卡露貝嘉 主演
今天兩場 演 台灣民間藝術團 時間：七點半 九點九
赫赫陣容 節目最豐
今早英京 七點 仔鬥；英華 早場

東方・凱聲

彌月之喜
東方四場 兩點半 五點三 七點半 九點三
凱聲五場 十二點三 兩點半 五點三 七點半 九點三
阿倫狄龍 主演 七彩巨片！ 小童免問

20th Century Fox presents THE SICILIAN CLAN GP
西西里黑幫
東方今早十二點半：畢業生

18 SEP 1970

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，列字如超過一個位，則按每個位遞增，如收一元，每段最多可刊四個位，每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

待聘

中西會計事務公司
專門代辦：企業管理設計、資金運用、成本會計、各類稅務、出入口文件、工作快捷、會計制度設計、生產速進、清理賬務、按月理賬、CO/CCO/CPC 收費特廉
請電：K791064　K676449

新數補習 香港大學英文系畢業男女生，補習高年級數學，理化，有經驗…

到府補習

職員待聘

代請 中外家庭職員，通訊處徵用

純數物理 新數F7應考，名師指導…H765997

任何工作

專補小學 七年經驗 耐心盡責 港九均可 K948321徐

青年求職

中大學生

大學預科生

港大文科

方泉獸醫 狗 百病貓，診四元，出診…九K

香港大學 畢業生，任理科及英文補習…

香港大學 三年級學生…

港大工科

中大數學

浸會學生

獸醫 吳錦東 H466074 K794777

男女多名

繙譯歐文

西區補習

華仁預科

專門報稅做數 中西會計 CO CCO

港大學生 經驗補習

聖類斯 英文F5…

英人小姐 別英語會話個別 K678465

狗 貓百病 醫獸 正曹 K872383

試中升 中英數學…

港大畢業

狗 病百貓 王華獸醫 889545

狗 貓百病 北角…H617042 H617620

聘請

請男女售貨員

見習店員

招請 包裝及打鷄眼女工

文員六百

聘請文員

假髮原料

招請校工

誠聘幼師

招請男女職工

津校書記

助理售貨員

聘請裝釘員

聘請文員

領味工作

請練習生

誠聘護士

護士登記

急聘教員

兼職打字

小學教師

請後生 某文化機構，請後生一名，有履歷將來函華僑日報三號箱，合則約面洽

皮鞋公司

誠聘職員

男倉務文員

夜總會女侍應 高薪侍應，流利英語，每月由千元起…

珠寶售貨員見習生

誠聘女外勤

急聘外勤

英中教師

請什務員

招請女職

請練習生

文員 某公司聘請男文員一名…

招請後生

熨金廠請

瑞興公司

釘珠女工 注意

紡織廠機會

聘請

請理貨員

珠寶行

男女文員

男女職員

職新添增 為適應業務日增，急需增添新職…

高薪護士

招請職員

請·女·職·員

學升業就 民移大拿加國美 留居或期延法合港來
泰台日印尼越南簽證和護照申請代售機票
彌敦道彌敦街旺角廣創興銀行大廈六樓601　歐亞非公司　電 K844790 K880213 電梯按5

太古船塢

招生

鋼琴幼師

吳清波

速成商科語言學校 拼音打字 英婦會話 日文 彌敦道717號三樓

鋼琴教授

鋼琴初級

會話

日文 沛仁會計專科學校 香港：軒尼詩道341—343號三樓 軒尼詩道463號2樓

謝照書法

天藝文化康樂中心 各班招生
㈠攝影全科 ㈡美術班 ㈢歌劇班 ㈣時代曲班 ㈤社交舞班 ㈥國術班
開課日期：十月二日
地址：旺角彌敦道新興大廈十樓（按9字）

學速成 K710855 K854464

世界語文

國語小姐

聖心

打字 國際工商 全部西德新機，時間任擇，效果最好，收費卅元，學至畢業為止 九龍彌敦道長沙街旺角創興銀行大廈六樓604 電話K308513（電梯按5字）

汽車及重油機工程科 電視、無線電、電訊科
1946立案 芝加高工學校 K-840911
九月十七日開課 夜班一日

天使育嬰院 ·月費$250· 醫護主理，環境高尚 院址 北角馬寶道八十一號五樓 電話 H六弍一弍六八

畫鋼琴 油畫 結他

蔣姚良教 小提琴 K627719

室內設計

計繪圖

家庭裁剪

國語會話

會話 代譯各國文件 德英日法國語

陳乃全 結他鋼琴

時代曲訓練班招生 海燕樂院（天橋側）怡和街88號四樓 電話H768801
導師：鄺仲華先生（承授個別生）
課程：練聲呼吸，共鳴吐字，讀譜國語，演唱唱態實習
時間：逢星期一至五晚8：30—9：30上課 兩個月課費25元 一課月費十五元，五人樂隊伴奏練習。
鋼琴科 教授各級鋼琴 每月15元 舞蹈組 土風舞 芭蕾舞 月25元

結他提琴

雪莉剪裁學校 立案 （個別教授）

文亮英文 新舊數理化 預科數理化

英人男女教師

二月速成 結他手風琴

歐氏學院 小提琴鋼琴

香港學 各區

學 MORRIS MINOR H466935

丹尼五元學舞

時裝計專科設

YMCA 必文速記初班

日文初班

日語

英人小姐 別英語會話個 K670272

攝影瓷相

郭彬授舞

英婦 初·中·高班

梁舜燕 親自指導 化粧儀態

英文文憑班 安德烈博士主理·香港商科語言書院·即日夜新班 LONDON UNIVERSITY G.C.E. ENGLISH LANGUAGE "O"LEVEL 依照倫敦大學普通教育文憑試英文科課程授課 旺角彌敦道607號新興大廈三樓 電話：858440大人對面

劍橋大學英文文憑班 University of Cambridge Lower Certificate in English and Certificate of Proficiency in English 九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓 電話：858440

香港中大大學達通 補習班

立美教授 中西餅 西菜 嘟點心 燒臘 地址銅鑼灣波斯富街114 實榮大廈12樓S 座利舞台對面 電話H762855（冷氣設備）

打字 英國必文考試中心 保證時間全部任擇新機 標準氣速指調成法節 立案 香港商科語言書院·安德烈博士主理 旺角彌敦道607 新興大廈三樓 858440（大人對面）

香港商科語言書院招生 安德烈博士主理
英婦會話·德文·法文·日文·國語·西班牙文·簿記·會計·速記
以上各科均由各該國名教授授課·修畢各科頒發畢業證書外·另保考L.C.C.及PITMAN-AIA-GCE-BSC文憑試
打字全科—全部新機，四十元學到畢業 英語拼音—一月速成韋氏及國際音標 珠算全科—學費廿元包教識，一月速成 TOEFL班 劍橋大學英文文憑班 英文文法及寫作、國文、俄文、拉丁文
香港稅制 成本會計 商業信札 處理化班 英文速記 裁剪全科 倫敦大學教育普通文憑英文科班 英文專修班 中文應用班 中英翻譯班 各業會計 電腦打孔訓練班 出入口文員班 廣告畫裝飾班 模型雕塑班 國畫班 人人可讀
九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓 旺角彌敦道593至601號廣創興銀行大廈五樓 電話：K-八五八四四〇 K-八五九三六四（全校空氣調節）

香港工科學校暨北角分校擴校招生 日九十開夜八校月日課
旺角彌敦道601 廣創興銀行四樓K305075·香港北角英華街37—39號二樓 H708115 東南亞唯一速成就業訓練學校
機械繪圖科 塑膠公模設計 五金公模設計 工場生產管理 建築繪圖科 現代廣告畫 裝飾室內設計 航海報務科 航海三副科 無綫電工程 電視修理科 冷氣技術科 工廠電機科

德信烹飪 日夜校招生 彌敦道四七七號二樓全層 電話K303062 ◇冷氣開放◇傢俬設備◇ 專科頭廚五位長駐教授 粵菜燒臘點心 另女子粵菜班每月學費十元

華僑函授 會計專科

幾幾優良

韓氏 英數理 化新數

超群烹飪 李會超親自教授

快學唱歌

英語會話

會考美術 GF5 CF4 中會考 二月40元 中美術K 六六一陳先生

徵求製藥機

徵求

買酸枝傢俬

徵寫字樓

伴無何用 遊出金錢

寞寂餘公 生人此如

急徵：建築地盤管工 工作範圍：協助管理地盤工程… 資歷：… 待遇：… 通訊地址：MR. N. EDMONDS（應徵者請用英文精寫）W.V. ZIUN & ASSOCIATES（HONG KONG）FU HOUSE, 7 ICE HOUSE STREET HONG KONG

矮人 自發覺育

徵求

誠徵女友

徵鋼琴

徵求女友

徵求舖位

衞夫人 介紹婚姻

徵購髮廠 八九成新

高頭針車 雙針車 單針車 焗爐 如有意者請 電：K 2 4 61414

大肚腩減肥

收購舊機

貨倉

瑞香園代客貯貨

醫藥

洪桂昌吹喉散 洪子儀

喉

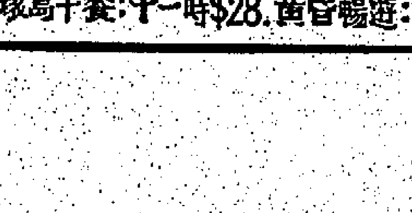
贈神效眼水

洪冠洲

珠寶

寶光珠石 大道中八十弍號

長洲旅遊 請住松廬別墅

惠風 王子公主 豪華觀光遊船

最宜家庭歡敘·互商酬酢·團体聯歡
泊九龍海運大廈·香港卜公碼頭（每日六班）
環島午餐：十一時$28. 黃昏暢遊：六時$18. 晚餐：八時$32. 電話K671970

尚有分類廣告 刊在第七張第二頁

讀者諸君：華僑如需要刊登「經濟小廣告」請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收當即妥為刊登也
華僑日報謹啓

茲函附郵票計港幣　　元請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報經濟小廣告　　天
為荷
此致
華僑日報
　　　　　一九七〇年　月　日
刊戶：
住戶：　　電話：　　啓

每段大字四個　細字四十個　每天二元
　　　　　　　　　七十個　每天三元
（請注意）如寄來支票請將「郵票」二字劃去付郵票（請用面額五仙或一角者為荷）「支票」二字劃去如係郵票請將「支

尚有分類廣告 刊在第七張第二頁

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜洽處 ㈠總社香港荷李活道 ㈡中環分處德輔道中 ㈢九龍旺角辦事處 ㈣九龍代理佐敦道碼頭

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼：276 277 279 280 281 283 290 293 294 295 298 302 306 309 310 313 314 315 316 317 318 327 331 332 335 336 337 338 340 341 342 343 345 346 347 348 352 354 355 359 360 361 363 368 371 373 374 375 376 378 380 383 384 386 388 389 392 393 395 398 399 3 4 8 9 13

中區辦事處信箱號碼：703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 714 715 716 720 721 722 724 726 732 736 738 739 744 747 750 758 762 763 764 765 766 768 771 772 773 774 775 776 778 779 780 787 802 808 821 824 832 834 835 836 837 838 839 840 841 842 842 845 846 847 848 853 854 855 857 859

九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼：942 943 944 945 946 947 948 952 953 955 957 959 960 961 962 966 967 969 970 971 974 976 977 978 979 980 981 983 985 986 987 988 991 993 994 996 997 998 901 904 908 911 912 914 915 916 917 918 919

旺角辦事處信箱號碼：1303 1306 1307 1310 1314 1317 1318 1320 1323 1324 1325 1327 1337 1338 1339

訪尋

尋訪趙熾權 見字即電七三一六三九 蓮珠

啟事

遺失聲明

鳴謝西區事務所

環島遊河船

中區寫字樓分租（香港）租賃

銀行區新厦一百平方呎租連裝修 電話 清潔先到函箱一〇三八九洽

領帛金

半邊旺舖

軒尼詩道

吉樓招租

寫字樓租

寫字樓

永和街

地庫招租

花園大樓 賣

怡和街

租

單邊住宅

吉樓租售

中環出租

新樓招租

旺舖招租

港九旺舖招租

香港 中環……士丹利街 灣仔……莊士敦道 灣仔……灣仔道 九龍 紅磡……蕪湖街

電話：H225156 H726090洽

工廠出租

洋樓出租（九龍）

九龍太子道式四四麒麟閣大廈十一樓E座一廳三房兩浴套房廚房工人房廁所水電全連車位本廈管理處洽 電H式式八六四一

獨立房租

旺舖招租

觀塘旺舖

觀塘 地庫租售

屋地出租

旺角區舖 連閣租售

廠房租售

電話：H-247769洽

機會難得

旺舖招租

商業旺舖

工業樓租 招

廣告位 招租

工廠出租

工廠廉租

寫字樓租

廠房租售

官塘大業街十九號 七樓3540呎 售$158,000租$3,200 電話H四五三二六五

安泰工業大厦

全部分層招租

官塘鴻圖道地段646，即82號面積寬高拾層電梯 部本月尾入伙 祇餘數層欲租從速 招租處：安泰染布房 地址：官塘道834號地下 電話：K893499 K896878 K897535

出讓 稚園幼

舖位閣樓

鋼琴三角 琴售新

真空電鍍機

六六年福士

機器出讓

英國「必發牌」大形自動油壓仿形銑床八成新讓式五〇〇〇元有意者電於上午九時至下午四時。電八五二二八九詢

電視機廉讓

靚車急讓

鋼琴廉讓

塑膠廠讓

茶餐廳出讓

鋼琴廉讓

靚快意讓

工場舖位頂

遊船廉讓

出售 唐樓出售

吉樓廉售

① 大道西507號千機後 ② 百德新街百德大厦二樓B1座 ③ 深水埔道510號四樓後 ④ 油麻地炮台街43號地 ⑤ 九龍花園街248號四 ⑥ 廠街大山天道式永康大廈 ⑦ 花園角道71號十一樓 ⑧ 廈門地下街491號 ⑨ 尖沙咀A座地有生生 電話…

澳門高尚洋樓

本洋樓位於文第士街36號C接近二龍喉公園環境優美地點適中交通便利全部間格水電完備永久地權井免納六年業鈔現在建築中開始分層預售分期付款由10,900元起九龍彌敦道654號七樓B座和興置業建築有限公司電話K八四〇一七二洽

大角咀廠

福全街七號地下出售 電話H442266

業主出國

標準唐樓

旺舖廉售

吉樓廉售

大埔別墅

太子道樓

高息收租樓

唐樓出售

唐樓平售

大單邊三千尺閣樓

吉樓廉售

靚樓廉售

尖沙咀區

雲咸街五號新型唐樓

地點旺中帶靜 利舞台戲院側

售廉位舖

H239596

僑興大廈 天后廟道 地下 7200尺 $495,000	僑輝大廈 330尺 288尺 160尺 656尺	柯士甸道地下 $110,000（交吉） 80,000 64,000 150,000

買舖合時

交吉舖位

花園洋樓

旺舖出售

工廠出售

廉價特售

光輝大樓式樓全層五千五尺售五十五萬有圖則適合經營茶樓酒家百貨

L座480呎收租$210售$20,000 J座485呎收租$220售$20,500 I座447呎收租$200售$17,000 L座480呎收租$190售$19,000

適時置業有限公司 H一四三三五三六

鏡記舖樓

偉德大廈分層出售

灣仔洛克道414至430號

何東產業有限公司 代理

長興大厦・長發大厦

九龍旺角 長旺道十七號（與旺角道交界） 月付三百元即做業主 電K935757洽購

建築機器

翠鳳樓

鳳凰新邨翠鳳街19-33號 建築快將完成 分層出售分期付款 電話H452522洽

鏡記最的平確

旺角旺舖連閣分層出售

美國地產

洋樓出售

高息旺舖出售

西邊街44號地下月租千伍元售價拾肆萬元電話：H七二八七八八黃洽

洋樓平售

吉舖廉售

旺角靚樓

鳳凰新村已租旺舖出售

樓名	期位	售價	月租
鳳翔	A	167,000	1,730
鳴鳳	B	160,000	1,680
鳳翔	1	83,800	820
鳳華	2	120,000	1,430
鳳華	3	133,000	1,360
鳳華	6	90,000	1,020
鳳華	B	225,000	2,730
鳳翔	A	92,000	1,130
鳳翔閣		154,300	1,860
雲翔舖位		292,000	3,500

華懋置業有限公司 電話H232803 H224578

工業廠房

樓下租售

舖位租售

中區旺舖

新邨松柏出售

拔道徒司 A1座十三樓 A2座十樓 面積2600呎 本年九月入伙 可分期付款 車位另計 電話：H235889 H235214洽

工業廠房

荃灣新型工廠大廈交吉四樓萬餘呎現代設備快捷運輸足光交通便利 租電K857005

汽車出售

茲有二手貨車及汽車數種出售，牌子包括AEC，百福，BMC，福特，FODEN，道濟，ERF，LEYLAND等。本公司代表將於短期內訪港。有意購買者請用英文函下列地址洽：IENGAR & CO. LTD., 3 HIGH STREET, SLOUGH, BUCKS., ENGLAND.

代客購售

HKAL

香港皇后大道中36號興瑋大廈二〇五室 電話：式式九四三〇 式式九四四六

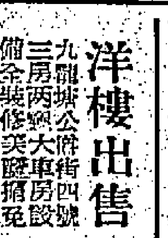
香港拍賣行及地產代理有限公司（地產部）

（出售）

・香港區・ ・九龍區・

西環 联康新樓

月供$200餘

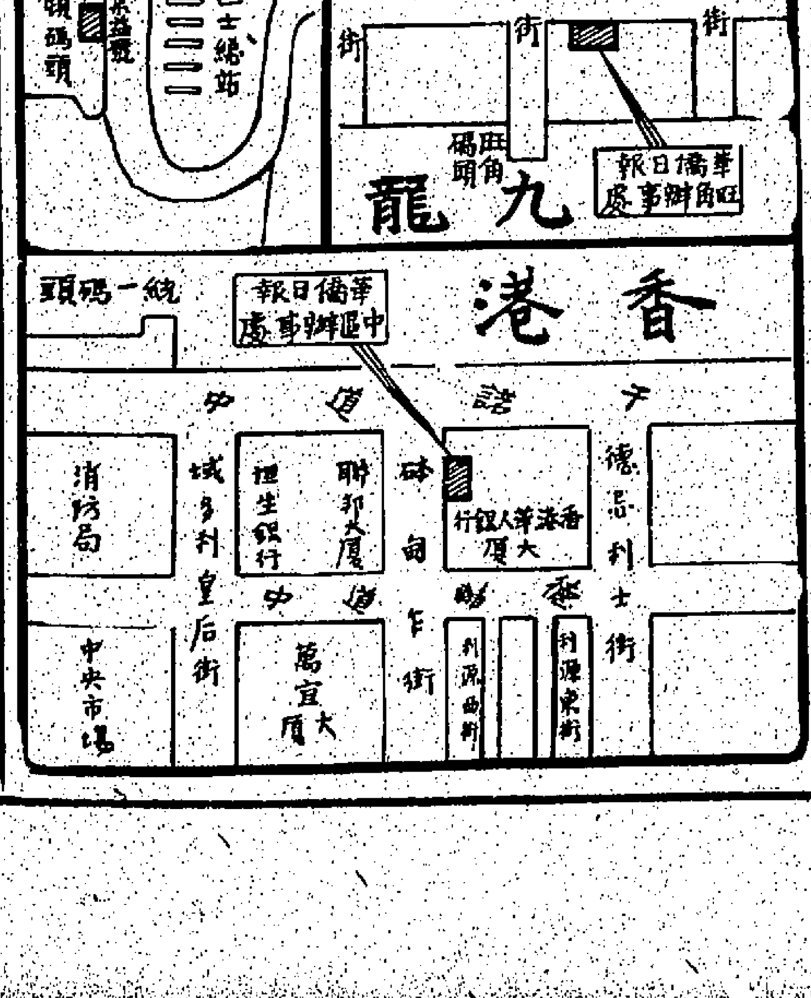


接洽電話 H249311 H465391

廠房出售

旺舖出售

旺角吉樓



獨立唐樓出售

六萬餘 即可入伙南向

北角旺舖招租

TEL：H761336・H760113洽

屋租過平樓供

旺舖廉售

新型洋樓

全層舖位 全層住宅 二伙僅售 八萬五元 全部交吉 捷足先得

H229660洽

洋樓出售

小單邊樓

洋樓廉售

洋樓八萬四

旺舖連閣 三四樓售

近南北行

唐樓出售廣告位及工廠出租

宏基大厦 軒尼詩道252 254號 高尚唐樓一梯兩伙 電梯上落 現貨價廉 尚餘數層 分期付款 分層出售

十六層大厦 東西特色 空位可見 遠近廣告 招登

石塘咀 保德街 工廠樓 官塘 興業街 工廠樓

絲襪吊扣

特級洋樓出售

香港法律彙編

香港法規 全備 全書 分四巨冊

華僑日報出版

本報讀者八折優待

尚有分類刊在七張三頁

香港年鑑 1970

商行・工廠 學校・社團 家庭・個人 ☆案頭必備☆ 每冊十元

・售書處・ ㈠總社香港荷李活道 ㈡中區分處德輔道中 ㈢九龍旺角辦事處 ㈣九龍代理佐敦道碼頭

書報

華僑日報 出版 最合實用 最多資料 輝煌

音樂

第四七四期

留意歌唱家技藝不凡 任蓉譽滿香港

—程流瑞—

以極其優異成績畢業於羅馬聖西利亞音樂院及意大利國立音樂研究院的中國青年名高音任蓉，在一次「旋風式」的訪問香港的演唱中，瘋魔了香港的音樂界和愛好聲樂的聽衆。任蓉在聲樂藝術上的技巧和修養，比任何一位當今國際樂壇的成名歌唱家，不會遜色。在獨唱會上，任蓉的意大利古典歌曲和歌劇選曲演唱，給予聽衆一種純美的藝術感受，在演唱三首中國藝術歌曲之中，任蓉的歌聲「賺了」不少聽衆的熱淚。許多位聽衆在任蓉獨唱會後，依依不捨地離開音樂廳，一面以手帕揩去眼眶的淚水，激動地說：「從未聽過有人將「期待」、「白雲故鄉」和「懷念曲」唱得這麼真的，這麼動人！」

不管那一個藝術家在異邦渡過的是顛沛流離的生活，或者是如何安定的生活，她心中會永遠懷念和眷戀着祖國，以及她所愛的朋友們。任蓉很坦白地說，她雖然在正式演唱節目中只唱三首中國歌曲，……了兩個月不到，而成就這麼好，這不是中國同胞心聲的共鳴麼？

任蓉的聲音甜美，豐滿，聲音控制已達到完美的境地，在留學意大利期間，她已完全領悟和掌握了「美聲唱法」的要點。當然，一個歌唱家的技巧，可以由勤練而致，但是音樂詮釋與表達的感心與靈性，半是天賦，半由人生歷練；任蓉以這麼年青，達到這個境界，中國歌唱界可以慶幸後繼有人了。

任蓉在她獨唱會中的二十首歌曲可以看得出選擇得很小心，而每一首歌曲，無論是意大利古典歌曲也好，中國藝術歌曲也好，都表達出作曲家的樂想。在獨唱會上半部最後的兩首歌劇選曲「那一夜在海底深處」（選自比爾多的「梅菲斯托夫」）及「寂靜的晚上」（選自威爾第的「吟遊詩人」），有幾段輕快的音階式進行，和非常優美的抒情樂曲，技巧真的非常到家，任蓉的高音的延長，也登上至美至真的藝術殿堂。

任蓉在聲樂上的造詣，不但在能完全掌握了高聲區的完美技巧，而對中低聲區的控制，也一樣的到家，音色同樣的甜美飽滿，而她的控制技巧也令人折服。

在獨唱會中，任蓉的節目編排，是「意大利古典式」的，由神劇選曲開始，繼之以意大利古典藝術歌曲，然後是兩首歌劇選曲。在選曲結束上半部的節目，演唱已令人心折，下半場以兩首歌劇選曲，以及兩首表現出她在聲樂上的充分技巧和深刻的修養。

任蓉的獨唱會，下半場的八首歌曲，最令聽衆激動的是她的「期待」、「白雲故鄉」和「懷念曲」。美中不足的是，鋼琴伴奏方面，「期待」一曲的鋼琴伴奏上，或許由於與歌唱家共同練習不够，不算得理想，伴奏是一托一個外來歌唱家訪港的，不能予以恰如其份的伴奏，這是通病，因為在練習時間不會太多，與鋼琴伴奏合作到「天衣無縫」的境地，是一種事實上的困難，是值得原諒的。

在三首中國藝術歌曲的演唱中，任蓉的歌唱，較預料中更為動人，更為美妙。「期待」一曲中，那種人生閒淡境界，以及「白雲故鄉」中對故鄉的眷念，其細膩而且形象化的表現，可以說是非偶然的。由此也，可見，無論一個中國歌唱家將外國作品唱得多好，但是，如果他能將中國作品唱得同樣的好，還是中國聽衆所最歡迎的。

任蓉能夠來港演唱，使香港聽衆認識這位中國歌唱家，與聖樂合唱團負責人和歌唱家楊羅娜女士，是密切的。因為，楊羅娜女士，是任蓉的同學，為她辦理過港旅行手續的，也是楊羅娜女士，不但是任蓉的同學，而且是意大利同學，而且在藝術界中何其難得的朋友，識英雄重英雄，不是如此。

後記

楊羅娜女士在任蓉小姐獨唱會後，在其寓所招待一班音樂界朋友與任蓉相聚，並且特別請得林聲翕教授為座上嘉賓，清茶點心，浸會學院的蕭元鐘、陳志誠教授，聖樂合唱團的經理人楊炳文先生和幾位團員，任蓉在台灣師範大學的同學劉鵬年先生等，與任蓉小姐除了暢敘一堂，大家在寓所渡過一段愉快的時光外，

別向林聲翕教授請益，向這位作曲家聆教其藝術歌曲的處理問題。

任蓉小姐是一位態度坦誠，謙虛的藝術家。林聲翕教授今年夏天往台灣旅行時，已聽過任蓉的演唱，對這位在意大利成名的青年女高音，非常推重，但到返港後，方由楊羅娜女士介紹他們兩人相識，是道人生的機緣，往往都是巧妙的。

任蓉小姐非常喜歡林聲翕教授的作品，不過，任蓉小姐說：「一個作曲家，對歌唱家處理他的作品，不會感到完全滿意的，在音樂的詮釋上，這是一個大問題。」

在場的音樂界朋友，要求林聲翕教授彈鋼琴伴奏，由任蓉小姐唱「期待」、「白雲故鄉」和「野火」三曲。林聲翕教授和任蓉小姐都欣然同意，在唱完一次之後，互相交換意見，由任蓉小姐再唱，並且由林聲翕教授在鋼琴伴奏，這種力求藝術完美的精神，是中國藝術家成功的保證。任蓉小姐說，將會返回意大利之後，……

……相聚之外，最佳的一份禮物。在問及何日再來香港時，任蓉小姐說，明年底再來香港演唱，再與香港的朋友見面。

場演唱，但是她缺少中國歌曲集，林聲翕教授欣然答允以一本「期待集」相贈，任蓉小姐非常高興地說，這是她來香港，除了與香港朋友……

任蓉與林聲翕 任蓉在楊羅娜女士家中向林聲翕教授請益，並與林教授合攝留念，任蓉開玩笑地說，她是晚輩，所以椅子也矮一截。（程瑞琉攝）

歌者與作曲者 楊羅娜女士家中，與林聲翕教授討論處理中國藝術歌曲問題，林教授伴奏任蓉演唱林教授的「白雲故鄉」、「期待」及「野火」三曲。圖（右起）任蓉，林聲翕教授，聖樂合唱團經理楊炳文及浸會學院陳志誠教授。（程瑞琉攝）

二十三屆音樂節 已開始接受報名

第二十三屆香港校際音樂及朗誦節將於一九七一年三月舉行，比賽目錄業已印就，各界人士可向各大樂行與音樂及朗誦辦事處購買，定價每本港幣一元正。

本屆比賽項目達四百零一項之多（去年三百八十二項）新增項目計有中學女子初級組中文合唱比賽，邀請組合唱比賽及即席命題演講組等。

本屆獎學金比賽項目計有香港電台現金獎共三千元，二百五十元獎品與多項合唱項目。商業電台現金獎共三千元，器樂項目優勝者，共三千元弱果樂比賽組。羅乃新鋼琴獎學金三千元及七喜獎金一千元。

本屆評判員為鄧若芙，杜爾什，夏德信，賓永熙，蒂和萊及張永壽（音樂），賈利格及馬理遜（英詩）。

截止報名日期為一九七〇年十一月十四日（星期六），參加比賽者希及早訂購所需樂譜。

公教青年聯會主辦歌唱比賽 十一月大會堂舉行

一項盛大之青年音樂比賽晚會將於本年十一月假香港大會堂音樂廳舉行。

主辦是次比賽的天主教青年聯會說：舉辦這項比賽，是希望在各人之熱心帶領下，各屬會間及屬會與聯會間之感情，能更進一步。為了籌劃是次盛事，現已成立一特別小組，主責洽商及進行各有關事項。

在籌備小組努力下，比賽之各類申請表格，已於月前分到屬會之主席或負責人。申請表格共分三類：混聲合唱，民歌及現代歌曲。填寫表格時請認清是否適合所要參加之一類。參加混聲合唱者須唱由籌備小組指定之歌曲一首，即為由擁利所改編之「快樂日子」及自選曲一首；但在演唱時不能存有任何之獨唱部份。參加民歌及現代歌曲者，可自由選唱任何一首歌曲並由個人獨唱或多人合唱均可。參加者須自備伴奏及樂器，籌備小組不負責供給伴奏人選及任何樂器。凡有關屬會為一單位，可同時參加三種比賽或其中任何之一二種。但出賽之人選不能在同下類比賽同時代表兩個或以上不同單位，必須要在卅歲以下未婚之公教青年。申請比賽之參加表格，必須由單位所屬之本堂神父或指導神師簽署作為保證人方為籌備小組所接受。是次比賽，將設有各種冠、亞、季軍等優勝獎。

綜藝企業公司又一貢獻 日本青年小提琴家 海野義雄訪港演奏

享譽世界之日本NHK交響樂隊首席小提琴手海野義雄此次往歐美途中經港將演奏一場，由日本鋼琴家神西敦子伴奏，定于十月三號星期六晚八時假大會堂劇院，行期所限，僅演一場。

海野義雄為當代日本最傑出之小提琴家。在海外有館首之地位。海野任年前少作兩次環球性巡迴演奏，曾在蘇聯，捷克，南斯拉夫，波蘭，東西德，瑞士，法國，比利時，奧大利，等國家演出。其名聲亦已遠揚至南美，墨西哥，及美國等地。

全世界一流樂隊多次約出與著名之指揮家合作。一九六三年該隊派往西德參與柏林愛樂管弦樂隊演出，亦曾參加奧國沙爾斯堡莫扎特交響樂隊之獨奏。一九六四年隨名家史格特深造一年，為該大師之得意弟子，得名家之讚稱謂：「海野義雄當被列入為當代最偉大之青年音樂家之一！」以海野氏之天才技術，演藝風格，音樂教育及家庭背景，誠不誇言，海野義雄一九六四年開始已在意大利與RAI交響樂隊演出協奏曲，隨即在先演奏之作品為歐美樂界先鋒所皆睬，在匈牙利，俄國各大城市演出獨奏會。一九六五年返歐，在西德演奏多場，與時俱增。經評述家之讚賞。每次返國時之聲譽，與廣大聽衆，由導NHK樂隊與世界來日演奏之名家合作成績，斐然。一九六六年前往美國各大城市演出，隨即往墨西哥，巴西，阿根廷等音樂中心與當地傑出之樂隊演奏協奏曲。回途經歐洲再度前往南斯拉夫及蘇俄，此乃音樂家無國界及政治思想之代表性之表現。一九六七年海野主要活動在東京維也納其在音樂團裏之表現與創造，鞏定他在世界樂壇之地位。……一九六九年更獲CBS名牌唱片公司禮聘灌唱片。

此次節目包括（一）……奏鳴曲，E大調第六首，（二）莫扎特B大調K四五四奏鳴曲，（三）伯拉姆斯F大調第三首奏鳴曲，（四）……（五）……之「沉思」（六）聖桑之「引調及迴旋曲」等，多彩多姿。

此次演出由綜藝企業公司主辦，票價分為六元，十元，十五元及廿元，預售門票：（一）中環……，（二）九龍金馬倫道六號通利琴行（三）通利琴行。門票由即日起至演出前一週每日下午四時半至六時半在大會堂低座售票處發售。

任蓉獨唱會

青年歌唱家任蓉九月六日在大會堂的獨唱會，獲得本港音樂界及聽衆一致讚美，圖為任蓉演唱的神態，鋼琴伴奏黎耀輝。（本報記者攝）

日本小提琴家海野義雄。

紀念樂聖貝多芬 台北樂壇有盛會

今年是「樂聖」貝多芬誕生二百週年紀念，全世界各地舉行紀念他的音樂會，撥起一個「貝多芬」紀念熱潮，台北市立交響樂團今年三月份曾舉行一連串紀念音樂會，由林聲翕教授為客席指揮，台灣省立交響樂團……也舉行貝多芬紀念音樂會……

……（五）……（六）……（七）……第一樂章和第二樂章……

音·樂·會·預·告

暑期過後，本港音樂活動自恢復常態，十月份將有多位外國音樂家訪港，其中以鋼琴家來賓最多，……年來，本港樂團體與音樂界的號召力，亦不弱於外來音樂家，足證本港聽衆對本港音樂界的支持。以下是本月份上半月音樂活動簡報：

中國歌舞匯演

由「綜藝演出」公司策劃，市政局主辦，列為大會堂文化活動的中國歌舞匯演，定於本月十九日（星期六）下午三時，在大會堂演出，門票一元。

此次中國歌舞匯演節目如下：杯舞，舞劍，弓舞，劍舞，長綢舞，雨傘舞，摘棉，荷花舞，漁歌，春江花月夜，瑤族八人舞，村女。

普及音樂會

本月十八晚（星期五）八時，市政局主辦，由香港音樂專科學校擔任演奏之普及音樂會，節目為本港作曲家之作品，門票全部一元。

此次音樂會的節目多彩多姿，主要……

芭蕾舞匯演

由香港芭蕾舞學會主辦，市政局合辦的芭蕾舞匯演，為了成功，現定於九月二十八日（星期一）下午三時，在大會堂音樂廳再演一次。

此次芭蕾舞節目共八項，並以芭蕾舞劇「林中仙子」：（一）情人（二）意志（三）伊利沙伯（四）……（五）教學（六）動的旋律（七）仲夏（八）芭蕾舞劇「林中仙子」。

港九通利琴行代理 周書紳歌曲唱片

音樂家周書紳作抒情歌曲集，自公開演唱後，獲各界好評。留德的音樂家張昊博士聽了伍伯就唱「巨航」一曲後說，「真是『人得其歌，歌得其人』」。欣賞家梁致仁醫生說：「羅娜唱『月光曲』已是一絕。」音樂評論家陳浩才，劉鑫棠等，都先後認為各唱家精心的表現了曲中韻味。長城唱片公司以此，特發行唱片一張，由名歌唱家楊羅娜，周文珊，陳之園，何君郁，伍伯就，費明儀等獨唱，通利琴行發售云。

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

營業 力行冷氣工程

專營中英文 打字 油印

專塑 人像 各式

冷氣雪櫃

玩具出口商注意

K頭 K管

漏水

自由車行 新舊交換 分期付款

明豐牌不銹鋼針毛織縫盤

靚平又新餐

GM 通用式 油渣機 用戶注意！有現貨零件供應 總代理：北極公司

南華包裝用品公司

平打字機

聰明顧客 都來國泰

檯 字 寫 鋼

鋼具品質 國泰第一

蒸溜冰水箱

奧國人造鑽石RI 全奧國獨家人造鑽石廠 D·S WAROVSK I&CO·出品RI及R商標人造鑽石及各種袖口鈕領帶夾針用寶星石等等。

快亮牌 三撲打蠟吸塵兩用機 總代理 陽光無線電行

漏水

打字機四五六折！ 凡買打字機免費教打字送打字帶保用五年 全新BROTHER $195A.B.C $198二手S.C.M. $60 全新ROYAL $235COLE $238二手CONSUL $95 全新COLE $238 ADLER $245 二手UNDERWOOD$135 特設：租機15元，修理抹油，換新，分期亦可 香港文儀器材行

聖誕賀咭 精心設計 華貴款式 一雅文具製咭公司 專供商行文具用品 中區士丹利街58—64號美鐵大廈 送貨電話：H236382 H238537

你的出品需要真空電鍍嗎？ 塑膠，五金，木器等 請來電K226462 金光真空電鍍廠有限公司

電視 留學日本 幸福電視工程行

如心婚姻介紹

櫃雪 噴油

上海 工程 冷氣

請用專家設計的 膠底紙商標 標準商標印製廠 電話H-603417

電話即送 存貨最大量 款多樣工平 牆紙丹麥靚

各款時裝

精修電視 五元

追債

現貨龍門刨美國橫曬8,500元

雪櫃 噴油

天面漏水

裝修問格

內綫電話

打字機

電視

半島打蠟

惠風牌冷氣機 1HP 適合150方呎用 抵售港幣$925.- 中國冷氣有限公司 香港政府選用超過3000部

死生有定 只有天知

漏水

尚有分類廣告刊在第七張第一頁

獵人牌 爽滑幼結 經濟耐用 大生織造廠

上等線衫

機關鎗牌 三妹牌 上等綫衫

電視 彩色黑白 高級修理

高價收購

萬能角鋼 百葉窗簾

我廠專營各國名廠新舊車床刨床鑽床切紙機常備現貨價錢廉宜請君光顧無任歡迎電話：四三七六七九·七三八一四七 藝昌機器廠

打字機修理

註册

八折油印

影印

紙牆 布牆 零沽批發 精工糊裱 代理價格 直接供應 總代理宏光洋行有限公司 尖沙咀星光行1201室電話K675257·673400

新欵電視機·自動洗衣機·名廠家庭電器 各界送禮佳品·常備新貨供應·歡迎參觀選購

耀生行有限公司 英皇道二十至廿二號 電話：七〇四五一四

幽默短篇　記憶力

·西門穆·

甲太太和乙小姐去參觀一個五人聯合畫展，是五個畫家的油畫聯合展出，點數都算多彩多姿。

甲太太低聲對乙小姐說道：

「這五個畫家，有三個我認識的，他們都是風流畫家呢！」

「是嗎？」乙小姐問。

「其中的丙先生，你認識他吧？」甲太太問乙小姐。

「我認識丙先生的。」乙小姐說：「他是個人體畫家呢！」

「是啊！」甲太太點頭說：「他的人體畫，是很出名的呢！」

兩人一邊欣賞，一邊在談着。

她們欣賞了幾幅丙先生的裸體畫之後，到了一幅很大幅的裸體畫之前，甲太太「啊」的一聲。

「甚麼不對？」乙小姐問。

「這幅裸體畫——」甲太太看看乙小姐，又看看那裸體畫。

「甚麼不對？」乙小姐問甲太太。

「這幅裸體畫中的模特兒——」甲太太又看看乙小姐，又看看裸體畫。

「模特兒怎樣了？」乙小姐問她。

「這模特兒和你一模一樣呢！」甲太太說。

「是嗎？」乙小姐問。

「乙小姐。」甲太太笑笑道：「原來你脫光了衣服，做丙先生的模特，讓他畫畫！」

「不，沒有這件事。」乙小姐說。

「為甚麼沒有呢？」甲太太道：「你認了它吧！做模特兒便是模特兒了，用不着否認。」

「這模特兒相貌像我，這不過是人有相似，那女人像我而已！」乙小姐說。

「可是——」甲太太笑說：「我和你去過游泳，一同在浴室中洗過澡，你的小腰上有一顆姆指大痣的。而這幅上模特兒，也有一顆痣在小腰上呢！這還不是你麼？」

「啊！」乙小姐向裸體畫注視，果然小腰上有一顆痣。她道：「這就奇怪了，真奇怪。」

「乙小姐！」甲太太道：「怕甚麼？你便承認了他吧！」

「我真的沒有脫光衣服做他的模特兒。」乙小姐說：「那可能是丙先生的記憶力好，憑她的記憶力而畫出來的吧！」

橫劍江湖

文：童華信　圖：楚子

二〇〇：漏網之魚

人救去，黑判官那裏不過是三爺做下了假局，騙過了韓濤，……黑判官：「三爺救了，你也不能久留了，此地還是離去吧。」黑判官愕然，三爺道：「既然說你是給人救去了，假如又發現你還在此，我的臉上如何還有光采，他是向南方走，你向北走便是。」黑判官也沒有辦法，只好依了。

韓濤為什麼不於昨夕當夜逃掉，卻要待兩人起行之後，才放他走，這也是三爺的計算，假如昨夕放他，他走了，韓濤一丈紅當真走出來追，走向南方，非弄巧反拙，……一件事，三爺已為他們做了，至此三爺給他們……

「失敬了！」……

韓濤道：「三爺為人，畢竟是那派。」一丈紅道：「這一次，我們得找黑判官，現在何處？」韓濤道：「只是在鬼王莊中，一時找不到，我們終於不會找他。此地近桐君山，我們何不……」

……一丈紅道：「也好。」於是兩人便到了桐君山，乃在東方。一丈紅道：「你不說，我倒忘記了，此地是桐君山，……韓濤道：「……」

如何南下，也會跟……但北方人來，對於船艇，大感興趣，……江邊僱了一艘船，……一丈紅便在那船子向下游而去，走了一天，便走到了桐廬。那知道黑判官那……對，那黑判官來了，……一遊，泊岸，要上桐君山一遊，以飽風景。

花邊雜文　舊日上海人過了中秋旅行

·立于·

舊日上海，有錢又有閑的人，過了中秋，要旅行了，目的地是京滬，滬杭兩鐵路綫上各埠，在京滬綫上，蘇州，無錫是大熱門。在滬杭綫上，第一是杭州，第二是嘉興。在兩鐵路綫上最多遊覽之處是杭州了！

春秋佳日，杭州應稱全國第一旅遊勝地，大陸變色後，北平成立一「外文出版社」，其中第一本旅遊嚮導書籍之英文「THE WEST LAKE COMPANION」，中文叫「西湖勝蹟」，西湖在杭州，由此可知杭州的聲價之高了。

杭州風景，秋天絕不遜于春天，所謂「春花秋月」，那末，「西湖十景」中有「月」者便佔兩項，那是「平湖秋月」與「三潭印月」，舊日上海所售的蘇式月餅，所盛之匣上，以印上這兩名勝者為多。

舊日上海人，八月十六到西湖追月了，泛舟月下，自是一景，但外省並無「追月」這名稱，這裏是借用了廣東話而已！

中秋是團圓佳節，等于西人之聖誕，決不出門，很少上海人中秋在外埠，除非特殊原因，能夠趕返必趕返。

農曆八月稱「桂月」，杭州最多桂花，近年此間上海南貨店中所售醃漬桂花，外省人用來放在甜品中的，亦來自杭州，杭州到處是桂花，在西湖邊的山，分南北兩部，南山路上，桂花尤盛，例如翁家山。郁達夫的小說「遲桂花」，是以翁家山作背景的，他是「老杭州」，曾寫「風雨茅廬」，當然極熟。

距翁家山不遠，有一滿覺隴，在桂花林中設茶座。其地種桂花栗子，茶座上的「桂花栗子羹」，係甜品中一絕，杭州人由滿覺隴飲了茶回市區，親友即知來自何處，由于他身上沾了濃烈的桂花香而已！

在著名的古刹虎跑寺中有虎跑泉，泉眼的幾株老桂下也有茶座，有時桂花落在茶杯中，任何人不會嫌其不潔，而除去往往要馬上喝一口呢！所喝的茶，當然用泉水來煲，而其茶葉則來自附近的龍井獅峰了！

杭州飲食亦美，杭菜別有風味，杭州的麵點，尤其出色；杭州多土產，吃的用的俱佳，因此遊客必須多花錢了！

上海人若作一遊，嘉興亦佳，南湖可以泛舟，其中輿上的「煙雨樓」，亦有可觀，但如果要在南湖上遊，必須雇一艇了，不妨宿在船上，旅館很髒的，南湖中有船娘，香港話語中所謂「好此道者」，當然亦召船娘陪枕，但這是不雅的事情！多數人祇作睡眠而已！有的還帶家眷去呢！

鍍金的人

·何行·

張宜說：「在整個非洲，或是世界新興國家中，這種人材是最難求的，我想有些國家可能還會特別派人來實習的呢。我就是回去之後要和各家廠家商談這個問題。當然也要徵求工程師的同意，不一定是順利的。」

「不過我決定，有卅家肯答應學生實習，那末有三十種工業課程，廿家答應，就改廿種課程，祇能見機應事了。」

「這對我沒有甚麼時間上剝削的，在那邊有一個好人才，他是可以做這工業大學的訓導主任的，校長則請幾家名工廠有名頭的人物擔承，都以名譽校長銜頭給他們。」接着就把鄭大偉的一切告訴了柏美娜。

柏美娜很替張宜高興，發現了這樣一個人才。那是可以替代他不少事，少勞不少心血的。

她對張宜說：「親愛的，這次回來，你是又黑又瘦了，不如上次我來看你時，雖然黑一點，可是十分結實，你這樣勞心下去，我有點對你擔憂。」

「是的，這一次我是勞心多過勞力。」張宜說：「勞力使我強壯，……不過你不必擔甚麼心，在緊要關頭這個時期，我會把什麼事都放下，……

愉快自己的心胸的，估計還需要半年時間，我在精神上負擔會輕一點了。至少工業城大體上是可以決定了。

「其次訓練的人才，能夠應付了各種事，不必由我自己去應付，我還要好多了，下個月我仍要到那邊去，那是我需要招待世界各地來的廠商，這都是世界著名的廠家和進出口商在工業城中設廠，另一方面，則要聯絡不少進出口行，作為工業城中所有產品的代理商，一方面可生產，一方面可推銷。

「對代理商，我是在工業城中建了一座十字大廈，為他們作辦事處，免費供應的，這樣我們工業城中產品，可以還銷世界各地了。」

柏美娜點頭嘆惜說：「你想得太週到，可是祇有一個軀體，一份精力，可是應付得需要十個八個人去應付的事。」

「我沒有什麼好說的了，希望在這裏有一個月左右，把強壯的體魄恢復了。」張宜答應了她：「好，香港方面事情安排好，他不斷在招考人才，上午不辦公，非開會，十字工業城「東方工業城」辦公處，由尹明負責了，起身一早，到花園中看雀鳥，安兒，在花園中看花，好在都有專人負責，兩個褓姆跟在一起，兩個學生子都會走了。」

……個小水池，那是十分有趣的，它們會在池邊沿飲水或展羽而飛。（一五二）

香港竹枝詞

·半個詩人·

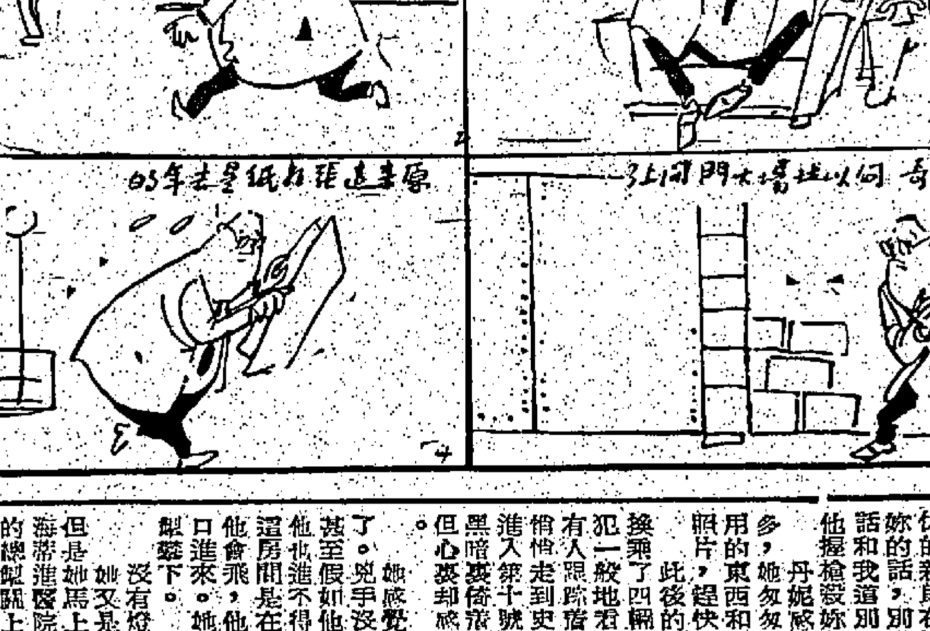
趁風打刦

風雨之夜，匪徒行刦，元朗古董商店失珠寶二萬多元者，亦趁人鬧颱也。正是：

月黑風高做世界
高來高去落手忙
只因付與將軍守
便被他們一掃光

一牛公車傳

烏龍球迷



西洋怪異錄　神秘的木乃伊

·名雅·

這是世界上一具最細小的木乃伊，但它卻是考古學上一個最大的神秘。這具木乃伊就祇得十四英寸高——同時年代是那麼的悠久，無法查考它的歷史。

遠近的科學家都走去對這具木乃伊加以詳細檢查，結果每一個人都驚奇地離去。它完全不像他們在前所見過的木乃伊。它就坐在美國懷俄明州……

……一九三二年十月，兩名採礦者在懷俄明州……山脚下，為了找尋黃金，炸開了一塊岩石，當那些岩石爆破散了之後，……一個小小的洞穴，……它就坐在那洞穴裏，……眼睛……它的臉孔，……好像在……它的身體是棕黑色的，……把它帶回……

士柏去，他們的發現傳了開來，立刻便引起了人們的注意。科學家對於這具木乃伊雖然表示懷疑，但卻感到無比的興趣，因為根據一般考古學，人類從來沒有試過這樣細小的，……固的花崗岩裏面的，可是事實是擺在眼前，明這樣，這跟一般的說法完全是背道而馳。

它也許是一種生物吧？……或者是某一些人的惡作劇……利用X光可以說明出來。不料X光卻揭露了它的確是一個人類，原因它細小的頭骨、肋骨、和腿骨在X光透視之下，都清楚可辨。……估計高十四英寸左右，……約十二至十四盎士。皮膚呈現古銅色，但頭骨非常細小，……

冰冷的X光還揭露了它有一副完整的牙齒，生物學家檢驗之後，證明它死的時候是六十五歲左右。但它死亡是發生在什麼時候的呢？沒有一個人知道，這一直沒有一個科學家敢冒險出一項神秘一路探索下去，……困擾了好幾個科學家，人類學家和研究家們……（上）

地久天長

·螢翠·

五四：機會不是天天等着你

闖事卻幫那扇大廈正門，心裏有說不出的悵恨，好一會他才帶着失望的心情把車掉頭開走。

×　×　×

「慧姊，慧姊沒走吧！」小意的脚才踏入家門，便急急的向陶阿閑發問。

「我怎會走呢？」胡太太含笑從裏面走前來。

「對不起，國華約我吃晚飯，而且有話要說了，我本來要推他的，但他說下星期要離開香港旅行了，還說得十分鄭重似的，像煞有介事，我實在不好意思拒絕，所以才掛電話回來留你等我，慧姊，真對不起——」小意賠着笑把今天的情形對胡太太說了：「下星期他便要走了，關於畫展的事，我不好意思再說！」

「那自然，他這麼快便走？」胡太太一怔。

「慧姊，不知怎的，我覺得自己欠負了他似的，我的心很難過，他的確是一個難得的好人，可惜——我對他沒有情感。」小意心頭意亂。

「算了吧，他實在年紀太老了，不久他便會淡忘的，你用不着難過。」她撫着小意安慰。

「慧姊，除了你，他可以說是最關心我的一個人了，」過了好一會才突然記起今午和胡太太商量好的事。「慧姊，許老師讚成我開畫展嗎？」

「不——老師們都不贊成。」胡太太搖頭。

「我早說過的，我的水準還差得遠呢！」

「這固然是其中之一最大原因，還有老師說：最近你的捧場朋友太多了，恭楓這名字，在藝術界可以說不大也不小了，萬一展覽的作品不如理想，便會招到外界正的批評，跟着還會給嫉妬的人攻擊的好機會，到時弄巧反拙，還是等待機會好，假如你要畫展，依然像現在般找熟朋友幫助好了。」

「這樣也好，今天聽了國華一番勸告，我反而不急了，整個人像輕鬆似的。」她攤攤手說。

「傻女，話雖然是這樣說的，不過機會不是天天等着你去碰，假如不趁着年輕的時候打下基礎，將來年紀大了，便什麼也做不來——切也完了，何況你的責任這般重了，小意，我祇是為你着想，我不願你將來生活艱難過。」

「是的，慧姊，我明白，以後我會的，我會掙命賺錢，名聲還在其次。」小意點點頭。

「你真是小孩子了，沒有名氣地位怎可以賺錢？王國華說的不錯，藝術成功是不容易的，隨便弄個名聲，多賺些錢，倒是最重要的事。」

「我也是這個主意。」

「還有，小意——」胡太太頓一頓，望了四週一眼。

「進來談吧！」小意一把將她拖進房裏，把門關上，然後鄭重地說：

偵探小說　怒漢'妻仇

天風

「妳問看更人要門匙就行了。」海蒂說，她又取笑道：「還有呢！假如妳發覺那個要復仇的新郎在廚房裏等着妳的話，別忘記先打電話和我道別，然後才讓他擒殺妳！」

丹妮感覺快了許多，她匆匆收拾幾件要用的東西和一張麥克的照片，趕快出門。

此後的半小時裏她換乘了四輛的士，像逃犯一般地弄清楚了有沒有人跟蹤着她，然後才悄悄走到史諾教大廈，進入第十號房間，她在黑暗裏倚着門喘息着，但心裏卻感覺安全多了。

她感覺今晚是安全了。兇手甚至沒法追踪她，甚至假如他來到門外，他也進不得裏面，而且這房間是在四樓，除非他會飛，他不能夠從窗口進來。她伸手摸索電掣撳下。

沒有燈光！

但是她馬上又是驚慌起來，她想起了一定是海蒂進醫院之前把廚房的總掣關上了，於是她打算怎樣摸索進去接上電掣，就在這一刹那，外面一聲雷響，窗外透進一瞬的閃光，她吃驚到兩腿發軟，忙扶着牆邊站定。

教她吃驚的不是雷聲，也不是電光，而是她發覺廚房門張開着，裏面像是有一個人！她沒法判斷這是幻覺還是事實，不過她沒有足夠的勇氣進去。

這二次雷響時電光又射進來，這次她知道剛才是幻覺了，因為她看清楚了廚房裏面並沒有人。當她舒一口氣，另一件突如其來的事情發生了：客廳上面的電燈突然放亮。

窗外的雷雨大作，她驚得想叫起來：「這一定是有人在廚房裏把電掣接合起來，就在那時候，她看見廚房門裏站着一個人。

這是一張陌生的臉孔，他的一對眼睛充滿兇惡和憎恨的神色。

「請進來吧！」丹妮小姐。」那人說。他的手槍正指向她。他把手一擺，她像個夢遊病者一般走進去，在他指示的一張椅子上坐下；他也在對面坐下。他們的中間是一張小几，几上是一個花瓶，和一串鑰匙——她猜道就是他用以進來的門鑰。

像是面臨生死抉擇關頭一般，他默着不說一句話。

「你是與司加？」她說。

「這一問是多餘的，」他點頭；「那麼，你已經知道了。」

她點頭；根據兩星期來的經過情形和那人現時臉上的悲憤與怨毒的神色，她當然知道了。

他說：「丹妮小姐，今天下午我在妳家裏等候，打算和妳談幾句話，但是當我聽見妳打電話找朋友說借她家裏暫住的時候，我決定改在這裏等妳，因為在這裏，沒有人會騷擾我們。」

「騷擾？」（四）

可笑與丟臉

「我的丈夫很嫉妒的。」

「多麼可笑！」

「那麼，你的丈夫不嫉妒嗎？」她問道。

「當然不嫉妒。」

「多麼丟臉！」（深）

僑樂村

青雲夢

·甘豐穗·

四七：慢了一步

第二天裴娘家裏比平時熱鬧起來，中午已來了幾個打扮妖冶的女人。

她們都是有錢佬的外寵或姨太太。

麻雀館開張後，一枱天九，兩枱麻雀開了，茹姑娘招待萬姨太太，江班姨太太，洪宵娥，……玩牌的時候便談起做茶樓生意這回事。裴娘在旁邊她一聲，叫兩份姨太太做三兩百元的股份。

洪宵娥一笑說：「茹姑娘，是你那位先生開辦的，那麼我就做三股，你做了做一股，江玉卿亦說做一股。茹姑娘心中自是歡喜，等到吃晚飯時，她再請別的姨太參加，情形可完全不同了。有說每股一百元，錢碼太大；更有說茶樓食品生意不易做；更有說「你別攪我！」茹姑娘至此大為沮氣。

再過兩天，她再走一番，亦只招到兩家做半份的，一共是三股，如果要做這間茶樓就得自己出七百元，亦即是佔七股。

為了不叫余成坤失望，茹姑娘忍痛拿出五百元來；對他說：「大半，你去交定吧，雖然只有三份，我們碰運氣好了。」

「這樣，別做這種生意好了。」余成坤見她這麼說，自己也洩了氣。

「不，現在是不做也不行了。」

「為什麼？」

「我已求了洪宵娥與江玉卿，這份人情領了，也就不能不做。」

余成坤接了五百元，去了半天，垂頭喪氣回來對茹姑娘說：「遲了，已給人佔先了。」

「怎的這麼快？」茹姑娘說。

「這間茶樓實在做得過，熟行的人都知道，自然馬上落定。」

「是什麼時候下定的呢？」茹姑娘至此也可惜起來。

「業主說昨天收定金的。」余成坤說。

「早一天就好。」茹姑娘說。

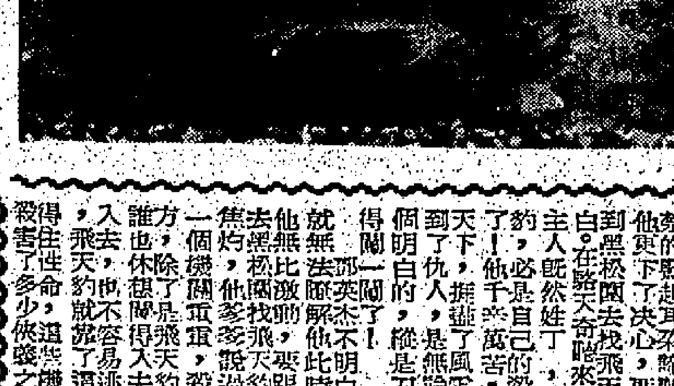
「不過業主說，她張捷定的話，他馬上通知我。」余成坤將五百元原封不動交回她。

花鳥蟲魚集　美麗的石頭魚

園叟

在熱帶魚中，石頭魚是最美麗的，所謂石頭魚，是牠們的卵是粘於石頭上。石頭魚的種類很多，如我們所公認為熱帶魚王的七彩神仙，亦屬石頭魚類，此外還有各種神仙，七彩鳳凰、紅寶石、非洲鳳凰、紅肚鳳凰、綠鳳凰、拉雅沙藍鳳凰等，據說，單是非洲就有二百多種。

最近有人從尼加拉瓜發現一種新石頭魚，叫做紅魔鬼，這種紅魔鬼有美麗的紅色，背鰭、腹鰭和尾鰭的尖端有深黑色，紅黑相配分外顯得色彩艷麗。據發現牠的人報導，牠的色彩還有橙色和粉紅色，比金魚更艷麗。專家用三種不同性質的水繁殖牠，初步的試驗繁殖非常成功，最後一種是鹼性硬水，另一種是酸性軟水，並在魚缸裏放置着底的紅花盆的水中都產卵，並且亦能孵出小魚，由此可知，這種魚適應性強，非常容易生長。小魚長至二寸左右時開始呈現色彩，生活力很強，想不到紅魔鬼魚的美麗，不久就會傳開來，成為大眾所歡迎的熱帶魚了。



（附圖）一條生長在紅魚缸裏的紅魔鬼。

巴黎龍虎鬥

·滄海客·

五一：被人追踪綁架

胡力說了一大堆話，似乎十分吃力。停下來，閉上眼睛，康達拭了把濕毛巾，輕輕替他揩拭額部的汗球，歇了半晌，他重新睜開來，因感激的目光瞧着康達。

「你休息一會，再說下去無妨。」康達說。

「我倫到了那些東西之後第二日，」胡力輕聲說：「將那一箱收音機賣了，也許他們就是憑着這一條綫索追蹤到我，二來因為我有一音機賣了，……我只有將東西留下給我的兄弟，請他用郵寄方式寄到這裏來。」

「胡力。」康達在問說：「你的郵包收到了沒有？」

胡力搖搖頭。

「為甚麼？」康達緊張地追問，菲林或攝影機裏藏有非常重要的情報，說不定胡力隨時會咽最後一口氣，他希望越快知道越好。

「你聽我說。」胡力有氣無力的繼續說：「在火車站外，我被三個大漢挾持，還弄不清是甚麼一回事時，便被他們推進一部汽車，把我的雙手雙脚綁起來，嘴巴也用毛巾塞上。」

突然，胡力好像聽到樓下有些微的聲響而發出，他警覺地舉起手示意，阻止胡力再說下去，他躡足走到房門前，留神傾聽。話音又沒有了。

他拉開房門，閃身而出，沿樓梯級而下，一路沒見人影。由窗口望出外面草地，也是靜悄悄的，也許是自己神經過敏，他心裏想。馬上返回樓上。

他看見胡力躺在床上，氣若游絲，情形似乎突然惡化，他的雙眼睁得很大了，又紅又紫，看起來十分可怖，如果不是雙眼也閉起來，他胸口還在微微的起伏不停，十足像一具沒有生命的死屍。

他小心翼翼地坐到床沿上，輕輕拍了他的肩膊，低聲喚說：「胡力……」

他把眼睛睜開一綫。

「你夠精神說下去嗎？」

胡力點點頭。康達依舊把耳朵湊到他的嘴邊。他說話的聲音更微弱了：「他們毆打我，用香烟燙我，迫我把攝影機和其他東西交回來。」

「就在這地方？」康達問。

「不是！」他說：「他們經常換地方的。」

村中人語

法定語言

各方支持中文成法定語言，只可惜，有等人說了胡兒語，便站在城頭罵漢人。

三日雨

打風不成三日雨，香港今年的雨太多了，獨以星期日為然。

光管

霓虹光管可能影响飛機上落，機場附近，霓虹光管顏色應該不同。

不妨一知

雜役提款二萬，到大檔輸光了，大檔在甚麼地方。

女飛衛

·司馬紅·

十七：千里走嬋娟

呂玫這一招出手，分明平平無奇，且攻勢極緩，那料劍未攻到，陡見她劍尖一顫，登時化出一片寒光，透過那片森森劍氣的寒光，呂玫已幻化出五七個身形來，劍招近身才變化，原來是她劍出來，一交，五行迷踪，只是眨眨眼雙腳一開，她已幻轉了五七個方位，劍隨身轉，一招變化出五七招來，成了自三方面，似有五七個呂玫向他同時攻到！端的凌厲非常，窮奇變化！

柯朗喝了聲好：「好劍法，好身法！啊喲！」帶地往後一倒，似跌倒一般，那料背未着地，他身子竟平射出去，立身已在七八尺之外，好俊的鐵板橋功夫，呂玫一怔，心想果然我沒走眼，這柯朗實在有過人的功夫。

卻因這一來，呂玫的攻勢一緩，兩人相距也在丈外了，那呂玫好勝之心倒更強了，用劍一指，道：「咄！你須勝不了我，果然好功夫，那就亮劍啦。」

先前她笑人家佩着木劍走路，形同瘋子一般，現下可不再笑了，明白他既佩木劍，也必在劍術上有高深的造詣，而且氣功也必定精純。

柯朗連連抹汗，叫苦忙搖手道：「慢來慢來，賢弟，我可沒得罪你啊？再說，可也沒犯着死罪，為何你要拿劍來砍我。」說着，又連連抹汗，呂玫可瞧得清楚，那國光照在他臉上，何曾見有汗星兒，呂玫可就與惱了，道：「你敢再戲耍我，再不亮劍，我就真砍你！」說着，已斜上了兩步，劍又指正他的前心！

呂玫得她爺爺傳授劍術，但若論劍招之奇詭，卻反在呂六奇之上，這有個緣故，那呂六奇也算武林中領袖人物，遍交天下，當代的劍術名家，如古如風等，相處日久，自然互相印證，武功也多，是以，也多知道一般劍術名家的精奇招術，獨自無人之時，也會時作研練，但有一點，他可不能在對敵之時運用，否則豈不失了身份，但她傳授孫女的劍法時，可就沒顧忌了，盡傾其妙，把各家劍術之精髓，詳為指點，且把名家精妙的劍術融匯貫通，雖是不能，卻增了無窮變化，運用起來，令敵方目為之眩，稱奇怪詭。

這呂玫原也不知她的劍術了得，自隨了呂梁山以來，也不會施展過，那日她爺爺把古如風的一招劍術的變化，傳授給焦姚二人，見那二人如獲至寶一般，那份感激，也增加了呂玫的自信，皆因那是她早已練得爛熟了的，以往以為平平無奇，那時才知奇妙了得。故爾早想一試，現下遇到這柯朗，正是大佳機會，何況他是真正氣傳。

她劍指柯朗前心，又上前了半步，再又喝道：「亮劍！」柯朗說：「啊喲！」也不亮劍，他那邪門兒的眼睛竟不退了半步，他那邪門了，臉上雖帶笑，兩眼卻盯在她劍尖之上，而且眞拔出了劍來。

呂玫道：「我知你內功了得，嘿！你驕傲得很，要不，就不會以木作劍！」（一五〇）

刀劍風雲

文：賀原　圖：秋風

這一回：休說同門恩義重　猝然刀劍起風雲

雖然自己在房未必就會被他們迷倒，但如果發覺得遲，中了迷香，只怕用不出眞功夫，結果終會栽在對方手中。想至此，不禁勃然大怒，一抓刀柄，就要衝出，不料伸手一抓，竟是抓空，只留刀鞘，刀已不知甚麼時候丟失了。這是家傳的旋風刀，乃是爹爹遺物，如何可以丟失，為此他大吃一驚，翻身就向外走，想到早先與鄭英杰在一起的地方找尋，不料才轉身，伸手給鄭英杰接住肩時，悄悄對他說：「駱大哥，不要聲張！」我說，你明我暗，千萬使不得！」

「怕甚麼？你，你先回去我不怕！」鄭英杰非常神氣地：「我只是覺得不上算，就不願出手罷了！」

「怕？誰說我怕了？」……他們一拚嗎？犯不着啊！」駱天奇也覺得犯不着和幾個地痞流氓拚命了。所以他雖然接過鄭英杰遞給他的刀，亦輕輕插回刀鞘，並未出手。同時他也覺得奇怪，自己明明是開了窗外出的，何以對方說他在？還是有人代掩上了？是對方說謊，為了對付黃衝？如果是為了甚麼上說呢？這個人又是誰？為了甚麼？

駱天奇默默地思索着，但是當他聽到對方提及飛天豹這個綽號時，他就神經大為緊張，不自禁的豎起耳朵聽了。後來他更下了決心，要跟這幾個人到黑松園去找飛天豹，查個明白。在駱天奇看來，這黑松園的主人既然姓丁，又綽號飛天豹，那就必是自己的殺父仇人無疑了！他千辛萬苦，找遍了天下，找了十年，就是為了找到仇人，是無論如何也要弄個明白的，縱是刀山油鍋，總得闖一闖了！

鄭英杰不明白他的身世，就無法了解他此時的心情，他無比激動，對方幾個人去黑松園找飛天豹，要跟蹤對方，焦灼萬分，說過了黑松園是個機關重重，殺氣森森的地方，誰也休想闖得入去，除了是飛天豹的朋友，就算闖了入去，也不容易逃出來。……飛天豹，就靠了這些機關，才保住了性命，多少英雄好漢，說了為此喪命，依然被殺害了，……

駱天奇說了，鄭英杰把自己所知的，勸他不可冒險，……他十幾年來苦練武功，所為何事？又所為何事？無非為找尋這個殺父仇人，既得此一消息，自己要去，安有不去的道理，他不但自己要去，還要阻止鄭英杰同行，鄭英杰在他拒絕之下，終於答允了。

對方駱天奇一行人，極力跟入了黑松園，由於其容易，心中便暗笑鄭英杰過於膽小，黑松園確是個好地方。

黑黝黝的一片密松，遮天蔽日，駱天奇到了松莊前面，有兩處大燈籠，火光明亮，他們在松樹間飛走近，借物隱身，……過二鼓，有兩個工人在抹拾欄杆，……駱天奇閃望之下，……光，對亭中一切雖可目睹，卻難耳聞，……乃決心冒險，……駱天就可躲藏在其中，不易發現。

不久，來了，這些人入，個個都是男女老壯，……一心是個馳騁的……

……對，那你就替我除去這些小反賊，你去好不好？」（一二三）